

Culbutes sur la rue Sparks

PAGE 5

Du bruit mais peu de dégâts

PAGE 4



cyberpresse.ca

Le Droit

Le leader de l'information régionale

90^e ANNÉE - NUMÉRO 107 •

LE VENDREDI 2 AOÛT 2002

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

DIMANCHE 4 AOÛT

de 9h à 10h :
3^e TROT CANIN
de la SPCA de l'Ouest du Québec

de 10h à 14h :
DÉMONSTRATION D'AGILITÉ
présentée par l'École de dressage pour chiens
"Best Friends"

**HIPPODROME D'AYLMER
778-0500**



Des jurés en ont ASSEZ

Cinq des 12 jurés au
mégaprocès des Hells
veulent maintenant tirer
leur révérence

PAGE 3

**Air Canada
renoue avec
les profits
page 35**

21 300\$. Assez parlé.

La Saturn L la plus sécuritaire (The Ultimate Car Book)



Saturn intermédiaire L100 2002

Groupe valeur sûre

325\$
/mois/48 mois
0\$ comptant

ou 21 300\$

Prix d'achat comptant. Transport
et taxes d'accise en sus (930 \$)

- Comprend :
- Transmission automatique
- Climatisation • (ABS)
- Lève-glaces et verrouillage élec.
- Télédévrouillage
- Radio AM/FM /DC 80 W 8 h. p.
- Rideau gonflable de pavillon
- Béquet arrière et roues en alliage

OFFRE DE LOCATION SUR LES VOITURES DES SÉRIES S ET L

0\$
Comptant

0\$
Dépôt de garantie

0\$
Premier paiement
de location

Chaque Saturn L100 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Notre offre de location comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise. Taxe en sus.



**SATURN
AYLMER**

500 ch. McConnell
Aylmer 684-5555

Les médecins contesteront la loi d'exception

Aux grands maux les grands remèdes, estiment les médecins du Québec. Ils ont annoncé, hier, qu'ils contesteront devant les tribunaux la loi d'exception adoptée la semaine dernière par l'Assemblée nationale, à la demande du ministre de la Santé, François Legault.

Alexandre Sirois
LA PRESSE

En revanche, les médecins échaudés ont du même souffle tendu la main à M. Legault. Dans un communiqué, les fédérations des omnipraticiens, des spécialistes et des résidents ont affirmé vouloir discuter avec Québec. Elles misent sur la conciliation pour trouver des solutions aux problèmes du système de santé, notamment à la pénurie de médecins qui frappe certaines urgences en région.

«On n'a pas le choix que de contester la loi spéciale devant les tribunaux. Mais cette position ne veut pas dire que les médecins du Québec vont refuser de s'asseoir avec les représentants du ministère et de discuter des dossiers majeurs qui sont devant nous», a déclaré le président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec, Renald Dutil.

«Les relations seront peut-être plus difficiles à cause de la façon de procéder du ministre, mais je pense que ce ne serait pas responsable de notre part de dire qu'on coupe les ponts», a ajouté le D^r Dutil, qui sollicite une rencontre «dans les meilleurs délais» avec les émissaires de M. Legault.

LA LOI DANS LA GORGE

S'ils souhaitent relancer la discussion, les médecins ne semblent pas en voie de digérer la loi d'exception. Adoptée le 25 juillet, elle octroie aux régions régionales le pouvoir de contraindre les médecins à assurer l'ouverture, 24 heures par jour et sept jours par semaine, de toutes les urgences de régions sélectionnées par le ministère. Jusqu'ici, Québec n'a



Les médecins québécois ne digèrent pas la loi d'exception adoptée par l'Assemblée nationale, laquelle les oblige à assurer l'ouverture, 24 heures sur 24, sept jours sur sept, des salles d'urgence des hôpitaux régionaux.

cependant pas eu besoin de recourir à cette loi.

«Cette loi spéciale nous apparaît toujours inappropriée, inopportune, et on a mandaté nos procureurs pour la contester devant les tribunaux», a dit le D^r Dutil. Les médecins n'ont pas voulu indiquer sur quoi leurs avocats se baseront pour contester la législation, qui est normalement valide jusqu'à la fin du mois de décembre.

À Québec, on n'a pas fait de commentaires sur l'initiative des médecins. On a cependant dit vouloir rencontrer leurs représentants «rapidement», a indiqué la porte-parole du ministre Legault, Caroline Barber. En fait, le sous-ministre Pierre Gabrièle aurait contacté le porte-parole des médecins, hier matin, avant qu'ils émettent leur communiqué conjoint.

Les médecins ont plusieurs solutions aux problèmes vécus depuis le début de l'été par les urgences d'une douzaine d'hôpi-

taux au Québec, dont Shawinigan et Jonquière. Des solutions qui concernent, entre autres, le régime d'activités médicales particulières (AMP). Actuellement, les médecins qui travaillent en cabinet et qui ont 10 ans et moins de pratique sont forcés de consacrer une douzaine d'heures par semaine à ce type d'activités, qui comprennent le travail aux urgences. Le D^r Dutil suggère que, dorénavant, tous les omnipraticiens mettent la main à la pâte au cours de leurs 10 premières années dans le système, y compris les médecins qui travaillent en CLSC.

«On a aussi proposé au ministère de réduire la marge de manœuvre des régies régionales de la santé dans la confection de la liste des AMP pour toujours s'assurer que l'urgence figure en tête de liste», a précisé le porte-parole des omnipraticiens. Le D^r Dutil dit également disposer d'idées pour une meilleure répartition des effectifs médicaux au Québec.

LE STATUT MENACÉ

Par ailleurs, les médecins s'inquiètent des modifications envisagées par Québec à leur statut actuel. «Le statut de travailleur autonome, c'est une qualité. Ce n'est pas un défaut. Il y a moyen de l'encadrer, de l'adapter, de l'améliorer et de le rendre conforme à la pratique médicale d'aujourd'hui», a dit le président de la Fédération des médecins spécialistes du Québec, Yves Dugré.

À la fin de la semaine dernière, le ministre Legault a soutenu qu'il voulait mener une «petite révolution» en santé. Il a donné l'impression que le statut actuel du médecin, «c'est comme si c'était la huitième plaie d'Égypte», a estimé le D^r Dugré. Ce dernier affirme que la vérité est toute autre: «Il faut préserver les acquis et les garanties que donne ce statut, grâce auquel le médecin est capable de prendre des décisions axées sur le soin de son malade et non pas axées et basées sur une approche budgétaire, comptable.»

Le CHVO ajoute des points de services pour la fin de semaine

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Les urgences du Centre hospitalier de la Vallée-de-l'Outaouais craignent le pire en fin de semaine et la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSO) a décidé d'ajouter des points de services d'urgence pour la journée de demain et de dimanche.

Conséquemment, les personnes qui auront besoin de consulter un médecin rapidement et qui seront en mesure de se rendre par elles-mêmes sont priées de se présenter à l'une de ces trois cliniques: Centre médical Aylmer-Lucerne (67, rue Notre-Dame, secteur Aylmer), de 9 h à 17 h, demain et dimanche; Clinique médicale 4 Taschereau (4, rue Taschereau, secteur Hull), de 10 h à 18 h, demain; Clinique de médecine de famille de Hull (45, rue Ducharme, secteur Hull), de 9 h à 18 h, dimanche.

La RRSSO tient tout de même à assurer que les patients qui devront être hospitalisés seront transportés vers un hôpital. Un service de navette sera assuré entre les cliniques désignées et les hôpitaux. De leur côté, les cliniques qui sont habituellement ouvertes la fin de semaine continueront à offrir les mêmes services.

Techniquement, les urgences du CHVO ne seront pas fermées en fin de semaine. Les expériences répétées avec les cliniques privées, au mois de mai, avaient grandement aidé l'affluence dans les deux salles d'urgence du CHVO.

Pour plus d'informations, la RRSSO invite la population à communiquer avec la ligne Info-Santé CLSC, au 770-6900.

Jeannette Lamoureux aurait été poignardée par son mari

Jean-Jacques Picard fait face à une accusation de meurtre au premier degré sur son épouse retrouvée morte mercredi.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

Un mandat de recherche pan-canadien a été émis contre lui. Selon le capitaine Guy Berthelotte, de la police de Gatineau, les enquêteurs ont déterminé assez rapidement que M. Picard était le principal suspect.

Jeannette Lamoureux, 56 ans, aurait été assassinée de trois ou quatre coups de couteau. L'arme

du crime n'a pas été retrouvée par les détectives.

L'homme de 69 ans est en contact avec l'une de ses filles, Carole, qui habite Chicoutimi. Elle a reçu deux lettres, la dernière hier matin. D'après Laurette Lamoureux, belle-soeur de la victime, M. Picard a écrit «j'ai perdu la tête, je ne savais pas ce que je faisais.»

Le frère de Jeannette Lamoureux, Ronald, ne se dit pas surpris de l'accusation portée contre son beau-frère, avec qui il s'entendait très bien. «On s'en doutait, à 99,9 %. On n'a pas de preuves, bien sûr, mais il était très malade, et, dans leur couple, ça ne marchait pas.»

Ses deux filles, Ronald Lamoureux, Jean-Jacques Picard était peut-être déprimé, avait peut-être avalé trop de pilules. «Il aurait sauté une coche, comme on dit», souligne-t-il.

Le couple était marié depuis 28 ans et habitait le 288, rue Saint-André, dans le secteur Gatineau, depuis une quinzaine d'années.

Laurette Lamoureux a accompagné, mercredi après-midi,



Jean-Jacques Picard

Francine Lamoureux, la soeur la plus proche de la victime, à l'appartement du couple, après que cette dernière fut sans nouvelle d'elle depuis deux jours.

«Nous sommes entrées dans la maison», se souvient Laurette Lamoureux, qui a tout de suite noté que sa belle soeur Jeannette, surnommée Chaton, ne les accueillait pas. «Qu'est-ce qu'on fait?» a demandé Francine Lamoureux, devant la porte de chambre fermée. «On n'a pas le choix, il faut aller voir», a répondu sa belle-soeur.

«Le lit était défait, les couvertures garochées. Mais le drap était bien placé. Il n'y avait pas de sang, pas de meuble par terre, dit

Laurette Lamoureux. Jeannette était un peu à terre, les jambes en bas du lit.»

Pendant que Francine Lamoureux criait, sa belle-soeur insistait pour qu'elles ne touchent à rien, puis la police a été appelée. Il était 14 h 10.

Ving-quatre heures plus tard, le Capitaine Berthelotte disait de l'accusé: «On cherche à obtenir de l'information sur ses allées et venues.»

Une autopsie est prévue pour aujourd'hui, à Montréal, afin de déterminer les causes exactes du troisième meurtre à survenir cette année sur le territoire de Gatineau.

L'Ontario prend des mesures contre le virus du Nil occidental

Afin d'empêcher la propagation du virus du Nil occidental, le gouvernement de l'Ontario consacra neuf millions de dollars à l'analyse et à la destruction des populations de moustiques.

Presse Canadienne
TORONTO

Le ministre de la Santé, Tony Clement, a indiqué, hier, que le montant financera aussi une campagne d'information afin que la population ontarienne connaisse les meilleurs moyens de se protéger.

En piquant des oiseaux porteurs du virus, les moustiques peuvent ensuite le transmettre aux humains qui, dans des cas assez rares, peuvent en mourir. Les gens dont le système immunitaire est affaibli sont les plus à risque.

Une partie de l'enveloppe, soit 7,5 millions \$, sera disponible pour que les autorités sanitaires puissent prendre des mesures à la fois contre les larves et les moustiques adultes.

Les unités locales recevront aussi 1,3 million \$ pour fins de surveillance et autres mesures. Un autre 200 000 \$ paiera un professionnel de l'épandage d'insecticides, qui pourra intervenir en cas de besoin.

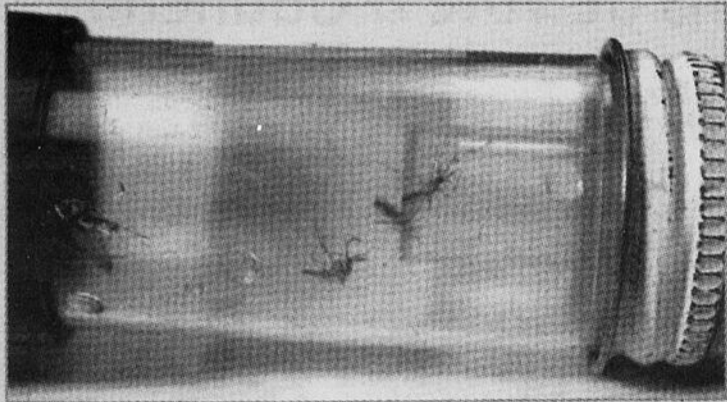
Le directeur de la santé publique de la province, Colin D'Cunha, a recommandé de ne

pas laisser d'eau stagnante à l'extérieur (lieu de ponte), de ramasser les débris de jardin, de vérifier les moustiquaires et d'éviter les endroits où abondent ces insectes, surtout à l'aube et au crépuscule.

En outre, comme c'est l'usage depuis deux ans, les analyses sur les oiseaux morts continueront, à titre de procédure d'alerte; des moustiques seront capturés et testés dans la plupart des régions. Il est encore prévu d'examiner des personnes atteintes d'encéphalite et présentant des symptômes apparentés à ceux de la grippe.

Les oiseaux morts, surtout des corneilles, sont le signe habituel de la présence du virus; jusqu'ici, 38 cas de volatiles infectés ont été constatés dans le sud de l'Ontario. Au Québec, quelques-uns ont été trouvés à Montréal cet été, dans l'arrondissement Beaconsfield-Baie d'Urfé.

Mercredi, un cas a été confirmé à Gracefield. Plus à l'ouest, le cas le plus alarmant est survenu début juillet, à Winnipeg, où d'importants épandages d'insecticides ont depuis été réalisés.



Les autorités sanitaires pourront prendre des mesures contre les larves et les moustiques adultes potentiellement porteurs du virus.

Quatre autres jurés veulent quitter le procès des Hells Angels

Surpris par la réaction du jury qui s'indignait, mercredi, des délais de procédures trop longs dans le procès des 17 motards, le juge Pierre Béliveau a renoncé à la semaine de congé par mois qu'il souhaitait et a imposé un agenda strict pour les requêtes des avocats.

Christiane Desjardins
LA PRESSE

Mais comme cet effort de concision ne permettait de gagner que quelques semaines sur l'échéancier, quatre jurés ont annoncé leur intention de quitter et un l'a déjà fait. Quatre jours après la nomination du juge Béliveau en remplacement du juge Jean-Guy Boilard, le sort du procès est toujours incertain.

On pourrait presque dire qu'hier les jurés ont joué au yo-yo entre la salle d'audience et leurs quartiers où ils étaient souvent renvoyés. Quand ils sont entrés dans la salle pour la première fois, hier matin, à voir leur mine, ils s'en venaient manifestement dire qu'ils abandonnaient en raison de la longueur des procédures. La veille, le juge leur avait dit qu'il était impossible de terminer le procès avant février prochain, et qu'ils devaient oublier l'agenda prévu par le juge Boilard, parce qu'il n'était pas réaliste. Un membre du jury avait répliqué qu'il avait le sentiment profond qu'on allongeait les procédures pour décourager les jurés de rester.

Ayant refait ses calculs pendant la nuit, en y pratiquant des sous-tractions, le juge leur a donc annoncé, hier matin, le nouvel agenda qu'il avait concocté. Surpris à leur tour par ces faits nouveaux, les jurés ont dit qu'ils devaient rediscuter entre eux. Avant de sortir, un juré a toutefois demandé de combien de temps ce nouvel agenda pouvait raccourcir les délais. Le juge a répondu qu'on ne pourrait gagner que quelques semaines, en tenant compte du fait qu'il faudrait ajourner pour l'accouchement d'une jurée, prévu au début décembre, ainsi que



ARCHIVES

Le sort du procès de 17 membres des Hells Angels reste incertain malgré un nouvel horaire de travaux soumis par le juge Pierre Béliveau.

pour le temps des Fêtes. Bref, le procès pourrait se terminer en janvier au lieu de février. Les jurés sont repartis en soupirant, et sont revenus vers midi pour annoncer leurs couleurs.

UNE LETTRE

Celles-ci avaient la forme d'une lettre coup de poing, que le juré numéro un a lu d'un ton non équivoque. La voici:

«Avant de rendre un compte-rendu final de nos opinions respectives, nous aimerions rappeler à la Cour que le présent jury forme un groupe homogène de personnes intelligentes et de bonne volonté.

Par ailleurs, nous sommes pleinement conscients que plusieurs intervenants dans la présente cause veulent que le procès avorte sans en porter la responsabilité.

Cela étant dit, Monsieur le Juge, vous nous avez demandé de donner individuellement notre opinion pour vous éclairer dans votre décision finale. Alors, en réponse à votre consultation, voici

les données définitives:

Cinq jurés désirent maintenant abandonner les procédures, les nouveaux délais étant pour eux inacceptables sur le plan professionnel. Ceux qui sont prêts à continuer sont au nombre de sept. Parmi ceux-ci, les jurés 4, 7, 8 et 11 désirent le souligner.

Il nous semblait important de vous exposer publiquement la présente réponse à votre requête en vous remerciant de votre offre conciliante.»

Cette nouvelle missive a encore entraîné des discussions, qui se sont évidemment déroulées hors de la présence du jury. Celui-ci a été invité à rester dans ses quartiers, sauf la jurée qui avait obtenu la permission de quitter définitivement le procès.

En après-midi, de nouveaux points ont été discutés, et le seront encore dans les prochains jours. Les 11 jurés restants ont été rappelés vers 15 h 30, pour être informés qu'ils devaient revenir mercredi prochain, en après-midi.

SUZUKI

VAGUE DE CHALEUR



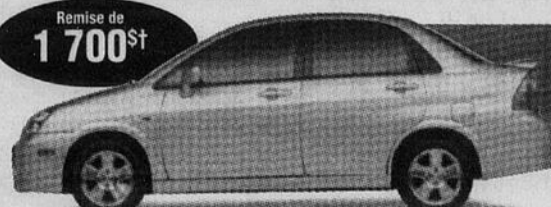
Financement à l'achat : 0% pour 36 mois, 1,9% pour 48 mois et 2,9% pour 60 mois sur toutes les Suzuki Aerio 2002. †

SUZUKI AERIO 2002 - La plus puissante de sa catégorie avec 141 chevaux.

SUZUKI

Au rythme de ta vie™

Remise de **1 700\$†**



Location à partir de **198\$*** par mois/48 mois

SUZUKI AERIO BERLINE

* Offre d'une durée limitée pour les particuliers auprès de Suzuki Crédi pour la location d'une Aerio Berlina GL TM. La mensualité de 198\$ est basée sur un terme de 48 mois avec une allocation de 20 000 km/année (0,06¢ le km excédentaire). L'acompte requis est de 1 000\$. La première mensualité et un dépôt de sécurité de 250\$ sont payables à la prise d'effet du plan de location. Transport et préparation (995\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Taux d'intérêt de 1,4%.

† Financement pour achat disponible à partir de 0%. † Remise de 1 700\$. ne peut être combinée à d'autres offres d'achat ou de location. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir Suzuki de l'Outaouais pour plus de détails.

SUZUKI de l'Outaouais

820, boul. St-Joseph, Hull - 771-1900

zoom week-end



PAGE 25

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui Plutôt nuageux, averses ou orages 31/22	Demain Ensoleillé 28/17
Dimanche Nuageux avec averses dispersées 25/18	Lundi Ensoleillé 27/18

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui Ciel variable 28/21	Demain Ensoleillé 28/18
--	--

Lever du soleil : 5 h 47
Coucher du soleil : 20 h 31

Les records

Maximum : 33,9° (1975)
Minimum : 8,3° (1956)

Les phases de la lune

dernier 1	nouvelle 8	premier 15	pleine 22

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 18	Nécrologie 45
Arts 34	Petites annonces 38
Boulianne 10	Région XX
Bridge 42	Resto 30
Économie 35	Rythme des affaires XX
Éditorial 16	Sports 47
Forum 17	Statistiques 50
Horoscope 41	Vastel Michel 17
La capitale 6	Vin 31
Petits bonshommes 51	Week-end 25
Loteries 13	
Mots croisés 39	
Mot mystère 40	

Une entreprise d'Ottawa veut contrer les coups des terroristes

Quand l'édifice du gouvernement fédéral a explosé à Oklahoma City, des personnes situées jusqu'à 10 pâtés de maisons plus loin ont été blessées par des éclats de verre.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

Quand une voiture piégée explose, des innocents situés à plusieurs mètres de l'engin et à l'intérieur d'un édifice peuvent être tués par le verre des fenêtres fracassées par le shrapnel, ces débris de voiture ou de bombe projetés à haute vitesse.

Pour se protéger d'actes terroristes, il y a le verre pare-balle, comme celui des véhicules blindés de la Brink's. Mais ce verre très épais est non seulement très lourd, il est également très dispendieux.

Mais il existe une compagnie d'Ottawa, dont l'usine est à Hull, qui fabrique et commercialise une pellicule qui rend le verre résistant aux actes terroristes.

ACE Security Laminates, qui est née en 1991 sous le nom de Fenêtre de sécurité ACE, a démontré, hier, devant plusieurs représentant de corps policiers, l'efficacité de son produit.

VOITURE PIÉGÉE

Comment? En faisant exploser une voiture avec l'équivalent de 35 livres de TNT. À quatre mètres de la Toyota, des vitres recouvertes d'une pellicule de la compagnie ne se sont pas fracassées en miettes.

Même la portière de l'automobile, projetée à plus de 2500 pieds/seconde, a rebondi contre la vitre de 14 mm d'épaisseur.

De l'autre côté de l'automobile, des fenêtres en vitre non protégée ont été transformées en milliers de fragments qui ont percé une feuille de contre-plaqué placée derrière le cadre.

«Ce produit empêche les gens de se faire déchieter à mort», explique laconiquement Peter Fabian, président — et unique actionnaire — d'ACE Security Laminates, qui emploie 35 personnes.

Lorsque la grande majorité des édifices publics ont été construits en Amérique du Nord, la possibilité de terrorisme était bien loin de l'esprit des gens, dit M. Fabian. «Les vitres sont le chaînon le plus faible d'un édifice», ajoute-t-il.

Pour renforcer ce point faible, la pellicule faite de polymère est collée au vitres, sur place, en 10 minutes. Les adhésifs entre les



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

trois épaisseurs de plastique absorbent et dispersent l'impact des fragments d'une explosion.

AMBASSADES

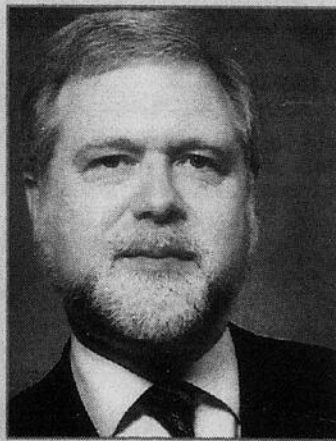
Originellement, le produit était destiné à protéger les commerces d'entrée par effraction, à la suite d'un coup de bâton de baseball. Mais, aujourd'hui, gouvernements, ambassades et autres clients qui se pensent ciblés par les terroristes sont les clients principaux de la nouvelle génération de pellicule, développée à l'aide d'un prêt de la Banque fédérale de développement.

Dans une carrière près d'Almonte, à l'ouest d'Ottawa, hier, des membres de l'unité tactique de la police d'Ottawa ont également fait feu sur les vitres recouvertes du produit d'ACE Security Laminates. Ces fenêtres ont résisté à des balles de 9 mm tirées d'un fusil d'assaut, à des cocktails molotov et à des coups de bâton de baseball. Le deuxième coup donné sur une fenêtre protégée s'est d'ailleurs soldé par la destruction du bâton en bois franc.

M. Fabian commercialisera, en mai prochain, une pellicule destinée aux vitres d'automobile. Il mettra aussi sur pied, à moyen terme, une usine à Ogdensburg, dans l'État de New York, en face de Prescott, Ontario, pour desservir le marché américain.

La compagnie ACE Security Laminates a fait exploser une voiture avec l'équivalent de 35 livres de TNT. À quatre mètres de la Toyota, des vitres recouvertes d'une pellicule qu'elle fabrique ne se sont pas fracassées en miettes.

Pierre Blain n'a pas détruit les bulletins de vote à Gatineau



Pierre Blain

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Ce n'est pas le président d'élection Pierre Blain qui a détruit les bulletins de vote du scrutin de l'automne dernier à Gatineau.

La greffière de la nouvelle Ville, Suzanne Ouellet, a confirmé, hier, au Droit, que ce sont des fonctionnaires municipaux qui ont autorisé la destruction des bulletins le 14 mars dernier.

De bonne foi, M^e Ouellet avait préalablement déclaré que M.

Blain avait fait déchieter les bulletins de vote, une information que Le Droit avait rapportée. Vérification faite, il n'en est rien.

Depuis plusieurs mois, le candidat défait Jacques Forget cherche à prouver que deux modèles de bulletins de vote distincts ont été utilisés lors du scrutin du 4 novembre et du vote par anticipation. Il espérait que le Directeur général des élections du Québec inspecte les bulletins de vote pour faire la lumière dans le dossier. Cela apparaît désormais impossible.

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
562-7704

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Les amuseurs publics sont de retour

Les amuseurs publics sont de retour sur la rue Sparks.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Le Buskerfest 2002 a débuté hier midi sur ce mail piétonnier situé à deux pas du parlement et, malgré la canicule, les promeneurs étaient nombreux à s'arrêter devant les clowns, les acrobates, les chanteurs et les autres amuseurs publics.

La chaleur n'a pas empêché Michael Carl O'Neill de se déguiser en statue personnifiant le premier ministre du Canada, John A. McDonald. Recouvert d'un épais maquillage et de lourds vêtements verts, l'artiste avait vraiment l'air d'une statue de bronze sur son socle. Mais la «statue» bougeait, prenait des poses comiques et faisait même des grimaces aux enfants. «J'aime personnifier les grands personnages historiques», a expliqué M. O'Neill, qui peut aussi prendre la forme de George Washington.

ACROBATES

Pour sa part, Dynamike a amusé la foule avec ses blagues et ses acrobaties, notamment en tenant un panier d'épicerie en équilibre par la bouche.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Dynamike, de Peterborough, participe au festival d'amuseurs publics Buskerfest 2002 sur la rue Sparks.

11^E ÉDITION

Cet événement, dont c'est la 11^e édition, s'étend sur cinq jours, du 1^{er} au 5 août. Il a été mis sur pied par l'Association des commerçants de la rue Sparks et commence à rayonner à l'extérieur du pays. «Nous avons trois artistes d'Australie et un du Japon», a révélé l'une des organisatrices Chantal Dunn. «Notre événement prend de l'ampleur, mais la formule demeure semblable. Nous ne défrayons que l'hébergement et une partie des coûts de transport des artistes et nous ne leur versons pas de salaire. Ils dépendent des dons des spectateurs», a-t-elle ajouté.

Parmi les nouveautés au programme, on retrouve le fildefériste australien Daniel Dynamo, qui présentera son spectacle à 21 h, samedi soir. De plus, également samedi soir, des cracheurs de feu s'uniront pour présenter un numéro plus spectaculaire.

Les activités du Buskerfest 2002 sont gratuites, mais les spectateurs sont invités à faire des dons aux artistes.

Un John A. McDonald personnifié par Michael Carl O'Neil discute avec Josée Meunier, commissionnaire à la Bibliothèque nationale.



MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

Si votre père portait ceci lors de votre dernière visite au Musée...

Revenez avec vos enfants voir comme **on a changé!**

Visitez notre nouvelle exposition Innovation Canada

1867, Boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . www.sciences-tech.smnst.ca

GentleLase
Épilation au laser
hommes • femmes

Tous Les Traitements

70%
DE RABAIS

70% De rabais sur tous traitements à prix régulier. Valide jusqu'au 15 août 2002.

- GATINEAU 224 Bellemeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St-Joseph face à Loblaw 771-0790
- ORLÉANS 1811 boul., St-Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
- ST-LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
- KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 2 AOÛT 2002 5

Six jeunes décrocheurs profitent de l'expérience des retraités

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Le fossé entre les générations s'est considérablement rétréci — le temps d'un été, à tout le moins — grâce au pont établi entre l'Académie des retraités de l'Outaouais et six jeunes décrocheurs de la région.

Financé à hauteur de 118 000 \$ par le gouvernement fédéral, l'initiative a permis d'allier la fougue de la jeunesse à l'expérience des personnes âgées dans diverses activités communautaires.

«Quelle expérience!» a lancé le directeur de l'Académie des retraités de l'Outaouais, Jean-Luc Racine.

«Il y a eu des hauts et des bas, mais je crois que c'est à travers ces épreuves que j'ai vu ces jeunes-là grandir.»

NOUVELLE DIRECTION

Que ce soit par le biais de la promotion de la santé auprès des retraités ou par le développement des connaissances informatiques des aînés, ces jeunes sans emploi ont réussi à donner une nouvelle direction à leur vie, la majorité d'entre eux ayant même opté pour un retour aux études.

«Au début du projet, mon plan de carrière était de faire un 'éventuel' retour aux études. En quoi? Ça, je l'ignorais. En cours de route, mon plan a changé un peu, mais pour le mieux», a expliqué Pascal Chrétien, qui compte poursuivre des études en graphisme.

Un programme communautaire axé sur le décrochage scolaire, lancé par deux jeunes adultes du groupe et un «jeune retraité» à l'École secondaire Mont-Bleu, devrait s'étendre à l'ensemble de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais dès l'an prochain.

«Trop souvent, dans notre société, on a tendance à oublier les gens une fois qu'ils sont retraités, a souligné le député fédéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx. Pourtant, ils sont une source de connaissances et d'expérience incroyables.»

La loi sur les langues officielles doit prévoir des sanctions

— Marcel Proulx

Le président du caucus libéral du Québec et député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, réclame qu'on donne des dents à la Loi sur les langues officielles, de manière à pouvoir imposer des sanctions.



Patrice Gaudreault

pgaudreault@ledroit.com

«Il faut qu'Air Canada se sente forcé de respecter la Loi sur les langues officielles», a plaidé le député Proulx.

Cette sortie arrive exactement une semaine après que le gouvernement fédéral ait repoussé du revers de la main l'idée d'imposer des amendes à la compagnie aérienne, comme le suggérait le Comité mixte permanent des langues officielles.

Dans sa réponse officielle, Ottawa expliquait que, «par souci de cohérence et d'équité», il ne peut soumettre Air Canada à un régime différent des autres organismes soumis à la Loi sur les langues officielles.

«La Chambre des communes et le Sénat devraient retourner devant le Comité et lui donner le mandat d'examiner strictement la question des sanctions, estime M. Proulx. Ensuite, le comité reviendrait au Parlement avec des recommandations sur lesquelles on pourrait voter.»

ASSISTANCE FINANCIÈRE

Du même souffle, Marcel Proulx suggère que le gouvernement fédéral accorde une assistance financière à Air Canada, afin d'accélérer la formation linguistique de ses employés.

«On reconnaît la situation précaire des finances d'Air Canada, dit-il. Quand elle a acquis les actifs de la ligne aérienne Canadian, l'inventaire des employés était beaucoup plus anglophone que bilingue. Donc, Air Canada devra dépenser beaucoup plus d'argent que prévu pour pouvoir former ces gens-là pour qu'ils soient bilingues.»

Pour le député de Hull-Aylmer, la compagnie aérienne doit faire rapidement



LE DROIT, archives

Le député Marcel Proulx: «Il faut qu'Air Canada se sente forcé de respecter la Loi sur les langues officielles.»

de grands progrès en matière de bilinguisme... avant que ça ne devienne une question de vie ou de mort.

'ATTACHEZ VOTRE CEINTURE'

«En tant que francophone et utilisateur des services d'Air Canada, je trouve déplorables qu'on ne puisse pas avoir de meilleurs services, dit-il. C'est bien beau le petit enregistrement qui dit 'Attachez

votre ceinture', mais le jour où il y aura une urgence et qu'il n'y aura pas de personnel bilingue à bord de l'avion, les unilingues francophones vont avoir de sérieux problèmes.»

Le député de Hull-Aylmer compte rallier les membres du caucus libéral du Québec à sa cause, lors de leur prochaine rencontre, dans trois semaines, à Chicoutimi.

SKYE CONSORT

CONCERT GRATUIT EN PLEIN AIR
le dimanche 4 août à 16 h

Le domaine de Rideau Hall s'animera au son des mélodies celtiques d'un style inédit du groupe Skye Consort, lors de ce concert gratuit en plein air. Grâce à une voix de haute-contre et à ses instruments à cordes baroques, le groupe saura plaire aux gens de tout âge dans ses interprétations contemporaines d'airs folkloriques.

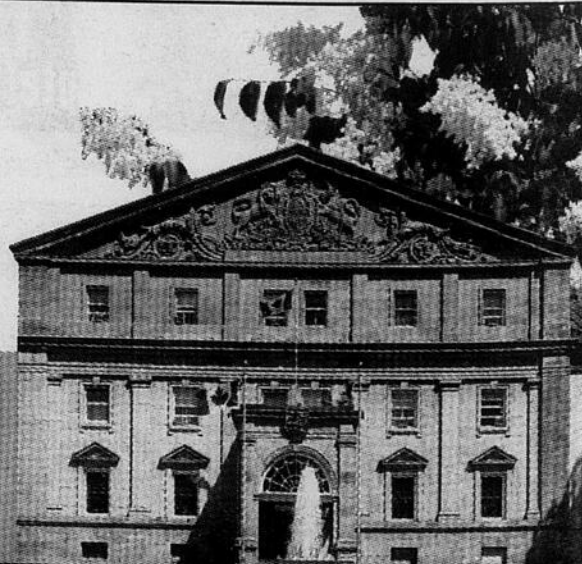
Présenté conjointement avec le Festival international de musique de chambre d'Ottawa.

Commanditaire de la presse : 102



613.991.ggca (4422)
www.gg.ca
1, promenade Sussex

RIDEAU HALL





DATE 2 août 2002

PAYEZ À L'ORDRE DE

—Quinze millions—

\$15 000 000*

100 DOLLARS

NUL ET NON NÉGOCIABLE

On fait ça à quel nom ?



Ce soir, le gros lot boni est de 15 millions \$.

*Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le gros lot boni serait partagé entre chacun d'eux.

18 ans +

Si vous avez un problème de jeu...



La fondation Mise sur toi, une initiative de Loto-Québec.

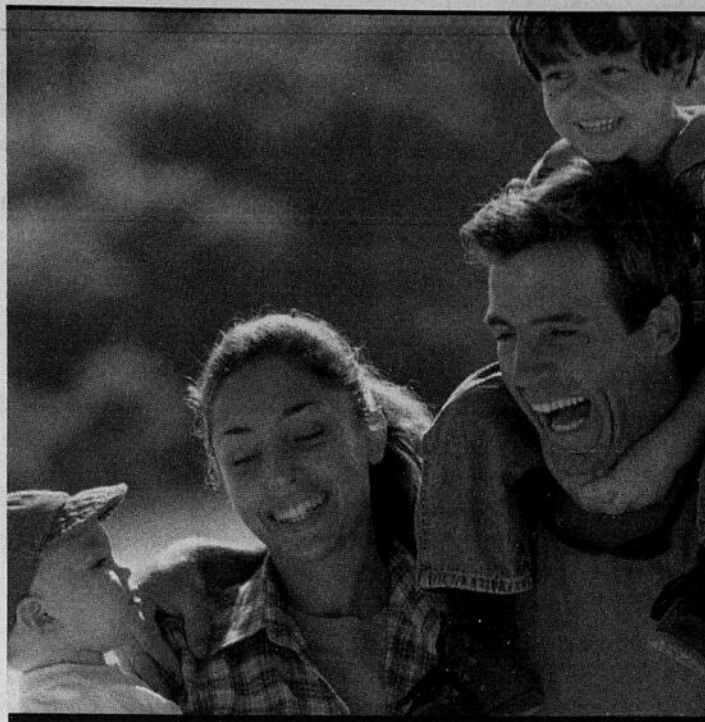
Appels d'offres pour le bassin de rétention du ruisseau Leamy

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

La ville de Gatineau lance les appels d'offres pour la construction du bassin de rétention du ruisseau Leamy.

Ce ruisseau qui, malgré son nom, ne se jette pas dans le lac Leamy, passe derrière l'école Philemon-Wright de Hull et traverse le parc industriel Richelieu pour se jeter dans la rivière Gatineau. Le bassin de rétention sera construit un peu en amont de l'école anglophone, près de la piste cyclable. En cas de forte pluie ou d'orage, le surplus d'eau sera accumulé dans ce bassin et le débit du ruisseau Leamy restera constant.

Selon le porte-parole de la Ville, Yves Melanson, cela devrait permettre d'éviter les refoulements d'égouts dans les maisons de ce secteur. Rappelons que l'ex-ville de Hull s'est engagée dans un vaste programme de contrôle des eaux de pluie dans les bassins des ruisseaux Moore (chemin de la Montagne-boulevard Taché) Thérien (rues Thérien et Isabelle), ainsi que Leamy, à la suite d'inondations de sous-sols qui se sont produites lors de forts orages entre 1996 et 2000.



important

Aucune négociation

ne sera nécessaire, car tous les prix seront **réduits à leur minimum possible.**

En plus, avec chaque achat ou location vous pourriez vous mériter des options additionnelles pouvant atteindre jusqu'à **1000 \$** (dollars) et ceci tout à fait **gratuitement.**

C'est l'occasion que vous attendiez... ne la ratez pas !

Gatineau fait du chemin

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Il faudra s'armer de patience dans les rues de Gatineau au cours des trois prochaines semaines.

En plus des travaux de réfection qui ont débuté lundi sur le boulevard Maloney Ouest, entre les boulevards de l'Hôpital et de la Cité, ainsi que sur le boulevard Saint-René Est, entre les rues Bécancour et Honoré, le module des travaux publics et de l'environnement de la Ville tient également à informer les citoyens des travaux d'asphaltage qui auront lieu sur diverses rues du secteur.

Les rues qui se referont une beauté au cours des trois prochaines semaines sont le boulevard du Progrès Est, entre les rues Richer et des Oblats, la rue Jacques-Cartier, entre le boulevard Gréber et la rue Champlain, la montée McLaren, à la hauteur du chemin Proulx, la montée Saint-Amour, à la hauteur du chemin Saint-Columban, le chemin des Érables, entre les rues de Tourrelle et de Massicotte, la montée Mineault, à l'intersection du chemin Poirier, et le sentier récréatif qui relie le chemin Lebaudy au boulevard de La Vérendrye Est.

La facture de ces travaux est estimée à 2,5 millions \$.

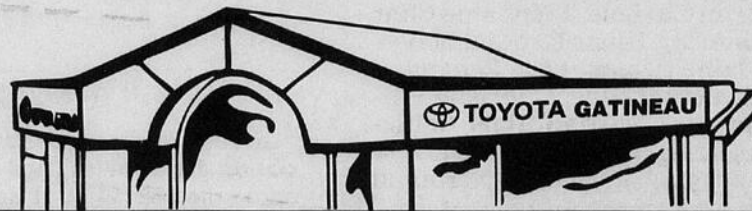
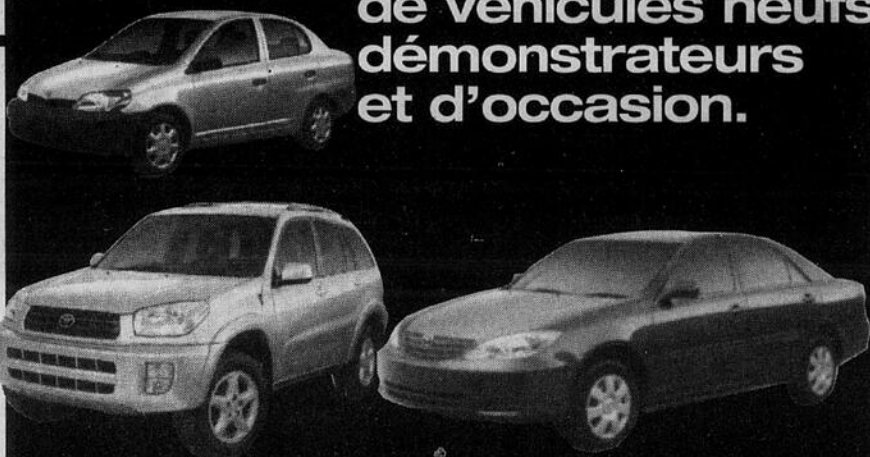
Lundi 5 août

de 9 hres à 21 hres

Toyota Gatineau

procédera à la **liquidation** de tout son **inventaire**

de véhicules neufs démonstrateurs et d'occasion.



Toyota

850 boulevard Maloney Ouest,
Gatineau

568-0066

« *La famille et l'amour, des valeurs sûres* »



Mario Boulianne

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

Un bel hommage pour Claude

Claude Quinn a œuvré pendant des années pour les personnes atteintes de déficience intellectuelle.

On lui doit, entre autres, la création d'une ligue de quilles pour les personnes atteintes ainsi que le tournoi de balle des Chevaliers de Colomb de Touraine, dont les profits sont remis au Centre artisanal pour la déficience intellectuelle de l'Outaouais (C.A.D.O.) — anciennement l'Atelier en couleur.

Au fil des ans, **Claude Quinn** a permis à plusieurs personnes de sortir de l'isolement et ainsi développer leurs propres aptitudes en leur permettant de prendre part à diverses activités sociales. Son engagement auprès de ces personnes ne s'est jamais démenti et il a toujours cru en ce qu'il faisait.

Maintenant que Claude nous a quittés, on lui rend hommage en mettant sur pied le tournoi de golf Claude-Quinn qui se tiendra le 19 août au club de golf Kingsway.

Les profits de l'événement iront évidemment au C.A.D.O., cet organisme qui fournit des services d'apprentissages et de travail aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle.

Ceux et celles qui veulent prendre part à l'événement et ainsi rendre hommage à Claude tout en contribuant à une bonne cause peuvent communiquer avec **Richard Boucher** (669-6629), **Gerry Proulx** (568-5487) ou **Denis Lévis** (777-1263).



Une visite des créateurs

Les Créateurs de la Petite-Nation, un regroupement d'artistes, ont lancé cet été le circuit 2002. Une tournée est organisée du 31 août au 2 septembre. Faites la tournée en famille pour découvrir de nouveaux produits, des cadeaux, des cartes de souhaits, de nouvelles oeuvres et surtout de belles rencontres. Sur la photo, les 10 artistes du groupe soit, en arrière, **Élaine Poulin, Angela Baccanale, Denis Chevrette, Marthe Blain, Denise Harvey Desroches, Renée Dupont et Roger Saint-Denis**. À l'avant, **Louise Falstraut, Noëlla Lévesque, Lise Poirier et Lucie Charron**. Pour plus d'information, www3.sympatico.ca/elleffe/createurs.htm.

LES ANNIVERSAIRES

1 août

Richard Charron, Pierre-Paul Gervais, Marc-André Chabot, Patrick Gratton, Chantale et Serge Richard et Katherine Paquet

2 août

Annette Bélisille-Robert, Karine Robillard, Nathalie Charette, Frédéric Stantz, Nathalie Charette, Yevs Auger, Jo-Jacob Boniecki, Raymond Meloche, Marielle Laporte-Smith, Justine Prud'homme, Marie-Claude Massie et Joseph El Hajj

3 août

Yvan Lavigne, Stéphanie Charbonneau, Diane Groulx, Marjolaine Cépion, Line Renaud, Anthony Leduc, Gabrielle Philippe et Christian Blais, Céline Noguera, Élise Leguerrier, Lise Charbonneau et Karo Normand-Séguin

4 août

Bella Morin, Lucienne Brulotte, Jean-Michel Morissette, Madeleine Tremblay, Nicole Legault et Gisèle Mainville

5 août

Michel Mcleod, Mireille et Frédéric Stantz, Marie-Jahelle Desjardins, Christine Beauchamp, Monique Vanasse et Henri-Paul Lalonde, Fernande Demers, Fernande Sabourin, André et Lucie Leblanc et Amanda Bélanger

En retard

Annick Beauvet, François Brunet, Kim Malette, Thérèse Moreau, Sylvie Lapierre, Richard Boulton, Dolores Séguin-Fortier, Lorraine Angers, Daniel Mageau et Marie-Jeanne Rivet et Fernand Gagnon (mariage)

Pour faire vos vœux, laissez un message au 770-9174 ou par courriel au mboulianne@ledroit.com.

Marie-Anne Benoit-Lafrance aura 100 ans.

Pour l'occasion, les enfants de M^{me} Lafrance accueilleront tous ceux et celles qui voudront la saluer au centre communautaire de Saint-Albert entre 14 h et 17 h le dimanche 25 août.



...

Depuis bientôt quatre ans, un tournoi de golf est organisé au profit de la Maison de Gatineau de la Société canadienne du cancer.

Cette maison permet aux familles des personnes qui se font traiter à l'Hôpital de Gatineau de profiter d'une structure d'hébergement peu coûteuse.

Ce tournoi de golf, qui porte le nom de

Les P'tites vites

Les retrouvailles annuelles de l'Association des familles Pagé d'Amérique auront lieu les 10 et 11 août à l'hôtel Four Points de Hull. Pour information, Guy Pagé au 669-8203.

La fondation de l'école secondaire Sieur-de-Coulange tient un tournoi de golf le 24 août au terrain Pontefract à Fort-Coulange. Pour information: Nancy (819) 647-3130 (en soirée) ou Michel (819) 683-3533.

Les descendants Legault dits Deslauriers sont conviés à une rencontre de famille le dimanche 1^{er} septembre à la Place du Forêt Noire située au 1165, route 321 Nord, à Saint-André-Avellin de 10 h à 15 h. Pour réservation: (819) 983-1281.

Le dimanche 11 août, la Société d'histoire et de généalogie d'Ottawa tiendra sa randonnée annuelle. La visite comprend le Manoir Papineau et l'église de Montebello. Pour information, 749-1976.

L'exposition centenaire du cercle des fermières de Montpellier aura lieu le dimanche 11 août à 10 h au centre communautaire de l'endroit.

C'est le mercredi 21 août que le club de randonnée Oxygène tiendra ses inscriptions. L'activité se tiendra au centre communautaire Eugène-Sauvageau de Hull dès 19 h. Pour information, 770-9794.

Classique Yvon-Martin, se tiendra le 24 août au club de golf Montpellier. Depuis quatre ans, l'événement a permis de remettre au-delà de 14 000 \$ à la maison.

...

L'Italie a offert toute une performance mercredi lors de la deuxième soirée des Grands Feux du Casino.

Demain, c'est au tour du Brésil de tenter de séduire les juges et d'impressionner les amateurs.

André Bonsang.

La troupe jouera également un court texte écrit par **Diane Larose**, une résidente de Ripon, qui s'est jointe au groupe théâtral l'an passé.

L'équipe de production est à la recherche d'une vingtaine de comédiennes et de comédiens de divers âges.

Il est possible d'obtenir plus de renseignements auprès de **Yvette Dubé** au 983-1088 et de **Jean-Mathieu Laporte** au 983-3695.

...

On peut l'entendre tous les jours sur les ondes de CIMF et les gens l'adorent.

Chantale Richer ne fait pas seulement de la radio, elle est aussi une excellente comédienne. D'ailleurs, on peut la voir dans la pièce *À la recherche d'Elvis* du mardi au samedi jusqu'au 31 août. Après cela, l'animatrice-comédienne sera de la distribution de la pièce *Dialogue Nord-Sud*, qui sera présentée du 18 septembre au 19 octobre.

Dire que j'essaie de la recruter pour servir le repas lors du Souper des médias...

...

La troupe de théâtre communautaire de Ripon portera désormais le nom de Théâtre des Montagnes Noires (TMN).

En prévision de sa prochaine production, la troupe tiendra une rencontre d'auditions et d'information le samedi 25 août, à 14 h, au Centre communautaire de Ripon.

Cette activité a pour but de recruter des personnes qui souhaitent participer au quatrième spectacle, qui prendra l'affiche en février 2003. Il s'agira d'un collage de courtes pièces et d'un extrait de pièce. Les œuvres sélectionnées sont de **Jean Barbeau, Félix Leclerc et**



Un nouvel autobus aux couleurs du Casino

Le renouvellement du partenariat entre la Société de transport de l'Outaouais (STO) et le Casino du Lac-Leamy a permis de dévoiler, vendredi dernier, le tout nouvel autobus maillé aux couleurs de la maison de jeu. C'est Optima, une entreprise outaouaise, qui est la conceptrice de la pellicule apposée sur le véhicule. Cet autobus emprunte le tracé de la ligne 21 qui dessert plusieurs hôtels de l'Outaouais et d'Ottawa.



Oncomm et le Pavillon du Parc aux Grands Feux

Une belle initiative de la compagnie Oncomm Communications de Hull a permis à plusieurs bénéficiaires du Pavillon du Parc d'assister aux Grands Feux du Casino mercredi soir. Sur la photo, à l'avant, **André Pelletier et Lise Mercier** du Pavillon du Parc, et à l'arrière, **François Beauséjour**, coordonnateur au Pavillon du Parc et **Paul Oneson**, président de Oncomm Communications.

50 % plus de commandites au Festival de montgolfières

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Malgré les médisances de certains, tout va pour le mieux dans l'organisation du Festival de montgolfières de Gatineau, insiste la directrice générale de l'événement, Diane Chevrier.

Les efforts de la nouvelle équipe ont fini par porter fruits: la part du budget qui provient des commanditaires a augmenté de 50 % par rapport à l'an dernier, se réjouit M^{me} Chevrier. Et le dernier en lice n'est pas le moindre: il s'agit du gouvernement fédéral, dont le controversé programme de commandites vient de reprendre du service.

«Ils viennent de nous confirmer l'octroi d'une somme de 25 000 \$ pour s'afficher sur les pastilles que nous installerons sur des poteaux partout à Gatineau, explique la directrice. C'est triste pour les événements qui n'ont pas pu avoir leur part du programme cet été, mais, pour nous, c'est fantastique.»

Les commandites représentent désormais 15 % du budget, contre 10 % l'an passé.

Malgré la création d'une corporation indépendante responsable de gérer le Festival, la Ville de Gatineau demeure le principal bailleur de fonds de l'événement, contribuant pour 10 % du budget. Cette année, elle versera 200 000 \$ en argent comptant et fournira

des services d'une valeur de 227 000 \$. Le maire Yves Ducharme souhaite que cette participation diminue graduellement, ce à quoi s'est engagée M^{me} Chevrier.

Le gouvernement du Québec, par le biais de la Société des événements majeurs internationaux (SEMIQ), versera 187 000 \$ au festival, une hausse de 30 000 \$ par rapport à l'an dernier.

La plupart des commanditaires privés de l'an passé sont de retour au festival cette année, plusieurs avec des contributions majorées. De nouveaux noms viennent grossir les rangs, se félicite Diane Chevrier.

Mais qu'en est-il du spectacle aérien? La directrice refuse catégoriquement de dire combien de montgolfières prendront part à la fête, craignant les comparaisons défavorables avec le festival de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui accueillera 150 ballons cette année.

«Il y en aura plus que vous pourrez en compter, assure-t-elle.»

Et les bénévoles? «Au début de la semaine, il nous en manquait une cinquantaine sur un total de 1850, répond M^{me} Chevrier. Maintenant, je dirais qu'il n'en manque pas plus de 15. Je ne suis pas inquiète.»

Quant à la démission d'un des directeurs des vols, Dave Roberts, à la fin juin, Diane Chevrier ne s'en formalise pas. «Il est parti pour des raisons personnelles et l'autre directeur suffit amplement à la tâche.»

À GATINEAU SEULEMENT NOUS AVONS UN SURPLUS




DE VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ!
PROFITEZ-EN! IL FAUT QUE ÇA SORTE...

Toute offre raisonnable sera acceptée.

En primeur!

 1996 Plymouth Breeze (M 1569A)
66.90\$* "taxes incluses" aux 2 sem. OU **6 595\$****

 1996 Honda Accord (P3560A) 150\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 12 995\$**	 1995 Ford Windstar (M0001A) 99.39\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 8 995\$**	 2000 Crown Victoria (P3844) 218.95\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 21 500\$**
---	--	--

 2000 Honda Civic (M1424A) 158.40\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 15 995\$**	 2000 Ford Focus (P3913) 128.31\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 13 295\$**	 1999 Ford Explorer 4x4 (P3615) 224.31\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 21 995\$**
---	--	---

 1997 Honda Civic LX (P3788) 103.39\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 10 995\$**	 1997 Ford Escort (P3898) 97.39\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 8 995\$**	 1999 Mercury Sable (P3968) 120.93\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 12 595\$**
---	---	---

 2000 Chrysler Intrepid (M1233A) 169.95\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 16 999\$**	 2000 Chrysler Neon (P4016) 114\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 11 995\$**	 1998 Pontiac Trans Sport (P4051) 147.23\$* aux 2 sem. Taxes incluses OU 14 995\$**
---	--	---

 **1996 Mazda Protegé** (P3886)
99.96\$* aux 2 sem. OU **9 200\$****
"taxes incluses"

**OUVERT TOUS LES SAMEDIS, TOUT L'ÉTÉ DE 9H À 16H
AUX 2 EMPLACEMENTS GATINEAU ET HULL.**

 **Mont-Bleu**

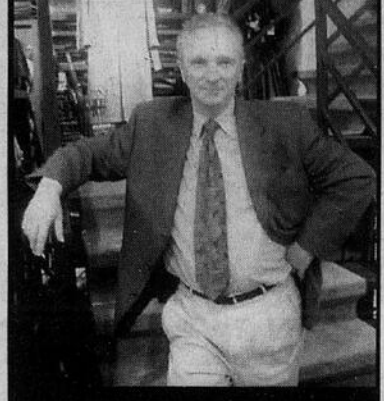
**À Gatineau seulement, 375 boul. Maloney Ouest
669-0111**

(* S.A.C., plan, achat, paiement variant selon le modèle et l'année de 104 paiements (48 mois) à 130 paiements (60 mois), 2 000\$ comptant ou échange équivalent. Détails chez Mont-Bleu Ford. (** Plus taxes et frais d'admin.)

Mathew Charles

MERCERIE POUR HOMME

VENTE LIQUIDATION



M. Roland Desjardins invite ses client(e)s et ami(e)s à venir le rencontrer

Polos et T.Shirt
9⁹⁹\$ et plus

Pantalons courts
19⁹⁹\$ et plus

20% à 60%
sur tout en inventaire

COMPLETS
Rég. jusqu'à : 695\$
Prix spécial
à partir de **195\$**

VESTONS SPORTS
Rég. jusqu'à 475\$
Prix spécial
à partir de **99\$**

PANTALONS
Rég. jusqu'à 225\$
Prix spécial
à partir de **49\$**

Faites vite pour le meilleur choix!
**sur la majorité des items en magasin*

TOUT DOIT PARTIR

Les Galeries de Hull
595-6876

Les Galeries d'Aylmer
684-9825

Y'a d'quoi à se lécher les babines!



Festival de la crème glacée du 3 au 5 août

Venez au Musée de l'agriculture du Canada et apprenez tout sur ce dessert crémeux, de la vache jusqu'à votre cornet. Séparation de la crème, confection de crème glacée et quiz ne sont que quelques-unes des activités auxquelles vous pourrez participer.

PROMENADES EN CHARIOT TIRÉ PAR DES CHEVAUX!
(Si le temps le permet, \$)

Promenade panoramique de la CCN
Renseignements : (613) 991-3044
www.agriculture.smnst.ca
Stationnement gratuit (accessible via promenade Prince of Wales au sud du rond-point)



Récoltez des expériences!



MONSTRE L'ÉVÉNEMENT

Leon DEPUIS 1909

MONSTRE

NOTRE MEILLEURE OFFRE À CE JOUR!

4 JOURS SEULEMENT!

long week-end fou, fou, fou!

Ouvert ce lundi

Voici le moment idéal pour redécorer votre pièce préférée... à la maison ou au chalet! Alors, il vous faut absolument faire un saut chez Léon en fin de semaine. Vous ne le regretterez pas!

NE PAYEZ

RIEN PENDANT 15 MOIS!*

AUCUN ACOMPTE! 0 % D'INTÉRÊT! AUCUNE MENSUALITÉ... SUR TOUT LE STOCK DE NOTRE SALLE DE MONTRE!

Sealy

Prix monstre 329\$
livraison incluse

Ens. lit simple Royal Comfort de Sealy

Ens. lit 2 places 469\$
Ens. grand lit 499\$
Ens. très grand lit 749\$

OFFRE MONSTRE!

Whirlpool

Prix monstre 879\$
livraison incluse

Réfrigérateur 18 pi.cu.

- Tablettes en verre anti-débordement réglables
- 2 bacs transparents et garde-viande
- Section pour contenants de 1 gallon dans la contre-porte

RABAIS INCROYABLE!

Prix monstre 899\$
livraison incluse

4 CHOIX DE COULEUR

Le meilleur achat en cuir de l'été

Super! Quelle offre incroyable! Ce canapé pleine grandeur comprend des sièges en cuir italien véritable. Fauteuil 669\$ Causeuse 879\$

AUBAINE FABULEUSE!

JVC 32"

TV stéréo 32"

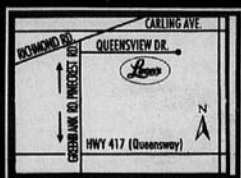
- Son hyper surround
- Entrée vidéo à composants pour DVD
- Télécommande multi-marques

Meuble TV en option 99\$

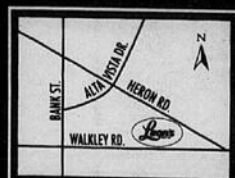
Prix monstre 899\$
livraison incluse

Leon DEPUIS 1909

LA SEULE CHAÎNE DE **SUPERMAGASINS** DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530



* S.A.C. Toutes les taxes applicables et tous frais additionnels sont dus au moment de l'achat. (Par exemple, des frais administratifs de \$55 sur un achat de \$500, représentant un taux d'intérêt annuel de 2,4%). Le solde est dû en novembre 2003. Tous les articles sont disponibles (jusqu'à épuisement des stocks). Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démerqués. Renseignez-vous en magasin pour toute modalité de paiement. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales.

Un premier terrain de golf à Maniwaki

Charles Millar
Correspondant régional - MANIWAKI
nouvelles@ledroit.com

Maniwaki aura d'ici peu son premier terrain de golf.

Ce terrain fera partie du complexe touristique Château Logue Hôtel Golf Resort. Les bâtiments du complexe ont ouvert leurs portes il y a deux ans et la venue du terrain de golf viendra compléter ce projet de plus de six millions de dollars.

Le terrain de golf entrera en activité le 17 août. Un tournoi familial a déjà été prévu à cette date, tandis que deux autres tournois sont à l'horaire pour le reste de la saison (celui de la Chambre de commerce et d'industrie de Maniwaki le 28 août et celui du Centre de santé Vallée de la Gatineau le 11 septembre).

Le terrain de golf comptera neuf trous, ainsi qu'un champ de pratique déjà ouvert. Il a été baptisé du nom de Trois Clochers, étant donné la proximité de trois églises (l'Assomption, Saint-Patrick et Christ-Roi) dont les clochers sont visibles du terrain.

Le terrain a été aménagé dans les secteurs de la Pointe-des-pères et du Fer-à-Cheval, de grandes zones encore naturelles, au centre de Maniwaki. Les deux secteurs sont reliés par une passerelle construite il y a un an et demi. D'ailleurs, une caractéristique intéressante du terrain, est la présence de quelques trous qu'il faut atteindre en lançant la balle par-dessus la rivière Désert.

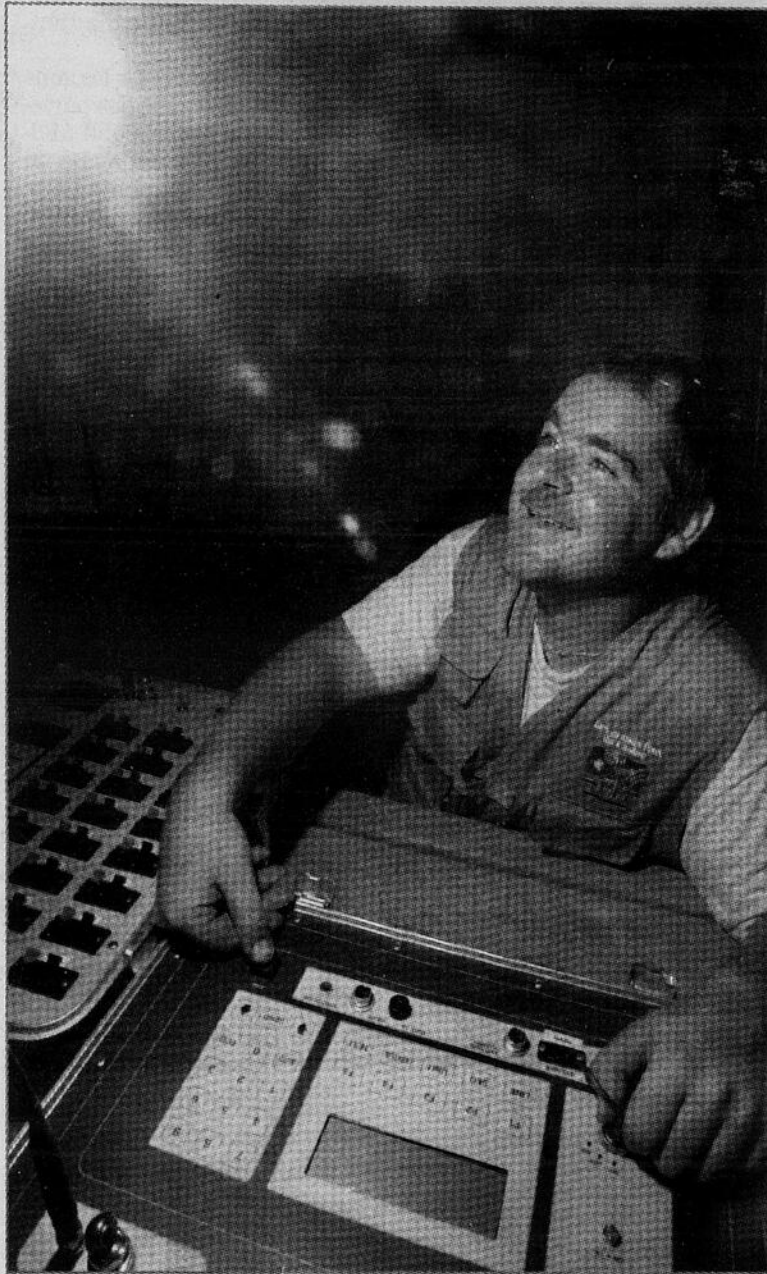
LES TROIS CLOCHERS

La réalisation du terrain de golf Les Trois Clochers a représenté un investissement de près de 600 000 \$. «Les travaux sur le terrain sont à toutes fins pratiques terminés. Nous sommes en train de compléter quelques petites choses en vue de l'ouverture du 17 août», a indiqué Maurice Riendeau, responsable de l'aménagement du terrain.

Un immeuble sera construit d'ici peu pour servir de pavillon de golf. Le même bâtiment pourra servir de relais de motoneige, un sentier passant à proximité. Des rencontres et d'autres activités pourront aussi être organisées.

Le terrain de golf emploiera sept personnes, plus trois au pavillon. Ces personnes ont déjà été engagées et formées.

Un nouvel outil pour les artificiers des Grands Feux du Casino



Alain Carbonneau, directeur artistique et chef artificier des Grands Feux du Casino montre le fonctionnement du Firemaster.

Les artificiers peuvent maintenant contrôler à distance la mise à feu de leurs bombes.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'équipe des Grands Feux du Casino du lac Leamy met à la leur disposition un nouvel appareil qui permet de faire la mise à feu à partir de la rive du lac, sans se tenir sur la barge où se trouvent les mortiers.

Mis au point par l'artificier italien Parente, le Firemaster est un appareil très sophistiqué, qui simplifie le travail des artificiers et le rend plus sécuritaire. «Ils n'ont plus à se tenir sur la barge, ce qui est plus sécuritaire et plus agréable. De plus, les installa-

tions sont plus rapides, parce qu'il y a moins de fils, moins de connexions et moins de risques de défaillance. C'est vraiment un progrès dans le domaine des feux d'artifice», a fait valoir Alain Carbonneau, de l'organisation des Grands Feux.

Si les Italiens n'ont pas eu de mal à travailler avec ce système qu'ils ont eux-mêmes inventé, il n'en va pas de même pour les artificiers des autres pays. «Nous les avons forcés à l'utiliser, parce que l'on ne peut pas travailler de deux ou trois façons différentes. Ils ont dû s'adapter», a ajouté M. Carbonneau.

BRÉSIL

Le prochain spectacle, demain, mettra en vedette l'équipe du Brésil, dirigée par Mauricio Cinelli,

de la firme Cipex. Selon Alain Carbonneau, les brésiliens présenteront un spectacle rempli d'effets spéciaux où la Samba do-

minera. La chanson *Allégria*, du Cirque du soleil, a été intégrée au spectacle. «C'est le *show à voir*», a-t-il lancé.

TOURNOI DE GOLF DES COMPTABLES AGRÉÉS DE L'OUTAOUAIS ÉDITION 2002 : UN RENDEZ-VOUS !

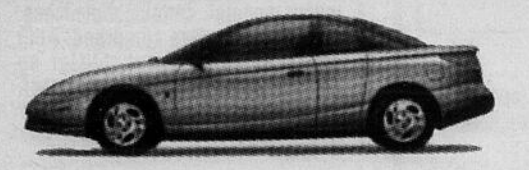
Les comptables agréés de l'Outaouais vous annoncent la tenue de leur tournoi de golf annuel, le vendredi 6 septembre 2002 prochain, au club de golf Mont-Cascades. Une fois de plus cette année, les CA de l'Outaouais ont décidé de s'associer à un organisme de la région afin de leur remettre une partie des commandites recueillies. Cette année, l'organisme sélectionné est celui des Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais, un organisme régional ayant pour but d'offrir aux enfants de l'Outaouais, âgés de 6 à 14 ans et issus de familles monoparentales, l'amitié d'un adulte afin de leur assurer le soutien nécessaire au développement harmonieux de leur personnalité aux plans social, affectif et culturel. Un effort collectif avec nos membres, partenaires et commanditaires servira cette cause que nous jugeons importante.

Un départ simultané est prévu pour 13h00. La date limite pour les inscriptions est le 23 août 2002 et le coût est de 90\$ par personne, incluant le souper. Faites vite, les places sont limitées !!!

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Mélanie Cabana au 751-7241 ou par courrier électronique à l'adresse suivante : mcabana@deloitte.ca.

LOTO QUÉBEC		RÉSULTATS	
		TVA, le réseau des tirages	
649	Tirage du 2002-07-31	GAGNANTS	LOTS
		6/6 1	2 000 000,00 \$
		5/6+ 3	153 498,30 \$
		5/6 260	1 416,90 \$
		4/6 12 679	55,70 \$
		3/6 217 654	10,00 \$
	Complémentaire: (25)	Ventes totales:	11 658 905 \$
		Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$
49	Tirage du 2002-07-31	GAGNANTS	LOTS
		6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 1	50 000,00 \$
		5/6 19	500,00 \$
		4/6 1 127	50,00 \$
		3/6 19 416	5,00 \$
	Complémentaire: (04)	Ventes totales:	514 352,00 \$
PANCO	Tirage du 2002-08-01	PANCO Special	
02 04 07 09 12 15 21 23 29 30			
35 45 49 50 52 58 62 63 64 68			
Quotidienne Tirage du 2002-08-01	Extra Tirage du 2002-08-01	Extra Tirage du 2002-07-31	
3 986 4 5172	NUMÉRO: 691011	NUMÉRO: 889093	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Si vous avez un problème de jeu...		MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX	

14 765\$. Assez parlé.



Saturn coupé 3 portes SC1 2002

227⁹³\$

/mois/48 mois
0\$ comptant

ou 14 765\$

Prix d'achat comptant.
Transport en sus (750 \$)

Comprend :

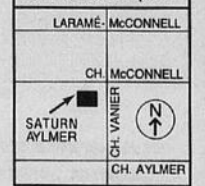
- Transmission manuelle
- Deux sacs gonflables à l'avant
- Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- Radio AM/FM avec lecteur de disques compacts.

OFFRE DE LOCATION SUR LES VOITURES DES SÉRIES S ET L

0\$ Comptant	0\$ Dépôt de garantie	0\$ Premier paiement de location
-----------------	--------------------------	-------------------------------------

Chaque Saturn SC1 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Notre offre de location comprend les frais de transport et la préparation à la route. Taxe en sus.

2 minutes à l'Ouest du Pont Champlain



www.saturnaylmer.com

SATURN AYLMEYER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555 ou 1-888-831-5555

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Gatineau prépare une mission économique en Chine

La Corporation de développement économique de Gatineau et la Ville préparent une mission économique en Chine pour 2003, a appris *Le Droit*.

En préparation depuis la naissance de la Corporation, en janvier, la mission devait avoir lieu du 16 au 20 octobre prochain. «Nous avons décidé de la reporter en raison de problèmes de disponibilité de certaines entreprises qui doivent y prendre part», explique Melvin Jomphe, chef de cabinet du maire Yves Ducharme.

Les organisateurs n'ont toutefois pas abandonné: ils espèrent désormais monter une mission pour le printemps ou l'automne 2003.

La Corporation de développement économique avait déjà recruté une dizaine d'entreprises prêtes à faire le voyage pour ac-

croître leurs exportations dans l'Empire du milieu. L'organisme Outaouais international et Développement économique Canada, une agence fédérale, devaient contribuer au financement de la mission, de concert avec la Ville, les entreprises et les autorités chinoises.

«Plus nous aurons de monde, plus la Chine est prête à payer», souligne M. Jomphe, en précisant que de telles missions coûtent peu comparativement à ce qu'elles rapportent.

Mais pourquoi des entreprises voudraient-elles participer à une mission commerciale municipale quand elles peuvent prendre part à des missions québécoises ou pancanadiennes?

«C'est important pour les gens d'affaires d'être avec des partenaires régionaux, répond Melvin Jomphe. Et c'est aussi de plus en plus important pour nous de bâtir des réseaux avec d'autres villes.»

En bref

Horaire spécial des autobus de la STO lundi

Les usagers de la Société de transport de l'Outaouais (STO) devront se montrer vigilants à l'occasion de la fête civique de l'Ontario lundi. Les circuits réguliers offriront le même service qu'en semaine, mais, aux heures de pointes, il y aura diminution des services. La STO a souligné qu'elle offrirait un service spécial pour cette journée sur l'ensemble de son réseau, parce que beaucoup moins de gens prennent l'autobus lors de cette journée de congé en Ontario. Par contre, la STO précise que le service spécial n'affectera pas les secteurs Buckingham et Masson-Angers. Les usagers du transport en commun de ce secteur bénéficieront de l'horaire habituel.

Faune et flore aquatique du parc de la Gatineau

Au cours des cinq prochains dimanches, les naturalistes-interprètes de la Commission de la capitale nationale (CCN) attendent la population afin de lui faire découvrir la faune et la flore aquatique du parc de la Gatineau. Du dimanche 4 août au 1^{er} septembre, la CCN invite les familles à une partie de pêche aux écrevisses, aux grenouilles, aux petits poissons et aux invertébrés aquatiques aux abords du ruisseau Chelsea, à proximité du centre des visiteurs du parc. Lors de l'activité d'interprétation, d'une durée approximative d'une heure et demie, les naturalistes-interprètes aborderont différents sujets, tels les animaux retrouvés dans les habitats aquatiques, les caractéristiques uniques dont ont besoin les plantes et animaux pour vivre dans l'eau et la mission de la population pour la conservation de ces habitats. En français, l'activité débute à 14 h. Le départ se fait du centre des visiteurs.

Travaux d'asphaltage sur l'autoroute 50

Des travaux d'asphaltage auront cours sur l'autoroute 50, de l'échangeur des Laurentides jusqu'au bout de l'autoroute, dans le secteur Masson-Angers. Sur une longueur de cinq kilomètres, en direction ouest, ces travaux débiteront lundi pour se terminer le 21 octobre. Les deux voies en direction ouest seront fermées. Les entraves seront mises en place aujourd'hui.

EXCURSION-CROISIÈRE AU CHÂTEAU MONTEBELLO

Réservez maintenant pour une excursion-croisière aller-retour d'une journée à bord de l'élégant MV Senator au Château Montebello de renom mondial, certains dimanches. Le forfait-croisière comprend: petit déjeuner continental, buffet au Château et service de thé au retour. Réservations nécessaires.

Ottawa Riverboat Company
Tél.: (613)562-4888
Fax: (613)562-7364
www.ottawariverboat.ca



aubaines lève-tôt : durant 2 heures! Le samedi 3 août, de 8 h à 10 h

55 % de rabais poêle à frir Anolon, 25 cm Ord. 119,99 \$ Solde 49,99 \$	50 % de rabais maillots de bain Nike, Adidas, Reebok et Brooks modèles variés pour lui	50 % de rabais choix d'écharpes pour elle Ord. 14,99 \$ Solde 6,99 \$	50 % de rabais dormeuses Baby Bell Ord. 16,99 \$ Solde 8,49 \$	50 % de rabais collants fins Mantles™ modèles variés	40 % de rabais mode Tan Jay pour elle	40 % de rabais de ToGo™ Essentiel: tous les édredons unis	solde 99 ¢ slips à prix de liquidation pour elle Ord. 6 \$ Dernier prix 2,99 \$
---	--	--	--	---	---	--	--

Les rabais indiqués sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions: articles « Nouvellement réduit », « Aubaine la Baie », Market Square et « Achat spécial ». Les aubaines lève-tôt ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Tant qu'il y en aura.

du vendredi 2 au dimanche 4 août

ce week-end

la Baie

J'aime, j'achète!

pour femme
40 % de rabais
• choix de mode griffée pour elle
• maillots de bain et cache-maillot pour elle
solde 14⁹⁹

jeans, corsaires et minijupes en jean
Global Mind®, pour elle Ord. 29,99 \$

30 % de rabais additionnel
lingerie à prix de liquidation pour elle

pour homme
30 % de rabais

• shorts trotteur ToGo™, Mantles™, Dockers® et Haggard® pour lui
• maillots de bain ToGo™, Chaps, Ocean Pacific, Nautica et Izod pour lui
• lunettes de soleil et chapeaux pour lui

25 % de rabais
sous-vêtements et chaussettes pour lui
Exceptions: articles Calvin Klein, Tommy Hilfiger, Jockey et chaussettes des promos « 3 paires pour... »

solde 39⁹⁹
choix de jeans Levi's® pour lui

pour enfant
30 % de rabais
pour enfant: tenues mode, de nuit et d'extérieur, sous-vêtements et collants
Tailles 0 à 24 mois; garçon et fille, 2 à 16.
Exceptions: articles Tommy Hilfiger et Vibrations

20 % de rabais
tout le stock d'articles Evenflo de la nursery Sur nos derniers prix étiquetés

bijoux, chaussures et accessoires

70 % de rabais
tous les bagages à main verticaux
American Tourister, 43 cm

60 % de rabais
tous les bagages sans suite

50 % de rabais
• bijoux en or à 10 ct et 14 ct
• chaussures de marche Cambrian pour elle et lui

40 % de rabais
chaussures de ville Mantles™ en cuir pour lui
Ord. 59,99 \$ Solde 35,99 \$

30 % de rabais
• collants fins et épais, chaussettes et pantoufles pour elle
• toutes les montres Wittnauer
• chaussures Buster Brown™ en cuir pour enfant Ord. 34,99 \$ Solde 19,99 \$

articles ménagers, vaisselle et davantage!

25 % de rabais
vaisselle, verrerie, accessoires de cuisine en bois, en inox et en fils chromés

15 % de rabais
petits électros de cuisine et d'hygiène personnelle, rasoirs et fers à repasser

linge de maison
50 % de rabais

oreillers ToGo™, Wamsutta, Royal Velvet, Laura Ashley et Healthy Living®

40 % de rabais
• couvre-matelas et couettes Wamsutta, Royal Velvet, Laura Ashley et Healthy Living®

25 % de rabais
• toute la literie Comprend celle sans suite et à prix déjà réduit.
• coussins, jetés, couvertures, linge de table et de cuisine

pour la maison
jusqu'à 300 \$ de rabais
réfrigérateurs et congélateurs

50 % de rabais
tous les duos-sommeil

25 % de rabais
tous les meubles de séjour, de salle à manger et de chambre à coucher

notre liquidation bat son plein! jusqu'à 70 % de rabais dans presque tous nos rayons

pour elle		pour homme et enfant		pour la maison	
MAINTENANT 2⁹⁹ CHAUSSETTES POUR ELLE Ord. 4,99 \$ à 13 \$	MAINTENANT 9⁹⁹ • SANDALES POUR ELLE Ord. 19,99 \$ • CHAPEAUX POUR ELLE Ord. 25 \$	MAINTENANT 4⁹⁹ CHOIX DE TEE-SHIRTS ET DE SHORTS POUR ENFANT Ord. 7,99 \$ à 12 \$	MAINTENANT 9⁹⁹ CHAUSSETTES ET SANDALES POUR ENFANT Ord. 12,99 \$ à 34,99 \$	40 % DE RABAIS ADDITIONNEL LINGE DE MAISON À PRIX DÉJÀ RÉDUIT	
À PARTIR DE 14⁹⁹ CHOIX DE TENUES DE NUIT PRINTEMPS-ÉTÉ POUR ELLE	MAINTENANT 14⁹⁹ SACS À MAIN POUR ELLE Ord. 60 \$	MAINTENANT 14⁹⁹ TEE-SHIRTS TOGO™ POUR LUI Ord. 25 \$	MAINTENANT 19⁹⁹ CHEMISETTES ET TRICOTS NATURAL ISSUE POUR LUI Ord. 34,99 \$	25 % DE RABAIS ADDITIONNEL CADRES, BOUGIES ET ACCESSOIRES DÉCO À PRIX DÉJÀ RÉDUIT	
MAINTENANT 24⁹⁹ PULLS ET CHEMISIERS PRINTEMPS-ÉTÉ MANTLES™ ET TOGO™ POUR ELLE Choix de modèles. Ord. 34,99 \$ à 49 \$	MAINTENANT 29⁹⁹ SHORTS ET HAUTS EN TRICOT D'ÉTÉ POUR ELLE Emma James, Villager, Alfred Dunner, Tan Jay, Evan Picone. Tailles courantes et petites. Ord. jusqu'à 69 \$	MAINTENANT 19⁹⁹ SANDALES ULTRARÉSISTANTES POUR LUI Ord. 34,99 \$	MAINTENANT 19⁹⁹ SANDALES ET CHAUSSURES DE SPORT DE RENOM POUR ENFANT Ord. 29,99 \$ à 39,99 \$	JUSQU'À 25 % DE RABAIS TOUS LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES À PRIX DE LIQUIDATION	
MAINTENANT 29⁹⁹ CHAUSSETTES POUR ELLE Aerosoles®, Unistied de Kenneth Cole, Reeds®, Nicole®, Madeline, Mantles™ et ToGo™. Ord. 39,99 \$ à 110 \$	MAINTENANT 29⁹⁹ OU 2 POUR 50 \$ ROBES D'ÉTÉ TOUT-ALLER POUR ELLE Ord. 49,99 \$ et 59,99 \$	MAINTENANT 29⁹⁹ SHORTS TOUT-ALLER MANTLES™ POUR LUI Ord. 45 \$	MAINTENANT 34⁹⁹ CHEMISES DE GOLF POUR LUI Haggard®, Grand Slam et Pin-Hi d'Arrow. Ord. 50 \$	JUSQU'À 60 % DE RABAIS TOUS LES MEUBLES À PRIX DE LIQUIDATION Le choix varie selon le magasin.	
MAINTENANT 34⁹⁹ JUPES, PULLS, CORSAIRES, BLOUSES ET PANTALONS D'ÉTÉ POUR ELLE Emma James, Villager, Alfred Dunner, Tan Jay et Evan Picone. Tailles courantes et petites. Ord. jusqu'à 129 \$	MAINTENANT 59⁹⁹ CHAUSSETTES GRIFFÉES POUR ELLE Nine West®, Enzo Angiolini, Hush Puppies®, Rockport®, Easy Spirit®, Ecco®, Clarks®, Aerosoles® et Bandolino. Dans certains magasins seulement. Ord. 70 \$ à 115 \$	MAINTENANT 49⁹⁹ CHAUSSETTES SPORTIVES POUR ELLE ET LUI Point Zero, Brooks®, Reebok et Nike®. Ord. 69,99 \$ à 110 \$	15 % DE RABAIS ADDITIONNEL COMPLETS ET VESTONS SPORT À PRIX DÉJÀ RÉDUIT POUR LUI		

Découvrez une foule d'autres aubaines sensass en magasin!

Pourquoi certains articles ne sont-ils jamais en solde? Parce que ceux de nos marques maison Market Square, Home Studio et Outline, ainsi que les articles « Aubaine la Baie » vous sont offerts aux meilleurs prix, chaque jour. Les rabais indiqués sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Le choix et les marques varient selon le magasin. Exceptions: articles « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concodés.



TRANSFORMEZ VOS ACHATS DE TOUS LES JOURS EN RÉCOMPENSES.



Amassez des points dans tous les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson: la Baie, Zellers, Déco Découverte ou hbc.com
AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE HBC, LA BAIE OU ZELLERS.
OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.

IKEA réinvente les maths !

Du 3 au 5 août, achetez n'importe quel article à prix ordinaire et obtenez-en un deuxième identique à moitié prix. Hâtez-vous avant que nous apprenions de nouveau à compter !

19⁹⁵ \$ + 19⁹⁵ \$ = 29⁹³ \$

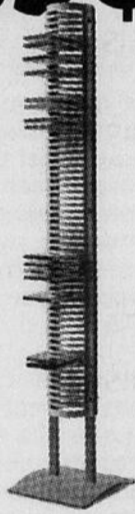


SKENSTA
Lampe de table

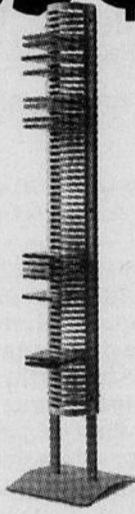


SKENSTA
Lampe de table

35 \$ + 35 \$ = 52⁵⁰ \$

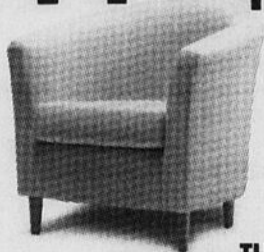


HACKAS
Range-disques



HACKAS
Range-disques

149 \$ + 149 \$ = 223⁵⁰ \$



TULLSTA
Fauteuil



TULLSTA
Fauteuil



Naviguez sur WWW.FR.IKEA.CA ou commandez par téléphone au 1 800 661-9807.

IKEA Ottawa : Centre commercial Pinecrest. (613) 829-4530. Lundi à vendredi : 10 h à 21 h ; samedi : 9 h à 21 h ; dimanche : 10 h à 18 h. Cette offre est valable pour tous les meubles et les accessoires, ainsi que pour tous les achats effectués au restaurant, au bistrot et à l'épicerie suédoise mais non pour la livraison à domicile, les frais d'assemblage et les cartes-cadeaux. Elle s'applique à tous les articles et à tous les composants de ces articles. © Inter IKEA Systems B.V. 2002. Certains articles doivent être assemblés.

Procès en enfer

Délai de justice, déni de justice. Même si cette maxime de droit ne s'applique pas encore au procès des Hells Angels, il n'en reste pas moins que le temps est maintenant un obstacle à l'administration normale de la justice. L'avortement de ce procès se profile donc à court terme avec, en prime, une reprise entière de cette très longue et trop coûteuse saga judiciaire aux frais des contribuables. Quel gaspillage! Mais un gaspillage qu'il faut envisager maintenant ou plus tard.



Pierre
Bergeron

pbergeron@ledroit.com

Éditorialiste

Les bonnes intentions du jury et la détermination du juge Pierre Béliveau, appelé à remplacer à pied levé son collègue Jean-Guy Boilard, n'auront donc pas duré longtemps. Mercredi, 11 des 12 jurés se disaient prêts à remplir leur devoir civique en affirmant que l'avortement du procès «ne servirait ni la justice ni, encore moins, la société». Or, hier, devant la prolongation des procédures jusqu'au printemps 2003, quatre autres jurés demandaient à être excusés, ce qui obligerait le juge à dissoudre le jury et faire avorter le procès. De plus, le juge Béliveau doit tenir compte de circonstances nouvelles qu'il révélera la semaine prochaine.

Aussi bien dire que ce procès a du plomb dans l'aile en dépit du fait que le devoir civique des jurés est aussi une obligation dont ils ne peuvent se désister en criant ciseaux. En outre, le juge Béliveau peut décider de poursuivre les procédures envers et contre tous.

Toutefois, on doit se demander s'il n'est pas mieux de tout recommencer puisque le temps joue contre l'administration d'une saine justice et que ce procès s'enlise dans un bourbier sans fin. De toute évidence, ce procès a pris une tangente qui rend ses chances de succès à peu près nulles et les possibilités d'appels illimitées. Aussi bien recommencer.

Pont de discorde

Des milliers de citoyens du secteur Aylmer poussent un soupir de soulagement avec l'ouverture du pont Champlain élargi et reconstruit. Ils passeront plus vite sur le pont, mais se heurteront au même cul-de-sac de l'autre côté de l'Outaouais.

Ce qui n'était à l'origine qu'un pont de convenance pour permettre aux bien nantis d'Ottawa d'aller jouer au golf en Outaouais était devenu une artère majeure pour le déplacement des banlieusards vers leur lieu de travail sur la rive ontarienne. La structure se détériorait à un point tel que la CCN devait faire quelque chose avant que l'on ne soit obligé de fermer le pont pour des raisons de sécurité.

Ce projet est vite devenu une pomme de discorde entre les résidents du secteur de la rue Island Park, à Ottawa, dont la quiétude est troublée par le trafic incessant dans leur quartier et les gens d'Aylmer et du Plateau de la capitale qui doivent emprunter ce pont pour se rendre au travail. Irréconciliable!

On connaît les débats acrimonieux que ce projet a engendrés jusqu'à ce que la CCN mette ses culottes et mette en branle ce projet avec quelques bébés environnementaux pour faire taire les détracteurs. Le pont a trois voies sur un tablier qui en permettrait sans doute quatre; la voie du milieu est réservée au transport en commun (lignes 58 et 28 de la STO), aux taxis et aux automobiles avec deux passagers et plus. La solution est habile car elle ménage la chèvre et le chou.

Le problème des ponts n'en est pas réglé pour autant. Même élargi, le pont Champlain finit littéralement dans un cul-de-sac en Ontario... comme tous les autres sur l'Outaouais. L'élargissement du pont Champlain n'est donc qu'une solution bien incomplète à un problème de fond toujours pas réglé.

Le mal est fait

Le gouvernement ontarien cède et revient sur la décision d'augmenter le loyer des personnes âgées en soins de longue durée. Malheureusement, le mal est fait et cette décision n'annule pas la mauvaise. L'augmentation de 15 % ou de sept dollars par jour est retardée au 1^{er} septembre; elle s'échelonne sur trois ans. Elle avait été annoncée en catimini le lendemain de la fin de la session à Queen's Park.

Le gouvernement s'est comporté comme un matamore en s'en prenant à des gens qui n'ont pas les moyens de mener une lutte contre les gros bras de l'État. Le premier ministre Ernie Eves n'avait pas besoin de donner davantage de munitions à une opposition qui n'en demandait pas tant.

Heureusement pour son gouvernement, la tempête a frappé en plein été si bien que les dommages collatéraux pour son parti auront été minimisés par la langueur estivale. Quand on jouit de la faveur populaire, c'est un genre de risque qu'un parti solidement ancré peut prendre. Dans les circonstances, les Tories ont pris une chance de trop. Ils en paieront le prix car les patients en soins de longue durée conservent leur droit de vote.



À VOUS LA PAROLE

«Je suis fière de nous»

À tous les élèves de la polyvalente Le Carrefour, à Gatineau

J'ai passé la nuit assise et songeuse. J'étais complètement insomniaque tellement j'étais heureuse de me remémorer ma deuxième année du secondaire. Je me suis remémorée tous mes petits plaisirs en gang, mon premier cours de sciences physiques, mais aussi, ma rencontre mémorable avec mes premiers amis différents.

Physiquement, nous étions semblables et dans notre for intérieur, un coeur, un esprit et une âme siégeaient fièrement. Par contre, leur esprit quelque peu confus et leur âme troublée faisaient la différence. Ils souffraient, malheureusement, de troubles mentaux.

Ma première réaction en les voyant fut de pitié. Mais au fil des jours, j'ai vite compris qu'ils n'en avaient pas besoin. J'ai pu remarquer avec émerveillement qu'ils semaient gratuitement autour d'eux. Sans peur du ridicule, ils saluaient gaiement les étudiants en passant. Certains adolescents s'arrêtaient même pour leur parler. Leur handicap n'a aucunement nui à leurs relations interpersonnelles.

Maintenant que l'école du Versant est en construction, je crains de ne pouvoir les revoir l'an prochain. Je perds à la fois mes copains de classe et mes meilleurs amis différents. Cependant, je crois sincèrement que nous, élèves du Car-

refour, que nous ayons 12 ou 17 ans, méritons des applaudissements pour notre sagesse et notre ouverture d'esprit, car je n'ai pas vu une seule fois un étudiant se moquer de mes amis. J'ai toujours senti régner une atmosphère détendue et respectueuse, malgré nos différences.

De nos jours, nous nous faisons féliciter moins souvent et j'ai l'impression que nos efforts sont davantage soulignés que nos bonnes actions. Or, il est important, parfois, de ne pas attendre les «bravos», de se les donner entre nous.

L'amour, le respect et les gestes d'amitié n'auront jamais de prix, même dans 100 ans. Peu importe la couleur de notre peau, ou l'état de notre esprit, nous avons tous un coeur qui grandit à la même place... et chacun en fait le même usage.

Je suis fière de nous.

Fabienne Joannette-P. (14 ans),
Gatineau

Moins de vols commis avec armes à feu qu'en 1991

Statistique Canada vient de rendre public le rapport *Statistiques de la criminalité 2001*. Il démontre que les taux de vols commis avec une arme à feu ont diminué de 12 % depuis 2000, contribuant à une baisse sur une période de 10 ans.

Bien que les taux de criminalité soient déterminés en fonction de plusieurs facteurs complexes, les données semblent indiquer que la sévérité des lois

canadiennes sur les armes à feu a eu un effet.

L'étude de Statistique Canada soutient les conclusions de rapports émis précédemment. Celui intitulé *L'homicide au Canada 2001*, paru en octobre dernier, révélait que les taux d'homicides impliquant des armes à feu avaient baissé de plus de 35 % depuis 1991.

Les deux études indiquent que les lois strictes sur les armes à feu au Canada ont pu contribuer à la baisse de ces taux.

La Coalition pour le contrôle des armes est une organisation à but non lucratif qui travaille afin de réduire la mortalité, les blessures et les crimes impliquant les armes à feu. Son point de vue est endossé par plus de 350 organisations.

Wendy Cukier,
professeure en études judiciaires à
l'Université Ryerson (Ontario)
présidente de la Coalition pour le
contrôle des armes

Précision

NDLR : Dans l'éditorial paru dans notre édition d'hier, nous aurions dû mentionner que l'Association des conseillers (ères) des écoles publiques de l'Ontario et l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques ont présenté, le 15 juin dernier, un mémoire conjoint au Groupe d'étude sur l'égalité en matière d'éducation, mis sur pied par le ministère de l'Éducation de l'Ontario.

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Un conflit qui dégénère de jour en jour

À M. Kofi Annan, secrétaire-général des Nations unies,

La deuxième Intifada vit encore, plus forte que jamais, même après deux ans d'affrontement entre les Israéliens et les Palestiniens.

Chaque jour nous apporte des nouvelles plus désarmantes, des actes dégoûtants et des représailles sans précédent des deux camps. Je cite notamment l'attentat du mois dernier à Jérusalem où un terroriste s'est fait sauter dans un autobus bondé d'enfants et l'attaque aéroportée de la semaine dernière menée par Israël sur un des édifices du Hamas qui a fait neuf jeunes victimes...

Ce conflit dégénère de jour en jour, et les espoirs de voir un accord de paix entre les deux parties semblent plus minces à chaque instant qui passe.

Comment peut-on régler un conflit où un camp n'accepte pas les concessions de l'autre pour qu'un processus de paix soit lancé? La question est difficile à répondre.

J'ai des amis qui vivent là-bas. Je les ai rencontrés lors du Forum des enfants de l'ONU, en mai dernier, à New York.

Elad, 17 ans, vit dans la colonie juive de Girat Zeev.

Il ne peut sortir dans la rue sans avoir peur d'être pris pour cible par un terroriste. Malgré toute l'angoisse, le stress et la paranoïa que le présent conflit nourrit, il se résout quand même à prendre l'autobus pour se rendre à l'école... en espérant que celui-ci n'aie pas été désigné pour le prochain attentat-suicide...

Ahmad, 16 ans, un jeune adolescent comme tous les autres, vit dans la ville assiégée de Ramallah. De la fenêtre de sa chambre, il peut voir les chars d'assaut patrouiller les rues avant et pendant le couvre-feu imposé par l'armée israélienne. Pendant la journée, il sort quand même jouer dehors avec ses amis et se cache lorsque les militaires approchent.

«Alex, si tu savais ce que c'est d'être prisonnier de sa propre maison... Nous, on n'est plus capables. On a le droit de s'amuser dehors. On est des enfants. Mieux vaut mourir dehors en jouant que mourir d'ennui à l'intérieur.»

Il m'a dit cela lors d'une conversation sur Internet, et j'ai été choqué. Choqué de constater que ce conflit de la xénophobie qui dure depuis un demi-siècle rend les jeunes insensibles à leur propre existence.

Quand un enfant n'a plus peur de mourir, quand un enfant se dit qu'il n'y a pas de différence entre la vie et la mort, il y a un grave problème... Quand est-ce que ces vieux politiciens se rendront-ils contre de la gravité de



Kofi Annan

la situation? Quand se rendront-ils compte qu'ils détruisent des générations entières par l'intérieur?

Ces enfants ne demandent qu'à vivre en paix avec leurs voisins. Ce n'est pas une question politique ou militaire pour eux. Ils ne veulent qu'être enfants.

Est-ce que quelqu'un pourrait m'expliquer ce que les États-Unis ont à faire dans cette histoire? Oui, ils sont les pourvoyeurs d'armes d'Israël, mais en faisant une telle association, la logique indique clairement qu'on ne peut se fier au gouvernement Bush pour juger la situation d'un point de vue neutre. Tant de promesses, et si peu d'actions...

Les États-Unis étant mis à l'écart, seule l'ONU reste.

Je suis d'ailleurs surpris de constater qu'il n'y a pas eu d'action majeure imposée de la part de ce joueur clé. Pourtant, c'est «le gouvernement des gouvernements». Oui, une équipe d'évaluateurs était supposée se rendre dans les territoires occupés, mais la mission n'a jamais eu lieu.

L'ONU devrait prendre plus de place et imposer sa juridiction, le temps de régler les choses. Je suis sûr que si une action bien planifiée, neutre et juste était prise de la part de l'ONU, la lumière au bout du tunnel serait plus visible. Il est temps d'arrêter les suggestions et de passer à l'action. Ce n'est pas une guerre.

C'est un massacre. Et c'est dans la mission de l'ONU d'empêcher ce genre de choses.

À quand la paix? Je ne saurais vous le dire. Mais je peux affirmer hors de tout doute que si des actions concrètes ne sont pas prises dans les brefs délais, que ce soit de la part d'Israël, de la Palestine, des États-Unis, de toute puissance occidentale ou même de l'ONU, ce conflit aura des répercussions dévastatrices. Nous connaissons tous trop bien la définition du mot «génocide». Il est plus que temps d'agir.

M. Annan, faites-le pour ceux qui souffrent. Faites-le pour les enfants.

Alexandre T. Gingras, Gatineau

Landry brasse aussi des affaires à Halifax



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

Entre deux séances de travail avec ses collègues des autres provinces sur le financement de la Santé, et une petite crise sur «la mauvaise foi» de Jean Chrétien, le premier ministre Bernard Landry a brassé de grosses affaires avec son collègue de Terre-Neuve et Labrador, Roger Grimes.

«Depuis que je discute avec M. Landry, de dire Grimes, j'ai toujours eu l'impression qu'il veut réaliser des choses viables et concrètes. Cela tombe bien, car chez nous on dit toujours: arrangez-vous pour que ça marche!»

Les deux hommes sont arrivés au pouvoir presque en même temps, au début de 2001, et privilégient manifestement une attitude pragmatique plutôt que de rêver à des projets grandioses et tellement complexes qu'ils finissent par avorter. Terre-Neuve a ainsi laissé de côté tout contentieux que la province aurait encore pu avoir avec le Québec et a renoncé à son vieux rêve de construire un câble sous-marin entre l'île et le Labrador.

Cette annonce, sans tambour ni trompette, contrastait avec le grand spectacle organisé en mars 1998 pour les premiers ministres Lucien Bouchard et Brian Tobin. Il s'agissait alors, disait-on, du deuxième plus grand projet au monde, après le chantier des Trois Gorges en Chine, d'une valeur de 10 milliards \$. Mais il supposait le détournement de la rivière Churchill et les Innus n'avaient pas été mis dans le coup. Ils avaient pris les deux premiers ministres en otage pendant une bonne heure et avaient fait dérailler le projet.

Landry et Grimes ont négocié un projet à plus petite échelle, peu dommageable pour l'environnement, facile à financer, et prévoyant «une participation réelle des Innus dans le développement.» Il créera 8 300 emplois pendant la construction qui devrait durer six ans. Trois autres années seront nécessaires pour les études environnementales. Mais les deux premiers ministres ont été catégoriques: la rédaction de l'entente formelle «est presque une question de formalité et ne prendra que six à huit semaines.»

UNE SORTIE DE PRÉCÉDENT

Bernard Landry a suggéré que ce contrat, très différent de celui envisagé il y a quatre ans, crée une sorte de précédent: Terre-Neuve et Labrador resteront en effet propriétaires à 100 % du barrage de 100 mètres construit sur la rivière Churchill, à la hauteur de Gull Island, Hydro-Québec assure-

entourage se frottaient les mains hier, suggérant qu'on le surnomme «Monsieur 100 000 volts», comme Gilbert Bécaud.

PRESQUE À LA SAUVETTE

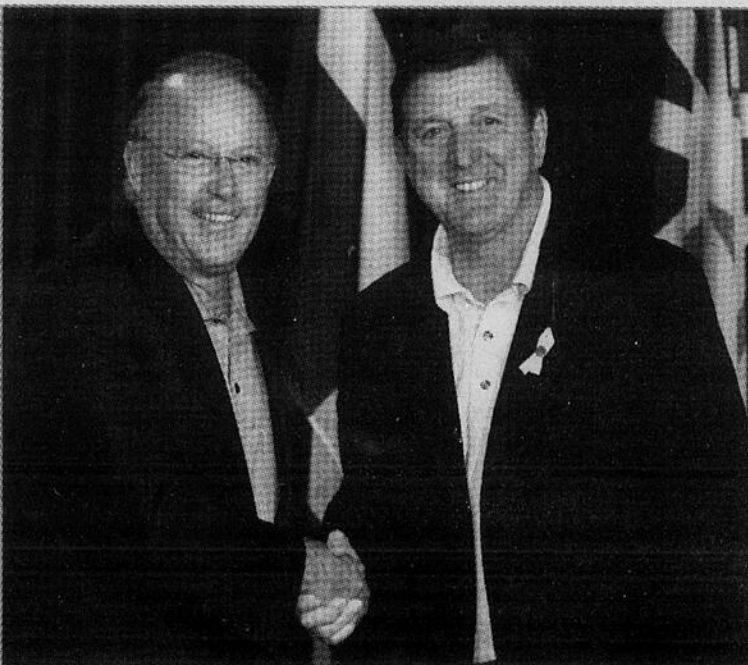
Mais on a vu aussi à quel point son style contraste avec celui de son prédécesseur. Ce projet a été annoncé presque à la sauvette, dans l'horrible sous-sol d'un Centre de congrès en béton, au milieu d'une bande de journalistes du Canada anglais qui auraient préféré le voir déchirer sa chemise et dénoncer le fédéralisme dominateur de Jean Chrétien et de Stéphane Dion... Ce qu'il fait volontiers quand on lui en fournit une bonne raison comme hier, lorsque je lui appris que le gouvernement fédéral allait continuer à nier l'existence d'un déséquilibre fiscal entre Ottawa et les provinces.

Landry et son collègue libéral de Terre-Neuve ont tenu leur conférence sur le coin d'une table cinq fois trop grande pour eux, et devant les drapeaux des autres provinces. Perdus dans cette salle trop grande, ils se sont ensuite esquivés comme s'ils venaient de signer une entente de quelques centaines de milliers de dollars.

Dans le cas de Roger Grimes, cela peut se comprendre: il aura sans doute quelques explications à donner à ses citoyens de Terre-Neuve et du Labrador. Il a toutefois deux ans pour s'expliquer avant les prochaines élections.

Bernard Landry? À quelques mois d'une élection, on pourrait penser qu'il tenterait de faire flèche de tout bon bois électoral.

Au contraire, il semble se contenter de faire son travail sans se soucier de l'impact que cela aura sur la popularité de son gouvernement. Comme s'il avait déjà jeté la serviette en quelque sorte...



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre du Québec Bernard Landry et son homonyme de Terre-Neuve, Roger Grimes, sont tout sourire à l'annonce de l'accord entre les deux provinces.

En bref

Le contrat de CNN en Israël n'est pas renouvelé

Associated Press — JÉRUSALEM

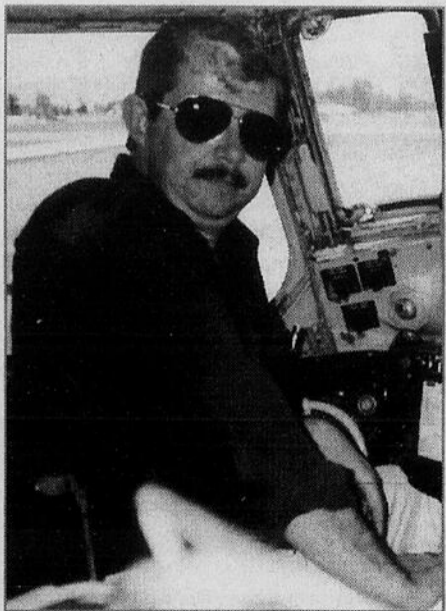
Les Israéliens qui possèdent le câble ne recevront plus les informations de CNN à partir de novembre. Ainsi en ont décidé les trois opérateurs du câble de l'État hébreu, qui ont reçu le feu vert d'une instance gouvernementale, hier, à l'issue d'une polémique sur la couverture du conflit israélo-palestinien par la chaîne américaine. Des responsables israéliens et des groupes juifs ont longtemps accusé CNN de faire preuve de partialité en faveur des Palestiniens, ce que la chaîne d'information continue a toujours démenti. La raison invoquée par les trois opérateurs du câble israéliens pour ne pas renouveler leur contrat avec CNN est toutefois bien différente, puisqu'elle serait d'ordre financier.

Les Canadiens prisonniers des rebelles sont de retour au pays

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les deux Canadiens retenus en otage pendant plus de trois mois par des rebelles colombiens sont de retour au pays. L'avion transportant le Montréalais Gilles Prigent s'est posé à l'aéroport international de Dorval vers 21 h 30, tandis que Jay Riddell, de la Colombie-Britannique, est arrivé de son côté à Toronto. Comble de malchance pour M. Riddell: la compagnie aérienne a perdu ses bagages. «Je suis demeuré plus de 100 jours dans la jungle et la compagnie (Mexicana) les a perdus ici», a-t-il raconté. Néanmoins, M. Riddell était grandement heureux d'être revenu au pays. «C'est formidable, je ne peux toujours pas y croire. Ils (les rebelles) ne nous ont pas maltraités, ils ne nous ont pas bien traités non plus», a-t-il déclaré au cours d'une conférence de presse à l'aéroport Pearson. «Nous avons tenté de demeurer calmes», a-t-il ajouté.

Ses proches sont venus l'accueillir à Toronto. Jay Riddell et Gilles Prigent ont été libérés mardi, tout comme le Français Pierre Galipon. M. Prigent était aux commandes d'un hélicoptère Bell 112 qui effectuait la liaison Calgary-Lima quand l'appareil est disparu après une escale de ravitaillement en carburant, en avril dernier.



Gilles Prigent

PRESSE CANADIENNE

Nouvelle offensive des provinces pour des fonds en santé

Le rapport du Conference Board du Canada dévoilé hier indique sans ambiguïté l'existence d'un déséquilibre fiscal entre le fédéral et les provinces. C'est un argument important pour les premiers ministres provinciaux, qui exigent d'Ottawa plus d'argent en santé.

Pascale Breton
La Presse — HALIFAX

Au terme des discussions sur ce secteur névralgique qui ont occupé la majeure partie de leur journée, les participants réunis à Halifax pour la 43^e Conférence des premiers ministres provinciaux ont d'ailleurs réclamé d'une voix unanime un nouveau partenariat financier pour les soins de santé.

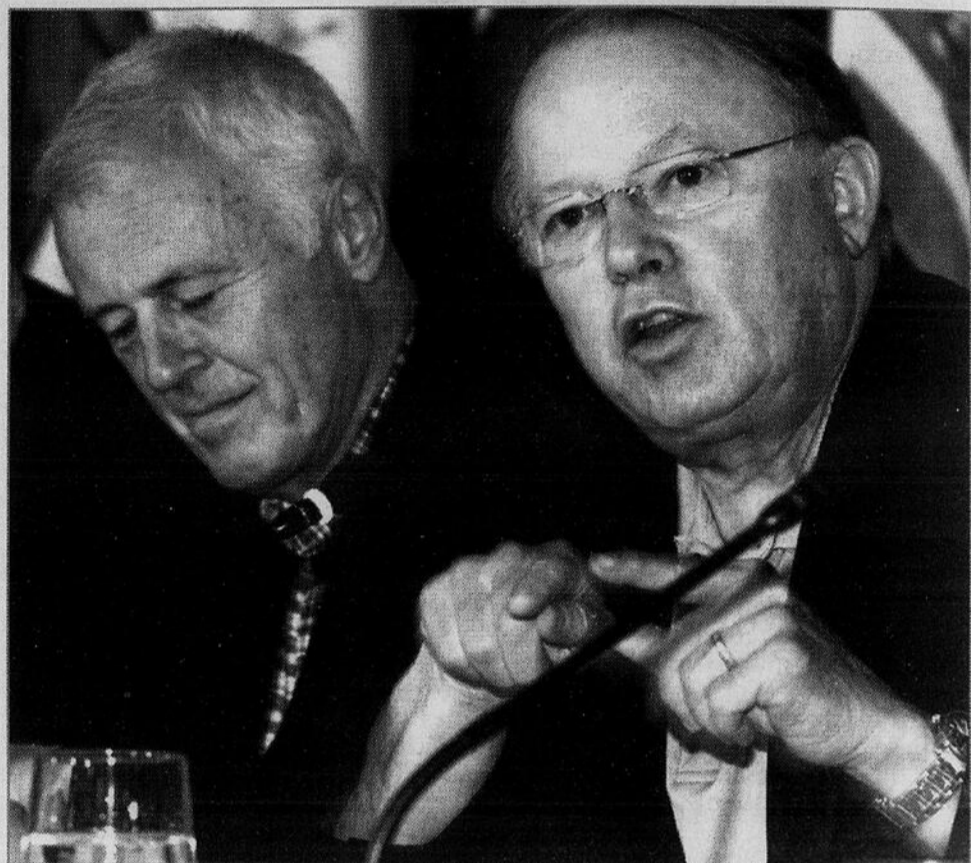
«Il faut que le gouvernement fédéral assume sa juste part des responsabilités en se joignant à nous dans un nouveau partenariat financier qui nous permettra d'apporter les améliorations nécessaires au maintien des soins de santé», a déclaré fermement le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, province hôte de la conférence, John Hamm, lors d'une conférence de presse de tous les délégués.

Il faut dire que les conclusions du rapport du Conference Board amènent de l'eau au moulin des premiers ministres provinciaux, qui souhaitent une rencontre avec le premier ministre du Canada, Jean Chrétien.

Commandée en mai dernier par les ministres des Finances des 10 provinces et trois territoires du pays, l'étude de cet organisme de recherche indépendant démontre que d'ici 20 ans, le fédéral disposera d'un surplus de 85,5 milliards de dollars. Les prévisions laissent même entrevoir que le gouvernement du Canada sera en voie d'éliminer complètement sa dette dans deux décennies. À l'inverse, les provinces accumuleront des déficits récurrents qui pourraient atteindre 12,3 milliards.

L'organisme arrive donc à une conclusion similaire à celle qu'il a déjà établie lors de sa participation à la Commission Séguin sur le déséquilibre fiscal, présidée par l'ancien ministre du Revenu dans le gouvernement Bourassa, Yves Séguin, réalisée pour la seule province de Québec au printemps 2002.

Le rapport du Conference Board dé-



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry, en compagnie de John Hamm, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, province hôte de la rencontre des premiers ministres.

montre aussi que le secteur de la santé sera celui qui continuera d'engloutir le plus d'argent au cours des deux prochaines décennies.

Les perspectives démographiques montrent clairement que la courbe de la population vieillissante continuera de s'accroître. Les dépenses des provinces en matière de santé pourraient atteindre 166,5 milliards en 2019-2020, alors qu'elles étaient de 63,5 milliards en 2000-2001. Il s'agit d'un taux de croissance moyen de 5,2% par année.

Le rapport dévoilé hier va cependant encore plus loin, affirmant que «la pression exercée sur les dépenses en santé risque d'être encore plus grande après 2020. En effet, en 2020, les baby-boomers ne seront pas encore au sommet de la pyramide d'âge, car ils auront moins de 74 ans.»

Il faut préciser que le rapport du Conference Board détaille les dépenses en santé selon l'âge de la population. Ainsi, les provinces dépenseront 33 600\$

annuellement par personne âgée de 85 ans et plus, comparativement à 18 800 \$ en 2000-2001. À l'inverse, un enfant de moins de 14 ans coûtera 1500 \$ annuellement à l'État dans 20 ans, comparativement à 950 \$ en 2000-2001.

Si la santé continuera de gruger les budgets, l'éducation en nécessitera légèrement moins d'ici 20 ans puisque les élèves se feront moins nombreux sur les bancs d'école avec le vieillissement de la population. De 19,5 % en 2000-2001, la portion du budget alloué à l'éducation diminuera à 18,8 % en 2019-2020.

Pour le premier ministre Bernard Landry, il n'existe maintenant aucun doute quant à l'existence d'un déséquilibre fiscal et le fédéral ne pourra continuer de le nier. «Quand vous avez toutes les provinces unies ensemble, en plus de la population canadienne, c'est le temps pour Jean Chrétien et Stéphane Dion de s'asseoir sérieusement à la table et j'espère qu'ils vont le faire», a-t-il commenté.

Nouvelle incursion israélienne à Naplouse

Associated Press
JÉRUSALEM

L'armée israélienne a pénétré dans la nuit d'hier à aujourd'hui dans Naplouse, selon des habitants de cette ville de Cisjordanie. Aucun coup de feu n'aurait été tiré.

Une soixantaine de chars auraient fait leur entrée dans la ville peu après minuit en provenance de quatre directions différentes pour prendre position dans le centre et face au camp de réfugiés de Balata qui jouxte la ville. Selon ces sources, des bulldozers ont également été déployés, ce qui semble annoncer de nouvelles destructions.

Il s'agit de la plus importante incursion menée par Tsahal depuis que la ville a été placée sous contrôle israélien avec six autres des sept principales villes palestiniennes, le 20 juin dernier.

Depuis cette date, la population est confinée à l'intérieur des maisons par un couvre-feu drastique. Les habitants de Naplouse avaient cependant réussi à déjouer ces interdictions de circuler pendant trois jours cette semaine, avant que l'armée de reprenne position dans le centre-ville, mercredi.

L'armée israélienne n'a pas fait de commentaire sur cette incursion.

Dans la bande de Gaza, un Palestinien

a été tué et deux autres blessés dans des échanges de feu après minuit jeudi soir lorsque des troupes israéliennes se sont avancées pour détruire des structures longeant la frontière entre le territoire palestinien et l'Égypte, ont annoncé des habitants. Selon eux, des blindés israéliens ont abattu trois immeubles et les soldats ont ordonné aux familles d'en quitter d'autres.

Par ailleurs, Israël a ordonné hier l'expulsion vers la bande de Gaza de deux proches d'activistes palestiniens qui ont commis des attentats meurtriers à Tel-Aviv et en Cisjordanie, selon la radio israélienne.

Powell justifie la reprise du dialogue avec la Corée du Nord

Associated Press
BANDAR SERI BAGAWAN, Brunei

Le secrétaire d'État américain, Colin Powell, considère que la paix et la stabilité de la péninsule coréenne méritent que son pays fasse l'effort de reprendre le dialogue avec la Corée du Nord.

M. Powell dit avoir rencontré le ministre nord-coréen des Affaires étrangères, Paek Nam Sun, après les regrets exprimés par Pyongyang au sujet de la bataille navale du mois dernier entre les deux Corées.

Il s'agissait du premier contact de haut niveau entre les États-Unis et la Corée du Nord depuis près de 21 mois. La Corée du Nord est soupçonnée de mettre au point des armes de destruction massive.

Toujours d'après M. Powell, la population nord-coréenne a désespérément besoin de nourriture et de moyens de mener une vie décente.

Pour sa part, Pyongyang annonce que les États-Unis dépêcheront bientôt James Kelly, le bras droit de Colin Powell chargé des affaires asiatiques, en Corée du Nord.

Homard: Ottawa et les autochtones s'entendent pour 20 millions \$

Presse Canadienne
MONCTON, Nouveau-Brunswick

Après trois années de litige — marqué par des flambées de violence — sur la pêche au homard dans la baie de Miramichi, une entente de principe a été conclue, hier, entre Ottawa et la nation autochtone de Burnt Church.

L'accord d'une durée de deux ans, évalué à 20 millions \$, a été accepté par le conseil de bande, un jour après avoir complété des discussions avec le ministre fédéral des Pêches. Le ministre Robert Thibault devait le parapher tard hier.

La population micmaque de Burnt Church, environ 1300 personnes, refusait jusqu'ici un accord avec le fédéral et revendiquait un droit ancestral de pêcher le homard selon sa méthode de gestion.

Cette attitude rebelle a mené à des affrontements sur la mer, avec des pêcheurs blancs et des fonctionnaires fédéraux.

L'entente leur octroie 21 permis de pêche commerciale du

printemps, pour le homard, ainsi que deux permis pour le thon et un quota de 300 tonnes de crabe des neiges. Les autochtones auront aussi droit, l'automne, à quelque 11 000 kilos de homard pour fins alimentaires et 2200 kilos pour usage rituel.

Par contre, chaque personne sera limitée à une cage à homard, ou encore à un maximum de quatre cages par bateau de pêche.

Le fédéral fournira aussi un entraînement de base à 64 pêcheurs autochtones, en plus d'aider à l'amélioration de leur flotte de pêche.

Les incidents ont été suscités par la décision de la Cour suprême, en 1999, disant que certains Indiens des Maritimes ont un droit ancestral de chasse et pêche pour s'assurer une subsistance modeste.

Les pêcheurs commerciaux non autochtones ne peuvent capturer le crustacé qu'au printemps et ils ont été mécontents de ce jugement et du fait que les autochtones insistent pour pêcher à leur manière.

cyberpresse.ca

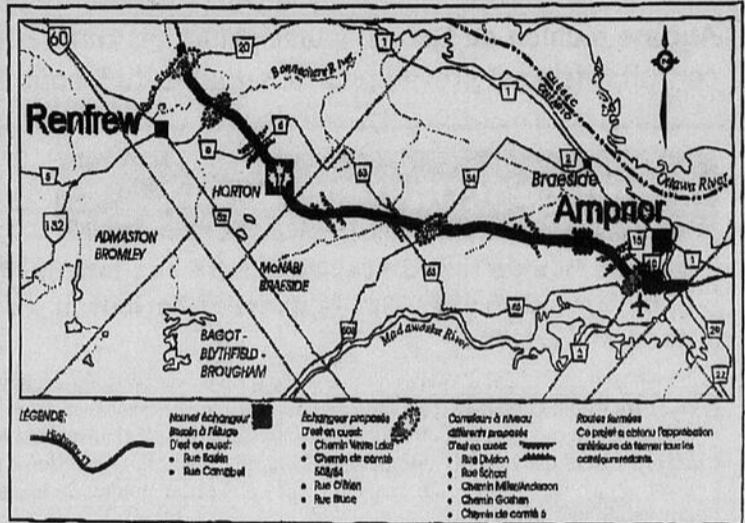
ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

MONTRÉAL • QUÉBEC • TROIS-RIVIÈRES • OTTAWA-GATINEAU • SHERBROOKE • CHICOUTIMI • GRANBY



AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO AVIS DE COMMENCEMENT D'ÉTUDE ÉTUDE DE CONCEPTION PRÉLIMINAIRE JUMELÉE SUR L'AUTOROUTE 17 RENFREW À ARNPRIOR W.P. 647-92-00

Le Ministère des Transports (MTO) a lancé une étude de conception préliminaire et une évaluation environnementale pour le corridor de l'autoroute 17, à partir d'environ 3 km à l'ouest de la rue Bruce en direction est jusqu'au chemin de Comté 29 à Lanark, ce qui représente une distance approximative de 30 km. La raison d'être de cette étude est de planifier et de concevoir la transformation de l'autoroute 17 en autoroute à 4 voies.



L'objectif de cette étude est d'élaborer un concept préliminaire pour l'autoroute 17 afin d'y installer une voie de transport améliorée entre Renfrew et Arnprior. L'autoroute comptera deux nouvelles voies pour séparer la circulation en direction est et ouest dans le but d'en accroître la sécurité et le niveau de service. Le projet comportera des échangeurs, la séparation des voies et la fermeture de routes vers le réseau routier local. En outre, les principes du génie, les exigences environnementales ainsi que les besoins en biens fonciers seront établis en même temps que les mesures d'atténuation en vue de réduire ou d'éliminer les effets indésirables.

Ce projet se conforme au processus de planification écologique pour les projets du groupe "B" en vertu de l'Évaluation environnementale de portée générale pour les installations provinciales de transport (2000), le public ayant l'occasion de faire ses commentaires pendant tout le processus. Une fois l'étude achevée, un Rapport sur l'étude environnementale pour les installations de transport sera mis à la disposition du public aux fins d'examen et de commentaires. Un autre avis sera publié à ce moment-là.

Un Centre de participation du public (CPP), sera organisé à chaque étape importante de l'étude et fournira au public l'occasion de faire des commentaires et de discuter du projet avec les membres de l'équipe du projet. Le premier CPP est prévu à l'automne 2002 pour obtenir les commentaires du public sur ce projet, pour présenter le processus de l'étude, les possibilités et les options. Des annonces seront publiées dans les journaux locaux afin de donner les dates et l'endroit des CPP. Des dépliants et des feuillets seront distribués aux résidents et aux propriétaires de la région que couvre l'étude et à ceux qui demanderont à être inscrits sur la liste d'envoi. On prévoit un deuxième CPP pour le printemps 2003 afin de présenter l'analyse et l'évaluation de même que les options techniquement préférables aux fins d'examen et de commentaires. Un troisième CPP sera tenu à l'été 2003 pour présenter le plan recommandé et les mesures d'atténuation, toujours aux fins d'examen et de commentaires.

Toute personne intéressée à être inscrite sur la liste d'envoi ou à faire partie d'un Comité consultatif du public (CPP) doit communiquer avec le chargé de projet de firme de conseils.

L'équipe du projet est intéressée aux commentaires des particuliers, des groupes et du grand public. Les commentaires et les renseignements sur cette étude sont recueillis afin d'aider le MTO à répondre aux exigences de la Loi sur les évaluations environnementales. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires seront versés aux dossiers publics.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour être inscrit sur la liste d'envoi, veuillez communiquer avec:

M. Steve Taylor, P. Eng.
Chargé de projet de firme de conseils
Génie, Capitale nationale
1-877-543-7773 ou (613)228-8654
100, rue Craig Henry, suite 202
Nepean, ON, K2G 5W3
steven.taylor@nceltd.com

M. Robert Collins
Chargé de conception
Génie, Capitale nationale
1-877-543-7773 ou (613)228-8654
100, rue Craig Henry, suite 202
Nepean, ON, K2G 5W3
robert.collins@nceltd.com

M. Bob Boutilier, P. Eng.
Chef de projet principal
Ministère des Transports
1-800-267-0295 ou (613)540-5111
Sac postal 4000
355, rue Counter
Kingston, ON, K7L 5A3
bob.boutilier@mto.gov.on.ca

M. Phil Pawliuk, P. Eng.
Ingénieur régional
Ministère des Transports
1-800-267-0295 ou (613)540-5111
Sac postal 4000
355, rue Counter
Kingston, ON, K7L 5A3
phil.pawliuk@mto.gov.on.ca



Avis important

Annonces

Lecteurs

Fermé le lundi 5 août

- ✓ Comptoir de service des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque)

le lundi 5 août.
LeDroit
cyberpresse.ca

13 personnes se noient en tentant de se rendre clandestinement en Espagne

Associated Press
TARIFA, Espagne

Les garde-côtes ont découvert hier près de Tarifa les corps de 13 personnes qui se sont probablement noyées en tentant de gagner clandestinement l'Espagne, ont annoncé les autorités.

Les cadavres flottaient près du petit port de Tarifa, dans le sud-ouest de l'Espagne. Les noyés semblent venir du Maroc et de pays subsahariens.

Les garde-côtes recherchaient d'autres corps. Ils n'ont pas encore retrouvé l'embarcation à bord de laquelle les 13 immigrés auraient tenté de traverser la

Méditerranée.

Des milliers d'Africains, Marocains pour la plupart, tentent chaque année de pénétrer en Espagne pour y chercher du travail ou ailleurs en Europe.

Le trajet le plus emprunté est le Détroit de Gibraltar: 14 km seulement séparent Tarifa, la ville la plus au sud de l'Europe,

des côtes marocaines.

L'Association des travailleurs immigrés marocains en Espagne estime que 4000 clandestins se sont noyés depuis 1997. Elle avait annoncé mercredi que le nombre de corps découverts avait baissé de 70 %, passant de 114 durant le premier semestre 2001 à 32 par rapport à l'an 2000.

Ottawa

Information ottawa.ca 580-2400

Réunions publiques

Aucune réunion du Conseil municipal et des comités permanents ou consultatifs n'est prévue pour la semaine du 5 août 2002.

1592

Projet de fermeture de rue

Une portion de la rue Scot adjacente aux lots 32, 33, 52 et 53 du Plan enregistré 689, dans le quartier Torbolton de l'ancien canton de West Carleton

Le Conseil municipal d'Ottawa envisage de fermer une portion non ouverte de l'emprise de la rue Scot d'une largeur de 20 mètres, située entre le croissant Barlow et l'allée Maple. Cette portion de la rue jouxte quatre lots à usage résidentiel, s'étend sur une longueur d'environ 100 mètres et couvre une superficie de 2140 mètres carrés. Actuellement, la portion de l'emprise n'est ni ouverte ni aménagée, mais elle fait l'objet d'un contrat de location qui permet l'accès aux propriétés adjacentes.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou vous procurer une copie du plan de la rue visée, veuillez communiquer avec Miguel Tremblay au (613) 580-2424, poste 27767, ou à l'adresse miguel.tremblay@ottawa.ca.

Le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement ainsi que le Conseil municipal d'Ottawa entendront, en personne ou par l'entremise de son avocat ou agent, tout particulier qui sollicite une audience concernant la fermeture de rue envisagée. Ce dernier doit communiquer par écrit avec la personne soussignée au plus tard le 16 août 2002.

Miguel Tremblay, Direction de l'approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure
Ville d'Ottawa, 2, croissant Constellation, 5^e étage,
Ottawa (Ontario) K2G 5J9

1577

Audiences publiques

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la Loi sur les municipalités, des projets suivants :

1. Construction d'une voie de virage à gauche en direction est sur le chemin Navan à l'intersection proposée du boulevard Orléans afin de permettre l'accès au lotissement Chapel Hill Sud de Minto Development's, phases 8 et 9.

Personne-ressource du projet : Paul Jordan, 580-2424, poste 27806

2. Aménagement d'une voie de virage à droite en direction est sur le chemin West Hunt Club, à environ 85 mètres à l'ouest de la promenade Sunderland, pour permettre l'accès à un concessionnaire automobile.

Personne-ressource du projet : Bill Jolliffe, 580-2424, poste 27602

3. Construction d'un terre-plein central sur le chemin Richmond à la hauteur de la promenade Stonehaven, le long du centre commercial Quickie Mart.

Personne-ressource du projet : Bill Jolliffe, 580-2424, poste 27602

4. Construction de voies de virage à gauche en direction nord et sud, et d'une voie de virage à droite en direction sud sur le chemin Carp à la hauteur de la promenade Kittiwake pour accéder aux lotissements Timbermere et Ecowoods.

Personne-ressource du projet : Bill Jolliffe, 580-2424, poste 27602

5. Construction de voies de virage à gauche en direction est et ouest sur l'avenue McRae et le chemin Richmond, et aménagement d'une voie de virage à droite en direction ouest à la hauteur des avenues Byron et Kirkwood, pour permettre l'accès au futur magasin Loblaws.

Personne-ressource du projet : Bill Jolliffe, 580-2424, poste 27602

6. Modifications du chemin Colonnade, entre l'intersection est du chemin Colonnade et de la promenade Prince of Wales.

Personne-ressource du projet : Phil Landry, 580-2424, poste 23185

Si vous désirez faire des commentaires sur ces projets, prière de communiquer avec la coordonnatrice du Comité des transports et des services de transport en commun pour confirmer la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson, coordonnatrice du comité

Téléphone : 580-2424, poste 21624

Télééc. : 560-1380

Courriel : rosemary.nelson@ottawa.ca

DATÉ à Ottawa (Ontario) le 12 juillet 2002

1576

Changements à l'horaire à l'occasion du congé municipal

La Ville d'Ottawa aimerait rappeler aux résidents les changements suivants apportés aux horaires des établissements à l'occasion du **congé municipal, le lundi 5 août 2002.**

- **L'hôtel de ville d'Ottawa et les six Centres du service à la clientèle** seront fermés. Les bureaux ouvriront à nouveau leurs portes le mardi 6 août.
- **La Cour des infractions provinciales**, située au 1595, cour Telesat, sera aussi fermée.
- De même, **il n'y aura pas de collecte de déchets, d'articles recyclables, de feuilles ou de résidus de jardinage** ce jour-là. La collecte sera retardée d'une journée pendant toute la semaine (soit du mardi 6 août au samedi 10 août).
- L'horaire normal du service **O-Train** et l'horaire du dimanche des **autobus** seront en vigueur. Des autobus supplémentaires effectueront les circuits 8, 95 et 97 à l'intention des résidents qui travaillent à Gatineau. Si vous désirez de plus amples renseignements, faites le 560-1000 suivi du numéro de quatre chiffres de votre arrêt pour obtenir le service automatisé des horaires, téléphonez au 741-4390 ou consultez le site octranspo.com.

Les bureaux municipaux seront fermés le lundi 5 août, mais des représentants du service à la clientèle de la Ville fournissent aux résidents des renseignements généraux sur les services municipaux jour et nuit, sept jours sur sept. Composez le 580-2400 (ATS 580-2401) ou consultez le site Web de la Ville à l'adresse ottawa.ca.

1601

Avis d'adoption d'un règlement de zonage par la ville d'Ottawa

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le Règlement municipal 2002-303 le 24^e jour de juillet 2002, en vertu de l'article 34 de la LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE.

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut en appeler à la Commission des affaires municipales de l'Ontario en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, AU PLUS TARD le 22^e JOUR août 2002, une intimation d'appel exposant son opposition et les raisons à l'appui de cette opposition. Tout appel doit s'accompagner des au Règlement droits prescrits de 125 \$ (sous réserve de changement), qui peuvent être acquittés avec un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances.

Vous trouverez ci-joints une explication de l'objet et de l'effet du Règlement décrivant les terrains visés et un plan d'implantation de terrains auxquels il s'applique.

Vous pouvez consulter le Règlement intégral à mon bureau durant les heures d'ouverture.

Daté à la Ville d'Ottawa, le 2^e jour d'août 2002.

Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa, Hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, OTTAWA (Ontario) K1P 1J1

LA PRÉSENTE EST UNE NOTE EXPLICATIVE CONCERNANT LE RÈGLEMENT MUNICIPAL NUMÉRO 2002-303

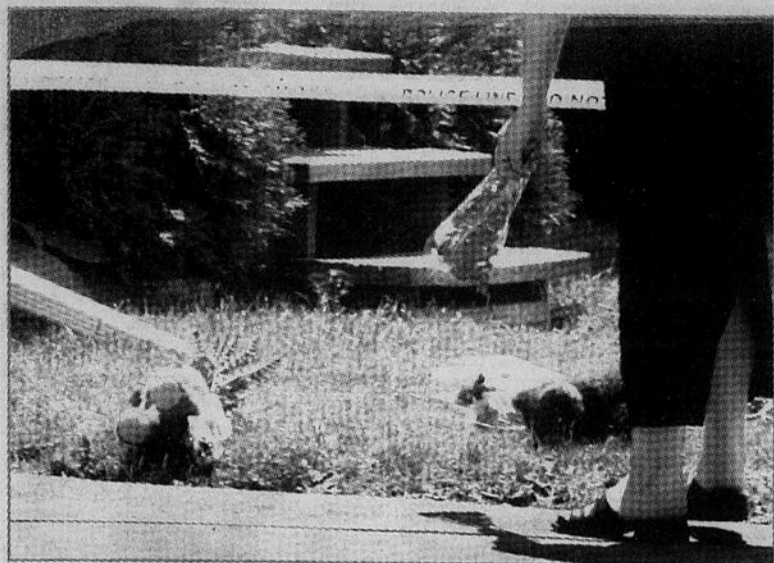
Le Règlement municipal n° 2002-257 modifie le Règlement municipal n° 333 de 1999, le Règlement municipal de zonage de l'ancienne ville de Gloucester. Il s'agit d'un texte général qui modifie les critères en ce qui concerne l'aménagement des maisons en rangée en propriété franche et des habitations jumelées sur des rues privées.

Cette modification touche les exigences des dispositions générales du Règlement municipal ainsi que les zones résidentielles urbaines. Elle vise plus spécifiquement les exigences du Rr1, zone d'habitations résidentielles en rangée, Ra1, zone de faible densité d'appartements résidentiels et Ra2, zone de densité moyenne d'appartements résidentiels.

Cette modification a pour but d'éliminer les contradictions dans le Règlement municipal et de simplifier les exigences.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements concernant cette modification, veuillez communiquer avec Dan Garvey, au numéro 580-2424, poste 13513.

1600



Un passant dépose une gerbe de fleurs devant la maison des Mends, où le petit Robert a été poignardé à mort mercredi soir.

PRESE CANADIENNE

Un homme est accusé d'avoir tué son fils de deux ans

Presse Canadienne
ST. CATHARINES

Triste affaire d'infanticide, hier soir, en Ontario.

Un homme à qui le tribunal avait ordonné de ne pas approcher sa femme et son fils âgé de 2 ans, est accusé d'avoir assassiné le bambin, hier soir, et d'avoir tenté de tuer son épouse, dans la maison familiale de St. Catharines.

Tout juste avant 22 heures, des voisins ont appelé la police après qu'ils eurent entendu des cris de détresse de la dame. À

leur arrivée, les agents ont constaté que le suspect, Lawrence Mends, avait fui à pied.

BLESSÉE AU VISAGE

Son fils Robert a été transporté à l'hôpital après qu'il eut été poignardé; c'est là que son décès a été constaté. La mère du garçon, Angela Glancy, souffre, quant à elle, de blessures au visage.

Le suspect a finalement été arrêté un peu plus tard. Aujourd'hui, il sera formellement accusé de meurtre et de tentative de meurtre.

Un Australien écope 18 ans de prison pour avoir violé un bébé de huit mois

Associated Press
PERTH — Australie

Un homme accusé d'avoir violé une petite fille de huit mois a été condamné à une peine de 18 ans d'emprisonnement.

Charles Punch, 26 ans, a reconnu avoir pénétré sexuellement le bébé dans un parc de Perth, capitale de l'État d'Australie-Occidentale, le 15 février l'année dernière.

Le juge Kevin Hammond a estimé que le bébé a été attaqué sauvagement et brutalement.

Charles Punch a été condamné à 18 ans de prison pour viol et huit ans pour coups et blessures. Les deux condamnations seront effectuées simultanément. La peine maximale exigée pour pénétration sexuelle d'un enfant de moins de 13 ans est de 20 ans. Mais Punch a obtenu la clémence du juge en plaçant coupable.

Punch pourrait bénéficier d'une libération conditionnelle dans 10 ans mais le juge a exigé qu'il soit placé sous surveillance après sa libération.

Quatre séparatistes musulmans sont tués au Cachemire

Associated Press
JAMMU — Inde

Les forces indiennes ont tué hier quatre séparatistes musulmans au cours d'un affrontement dans une région forestière montagneuse du district d'Udhampur (200 km au nord de Jammu), a annoncé Subhash Raina, un porte-parole de la police locale.

Par ailleurs, un capitaine de l'armée indienne et quatre

rebelles ont été tués mercredi, après que des soldats en poste dans la ville frontalière de Rajauri (180 km au nord-ouest de Jammu) eurent évacué un quartier abritant de hauts responsables locaux et traqué des séparatistes qui s'étaient infiltrés, a précisé un policier ayant requis l'anonymat.

Trois soldats ont également été blessés. La traque se poursuivait hier.

Ottawa

Information

ottawa.ca

580-2400

Avis de début d'étude

Lignes directrices sur la gestion et la modération de la circulation locale

La Ville d'Ottawa a entrepris d'élaborer des lignes directrices relativement à la conduite d'études sur la gestion de la circulation locale et à la mise en œuvre de mesures de modération de la circulation. Cette démarche s'imposait afin d'harmoniser les différentes approches employées par les anciennes municipalités. Le projet permettra de résoudre de manière cohérente les problèmes de circulation dans les quartiers.

Le projet aura deux volets. Au cours du premier, on examinera les procédures – comment les études sur la circulation sont réalisées, y compris les méthodes de consultation, d'établissement des priorités, de surveillance et d'évaluation; au cours du second, on examinera la modération de la circulation – les mesures qu'il faudrait prendre à tel ou tel endroit, la conception de ces mesures et d'autres aspects.

La **gestion de la circulation** est une approche systématique de gestion des déplacements routiers visant à réduire ou à contenir les répercussions de la circulation véhiculaire en tenant compte des multiples activités en bordure de la chaussée. Elle concerne notamment les sens uniques, la réglementation de la circulation, l'aménagement paysager des rues, l'éducation du public et la modération de la circulation.

La **modération de la circulation** est une méthode de gestion de la circulation qui consiste principalement à mettre en œuvre des mesures physiques pour réduire les répercussions de l'utilisation de véhicules automobiles, modifier le comportement des automobilistes et améliorer les conditions pour les utilisateurs non motorisés. Il s'agit notamment des ralentisseurs, du rétrécissement des intersections et des carrefours giratoires.

Certaines des études réalisées précédemment et des mesures de modération de la circulation mises en œuvre à Ottawa ont soulevé la controverse et nécessité des modifications peu après leur exécution. L'actuel projet assurera la discussion et l'établissement d'un consensus sur le déroulement de ces études, et ouvrira un dialogue sur la modération de la circulation. Seront notamment examinés le type de routes pour lesquelles il convient de prendre des mesures, les effets sur les services d'urgence, l'importance à accorder aux opinions des résidents vivant à proximité et l'établissement de l'ordre de priorité des demandes de modération présentées au Conseil municipal.

Veillez noter que ce projet ne porte sur aucun quartier en particulier. Il a simplement pour but d'élaborer des lignes directrices générales.

Nous avons besoin de votre aide. La Ville d'Ottawa demande aux résidents et aux autres intervenants de lui soumettre leurs observations sur la gestion et la modération de la circulation locale. Leurs observations aideront l'équipe chargée du projet à déterminer les questions préoccupant le plus les résidents d'Ottawa. S'il vous plaît, soyez bref, et efforcez-vous de ne pas dépasser cinq pages.

Voici quelques questions que vous pourriez aborder dans vos observations :

- Quels problèmes de circulation et de transport vous préoccupent? Quelle est la gravité de ces problèmes?
- Quelles mesures de gestion ou de modération de la circulation prises à ce jour jugez-vous pertinentes, tolérables ou inacceptables?
- Quelles mesures de gestion ou de modération de la circulation prises à ce jour fonctionnent bien, parfois ou pas du tout à votre avis?
- Avez-vous déjà pris part à une étude de la circulation locale? Quels en ont été selon vous les aspects positifs et négatifs?
- Comment établiriez-vous l'ordre de priorité des demandes (p. ex., attribution de points en fonction de la vitesse, de la zone, de la circulation, etc.)?

Les observations reçues seront publiées dans le rapport de consultation final du projet après avoir été dépouillées de tout renseignement personnel.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web, à ottawa.ca, faites-nous parvenir un message électronique, à l'adresse etude-circulation@ottawa.ca, ou appelez nous, au 580-2580.

Modifications proposées à la chaussée

En vertu de l'article 300 de la *Loi sur les municipalités*, la Ville d'Ottawa tient à informer la population que des changements surviendront aux emplacements suivants :

- **Avenue Granville, de l'avenue Byron à la rue Wellington** – bosses de ralentissement
- **Rue Crichton, à l'angle de l'avenue Beechwood** – modification de l'intersection et enlèvement des îlots aux angles nord-est et nord-ouest
- **Rue Chapel, de l'avenue Mann à la rue Templeton** – deux ensembles de dispositifs de rétrécissement au milieu du quadrilatère

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Services de la sécurité routière
Circulation et Stationnement
2, croissant Constellation, 6^e étage, Nepean
Téléphone : 580-2424, poste 13185

Le Comité des transports et des services de transport en commun entendra lui-même, ou par le biais de son conseiller juridique, avocat ou mandataire, quiconque présente une demande d'audience, soutient que ces modifications auront des incidences négatives sur ses terrains et désire s'y opposer. Tous ceux et celles qui désirent avoir voix au chapitre dans ces dossiers doivent faire parvenir une communication, par écrit, au greffier à l'adresse ci-dessous, d'ici le **vendredi 16 août 2002**.

P.G. Pagé, greffier, a/s Rosemary Nelson, coordonnatrice
Comité des transports et des services de transport en commun
Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

1575



Christophe Assuma
Représentant



Luc Danis
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Jean-Guy Désormeaux
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Michel Lafrance
Représentant



Pierre Laurin
Représentant



Lise Laliberté
Représentante



Daniel Loyer
Représentant



Nathalie Riendeau
Représentante



Mark Zolondek
Représentant

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC LITE

DÙ À NOTRE IMMENSE SUCCÈS DE JUILLET...

NOUS POURSUIVONS NOTRE SUPER VENTE!

LES PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE... PROFITEZ-EN...

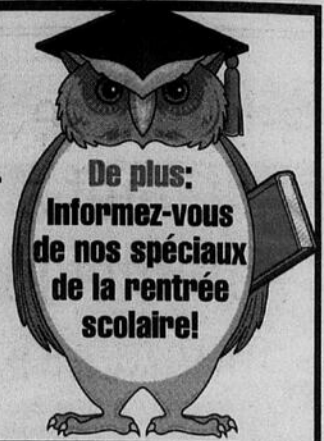
Les plus bas prix de l'année... Profitez-en...

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/choisissez vos paiements

SANS OUBLIER:

AUCUN PAIEMENT AVANT

NOVEMBRE 2002 **



Plus de 350 véhicules neufs et d'occasion en inventaire	1998 Ford Escort seulement 25 000 km (W 2056) 10 888\$ OU 8427\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Silverado W1951 17 945\$ OU Choix de 5. 15228\$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Trail Blazer W1912 33 989\$ OU 299\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Windstar W1916 19 920\$ OU 173\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Ford Focus (w 1946) 11 888\$ OU 9446\$ ⁺ /aux 2 sem.
	1998 Durango SLT, 4x4 (W 2077) 24 888\$ OU 216\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Mazda Protegé SE (2727 A) 13 995\$ OU 11391\$ ⁺ /aux 2 sem.	1997 Lincoln Continental (2781 A) 17 888\$ OU 15068\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Neon, auto., clim. (W 2075) 11 787\$ OU 9306\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Silverado, 4x4, 11 000 km (2748 A) 35 855\$ OU 320\$ ⁺ /aux 2 sem.
1999 Honda Civic SE (2798 B) 14 888\$ OU 12235\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 BMW 328 comme neuve, toit dur et toit mou 48 987\$	2000 Focus ZX3, auto. (W 2087) 10 995\$ OU 85\$ ⁺ /aux 2 sem.	1997 Tiburon, bas km, très propre (W 2091) 11 287\$ OU 8834\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Cadillac STS, tout équipée (W 2101) 26 888\$ OU 235\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Silverado, 4x4, cabine allongée (2546 A) 29 888\$ OU 264\$ ⁺ /aux 2 sem.
1999 Jimmy 4x4 W1863 18 360\$ OU 15295\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Ford Windstar, W2021 15 995\$ OU 135\$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Liberty (W 2015) 31 662\$ OU 28207\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Sante Fe, W2020, 25 888\$ OU 229\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Honda Odyssey 23 828\$ OU 20842\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Grand Prix GTP (w 1995) 20 828\$ OU 17928\$ ⁺ /aux 2 sem.
2000 Ford Focus W1946 12 487\$ OU 9999\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Chevrolet Cavalier 0200A 13 990\$ OU 11169\$ ⁺ /aux 2 sem.	Nous acceptons: mauvais crédit pas de crédit revenu bas faillite Appelez aujourd'hui pour être pré-approuvé! 1-866-777-8515/777-2731		2001 Oldsmobile Alero W1842 18 585\$ OU 155\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Mercury Cougar 15 485\$ OU 12799\$ ⁺ /aux 2 sem.
2001 Olds. Alero (W2051) 18 678\$ OU 15888\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Chevrolet Silverado, 2546A 31 888\$ OU 286\$ ⁺ /aux 2 sem.			1998 Pontiac Sunfire W1672 10 990\$ OU 182\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Jimmy 4x4 2 portes (W 1997) 19 888\$ OU 17036\$ ⁺ /aux 2 sem.
1999 Cavalier Z24 W1919 13 449\$ OU 711\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Chevrolet Impala W1841 22 275\$ OU 18956\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Sunfire W1822 14 295\$ OU 11492\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Windstar W1972 16 995\$ OU Choix de 6. 14324\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Plymouth Voyager (W 1973) 13 888\$ OU 11343\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Oldsmobile Intrigue W2034 19 888\$ OU 172\$ ⁺ /aux 2 sem.
1999 Chevrolet S10 (W 1950) 18 888\$ OU 16087\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Voyager W1973 14 484\$ OU 11948\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Sable W1976 13 999\$ OU 11486\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Delta 88 W1896 17 970\$ OU 154\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Corolla W1974 14 888\$ OU 12332\$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Kia Sephia automatique (W 2040) 11 686\$ OU 9254\$ ⁺ /aux 2 sem.
2000 Impala W1832 20 760\$ OU 181\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Grand Prix GTP 4 portes (2606A) 23 828\$ OU 27928\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Cavalier Z24 W1979 11 995\$ OU Choix de 6. 9569\$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Grand Am GT W1853 17 638\$ OU 16835\$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Sunfire GT W1986 18 445\$ OU 15718\$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Ranger W1915 16 888\$ OU 14223\$ ⁺ /aux 2 sem.

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange
(30 jours ou 2 500 km)

Tous ces véhicules portent une garantie.
Informez-vous

appel sans frais :
1-866-777-8515

(**S.A.C., tous les détails et conditions, voir un(e) représentant(e) chez Williams.
L'offre est pour un temps limité.)

950, boul. St-Joseph, Gatineau - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... **GARANTI!**

Le nouveau

WILLIAMS
CHEV - OLDS CADILLAC LITE

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais
* 130 versements (60 mois). Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus.
Sur approbation de crédit. Détails chez Williams

L'Irak se dit prêt à affronter les Américains

L'Irak répond aux États-Unis. Le chef d'état-major de l'armée de l'air irakienne a fait savoir que ses forces étaient prêtes à lutter et à vaincre la possible invasion américaine, rapportaient hier les médias irakiens.

Associated Press
BAGDAD

Saddam Hussein avait réuni mercredi le général Hamid Rija Chilah et d'autres officiers supérieurs de l'armée de l'air afin de discuter du renforcement de leurs capacités de défense, a expliqué le quotidien *Al-Irak*. Au cours de l'entretien, le général Chilah a assuré que ses hommes «sont prêts à affronter et à battre les agresseurs s'ils osaient s'approcher de notre territoire», ajoute le journal.

Washington n'exclut pas une intervention militaire en Irak pour chasser le président du pouvoir qu'il considère comme une menace pour la région et pour les États-Unis. Afin de déterminer la position à adopter, la Commission des affaires étrangères du Sénat américain étudie depuis mercredi les conséquences qu'aurait le renversement du régime de Saddam Hussein.

Aux yeux du sénateur démocrate Joseph Biden, président de cette commission, les États-Unis doivent réfléchir aux conséquences qu'aurait le départ de Saddam Hussein pour les Irakiens. «En Irak, nous ne pouvons pas nous permettre de remplacer un dictateur par le chaos», a-t-il souligné hier. «Le peuple irakien qui souffre depuis des années doit savoir qu'un changement de régime lui serait bénéfique, tout comme il profiterait à ses voisins. Et les citoyens américains souhaitent également en avoir l'assurance», a dit M. Biden.

Selon les experts, une intervention militaire coûterait des milliards de dollars aux États-Unis entre le maintien de la stabilité en Irak et la présence de soldats dans toute la région du Golfe arabo-persique pendant plusieurs années.

Par ailleurs, le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, affirme qu'il ne soutient pas la politique américaine visant à chasser Saddam Hussein du pouvoir. Dans un entretien paru hier dans le quotidien *Al-Hayat*, M. Annan juge peu judicieux de vouloir attaquer l'Irak et qu'envisager «un changement de régime» à Bagdad n'entraîne pas dans la politique onusienne.

Le pape termine son épuisant voyage en béatifiant deux Indiens du Mexique

Devant des centaines de milliers de Mexicains venus lui démontrer leur affection, Jean-Paul II a bouclé, hier, une tournée épuisante de 11 jours qui l'aura conduit au Canada, au Guatemala et au Mexique en béatifiant deux Indiens du Mexique en la basilique Notre-Dame de Guadalupe.

Associated Press
MEXICO, Mexique

Une foule énorme a encore encadré les 18 kilomètres empruntés par le pape à bord de sa papemobile blindée à travers Mexico jusqu'à la basilique. Des chefs d'entreprise en costume trois pièces avaient fait fi de leur journée de travail pour se joindre aux pèlerins qui avaient parfois fait plusieurs centaines de kilomètres pour ne serait-ce qu'apercevoir le souverain pontife.

Si le pape a choisi d'accomplir un geste important en canonisant la veille Juan Diego Cuauhtlatotzin, pilier de l'évangélisation des Indiens d'Amérique et premier d'entre eux à être fait saint par l'Église



Associated Press
Jean-Paul II bénit une Mexicaine dans la basilique Notre-Dame de Guadalupe, où il a béatifié les martyrs indigènes Juan Bautista et Jacinto de Los Angeles.

catholique, la béatification des martyrs Juan Bautista et Jacinto de Los Angeles a montré un autre visage de l'Église.

Les deux hommes étaient en effet des inspecteurs de l'Église coloniale espagnole. Un terme qui désignait en réalité des informateurs chargés de traquer l'immoralité et le paganisme dans les cultures indigènes. En septembre 1700, ils avertirent leurs autorités de la tenue d'une cérémonie religieuse indienne. Furieux de la descente de police et de cette trahison, les villageois tuèrent les deux hommes en les pendant, les décapitant, ouvrant leurs flancs et arrachant leur cœur pour le donner aux chiens. En représailles, les autorités chrétiennes devaient ensuite décapiter et écarteler 15 hommes.

Le pape âgé de 82 ans est apparu voûté et fatigué dans ce qui a été la dernière ligne droite de sa tournée qui a débuté au Canada avec les Journées mondiales de la jeunesse (JMJ), avant de se poursuivre au Guatemala et au Mexique. Il y a pourtant prononcé tous les discours programmés, tenté de faire quelques pas et parlé dans une voix plus claire qu'elle ne l'avait été ces derniers mois. Il rentrait à Rome hier.



M. Robert Sanscartier
Président et chef de la direction
de S&S Bolton électrique



M. Bernard Marcil, FCA
Président d'honneur



TOURNOI de GOLF



S&S Bolton électrique

Au profit de la

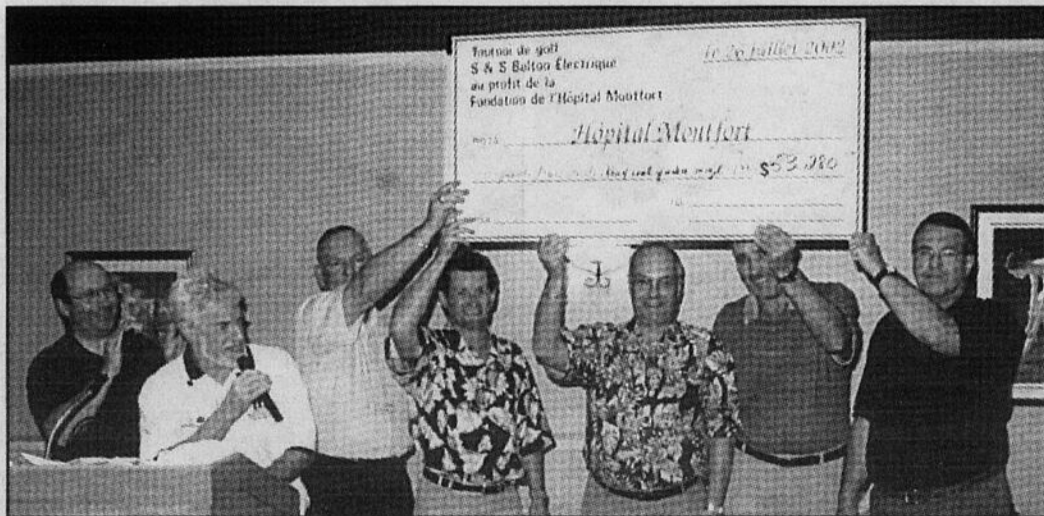
FONDATION DE L'HÔPITAL MONTFORT

Vendredi dernier, au club de golf Outaouais de Rockland se tenait le tournoi de golf S&S Électrique au profit de la Fondation de l'Hôpital de Montfort.

Une somme record de

53 280\$

a été amassée.



De gauche à droite - M. Gérald Savoie Directeur général et président de l'Hôpital Montfort
M. Paul Carrière Président du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital Montfort
M. Robert Sanscartier Président et chef de la direction de S&S Bolton Électrique
Les membres du comité organisateur: Lionel Beauchamp, Bernard Marcil, Robert Lefebvre et Marcel Charron.

Remerciements à nos commanditaires majeurs

Cowan Wright Beauchamp

NOVARTIS

BANQUE NATIONALE DU CANADA

[i]

L & L LEROUX CONTRACTING INC.

MeadJohnson

MARCEL, LAVALLÉE, LOYER

LeDroit

impressions

Banque Royale

Nelligan O'Brien Payne

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

LeDroit

cyberpresse.ca



Photos: Sylvain Morier

TÉLÉPHONEZ AU (613) 562-7727 !

LAISSEZ VOS NOM, NUMÉRO DE TÉLÉPHONE À LA MAISON ET AU TRAVAIL, NUMÉRO
ET DATE DE PUBLICATION DE VOTRE PHOTO (UN SEUL APPEL PAR PHOTO S.V.P.)
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

20 LAISSEZ-PASSER

POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DU LAC-LEAMY DU SAMEDI 10 AOÛT

UN TIRAGE AU SORT PARI MI TOUS CEUX QUI SE SERONT IDENTIFIÉS AURA LIEU LE MERCREDI 7 AOÛT, À 14 H.
LE GAGNANT DES 20 LAISSEZ-PASSER S'RA AVISÉ PAR TÉLÉPHONE.

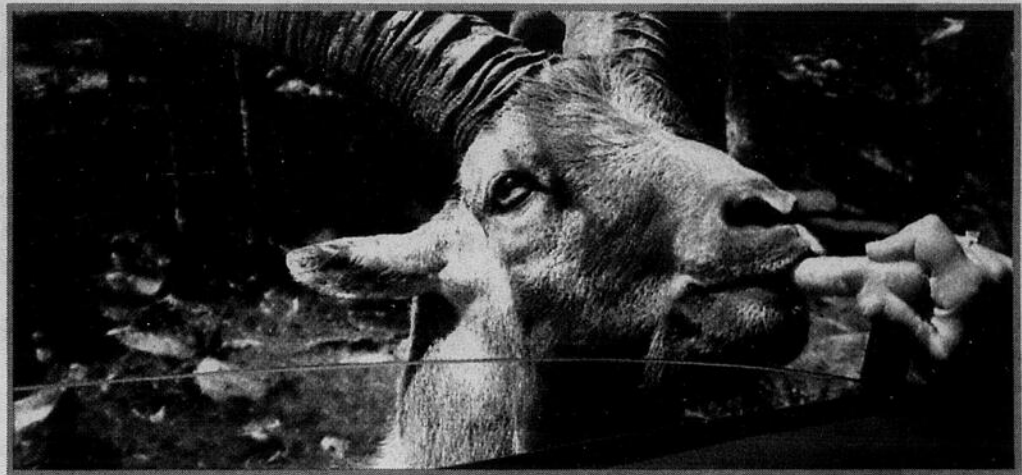
vendredi 2 août 2002

zoom week-end



Marchant nonchalamment au beau milieu de la route, le museau fin prêt à littéralement envahir l'habitacle de la voiture si la vitre est ouverte, plusieurs wapitis nous attendent de sabot ferme. Pour passer, il faut tendre une carotte ou deux... et espérer que le perspicace wapiti ne mettra pas le nez dans le sac entier!

Embouteillages de wapitis!



Valérie Lessard

vlessard@ledroit.com

Au Parc Oméga, les embouteillages n'ont heureusement rien à voir avec ceux qu'on peut connaître en ville. Ici, ce sont les wapitis qui occasionnent les bouchons et aucun visiteur, surtout pas les enfants, n'irait s'en plaindre. Car

c'est justement pour avoir la possibilité d'admirer ces magnifiques bêtes et plusieurs autres encore (cerfs de Virginie, loups, ours noirs, castors, bisons, etc.) dans leur habitat naturel que les gens se promènent à bord de leur véhicule sur les 10 kilomètres de route sillonnant le site exceptionnel de plus de 1500 acres abritant le Parc Oméga et ses quelque 300 pensionnaires. Quand je parle de site exceptionnel, c'est qu'il n'a pas été créé pour accueillir les bêtes. Non, que ce soit dans les plaines, les vallées, les lacs, la forêt ou sur les parois rocheuses qu'on y retrouve, les centaines de résidents du parc sont bel et bien dans leur élément naturel, qu'on travaille tout simplement à mettre en valeur.

Les wapitis sont certes parmi les plus accueillants des animaux présents au parc. Petit conseil d'amie, munissez-vous au moins d'un sac de

cinq livres de carottes si vous ne voulez pas tomber à sec trop vite parce que les sangliers, les daims, les bisons et les bouquetins se feront eux aussi un grand plaisir de venir vous dire un p'tit bonjour... en échange d'une récompense, bien sûr! Soyez donc astucieux vous aussi: nourrissez d'une main et de l'autre, si le coeur vous en dit, et profitez-en pour notamment flatter les bois des wapitis. J'ai rarement touché quelque chose d'aussi doux! Et préparez-vous à être rapidement entourés d'amis à quatre pattes si vous êtes le moins généreux. Laissez-moi vous dire que ma plus vieille, Gabrielle, a d'ailleurs eu la surprise de sa vie quand, occupée à admirer un bébé bison à sa gauche, elle en a vu un autre, beaucoup plus gros celui-là, surgir dans son champ de vision et tenter de s'engouffrer la tête dans l'auto par sa fenêtre ouverte à la recherche de quelque chose à grignoter!!!

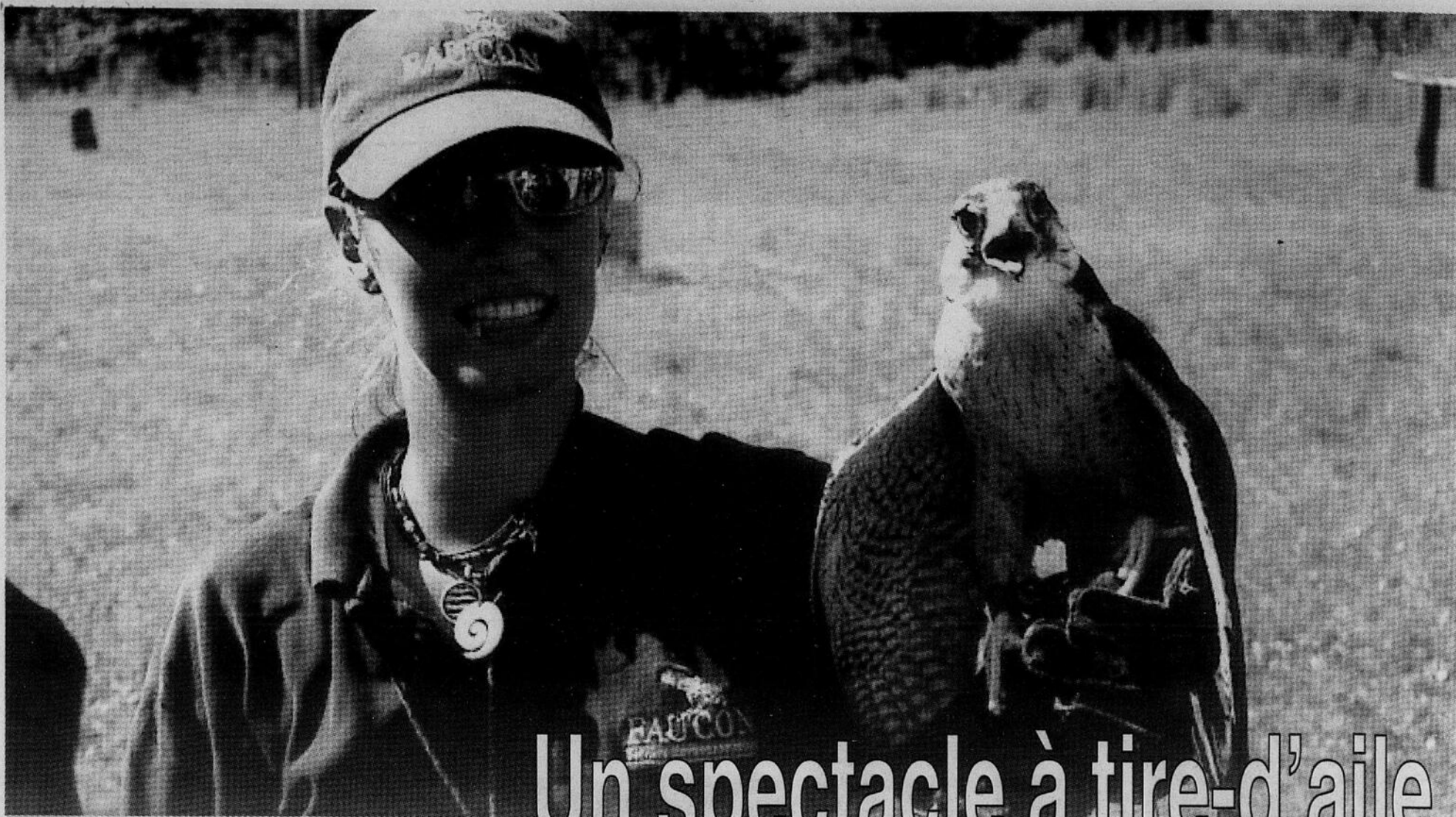
Si vous devez observer la plupart des animaux de votre voiture — ce sont quand même des animaux sauvages, ne l'oublions pas — d'autres vous seront plus accessibles: dans l'aire de promenade, comprenant une zone de pique-nique et deux sentiers pédestres (de 800 et 1500 mètres), vous pourrez rencontrer un ou plusieurs cerfs de Virginie qui y gambadent en toute liberté et qui, peut-être, se laisseront caresser...

Situé à Montebello, le Parc Oméga est ouvert tous les jours, l'été, entre 9 h 30 et 18 h. Pour vous rendre sur les lieux, empruntez l'autoroute 148 en direction de Lachute. À Montebello, tournez sur la 323, en direction de Saint-Jovite. L'entrée du parc se trouvera à votre gauche, quelques kilomètres plus loin. De Gatineau, prévoyez un voyage d'une cinquantaine de minutes. Les droits d'entrée sont de 13 \$ par adulte, 8 \$ par enfant de six à 15 ans et 5 \$ pour les enfants de deux à cinq ans. Le billet d'entrée est valide pour la journée entière et vous donnera entre autres la possibilité d'assister à la présentation d'un impressionnant et intéressant spectacle d'oiseaux de proie (lire texte au verso).

Pour de plus amples informations, vous pouvez composer le (819) 423-5487 ou visiter le site Internet du parc à l'adresse suivante: www.parc-omega.com



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 2 AOÛT 2002



Un spectacle à tire-d'aile

D'autres animaux à voir et entendre dans l'Est ontarien...

Restons dans le thème «animal» cette semaine, si vous le voulez bien. Au cours de l'été dernier, je vous ai notamment parlé de deux autres endroits situés dans l'Est ontarien où vous pourrez admirer des animaux aussi exotiques que des tigres et des lions ou aussi petits que des caïlles Bouton venant de Chine.

À Wendover, au beau milieu d'un champ, se trouve le zoo Papanack. Lions, babouins, cougars, léopards des neiges, de même que des guides (dont plusieurs sont bilingues) vous y attendent afin de répondre à vos questions relatives aux habitudes alimentaires et au caractère de chacun des pensionnaires de ce qu'on peut véritablement appeler un jardin zoologique, étant donné que vous vous promènerez dans l'herbe et non pas sur des allées de béton en circulant d'une cage à l'autre. Wendover se trouve à une quarantaine de minutes d'Ottawa. Pour plus de détails, vous avez le choix: composer le (613) 673-7275, ou visiter le site Internet au www.papanack.com

Non loin de là, à Clarence Creek, l'éleveur de faisans, perdrix et autres petits gibiers à plumes Marcel Forgues a créé un beau petit parc où vous pourrez découvrir quelque 55 espèces d'oiseaux, du traditionnel faisan à collier à la minuscule caille Bouton, en passant par le magnifique et coloré faisan Impeyan, sans oublier Peter le paon. S'il n'est pas trop occupé, M. Forgues se fera un grand plaisir de vous raconter anecdotes et histoires sur chacun de ses oiseaux. La ferme MMF est située sur la rue Champlain à Clarence Creek. Pour entrer en communication avec M. Forgues, vous pouvez composer le (613) 488-2181.

... et à Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau

Si vous êtes patients et silencieux, les cerfs de Virginie vous donnent rendez-vous à Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, non loin de Maniwaki, au Centre d'interprétation du cerf de Virginie, où vous serez accueillis par le sympathique responsable des lieux, Bernard Rochon. L'endroit offre un spectacle magique quand (si la chance nous sourit, car voir des cerfs n'y est pas nécessairement garanti), un groupe de ces élégantes bêtes vient grignoter quelques grains de moulée dans l'une ou l'autre des mangeoires stratégiquement installées sur le site. Le centre d'interprétation permet aussi aux visiteurs curieux d'en apprendre plus sur les cerfs de Virginie. Pour plus de renseignements: (819) 449-6666.

Si vous avez des suggestions de sorties ou des commentaires, n'hésitez pas à me le faire savoir par téléphone (562-0333), par télécopieur (562-7539) ou par courriel (tiguere@ledroit.com).

Le spectacle est carrément à couper le souffle: après plusieurs minutes à peaufiner sa stratégie de chasse, le faucon lanier plonge sur le leurre que la fauconnière Karolyn Berrigan faisait tournoyer autour d'elle et l'attrape avec ses puissantes serres.

Valérie Lessard

Collaboration spéciale

Les oiseaux de proie sont des animaux certes fascinants mais aussi méconnus. Le spectacle présenté par les Services environnementaux Faucon au Parc Oméga s'avère donc particulièrement intéressant: Tanya Drapeau et Karolyn Berrigan, les deux fauconnières, en profitent pour remettre les pendules à l'heure (non, une chouette n'est pas la femelle du hibou!) et partager leur passion pour ces impressionnants oiseaux. Six représentants ailés feront montre de leur talent au cours de la demi-heure que dure le spectacle: un pygargue à tête blanche, une buse à queue rousse, un faucon lanier, une chouette effraie des clochers et un grand-duc d'Amérique. Battant de ses puissantes ailes qui atteignent environ deux mètres d'envergure, c'est le pygargue qui ouvre le bal en volant en rase-mottes jusqu'à un perchoir situé non loin des gradins où s'entasse une foule de visiteurs ébahis. Il est d'ailleurs fortement

recommandé de rester sagement assis durant la prestation, histoire de ne pas attirer le regard du chasseur à l'affût: les «artistes» ne sont pas apprivoisés, mais bien entraînés pour prendre part au spectacle, nous explique Tanya Drapeau, et n'acceptent de voler que parce qu'ils savent qu'ils recevront une récompense (de la nourriture sous forme de cuisses de poussins, entre autres) pour leurs efforts... Il est cependant possible de les voir de plus près, avant et après le spectacle, mais attention, il est strictement interdit de toucher. De toute façon, à bien regarder leurs serres et bec, l'option photos m'apparaît la plus logique!!!

Fait intéressant, apprend-on, la fauconnerie — un art qui remonte aussi loin que le Moyen-Âge — se perpétue aujourd'hui non seulement dans le cadre de tels spectacles, mais aussi dans les aéroports, où certains faucons sont notamment utilisés pour faire fuir les oiseaux nuisibles, tels les pigeons, des environs des pistes de décollage et d'atterrissage.

Les spectacles d'oiseaux de proie, qui sont inclus dans les droits d'entrée du Parc Oméga, sont présentés à 12 h 30 et 15 h sur semaine et, les samedis et dimanches, à midi, 14 h et 16 h, et ce jusqu'à la fête du Travail.



Lectures minceur



Avec ses grandes chaleurs, l'été est l'occasion parfaite de manger plus léger, devenant ainsi une période plus propice aux régimes... d'autant plus que c'est la saison par excellence pour revêtir son maillot de bain et des tenues plus courtes et légères!

Avec *Savoir maigrir*, Jean-Michel Cohen risque d'ailleurs d'en encourager et d'en aider plus d'un. Médecin nutritionniste, il est parvenu à cerner les motivations profondes des personnes qui parviennent à maigrir. À partir de cette observation, il a déterminé qu'il est tout à fait possible de maigrir si l'on arrive à bien se connaître et à identifier les facteurs qui sont à l'origine d'un gain de poids.

L'auteur dénonce certaines méthodes d'amaigrissement et les charlatans ou faiseurs de miracle. Afin que chacun puisse y aller à son rythme, il guide ses lecteurs pour que chacun puisse personnaliser son régime afin de perdre du poids, affiner sa silhouette et trouver le bon équilibre.

Jean-Michel Cohen propose une liste d'aliments pour composer des régimes simples, ajoutant des conseils sur les modes de cuisson et des idées pour garder de la variété dans ses menus et éviter la monotonie. Enfin, dans la dernière partie de son livre, il suggère divers trucs



Savoir maigrir
Rétablir l'équilibre

L'observation d'un régime, comme la faim, les envies de grignoter ou la fatigue. De son côté, *Weight Watchers* propose un recueil de 260 recettes pour mincir avec *La minceur gourmande*. Toutes ces recettes sont divisées en six catégories: recettes rapides, pour personne seule, végétariennes, du monde entier, régionales et de réception. Ces sous-répertoires de recettes offrent des suggestions de déjeuner, d'entrée, de viandes, de poissons, de plats complets, d'accompagnements et de desserts. La majorité de ces recettes sont décrites fort brièvement. Toutefois, pour chacune, les indices de coût et de difficulté sont précisés, de même que le temps de préparation et de cuisson. Les personnes qui suivent déjà la formule de régime proposée par *Weight Watchers* retrouveront également

pour des petits problèmes fréquemment rencontrés dans

les points à compter pour chaque plat.

La préface de ce livre donne quelques conseils pour favoriser la réussite d'un régime, expliquant notamment les bénéfices médicaux et psychologiques qui y sont liés et résumant comment mettre toutes les chances de votre côté et éviter les erreurs à ne pas commettre.



Weight Watchers
La minceur gourmande

260 recettes pour mincir en toutes occasions

Aux Éditions J'ai lu, dans la collection Bien-être, deux nouveaux livres sur l'amaigrissement viennent de paraître en format de poche: *Je ne sais pas maigrir* et *Les bienfaits du régime crétois*.

Le premier s'adresse d'abord aux personnes qui ont tout essayé et qui se sont trop souvent senties affamées par les régimes qu'elles ont tentés. Son auteur, un spécialiste du comportement alimentaire, promet un des régimes les plus performants avec une efficacité remarquable et une perte de poids rapide.

Malheureusement, la manière dont le régime décrit dans ce guide est présentée rappelle les méthodes miracles qu'on tente de vendre un peu partout. Espérons pour les lecteurs qui le choisiront qu'il ne fait pas partie de cette catégorie. L'auteur conseille différentes solutions pour que chacun puisse les adapter à sa situation et propose des recettes et des menus.



Le deuxième, *Les bienfaits du régime crétois*, décrit un modèle alimentaire qui existe depuis des siècles, se basant sur des habitudes alimentaires par-

tagées entre la gastronomie et une alimentation saine et équilibrée. Pour assurer les vertus du régime qu'il prône, l'auteur cite la longévité surprenante des habitants de la petite île de Crète, dont les habitudes alimentaires n'ont presque pas changé en 35 siècles.

Avec ce livre, l'auteur ne s'adresse pas seulement aux personnes désirant surveiller leur ligne ou même maigrir, mais aussi à toutes celles qui souhaitent bien manger. L'auteur donne aussi quelques clés pour comprendre l'utilité et le rôle des suppléments alimentaires.

- *Savoir maigrir, rétablir l'équilibre*, Jean-Michel Cohen, Flammarion Québec, 242 pages.
- *La minceur gourmande*, Weight Watchers, Robert Laffont, 287 pages.
- *Je ne sais pas maigrir*, Pierre Dukan, Éditions J'ai lu, collection Bien-être, 248 pages.
- *Les bienfaits du régime crétois*, André Burckel, Éditions J'ai lu, collection Bien-être, 185 pages.

LAURENT PAQUIN

Première impression

«Il faut absolument aller le voir! On rit du début à la fin!»
STÉPHANE E. ROY, CKAC

«J'ai ri pendant deux heures...»
CLAUDE CÔTÉ, RDI-SRC

UNE PRÉSENTATION DE
SUBWAY
DE L'OUTAOUAIS

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
1^{ER} AOÛT AU 14 SEPTEMBRE
«LES JEUDIS-VENDREDIS-SAMEDIS»

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster.ca
755-1111
www.ticketmaster.ca

COOPSCO
COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS

Voyageur TERMINUS VOYAGEUR
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

FORFAITS DISPONIBLES
de l'extérieur 1-877-771-3627 • Locales 771-3627

LES PRESSÉS
Ristorante Fiorentina
GOUVERNEUR HOTEL GATINEAU

L'autobus vous y amène!
570
CHOT 90
CJRC 1150
CJRT 1041
CJRT 1041
GOUVERNEUR HOTEL
LeDroit

Espagne • Italie • Brésil • Allemagne • Grande finale

Bleue
Présente

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

en collaboration avec
RENO/DEPÔT

Info Feux Bell
819 771-FEUX | 1 888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster
755-1111

BRÉSIL - Samedi 3 août 2002

Gatineau Radio-Canada Télévision Ontario-Outaouais Hydro Québec JTC POSTES CANADA CANADA POST Canada
OTTAWA CITIZEN CJOH CTV National CIBC Hilton PEPSI CIME LeDroit

24 VERSEMENTS

sans frais, sans

LASALLE

7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND

3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

ST-HUBERT

1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD

8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

ST-LÉONARD

6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY

145, De Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL

500, boul. Le Carbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

STE-THERÈSE

125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST

4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU

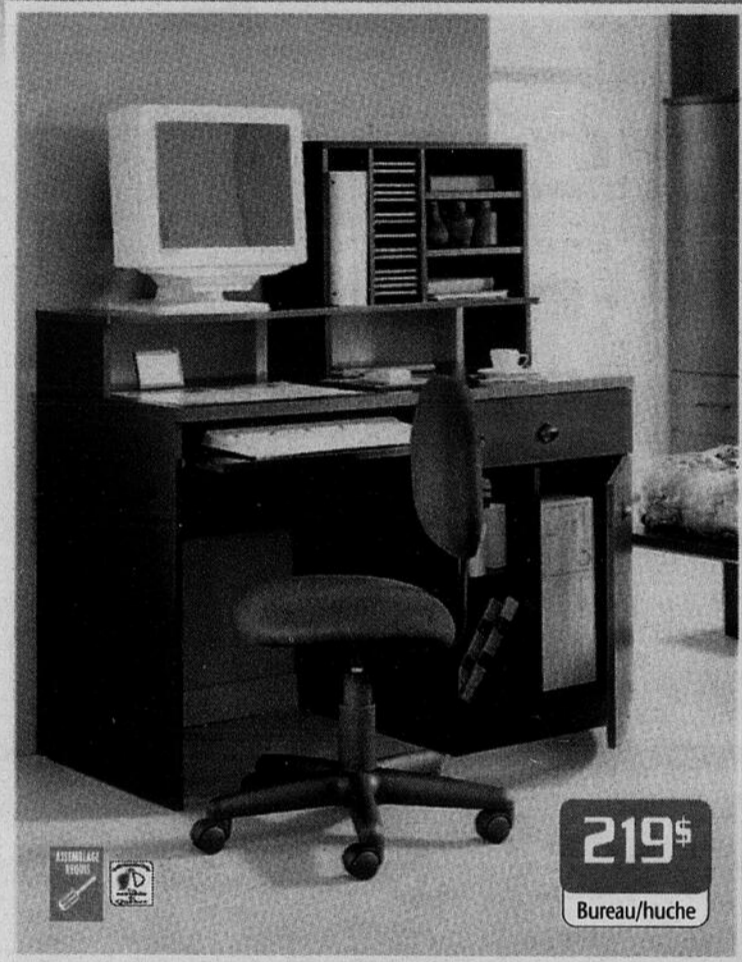
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de l'Outouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555



BRAULT & MARTINEAU

meubles

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!



Bureau pour ordinateur.

- 48 po x 24 po x 50 po
- Tablette coulissante pour clavier
- Espace pour la tour
- Rangement pour disques compacts
- Choix de couleurs

Livraison gratuite.

Bénéficiez de nos
FACILITÉS
de financement!



Exclusif à B&M

Bureau en «L» réversible pour ordinateur au fini érable.

- 64 po x 60 po
- Tablette coulissante pour clavier
- Espace pour la tour et l'imprimante
- Rangement pour disques compacts

Livraison gratuite.

Table de travail pouvant être placée à gauche ou à droite du bureau



PROCEDEZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT
BRAULT & MARTINEAU



TS ÉGAUX

ans intérêt! **

payez en
juin
2003

WBA Régulation
ACCREDITÉ
par le gouvernement
au Québec

LIVRAISON GRATUITE DANS
UN RAYON DE 200 KM

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt! *Sans frais d'administration, sans supplément.



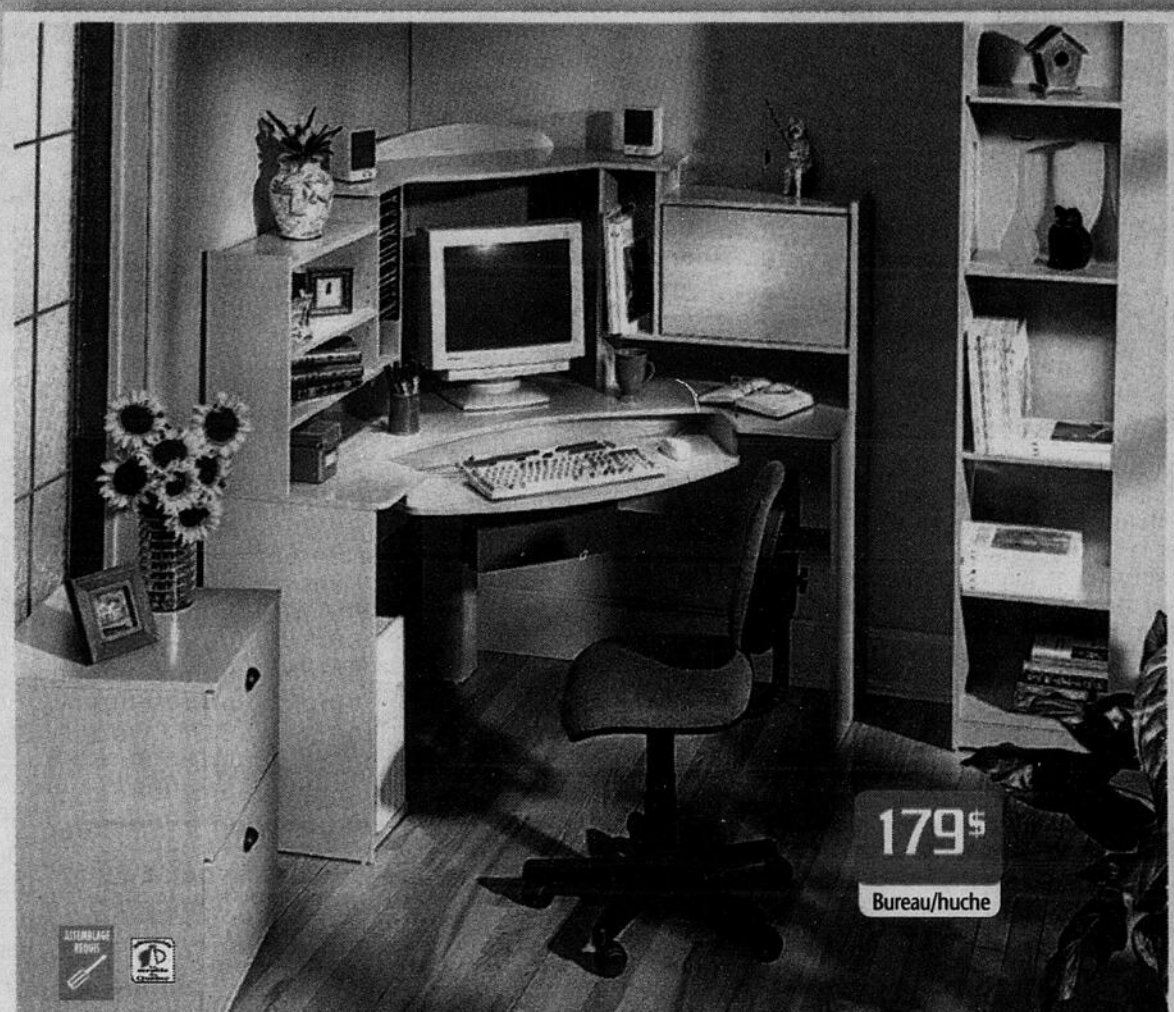
Exclusif à B&M

Bureau en coin pour ordinateur au fini érable.

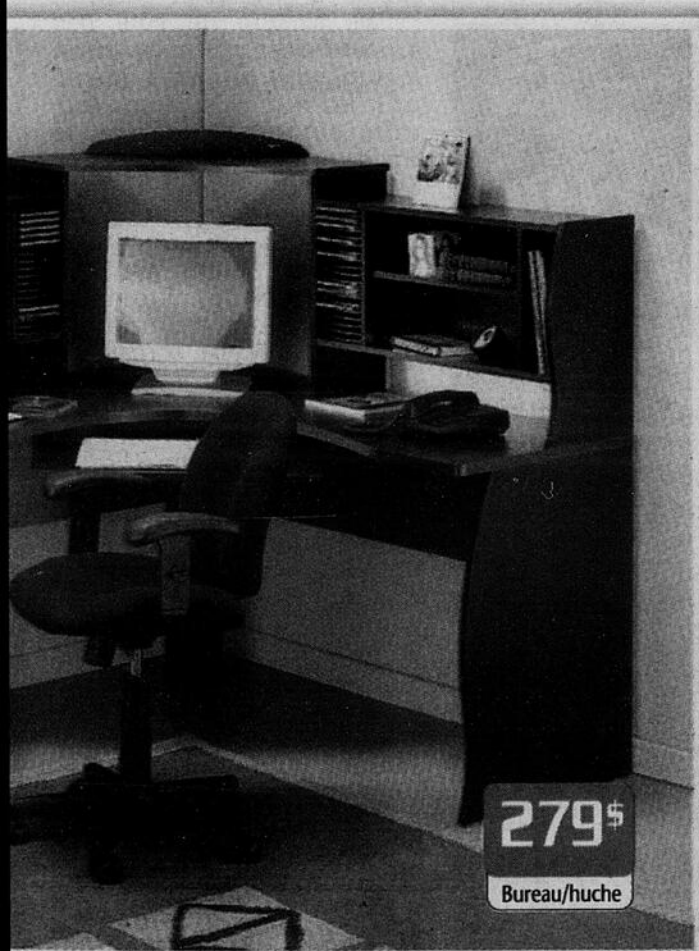
- 44 po x 44 po x 30 po
- Tablette coulissante pour clavier

Livraison gratuite.
Huche de coin119\$
Classeur159\$
Unité de rangement179\$

19\$
u de coin



179\$
Bureau/huche



279\$
Bureau/huche

Exclusif à B&M

Bureau en coin pour ordinateur au fini érable.

- 50 po x 50 po
- Tablette coulissante pour clavier
- Espace pour la tour et l'imprimante
- Rangement pour disques compacts

Livraison gratuite.

POUR LA RENTRÉE

Gratuit! **

Exclusif à B&M

Bureau en coin pour ordinateur au fini acajou et noir.

- 60 po x 60 po
- Tablette coulissante pour clavier
- Tablettes ajustables
- Rangement pour disques compacts

Livraison gratuite.



Sac à dos à l'achat de meubles de bureau

QUEBÉKO

*Modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 18 août 2002. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2003. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

**Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



Tout récemment, le Château Laurier s'est donné une terrasse. Depuis longtemps, les dîneurs auraient pu s'attendre à profiter d'un bel endroit ensoleillé et enchanteur dans cette perle hôtelière.

La Terrasse du
Château Laurier,
7, rue Rideau, Ottawa
241-1414

La cote Jury
14,5/20

L'arrivée du chef exécutif Marcel Mündel, autrefois du Château Montebello, n'est sans doute pas étrangère à cet ajout. Casser la croûte au soleil, l'été, autour de plats simples et légers comme la brise, n'est-ce pas là un plaisir immense? Et pourtant, la Terrasse du Château Laurier nous laisse malheureusement sur notre appétit.

Il y a le menu et nous y reviendrons. Mais avant de rêver aux accents d'une carte bien composée, il faut trouver l'en-

Quand on finit par trouver la terrasse...

droit. La Terrasse est adjacente au restaurant Wilfrid. Le maître d'hôtel pourrait simplement offrir aux convives le choix de dîner dans l'atmosphère feutrée à l'intérieur ou celle aérienne de l'extérieur. Non. On en a fait un endroit séparé, avec son accueil propre.

Mon invité et moi nous sommes donc présentés à la porte du Wilfrid pour nous faire dire, comme bien d'autres sans doute, que la Terrasse était située à la porte d'à côté. Enfin, il s'agit d'un long couloir qui serpente et amène à une porte extérieure. La Terrasse est à 10 mètres plus à droite, un peu en retrait du Musée de la photographie et avec une vue de l'édifice de l'Est du parlement d'Ottawa. Quant aux autres attraits visuels, ils sont rares: les écluses sont trop basses, la balustrade très massive. Nous n'avons pas l'impression de nous retrouver sur une terrasse de château, du moins comme l'on pourrait se l'imaginer.

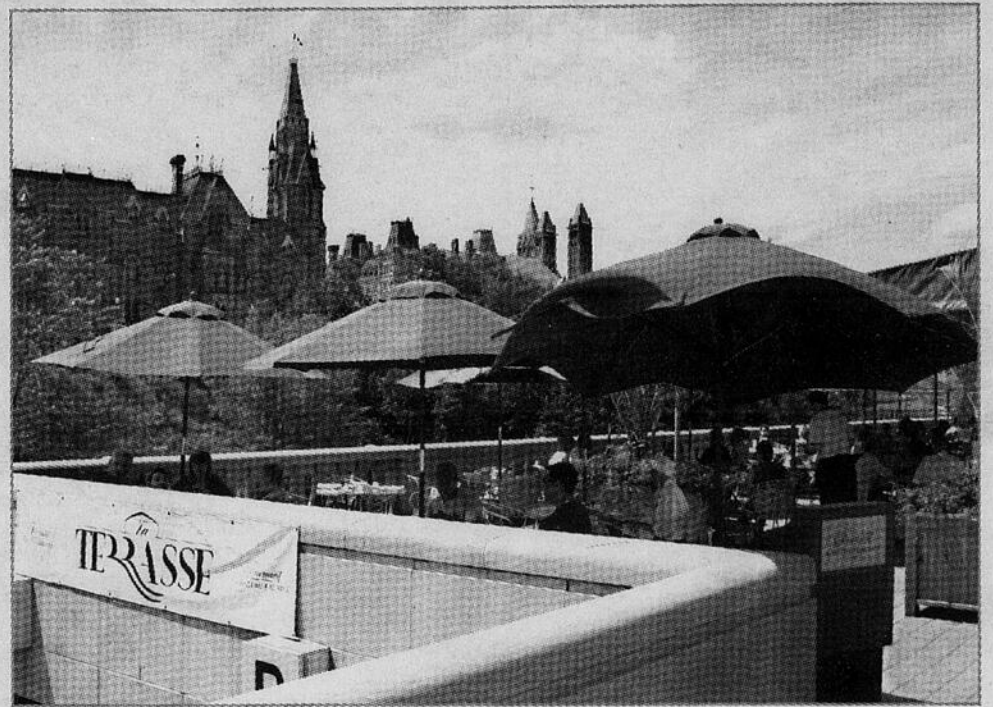
L'endroit est tout en béton et quelques parasols viennent nous offrir un peu de fraîcheur.

À partir de ce moment, l'expérience d'un dîner au Château s'améliore... dans la mesure où vous êtes disposés à en payer la note. Les prix sont équivalents à ceux des grands hôtels: quiches, sandwiches et pâtes sont entre 12 et 15 \$, par exemple. Les grillades vont jusqu'à 23 \$. Le rapport qualité-prix n'y est pas, pour être franc.



Pierre Jury

pjury@ledroit.com



Quand au service, il était tout à fait correct, dans la langue que l'on veut bien choisir, simple et décontracté comme on s'y attendrait dans un tel décor. Encore dans une de ces nombreuses phases régime, mon invité tourne le regard des grillades et porte son choix vers une salade César au poulet grillé. Une salade traditionnelle, composée de

romaine bien fraîche,

de quelques croûtons et d'une vinaigrette maison tout à fait acceptable, quoique pas renversante. Quant au poulet, il est de

bonne qualité et est cuit à point. Pour ma part, je me tourne vers un plat peu recherché, la quiche aux crevettes. C'est souvent dans les assiettes les plus simples que l'on peut le mieux apprécier une table. De fait, cette quiche est carrément exquise. Elle fait un bon deux pouces d'épaisseur, elle ne s'écoule pas, les oeufs bien battus ayant eu le temps de coaguler. Elle est riche sans être lourde et sa pâte feuilletée fend moelleusement sous une faible pression de ma fourchette.

Oh, si les crevettes avaient pu être un peu plus grosses, ç'aurait été un plat parfait!

Avant cela, pendant que mon partenaire sirotait une boisson gazeuse, j'avais exploré du côté des soupes froides, aux pois verts et à la menthe, ce jour-là. Même pour les non-initiés à ces estivales entrées en matière, le liquide était fort bien fait et très recommandable.

À la (presque) diète, j'ai donc été le seul à me laisser tenter par un dessert, pas donnés à 8,50 \$ pièce. Il y avait des offres traditionnelles — crème caramel, gâteau au chocolat, sorbet, etc. — mais comme le chef est de ce coin de la France, il fallait faire honneur à sa tarte aux pommes alsacienne. De fines tranches de pommes, une pâte sucrée, une présentation rehaussée: mon invité m'enviait presque. En sirotant nos café et thé (3 \$ chacun), nous avons malgré tout l'impression que si nous avons bien mangé, nous avons trop payé.

Pour deux personnes, calculez entre 50 et 60 \$, avant service et consommations.

LES SALLES DE MACHINES À SOUS DANS LES HIPPODROMES DE L'ONTARIO PRÉSENTENT

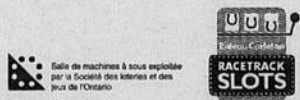


ROCK'EM SOCK'EM
SUMMER

SALLE DE MACHINES À SOUS DE
L'HIPPODROME DE RIDEAU CARLETON
LISTE DES DIVERTISSEMENTS*

le 5 août	Boxe
le 13 août	Cowboy Junkies
le 25 août	Boxe

TÉLÉPHONEZ POUR OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS SUR LES BILLETS.



*Les dates et les heures sont sujettes à changement.

Visitez la salle de machines à sous de l'hippodrome de Rideau Carleton Raceway, 4837, chemin Albion, ou en téléphonant au 1 877 870-7586. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. For information in English, please visit the Winner's Circle booth. Jouez pour amuser, pas pour vous ruiner. Soyez responsables. La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique 1 888 230-3505.

LE CENTRE CULTUREL
L'Auberge Symmes
ÉTÉ 2002
1, rue Front, Gatineau
(secteur Aylmer)



EMMA

EMMA est une grande star. Du moins elle le croit. Et cela suffit pour que tous y croient. Elle a chanté sur les scènes de tous les bateaux de croisières imaginables. Venez la voir cet été sur la scène de

L'auberge Symmes.

Les vendredis et samedis, 20 h
Les 5-6-19-20 juillet
2-3-16-17 août

20\$

PIERRE
LAPOINTE

Auteur-compositeur-interprète, lauréat du 33e Festival international de la chanson de Granby, Pierre Lapointe cet artiste originaire de la région, se classe parmi les inclassables... Il impressionne tant par sa musique originale que par ses textes s'inspirant de l'absurde et du surréalisme... Pieds nus et s'imprégnant d'un personnage de dandy, il aime déstabiliser son public.



Les vendredis et samedis, 20 h
Les 12, 13, 26 et 27 juillet
9, 10, 23 et 24 août

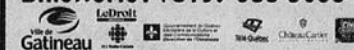
20\$

Souffles de vers

L'exposition présente les objets poèmes de PIERRETTE LAMBERT, artiste multidisciplinaire et poète, et de CLAIRE POIRIER, musicienne, poète et artiste de la scène, tout l'été, à la galerie de L'auberge Symmes.

Du lundi au vendredi de 13 h à 16 h 30 et les soirs de spectacles pour spectateurs seulement.

Billetterie: (819) 685-5033



Le Théâtre de l'Île

présente

le succès de l'été

À la recherche

d'ELVIS



SALLE
CLIMATISÉE

Une folle comédie de
Marcia Kash
avec 6 artistes merveilleux
et 30 des plus grands succès du King

Mise en scène de
Danielle Grégoire

À la salle Jean-Després
25, rue Laurier, secteur de Hull

Du mardi au samedi à 20 h
Billets : 25 \$, 22 \$ et 10 \$
(819) 595-7455



RESTAURANT
le CAVEAU
de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

17,95\$
par personne

19,95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

Suggestions estivales

week-end
zoom
vin

Ouf! Malgré les vacances, j'ai beaucoup, beaucoup de vins à vous recommander, cette semaine, des deux côtés de la rivière.

À noter qu'il n'y aura qu'une seule livraison de Vintages, ce mois-ci, et ce sera demain matin. Bonne semaine!

À moins de 15 \$

- Aramis 2000, vin de pays des Côtes de Gascogne, Pierre Laplace, France 9,85 \$ (Vintages, LCBO - 742510) disponible demain seulement
- Pour moins de 10 \$, voici un rouge robuste du Sud-Ouest de la France, issu des cépages tannat, cabernet sauvignon et cabernet franc. Du fruit, un peu de bois et une bonne acidité. ☆☆ 1/2 - \$ 1/2
- Gran Irache 1998, crianza, Navarre, Bodegas Irache, Espagne 12,30 \$ (spécialités, SAQ - 897660)
- Un petit rouge du Nord de l'Espagne sans prétention, mais avec assez de mordant pour égayer les saucisses épicées de vos BBQ. ☆☆ - \$ 1/2
- Domaine du Lys 2001, rosé, vin de pays des Cévennes, France 12,60 \$ (spécialités, SAQ - 913749)
- Le Domaine du Lys, très populaire au Québec, produit non seulement des rouges et un blanc, mais aussi un rosé tout à fait savoureux, aux accents de fruits frais (framboises, fraises), avec une note épicée qui rappelle les Tavel. ☆☆ 1/2 - \$ 1/2
- Gewurztraminer 1999, VQA Péninsule du Niagara, Cave Spring, Ontario 14,95 \$ (Vintages, LCBO - 302059) disponible demain seulement
- Ce gewurz de Cave Spring est construit à la mode alsacienne: sec, tranchant avec une pointe d'amertume (zeste de pamplemousse) en bouche, mais parfumé et délicat au nez. ☆☆☆ - \$\$

Entre 15 \$ et 25 \$

- Riesling Kabinett 1995, Mosel-Saar-Ruwer, Graacher Himmelreich, Weingut

Reichsgraf von Kesselstatt. Allemagne 15,95 \$ (Vintages, LCBO - 962829) disponible demain seulement

Ce vieux riesling que je vous avais recommandé il y a deux ans est de retour sur les tablettes... et pas plus cher. Profitez-en pour découvrir ses arômes et saveurs évolués de cire d'abeille, de thé à l'orange, de lime et de pétrole. Belle longueur. ☆☆☆ 1/2 - \$\$

● Château de Gourgazaud 1999, Réserve, Minervois La Livinière, France 16,70 \$ (Vintages, LCBO - 986083) disponible demain seulement

Si vous aimez le Gourgazaud régulier, vous craquerez pour la réserve: plus charnu, plus concentré et plus sérieux. ☆☆☆ 1/2 - \$\$

● Sirius 2001, Bordeaux, Sichel, France 16,95 \$ (spécialités, SAQ - 223545)

Je n'arrive pas à comprendre pourquoi le Sirius blanc n'est pas inscrit au répertoire régulier de la SAQ. Il est pourtant impeccable année après année et pas cher. Un vrai bon bordeaux blanc, au nez de fruits tropicaux, de groseilles et de vanille et à la bouche vive et persistante. ☆☆☆ - \$\$

● Gewurztraminer Bergzaberner Altenberg 1999, spätlese, Rheinpfalz, Weingut Heinrich Lorch, 17,60 \$ (spécialités, SAQ - 502583)

Vous vous souvenez des chroniques sur les sushis? Je vous le répète: pour moi, l'accompagnement idéal pour une soirée de sushis, c'est un gewurz demi-sec (comme les Allemands les font habituellement). Celui-ci passe le test. Mais faites vite, il n'en reste plus beaucoup en Outaouais... ☆☆☆ - \$\$

● Peppoli 1999, Chianti classico, Antinori, Italie 22 \$ (Vintages, LCBO - 606541) disponible demain seulement

Un chianti droit et

franc, exprimant bien la belle qualité du millésime 1999 en Toscane. ☆☆☆ 1/2 - \$\$

à plus de 25 \$

● Cabernet sauvignon 1998, Napa Valley, St. Supéry, Californie

25,95 \$ (Vintages, LCBO - 423822) disponible demain seulement

Un bon cabernet californien, rond et concentré, qui a subi une chute de prix récemment (de 30 à 26 \$). N'hésitez pas, il vaut son prix. ☆☆☆ 1/2 - \$\$\$

● Villa di Capezzana 1998, Carmignano, Tenuta di Capezzana, Italie 28,40 \$ (spécialités, SAQ - 977827)

Vous connaissez mon admiration pour ce domaine de Carmignano, juste au nord-ouest de Chianti. À acheter les yeux fermés... mais les narines et les papilles à l'affût! ☆☆☆ - \$\$\$

● Château de Chamirey 2000. Mercurey, Marquis de Jouennes d'Herville, France 30,50 \$ (spécialités, SAQ - 179556)



Mathieu Turbide

mturbide@ledroit.com

L'un de mes bourgognes blancs préférés pour le prix et l'authenticité. Un chardonnay pur, beurré et long en bouche, appuyé sans excès par la chène. Le 2000 est tout aussi bon que les deux millésimes précédents. ☆☆☆ - \$\$\$

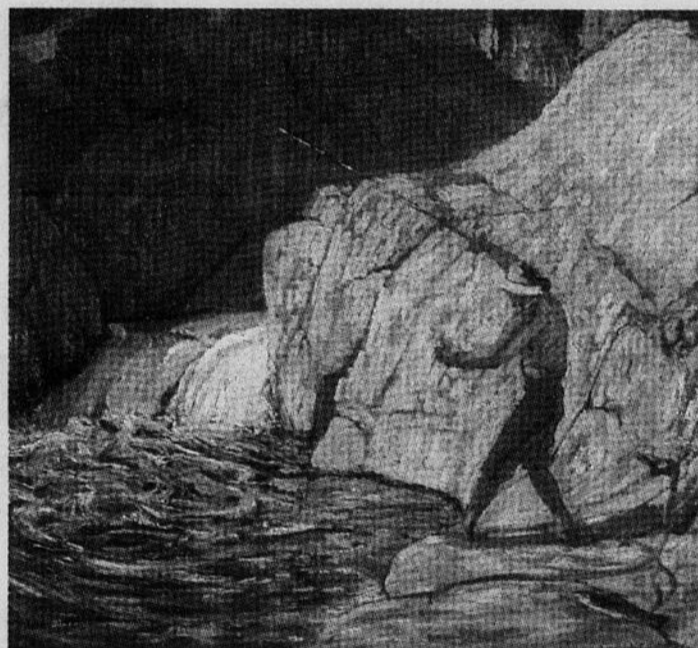
Le 1999 sera d'ailleurs disponible demain chez Vintages, de l'autre côté de la rivière. (27,95 \$, Vintages, LCBO - 179556) ☆☆☆ - \$\$\$

● Château Cos d'Estournel 1998, Saint-Estèphe, France 95 \$ (spécialités, SAQ - 888164)

Avis aux amateurs de ce monstre bordelais, encore très bon pour le prix. Le Cos 1998 fait un retour, mais il n'y en a plus en Outaouais. Vous pourriez demander à votre conseiller d'en commander d'ailleurs au Québec.

Aussi disponible, mais plus cher, chez Vintages (99 \$, 725010), dès demain. ☆☆☆ - \$\$\$\$

Bonne fête, Tom Thomson!



Le pêcheur, hiver 1916-1917, Edmonton Art Gallery

Soyez de la fête, lundi le 5 août

Participez aux activités qui entourent le 125^e anniversaire de naissance du peintre des grands espaces canadiens: atelier de création, animation, prix et gâteaux.

Visites guidées

Tous les jours à 9 h 20, plus les mercredis à 18 h 10

Audioguides

Pour les enfants et les adultes

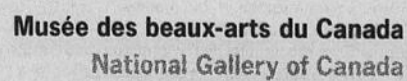
Livre souvenir

En vente à la boutique du musée

Billets et renseignements: 1 888 541-8888 (613) 998-8888

L'exposition est organisée conjointement par le Musée des beaux-arts du Canada et le Musée des beaux-arts de l'Ontario et mise en tournée par le Musée des beaux-arts du Canada. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.

présentée par



2nd Annual

The Canadian Canoe
&
Kayak Festival

2^e édition

Le Festival canadien
du canot & du
kayak

ÎLE VICTORIA ISLAND
AUG 9-11 AOÛT

www.canoekayakfestival.org

2002

- Course au trésor sur le canal Rideau
- Ateliers de fabrication de pagaie et d'artéco
- Spectacles sur scène
- L'art du canotage en solo par Becky Mason
- Démonstrations gratuites de kayak de mer et de canot
- Activités soulignant le patrimoine des Voyageurs et des autochtones
- Entrée gratuite pour les enfants

Photo courtesy of Geoff H. Burdige

Photo avec la gracieuse permission de Geoff H. Burdige

OTTAWA CITIZEN Canada

Canada | 380, promenade Sussex, Ottawa | 1 800 319-ARTS | musee.beaux-arts.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 2 AOÛT 2002 31

GM NE L'A PAS...
 FORD NE L'A PAS...
 HONDA NE L'A PAS...
 TOYOTA NE L'A PAS....

MAIS TOUS LES MODÈLES CHRYSLER, DODGE ET JEEP_{MD} 2002 L'ONT...

LA GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission,
 et assistance routière de 24 heures sur 24.†

0%
 de financement
 à l'achat

avec

**AUCUN PAIEMENT
 AVANT 90 JOURS****
 SUR PLUSIEURS MODÈLES 2002.

Ou choisissez jusqu'à

3 000 \$ de rabais†
 sur modèles sélectionnés.



Jeep Grand Cherokee



Dodge Grand Caravan



Chrysler Neon



Dodge Ram à cabine Quad

CHRYSLER



DODGE

Jeep

**En piste
 avec
 DODGE**

Fière commanditaire du Molson Indy



Gagnez

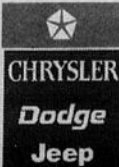
une journée de pilotage

Courez la chance de gagner l'un des 28 forfaits d'une journée
 à l'école de pilotage **Skip Barber à Mont-Tremblant.**

Pour participer, faites l'essai d'un véhicule Dodge
 chez votre concessionnaire participant entre
le 22 juillet et le 30 août 2002.

Aucun achat requis. Valeur approximative de 1 500 \$ par forfait. Détails chez les concessionnaires participants.

POUR TOUTS LES DÉTAILS, VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER, DODGE, JEEP_{MD} OU DAIMLERCHRYSLER.CA



L'acheteur avisé lit les petits caractères : *, **, † Offres d'une durée limitée et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * Financement sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur certains modèles Chrysler, Dodge, Jeep_{MD} 2002 sélectionnés. Exemple : 40 000 \$ à 0 % pendant 60 mois : le paiement mensuel est de 666,66 \$, le coût de l'emprunt de 0 \$ et l'engagement total de la location de 40 000 \$. Le taux d'intérêt réel effectif, en considérant le rabais de 3 000 \$ auquel renoncera le consommateur qui choisit le 0 % de financement à l'achat, est de 8,4 %, et le coût total de l'emprunt est de 3 000 \$. ** Aucun paiement pendant 90 jours sur certains modèles sélectionnés. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. † Basé sur des allocations du fabricant consenties aux concessionnaires de 3 000 \$ déduites du PDSF. Les économies réelles peuvent varier selon le prix négocié. Δ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Garantie 7 ans/115 000 km en vigueur sur les modèles 2002 vendus à partir du 29 juillet 2002. Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais
 jusqu'à 1000 \$



Osez!

Présentation du maître percussionniste Derek DeBeer

La Ville d'Ottawa présente un concert de Derek DeBeer, quatrième et dernier de sa série de spectacles offerts dans les parcs à l'heure du midi. Le jeudi 8 août à 12 h 30, les résidents et les visiteurs de tous âges sont invités à ce concert gratuit au parc Hampton, situé au 645, rue View (à l'angle des rues Parkview et Sebring).

Derek DeBeer, vétéran des rythmes ethniques africains, faisait partie de l'ancien groupe Savuka, populaire formation de world beat qui a obtenu 11 disques d'or. Ce batteur jouera de divers instruments pendant le concert, dont les congas et des timbales. Avant le spectacle, les enfants seront invités à participer, à compter de 11 h, à diverses activités à caractère artistique. En cas de pluie, l'événement aura lieu le vendredi 9 août.

Concerts d'été de la gouverneure générale

C'est au son de mélodies folkloriques, d'un mélange unique d'instruments à cordes baroques et d'une voix de haute-contre d'une grande pureté que Skye Consort enchante le public, dimanche. Cette formation de musique ancienne nous livrera ses interprétations contemporaines d'airs folkloriques écossais, irlandais, anglais, suédois, français et québécois. Ce concert est présenté conjointement avec le Festival international de musique de chambre d'Ottawa.

Le stationnement sera gratuit au domaine même de Rideau Hall et l'accès se fera par la grille d'entrée des véhicules de la rue MacKay, de 15 h à 19 h. Les trois entrées sont situées sur les rues Thomas et MacKary et sur l'avenue Princess.

Spectacle au Parc de l'Imaginaire

Dimanche, à 14 h: Tacot Taxi (spectacle pour enfants) Berthe et Ben ont un métier en commun, le taxi. Jour et nuit, ils parcourent inlassablement les rues de leur quartier dans leur

véhicule loufoque, rempli d'histoires. Ils réalisent à quel point ils auraient besoin de changer d'air. Un beau jour, ils réussiront à toucher leur but et à mettre enfin les pieds dans un joli coin du monde où leur existence prendra un tout autre sens. Entrée gratuite.

GO FILMS et ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM présentent

QUÉBEC-MONTRÉAL

UN FILM DE RICARDO TROGI
UNE PRODUCTION DE NICOLE ROBERT

«LE FILM DE L'ÉTÉ!
Décapant, jouissif et tordant!
Des dialogues punchés!»
Alexandra Diaz, SRC - Montréal Ce Soir

«Avec Québec-Montréal c'est un vent de fraîcheur qui souffle sur le cinéma québécois...BRAVO!»
Gilles Forcier, CITE RockDéte

13 ANS+ DÈS AUJOURD'HUI! CINÉMA 9 GATINEAU FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! SON DIGITAL

www.allianceatlantis.com

JARDINS d'ici

Exposition VERT TENDRE

VERDISSEZ VOTRE DÉCOR JUSQU'EN SEPTEMBRE 2002

Venez explorer la beauté, la diversité et la vulnérabilité des plantes indigènes du Canada au Musée canadien de la nature. Prenez connaissance des mesures qui ont été prises pour assurer la survie de certaines des espèces rares et menacées d'extinction. Vous pouvez même perfectionner vos talents de jardinier en apprenant à cultiver les plantes indigènes dans votre propre jardin.

LES JARDINS BOTANIQUE ROYAUX

Musée canadien de la NATURE

En collaboration avec OTTAWA CITIZEN LeDroit

Canada

nature.ca
240, rue McLeod (à l'angle de Metcalfe)
Ottawa (Ontario) (613) 566-4700

CINÉMA HAUTE DÉFINITION À L'AFFICHE

Hôtel Héliconia
Découvrez comment l'héliconia, plante de la jungle, tient lieu d'hôtel et de supermarché pour les créatures de la forêt tropicale.

GRATUIT!
Compris dans l'entrée au Musée.
cinemuse
BBC

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne

Aucun laissez-passer accepté

* SIGNS (v.o.a.) GDJE
Tous les jours 1:00 3:40 7:00 9:35

* AUSTIN POWERS in GOLDMEMBER (v.o.a.) G
Tous les jours 1:15 3:30 7:15 9:25

STUART LITTLE 2 (v.o.a.) G
Tous les jours 12:50 2:45 6:50

HALLOWEEN: RESURRECTION (v.o.a.) 13+
Tous les jours 1:10 3:20 7:10 9:15

MEN IN BLACK 2 (v.o.a.)
Tous les soirs 8:45

CINE-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi
INFO-FILMS 24 h 663-0915

2 AU 6 AOÛT

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN

SIGNS (V.F.) (MEL GIBSON) REIGN OF FIRE (V.F.)
AUSTIN POWERS 3 (V.O.A.) JASON X (V.O.A.)

www.cineparc.ca

LA COMÉDIE D'AVENTURE FAMILIALE DE L'ÉTÉ!

THE MASTER OF DISGUISE

CLIQUEZ SUR POUR VISITER LE SITE

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

DÈS AUJOURD'HUI! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! SON DIGITAL

AMC THEATRES KANATA FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL PLACE CARLTON

ROAD TO PERDITION

INCENDO MEDIA www.roadtoperdition.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

13 ANS+ À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

13 ANS+ À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

Billets en prévente disponibles à famousplayers.com.

SON NUMÉRIQUE GUIDE HORAIRES 2-5 août

©2002 Famous Players, une division de Viacom Canada Inc.

STARCITÉ HULL TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10,75\$

✓SIGNS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 1:00 2:00 4:00 5:00 7:00 8:00 10:00 10:50	✓MR. DEEDS (G) 2:05 4:15 6:40 9:25
✓SIGNES (V.F.) (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:30 4:30 7:30 10:30	✓LES COUNTRY BEARS (V.F.) (G) 12:10 3:00 6:00
✓AUSTIN POWERS IN GOLDMEMBER (G) 12:00 2:30 4:25 5:00 7:20 8:10 9:30 10:10 10:35	✓MINORITY REPORT (13+) 12:25 3:45 7:35 10:40
✓AUSTIN POWERS CONTRE L'HOMME AU MEMBRE D'OR (G) 11:45 2:10 4:45 7:15 9:45	✓REIGN OF FIRE (G) déconseillé aux enfants 8:20 10:45
✓STUART LITTLE 2 (G) 12:45 3:10 5:20	✓EIGHT LEGGED FREAKS (13+) 11:40
✓K-19: THE WIDOWMAKER (G) déconseillé aux jeunes enfants 12:20 3:30 6:50 9:55	✓LE PETIT STUART 2 (G) 11:55 2:20 4:50 7:10 9:20
✓QUÉBEC/MONTRÉAL (13+) THX 1:45 4:40 7:25 10:20	✓L'ODYSSEE D'ALICE TREMBLAY (G) 1:50 6:55
	✓MEN IN BLACK 2 (G) 12:05 2:40 5:15 7:50 10:15
	✓ROAD TO PERDITION (13+) Violence 1:10 4:20 7:05 10:25
	✓THE MASTER OF DISGUISE (G) THX 12:20 2:50 5:10 7:40 10:05

HARRISON FORD LIAM NEESON

K-19

TERREUR SOUS LA MER

www.k19movie.com www.nationalgeographic.com

Intermedia IMI NATIONAL GEOGRAPHIC

DECONSEILLE AUX JEUNES ENFANTS

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓Son digital *Aucun laissez-passer

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél: 1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL

AUSTIN POWERS IN GOLDMEMBER (G)
1:00 3:10 5:00 7:15 9:25

QUÉBEC-MONTRÉAL (13+)
1:20 3:40 7:30 9:45

PETIT STUART 2 (G)
12:30 2:30 4:30 6:30 8:30

SIGNS (G)
1:15 3:45 7:00 9:20

LA VOIE DE PERDITION (13+)
12:50 3:30 7:05 9:30

* AUSTIN POWERS CONTRE L'HOMME AU MEMBRE D'OR (G)
1:00 3:10 5:00 7:15 9:25

L'ODYSSEE D'ALICE TREMBLAY (G)
12:45 3:05 7:20 9:40

ASTERIX ET CLEOPATRE (G) VEN. À MAR. 1:30 6:45

LE REGNE DU FEU (G) VEN. À MAR. 3:50 9:10

HOMMES EN NOIR 2 (G)
12:15 4:20 6:50 9:00

TERREUR SUR 8 PATTES (13+)
2:15

ESPIONS EN HERBE 2 (G)
MER. JEU. 12:00 2:10 4:20 6:45 9:05

ORLÉANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

STUART LITTLE 2 (FAM)
VEN. À MAR. 12:40 2:45 4:40 7:10 9:00

MER. JEU. 12:40 2:45 4:40 7:10

SIGNS (SP)
12:50 3:20 6:50 9:25

ROAD TO PERDITION (AA)
VEN. À MAR. 12:30 3:30 6:55 9:35

MER. JEU. 6:55 9:35

MASTER OF DISGUISE (SP)
12:25 2:25 4:30 7:00 9:10

* AUSTIN POWERS: GOLDMEMBER (SP)
12:15 2:35 4:50 7:20 9:45

COUNTRY BEARS (FAM) VEN. À MAR. 1:00 3:10 6:00

MER. JEU. 1:00 3:10

* MEN IN BLACK 2 (SP) VEN. À MAR. 8:00 10:00

MER. JEU. 9:30

SPY KIDS MER. JEU. 12:30 2:50 5:00 7:25 9:40

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209

Matinée 3 h Stat. gratuit
sur présentation de votre billet

TADPOLE (SP)
1:35 3:45 7:10 9:25

* AUSTIN POWERS: GOLDMEMBER (SP)
1:00 1:20 3:20 3:40 6:45 7:00 9:10 9:35

ROAD TO PERDITION (AA) 1:15 3:55 6:35 9:05

* MASTER OF DISGUISE (SP) 1:40 3:30 7:20 9:15

MINORITY REPORT (AA) 2:00 6:30

THE BOURNE IDENTITY (AA) 9:20

STUART LITTLE 2 (FAM) 1:30 4:00

MEN IN BLACK 2 (SP) 7:15 9:30

SOUTH KEYS Ouvert tous les jours
2214, Bank 736-1115 en matinée et en
www.southkeys.com après-midi

* AUSTIN POWERS: GOLDMEMBER (SP)
VEN. À MAR. 10:15 12:30 1:25 2:15 2:50 3:40
5:10 5:50 7:30 8:00 8:45 9:50 10:10

MER. JEU. 10:15 12:30 2:15 2:50 5:10 7:30 8:45 9:50

✓ SIGNS (SP) 10:25 12:10 1:00 2:45
3:30 5:15 7:00 7:45 9:30 10:15

✓ LILO & STITCH (SP) 10:10 12:15 2:30 4:45

✓ MINORITY REPORT (AA) 7:05 10:00

✓ COUNTRY BEARS (FAM) 12:00 2:00 4:00 6:00

✓ MR. DEEDS (SP) 8:00 10:05

✓ SCOOBY-DOO (FAM) 12:15

✓ THE BOURNE IDENTITY (AA) 2:10 4:45 7:15 9:45

✓ MASTER OF DISGUISE (SP)
10:20 12:10 2:20 4:20 6:20 8:20 10:10

✓ STUART LITTLE 2 (FAM) 10:20 12:05 4:15 6:50

✓ ROAD TO PERDITION (AA) 10:45 1:40 4:25 7:10 9:40

✓ EIGHT LEGGED FREAKS (SP)
11:20 AM TERMINE MAR.

✓ K-19: THE WIDOWMAKER (SP)
VEN. À MAR. 10:10 1:10 4:10 7:15 10:15

MER. JEU. 10:10 1:10 4:10 7:20 10:15

✓ MEN IN BLACK 2 (SP)
VEN. À MAR. 10:30 12:45 3:00 5:05 7:20 9:35

MER. JEU. 10:30 12:45 3:00 5:05 7:25 9:35

✓ SPY KIDS (EAC)
MER. JEU. 10:15 12:25 2:40 5:00 7:15 9:40

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

Les arts



Les membres de la famille Laviguer, les vrais, en 1986

Une série télévisée sur la vie de famille des Laviguer

Presse Canadienne
MONTRÉAL

En remportant un gros lot de la 6/49 en 1986, la vie de la famille de Jean-Guy Laviguer allait se transformer en véritable saga. Quoi de mieux pour constituer la trame d'une mini-série?

Qui, au Québec, ne connaît pas la célèbre famille Laviguer?

Derrière les millions remportés à la 6/49 il y a 16 ans se cache pourtant la triste et tragique histoire d'une famille déchirée.

Il ne s'agissait donc que d'une question de temps avant que quelqu'un décide de transposer à l'écran ce récit aussi unique que pathétique.

Il faudra toutefois être patient pour en savoir davantage parce que c'est en 2004 seulement

qu'on pourra voir cette série de six heures à TQS. On va déposer le projet en janvier prochain pour le financement, nous a fait savoir Joanne Forgues, de Locomotion Télévision, qui coproduira le projet avec Christiane Hamelin.

Tentant d'être fidèle à l'histoire de la célèbre famille, qui avait remporté 7 650 267 \$ en avril 1986, la télésérie se penchera sur les nombreux drames qui s'ensuivirent. C'est à une véritable tragédie familiale qu'on assistera.

On peut noter les nombreuses soirées de débauche au château, les différents problèmes liés à l'alcool et à la drogue, les querelles judiciaires avec Louise et son décès à l'âge de 22 ans, l'incendie de la demeure du domaine de l'île aux Pruches, à Laval, et le récent décès de Jean-Guy Laviguer à 65 ans.

Le prix Félix-Leclerc accordé à Stefie Shock et Bertrand Louis

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le Québécois Stefie Shock et le Français Bertrand Louis sont les récipiendaires du Prix Félix-Leclerc de la chanson.

Les lauréats ont été proclamés dans le cadre des FrancoFolies de Montréal.

Stefie Shock et Bertrand Louis reçoivent notamment chacun une bourse de 2 500 \$ de la Fondation Félix-Leclerc.

Le lauréat français participera aux FrancoFolies de Montréal et le québécois au Sentier des Halles de Paris.

Stefie Shock lancera par ailleurs un deuxième album au cours de l'automne. Son premier était intitulé *Presque rien*.

Quant à Louis, il a déjà enregistré un premier album intitulé *À 30 ans*.



Stefie Shock et Bertrand Louis

Les Stones jouent dans une église

Presse Canadienne - MONTRÉAL

C'est plutôt rare, mais les Rolling Stones ont effectué une prestation musicale dans une église, récemment.

Les quatre membres se sont rendus à l'église de la ville de Marquette, au Michigan, pour

les funérailles d'un de leurs employés de tournée, Royden Magee.

Ce dernier a travaillé pour le groupe britannique pendant 30 ans et est décédé dernièrement, au cours d'une pratique du groupe à Toronto.

Mick Jagger a joué *Amazing Grace* à l'harmonica.

Keith Richards et Ron Wood ont joué de la guitare.

Le pasteur Tim Bernard a affirmé que les membres du groupe avaient été très courtois.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir	VirezNet	Victoire avec Marie Trintignant et Marina Vlady (3/3)	Zone libre / Rivières d'argent	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Jeux... (23-25)					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pit Pony	CBC News: Canada Now	Trans Canada Comedy Trail	Commonwealth Games 2002		The National	...Games	Cinéma					
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	Farscape	Tracker	V.I.P.	News	Tonight (23-35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	PSI Factor	E.T.	Smallville	The X-Files	20/20	Global News					
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	48 Hours	Funny Flubs & Screw-ups	The District	News	Late... (23-35)			
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir	Victoire avec Marie Trintignant et Marina Vlady (3/3)	Zone libre / Rivières d'argent	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Jeux... (23-25)						
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / RÉVÉLATIONS FATALES (5) avec L. Chabert, G. Harrison	Le TVA	Sucré - Salé	Je regarde, moi non plus					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC	Firehouse: NY Rescue Company	Law & Order: SVU	News	Tonight (23-35)				
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	...Spotlight	Maybe it's me	Degrassi	The Associates	CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Bus magique	Alana ou le...	Histoires de compositeurs / Liszt	Panorama	Branché sur...	...grands ballets	Ô Zone	Cinéma / LA TRILOGIE D'APU: PATHER PANCHALI (1) avec S. Banerji	Panorama	Une femme...				
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News	Wheel of...	Jeopardy	Maybe it's me	Degrassi	Law & Order: SVU	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...	America's Funniest Home Videos	Whose Line is it Anyway?	20/20	News	Nightline (23-35)				
15	TV5	15	15	35	L'Invité (17:15)	Journal suisse	...d'un gourmet	Pyramide	Journal FR2	Thalassa / Voyages autour de la mer	Spécial sida, regards croisés du Nord au Sud	Jrnl b. (23:05)	C'est... (23:35)					
18	WPBS	11	11	16	Zoom	Journal	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Mapp and Lucia	Masterpiece Theatre				
24	TVO	18	2	2	Arthur	McBean	Stuff	Antiques Roadshow / Denver	Studio 2	Heartbeat	Kavanagh Q.C. / Person 2 Person (23:15)	Studio 2 (23:45)						
30	CIVO	8	63	70	...l'Homme	Crash Zone	Charlie Brown	Malcolm	Grands Documentaires	Les Pieds dans les plats	Cinéma / AU-DELÀ DU RÉEL (3) avec William Hurt, Blair Brown	Cinéma / LES DIABLES (4)	Je regarde, moi non plus					
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / RÉVÉLATIONS FATALES (5) avec L. Chabert, G. Harrison	Le TVA	Sucré - Salé	Je regarde, moi non plus					
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal		Flash	La Porte des étoiles	Cinéma / KOMBAT MORTEL (6) avec C. Lambert, B. Wilson	Grand Journal	110%	Cinéma / SHINING... (2)						
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View		Law & Order	Biography / John Wayne	Cinéma / TRUE LIES (4) avec Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis								
BRV	Bravo	35	35	40	Cinéma (16:00)	A Letter...	Madeleine Peyroux	Bravo! Videos	MovieTelevision	Spirit of Grey Owl	Cinéma / DR. STRANGELOVE (2) avec Peter Sellers, George C. Scott	The Definitive Elvis						
CD	Canal D	20	29	60	Mission: impossible		Animaux au travail	Pièces à conviction / Le Vidéo	Les Nouveaux Détectives	Biographies / Marilyn Monroe	Mission: impossible	Cinéma / RAMBO III (6)						
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Invasion of the Hidden Cameras	The X-Files	Seinfeld	Frasier	3rd Rock... Sun				
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Animal Miracles	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Quest for the Bay	...Lives	Casino Diaries	Extra	Weird Homes		
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	Box Office	M. Net	Décompte M+		Virginie + Danse	Hollywood P.O.					
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Mansbridge...	The Heat is on (6/6)	The National	Hot Type	Fashion File	Life & Times / A. Colville			
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI		Euronews	Capital Actions	Le Journal RDI	Culture-choc	Sous les cocotiers, la révolution	Le Téléjournal/Le Point	Irak, échec d'un embargo	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Moto X		Hors-jeu	Sports 30	Football / Eskimos - Alouettes			Sports 30	Tennis Masters Series					
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places		Crocodile Hunter / Wild River...	Summer@...	How it's Made	Wild Discovery / Harpy Eagle	Stings, Fangs & Spines Week	Predators Week / Ice Bear	Summer@...	How it's Made				
TLC	TLC	36	36	34	Home Savvy		Secret World of Monster Trucks	Fakes & Forgeries		Police Force / Murder Times Three	Protect and Serve	Women in Blue / Safe Streets	Police Force / Murder Times Three					
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / The International (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Football / Eskimos - Alouettes			Sportscentre	ATP Tennis: Masters Series					
YTV	YTV	66	66	25	Pokemon	Digimon	Mary Kate...	So Little Time	Psychoblast 2001	Dragon Ball Z / Dead Zone	Dragon Ball Z (20:55)	Dragon Ball Z / The Tree of Might (22:10)	Dragon Ball Z					
CV	Canal Vie	43	43	-	Femmes		Santé... vedette	Les Copains	C'est mon choix	Les Anges...	Petits Miracles	Éros et Compagnie	Ca SEX'plique	Les Copains	Méd. d'enquête	...secondes		
MMX	Musimax	45	45	-	Le Top 20 MusiMax		Max Musique		Duo Benzra	Max Lounge	Musicographie / N. Workman	Nanette Workman - À guichets fermés 1983	Michel Pagliaro aux FrancoFolies...	Musicographie				
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Ed. Edd + Eddy	Déchiqueteurs	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Lexx: The Series	Cinéma / FATHER OF THE BRIDE II (5) avec Steve Martin, Diane Keaton	CityPulse	Ed the... (23:35)					
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / Floride	...vie de camp	Monde dehors	Tout un été!	Le Touriste	Saveurs...	...de Grèce	Bleu	...Vacances	Vu d'en haut	Tout un été!	Aventures...	La Fête dans...	
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil		Rex	Médocopter		Brigade spéciale	Collection Affaires non classées		Will & Grace					
Z	Z	58	-	-	Total Recall 2070		Au-delà du réel	...c'est fait	Technicité	Farscape	Aux frontières de l'inexpliqué	Semaine thématique 'F/X'	Total Recall 2070					
H	Historia	55	-	-	Racines		L'Amérique en guerre... Hiroshima	L'Histoire à la une		Série noire / Autobus de mort	Cinéma / LES MAÎTRES DE L'OMBRE (4) avec Paul Newman, Dwight Schultz	...Napoléon						
ARTV	ARTV	29	-	-	Silence, on court!		Bandeapart.tv	Bandeapart	Bizart	Style, Maisons	Hommage à Tito Puente	L'Actors Studio / T. Lee Jones	Cinéma / OSCAR WILDE (5) avec Stephen Fry, Jude Law					

Air Canada rentre dans le noir avec un profit de 30 millions \$

Presse Canadienne - MONTRÉAL

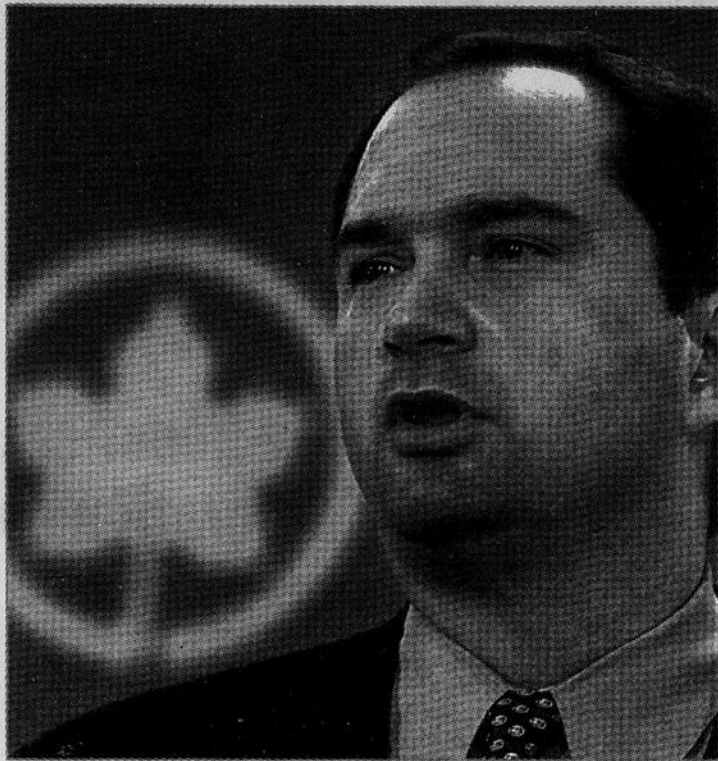
Air Canada a renoué avec la rentabilité au deuxième trimestre, enregistrant un bénéfice net de 30 millions \$ grâce aux réductions de coûts ainsi qu'à une augmentation du nombre de passagers.

Le premier transporteur aérien canadien accumulait les pertes depuis deux ans et les attentats du 11 septembre n'avaient fait qu'aggraver la situation.

Au cours du précédent exercice, ses pertes avaient totalisé 1,25 milliard \$, puis une autre perte de 219 millions \$ était venue s'ajouter au premier trimestre de 2002.

Hier, la direction d'Air Canada a indiqué que la restructuration de ses activités, avec la mise sur pied des nouvelles filiales Tango, Jazz et Zip, les licenciements ainsi que l'augmentation du nombre de passagers ont compensé la baisse de la demande dans les voyages d'affaires, qui demeure une source d'inquiétude.

Air Canada a réalisé un bénéfice net de 30 millions \$ au trimestre terminé le 30 juin, ou 23 cents par action, comparativement à 44 millions \$, ou 32 cents par action, au cours de la même période en 2001. Les résultats de l'an dernier ont été révisés à la hausse conformément aux



Robert Milton s'attend aussi à un bon 3^e trimestre.

nouvelles normes comptables sur la variation du taux de change et les recouvrements d'impôts.

«Dans la tourmente qui balaie le secteur du transport aérien, Air Canada a été la seule grande société aérienne internationale établie en Amérique du Nord à enregistrer un bénéfice net au deuxième trimestre», a déclaré le chef

de la direction, Robert Milton.

À son avis, Air Canada a mieux réussi à réduire ses coûts que les autres grands transporteurs nord-américains.

La faiblesse de la demande dans les voyages d'affaires, ainsi que dans les vols régionaux et dans le marché transfrontalier avec les États-Unis, «demeure un défi permanent», a toutefois souligné M. Milton, hier, lors d'une conférence téléphonique.

Il s'attend malgré tout à ce qu'Air Canada demeure rentable au cours du troisième trimestre.

Le deuxième et le troisième trimestres sont habituellement les meilleurs pour l'industrie aérienne, alors qu'il y a plus de vacanciers qui partent en voyage.

Les revenus d'Air Canada sont demeurés stables à 2,55 milliards \$, comparativement à 2,56 milliards \$ pour la même période l'an dernier.

Le transporteur a enregistré une hausse de 1 % du trafic passagers alors que la capacité a diminué de 1 %. Le coefficient d'occupation — la proportion de sièges occupés — a augmenté de 1,6 % à 75 %.

L'action d'Air Canada a gagné 13 cents à la Bourse de Toronto, hier, pour clôturer à 6,83 \$.

Québec et Terre-Neuve s'entendent pour développer le projet hydroélectrique de Gull Island

Presse Canadienne - HALIFAX

Québec et Terre-Neuve s'entendent pour développer le projet hydroélectrique de Gull Island, au Labrador.

Les deux premiers ministres, Bernard Landry du Québec et Roger Grimes de Terre-Neuve, ont convenu hier des principes qui serviront de base à la négociation d'une entente.

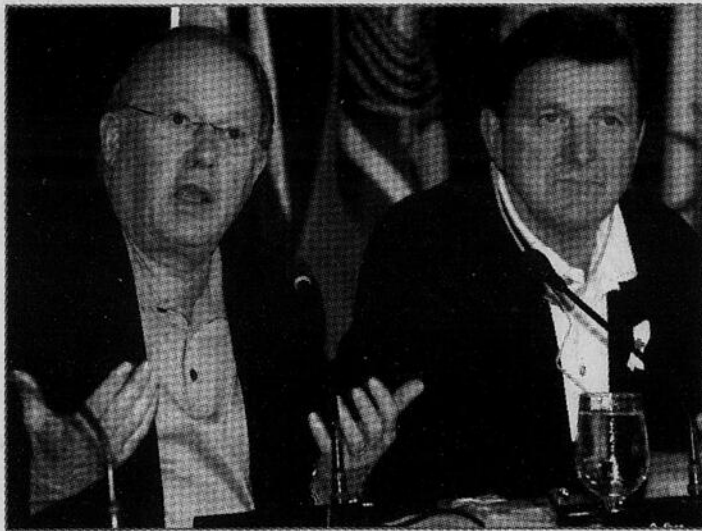
Le projet de Gull Island produira 2000 mégawatts (MGW) par le biais d'un barrage haut de 100 mètres muni de quatre turbines.

Le projet est estimé à 4 milliards \$, sera financé par Hydro-Québec et sa construction fournira 8300 emplois-année.

Les détails de l'entente seront négociés au cours des prochains mois mais les directives données par les deux premiers ministres aux négociateurs sont précises.

Terre-Neuve aura la propriété exclusive des installations et Hydro-Québec achètera la totalité de la production. Il y aura un droit de Terre-Neuve de récupérer une partie de l'énergie produite, quand ses besoins internes le justifient.

Le prix de l'électricité sera fixé par un mécanisme permettant de le faire varier



Les premiers ministres Bernard Landry et Roger Grimes

selon la valeur du marché.

Les collectivités autochtones locales formées d'Innus seront également impliquées de près dans le développement du projet. Les deux chefs de gouvernement se sont aussi engagés à respecter l'environnement.

Les autorités terre-neuviennes avaient déjà entrepris des négociations avec le Québec dans ce dossier l'an dernier mais les avaient suspendues après avoir commencé à négocier avec une entreprise privée, Alcoa, qui est intéressée à

se procurer du courant pour ses projets d'aluminerie.

M. Grimes a cependant confirmé hier avoir mis fin aux pourparlers avec Alcoa, qui ne se révélaient pas suffisamment avantageux. Les pourparlers ont donc repris avec le Québec et ont abouti à l'entente sur les principes.

Si tout fonctionne comme prévu, le projet sera soumis aux processus d'approbation environnementale et les travaux débuteront dans trois ans. Ils devraient durer environ six ans.

Les premiers ministres Grimes et Landry ont parlé d'un «projet de vision à long terme», puisqu'il concerne le développement d'une forme

d'énergie peu polluante et efficace. «C'est une bénédiction du ciel, le rêve de n'importe quelle économie moderne», a dit M. Landry.

Quant à M. Grimes, il s'est réjoui des changements que le Québec a acceptés par rapport aux projets précédents, notamment celui de céder la propriété totale des installations à Terre-Neuve puisqu'elles seront situées sur son territoire, et celui d'avoir une clause escalatoire pour la fixation du prix de l'énergie.

En bref

Alstom remporte le contrat pour le métro de New York: 960 millions \$US

Associated Press - PARIS

Alstom a remporté, en association avec le groupe japonais Kawasaki, un contrat de 960 millions \$US portant sur la construction de 660 voitures pour le métro de New York, a annoncé hier le groupe français.

Alstom et Kawasaki étaient en compétition avec Bombardier Transport pour ce contrat.

Dans un communiqué, Alstom précise que le contrat approuvé par le conseil d'administration de la Metropolitan Transportation Authority (MTA-NYCT) couvre la fourniture des métros, des pièces détachées ainsi que la formation du personnel.

La commande comprend également deux options, portant sur un total de 1000 voitures supplémentaires, ce qui porterait le montant total du contrat à 2,35 milliards \$US.

Cette commande fait suite au contrat de 137 millions \$US remporté le 20 juin par Alstom pour la fourniture de 62 nouvelles voitures pour le métro de Washington.

«Alstom est très fier d'avoir remporté cet appel d'offres très compétitif, pour lequel une technologie avancée et un outil industriel performant ont été décisifs, qui va lui permettre de fournir de nouveaux trains à MTA-NYCT», s'est félicité Michel Moreau, le président du secteur transport d'Alstom.

Groupe Investors dégage un bénéfice net en hausse de près de 30 %

Presse Canadienne - WINNIPEG

Le bénéfice net attribuable aux actionnaires ordinaires de Groupe Investors a bondi de près de 30 % pour atteindre 130,6 millions \$, ou 49,2 cents par action, au trimestre terminé le 30 juin.

L'an dernier, au trimestre correspondant, le bénéfice net de la société avait atteint 100,7 millions \$, ou 39,9 cents par action.

Les produits bruts du deuxième trimestre se sont établis à 507,3 millions \$, contre 474,8 millions pour la période correspondante l'an dernier.

Pour le premier semestre, le bénéfice net attribuable aux actionnaires ordinaires s'est établi à 247,1 millions \$, ou 93,1 cents par action, contre 164,9 millions \$, ou 71,2 cents par action, pour la même période en 2001.

Les produits bruts du premier semestre de 2002 ont atteint 1,01 milliard \$, comparativement à 771,2 millions \$ à pareille date l'an dernier.

Borex accuse une perte de 710 000 \$ au 3^e trimestre

Presse Canadienne
MONTREAL

Les fermetures temporaires de certaines de ses centrales thermiques aux États-Unis ont mené la société Borex, filiale du groupe Cascades, à déclarer une perte nette de 710 000 \$, soit 2 cents par action, à son troisième trimestre de 2002.

L'an dernier, au troisième trimestre, Borex avait rapporté un bénéfice net de 133 000 \$. Les revenus de la vente d'énergie de la compagnie ont atteint 17,5 millions \$, comparativement à 18,4 millions \$ pour la période correspondante en 2001.

Borex indique que les revenus générés par les trois centrales thermiques à base de résidus de bois, situées dans le Maine et qui ont été acquises à la fin de l'année 2001, n'ont pas compensé pour la diminution des revenus à la suite de la vente des centrales à Fonds de revenus Borex énergie.

La compagnie explique, notamment, sa perte trimestrielle par les fermetures temporaires de ses centrales de Stratton et d'Athens, en raison des coûts élevés des approvisionnement en résidus de bois, celle de sa centrale de Livermore Falls, en raison d'un bris de sa turbine, et celle de sa centrale d'Ashland, attribuable à des conditions de marché difficiles reliées au prix de l'électricité.

Pour la période de neuf mois terminée le 30 juin, Borex a pu dégager un bénéfice net de 59,6 millions \$, ou 1,99 \$ par action, comparativement à 4,9 millions \$, ou 21 cents par action, l'an dernier. Pour leur part, les revenus de la vente d'énergie pour la période de neuf mois terminée le 30 juin dernier se sont élevés à 79,4 millions \$, par rapport à 62,7 millions \$ l'an dernier.

Borex exploite 11 centrales de production d'énergie thermique à base de résidus de bois, de cogénération au gaz naturel ou hydroélectriques.



L'ex-directeur financier de WorldCom, Scott Sullivan, est emmené par un agent du FBI vers une auto-patrouille.

Deux anciens hauts dirigeants de WorldCom accusés de fraude

Associated Press - NEW YORK

Deux anciens dirigeants de WorldCom, l'ex-directeur financier Scott Sullivan et l'ancien vice-président et contrôleur de gestion David Myers, ont été accusés de fraude hier après s'être livrés aux autorités américaines.

Ces deux anciens cadres supérieurs du géant des télécommunications, aujourd'hui placé sous la protection du chapitre 11 de la loi américaine sur les faillites, sont accusés d'avoir dissimulé aux investisseurs 3,8 milliards \$US de dépenses.

Le magistrat James Francis a remis en liberté Scott Sullivan et David Myers en échange de cautions respectivement fixées à 10 millions \$US et 2 millions \$US, à l'issue d'une brève audience devant un tribunal fédéral de Manhattan.

Limogés en juin dernier, les deux anciens dirigeants se sont rendus tôt hier matin au FBI à New York, selon un porte-parole du FBI, Jim Margolin. Les deux hommes, menottes aux poignets, ont ensuite été conduits en milieu de matinée par des agents fédéraux jusqu'au tribunal.

Ils n'ont pas prononcé le moindre mot devant les journa-

listes.

La plainte qui les vise comprend pas moins de sept chefs d'accusation pour fraude, complicité de fraude et présentation de documents falsifiés devant la Securities and Exchange Commission (SEC, la commission des valeurs mobilières aux États-Unis).

Ils risquent jusqu'à 10 ans de prison pour fraude et présentation de documents falsifiés, pour chacun de ces chefs d'accusation et cinq ans de prison pour complicité. Selon la plainte, les deux hommes n'ont jamais révélé les pratiques comptables douteuses à des auditeurs externes, dont Arthur Andersen.

La pression s'accroît aussi sur les deux hommes afin qu'ils racontent aux enquêteurs ce qu'ils savent sur leur ancien patron, Bernard Ebbers, le charismatique cofondateur de WorldCom en 1983, également sous le coup d'une enquête. Ebbers avait démissionné fin avril, deux mois avant que le scandale n'éclate.

Le groupe WorldCom est entré le mois dernier dans la longue liste des entreprises épinglées pour leurs pratiques comptables douteuses.

L'économie déçoit et les Bourses trébuchent

Michel Boisvert
La Presse

Après avoir résisté à la chute de l'indice de confiance des consommateurs et à la croissance anémique du PIB américain au deuxième trimestre, les Bourses nord-américaines ont cédé hier après la publication de l'indice ISM, un indicateur de l'état de santé de l'industrie manufacturière américaine.

Et le bilan de santé n'est pas reluisant. En juillet, l'indice ISM s'est établi à 50,5, en baisse de 5,7 points par rapport à juin. Bien que toute lecture au-dessus des 50 points témoigne d'une croissance du secteur, la publication des chiffres pour juillet déçoit. D'abord, la lecture de juillet est à la limite des 50 points et ensuite, elle est nettement sous les 55 points aux-

quels les économistes s'attendaient.

Dans une note à ses clients, Stephen Roach, économiste en chef à la banque d'affaires américaine Morgan Stanley, écrit que les statistiques publiées hier placent l'économie américaine au bord d'une autre récession. Il évalue maintenant le risque d'une contraction de l'économie entre 60 et 65%.

La faiblesse du secteur manufacturier couplée à la première hausse en trois semaines des nouvelles demandes d'assurance-chômage aux États-Unis aurait finalement en raison des marchés boursiers.

Le Dow Jones a reculé de 2,6%, tandis que le S&P500 fléchissait de 3%, accusant sa première baisse après quatre séances consécutives de hausse.

Le bénéfice net de Power Corporation en baisse de 13 %

Presse Canadienne
WINNIPEG

Le bénéfice net du conglomérat Power Corporation au deuxième trimestre a diminué de 13 %, malgré le fait que sa division financière soit parvenue à améliorer sa rentabilité.

Le bénéfice net de 195 millions \$, ou 85 cents par action, marque un recul par rapport aux profits de 224 millions \$, ou 1,01 \$ par action, réalisés au deuxième trimestre de l'année dernière par Power Corporation.

Les résultats de l'année dernière comprenaient un amortissement des écarts d'acquisition de 21 millions \$ ainsi que des charges de 88 millions \$ liées à la compagnie d'assurances Great-West Lifeco.

Le bénéfice d'exploitation de

Power a toutefois progressé de 8 %, atteignant 367 millions \$, comparativement aux 335 millions \$ du deuxième trimestre de 2001.

Selon la direction de Power, cette augmentation «provient de la hausse du bénéfice d'exploitation de la Corporation Financière Power, réduit partiellement par une diminution des résultats provenant des activités corporatives, principalement en conséquence des gains réduits à la vente des titres de technologie».

La Financière Power a ainsi réalisé une solide performance malgré la tempête qui a secoué les marchés financiers, puisque son bénéfice d'exploitation a progressé de 13,6 %, à 297 millions \$.

Fondation glisse dans le négatif

Presse Canadienne
MONTREAL

Fondation, le fonds de développement de la CSN, a connu un rendement négatif de 3,88 % au cours de l'exercice qui a pris fin le 31 mai. Les dirigeants du fonds ont néanmoins précisé, hier, qu'ils maintenaient la valeur de l'action à 11,88 \$, après l'avoir réduite de 50 cents

en février. Pour les six derniers mois de l'exercice, Fondation est parvenu à maintenir un rendement positif de 0,08 %.

La direction de Fondation a cité différents facteurs qui lui ont permis d'amortir l'effet de la chute des marchés boursiers, notamment ses placements sous forme d'obligations, qui ont l'effet de stabiliser ses revenus.



ENTREZ EN COUP DE VENT

DANS LES SALLES DE MACHINES À SOUS DES HIPPODROMES DE L'ONTARIO

Cyclone of Cash est de retour! Tous les lundis, mardis et mercredis d'août.

Installez-vous devant une machine à sous et courez la chance d'obtenir une invitation à participer à Cyclone of Cash : tous les participants sélectionnés gagneront de l'argent comptant! Les membres du Cercle des gagnants reçoivent une prime lorsqu'ils jouent à Cyclone of Cash, alors inscrivez-vous dès maintenant. C'est facile et c'est GRATUIT.

Pour connaître tous les détails, rendez-vous à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton Raceway, au 4837, chemin Albion, ou téléphonez au 1 877 870-7586. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Aucun achat requis. For information in English, please see a Winner's Circle representative. Jouez pour vous amuser, pas pour vous ruiner. Soyez responsables. La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique 1 888 230-3505

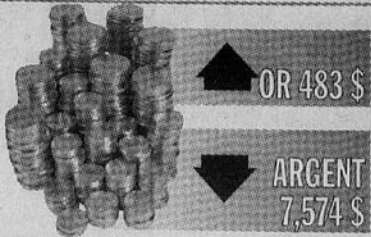


LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6282 \$US

75,0469 Yen
0,6400 Euro
0,4046 Livres st.



OR 483 \$

ARGENT 7,574 \$



LES TAUX

Escompte 3,00
Hypothèque-5 ans 7,05
Prêt auto-5 ans 9,30
Personnel-3 ans 8,75

S&P/TSX 6550,71 ▼ CDNX 1031,10 ▲ Dow Jones 8506,60 ▼ NASDAQ 1280,00 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	1,55	13 305 609
KINROSS GOLD	2,71	8 231 732
SFK PULP FUND	10,90	4 349 851
BOMBARDIER B	11,49	3 573 475
RIO ALTO RES	0,70	3 386 693
PLACER DOME	13,80	3 250 557
CAE	10,00	2 639 092
NEXUS GROUP	0,055	2 521 795
SUN LIFE FINL	28,25	2 337 774
BANK NOVA SCOTIA	49,35	1 901 992
MANULIFE FINL	38,10	1 884 340
ECHO BAY MINES	1,35	1 876 340
BCE	25,80	1 859 869
BARRICK GOLD	24,75	1 853 689
ROYAL BANK	52,76	1 796 543
ABITIBI-CONSOL.	12,10	1 548 472
ATI TECH.	9,80	1 532 640
CDN IMP. BANK COM.	43,86	1 488 855
CELESTICA	33,20	1 438 318
NORTHGATE EXPLOR.	1,22	1 383 500
GEOMAQUE EXPLOR.	0,08	1 329 250
SHERRITT 6% DB	84,25	1 323 000
TORONTO-DOM.BANK	33,15	1 288 017
BANK OF MTL	34,90	1 277 071
ALCAN	44,35	1 199 799
SHAW COMM. B	16,80	1 153 435
INCO	26,70	1 117 017
SUNCOR ENERGY	26,24	1 055 618
TELUS	8,05	1 020 017
STELCO A	4,72	946 581

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
TELEPANEL SYS.	+0,04	+50,00
CONSTELLATON	+0,035	+46,67
ASPEN GROUP RES.	+0,09	+42,86
NEXUS GROUP	+0,015	+37,50
NETDRIVEN SOL.	+0,03	+30,00
DION ENTRTNMNT	+0,035	+29,17
ATLANTIS SYSTEMS	+0,09	+29,03
NIOCAN	+0,12	+28,57
CANMINE RES.	+0,015	+27,27
GT GROUP TEL. A	+0,01	+25,00

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
AGRO PACIFIC	-0,13	-38,24
CAMBIOR WT B	-0,05	-26,32
INTL PROP. GR. A	-0,005	-25,00
SMTIC MAN. EXCHG	-0,50	-22,22
CDN IMP. BK BLUE CHIP	-1,65	-21,29
ZARLINK SEMICON.	-1,35	-20,15
GLYCODESIGN	-0,18	-20,00
INBUSINESS SOLUTION	-0,03	-20,00
REDCORP VENTURES	-0,05	-18,52
FIRST CAPITAL REAL.WT	-0,30	-17,65

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ALCATEL	7,90	-0,98	GS1 LUMONICS	10,40	-0,67
BCE	25,80	-0,60	MDS	22,37	-0,44
BOWATER	71,78	0,00	MOSAID TECH.	7,20	0,00
CALIAN TECH.	3,46	0,00	NEXFOR	8,49	-0,26
CANADIAN BK NT	2,30	0,00	NORTEL	1,55	0,00
COGNOS	28,50	-1,18	NUVO NET. MNGMNT	0,16	+0,01
COREL	1,11	-0,09	PLAINTREE SYS.	0,045	-0,005
DOMTAR	15,95	-0,05	SEPROTECH SYS.	0,10	0,00
HALEY INDS	2,45	-0,09	S R TELECOM	1,39	+0,14
I-STAT	3,05	-0,15	THERMAL ENERGY	0,17	+0,02
INTL DATACASTING	0,20	-0,02	TIMMINCO	0,70	0,00
JDS UNIPHASE	4,24	-0,26	TUNDRA SEMICON.	6,24	-0,26
LINMOR	0,05	-0,01	WORLD HEART	1,95	-0,10
			ZARLINK SEMICON.	5,35	-1,35

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6550,71	-54,71	-0,83
S&P/TSX 60	367,08	-3,98	-1,07
S&P/TSX 60 Capped	405,92	-4,40	-1,07
CDNX	1031,10	+9,54	+0,93
Amex Composite	823,14	-14,17	-1,72
Dow Jones Industrials	8506,60	-229,90	-2,70
Dow Jones Transportation	2308,26	-61,79	-2,68
Dow Jones Utilities	230,61	-6,59	-2,86
Nasdaq Composite	1280,00	-48,26	-3,77
Russell 2000	389,21	-3,21	-0,82
S&P 100	444,32	-14,55	-3,27
S&P 500	884,66	-26,96	-3,05
S&P 400 Midcap	431,89	-9,82	-2,27
S&P Global 100	893,55	-30,78	-3,44

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val	Var	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	5755,990	-265,850	Allemagne-Dax	3606,45	-93,69
Chine-Shanghai	1653,008	+1,414	Italie-Mibtel	18 198	-445
Hong Kong	10 180,02	-87,34	Russie	4 187,33	-3,57
Japon-Nikkei225	9793,51	0,00	Suisse	5095,70	-101,00
France-Cac40	3240,71	-174,67	Roy-Uni-FCSE	4044,50	-201,70

NEW YORK

Nom	Prix	Volume
DYNEGY	2,75	43 574 100
WILLIAMS COS	3,80	33 405 300
GENERAL ELEC.	31,40	32 957 900
CITIGROUP	32,30	27 278 900
AOL TIME WARNER	11,01	26 331 100
CALPINE	4,20	22 671 100
PFIZER	31,50	21 748 900
EXXON MOBIL	33,65	21 654 000
TYCO	12,81	21 135 300
PG&E	9,76	19 516 300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
WILLIAMS COS	+0,85	+28,81
RELIANT RES.	+0,98	+21,21
ALLIED WASTE	+1,37	+20,76
SEALED AIR	+2,74	+18,88
TELEFONICA	+0,40	+15,09
DYNEGY	+0,35	+14,58
ITT EDUCATION	+2,15	+13,65
NEWELL RUBBER.	+4,07	+13,53
ARMSTRONG	+1,36	+13,51
ADV MEDICAL OPTC	+1,25	+13,30

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
ADMINISTAFF	-3,30	-44,00
PG&E	-4,14	-29,78
ORBITAL SCIENCES	-1,08	-27,76
ZARLINK SEMICON.	-0,72	-17,31
CALPINE	-0,77	-15,49
CHAMPION ENTMNT	-0,62	-15,42
FOOTSTAR	-2,57	-14,73
ELAN PLC	-0,36	-14,23
PEOPLES ENERGY	-4,90	-13,96
HYPERCOM	-0,68	-13,68

NASDAQ

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	12,10	115 263 100
Sun Microsystems	3,97	48 925 700
Intel	17,56	47 863 100
Oracle	9,67	43 129 800
Microsoft	45,75	38 081 600
Applied Materials	14,02	28 751 100
Palm	1,08	23 670 100
JDS Uniphase	2,27	23 438 300
LM Ericsson Tel.	0,97	22 803 300
Dell Computer	24,32	20 478 200

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Omega Worldwide	+1,08	+49,09
Dialysis America	+0,88	+35,20
Life Financial	+0,90	+32,68
Alcatel	+0,65	+31,64
Centennial Comm.	+0,79	+31,56
LanOptics	+1,93	+28,85
Urologix	+1,09	+27,11
PSS World Medical	+1,45	+26,83
Alkermes	+0,97	+21,27
EPIC Medical	+0,88	+19,13

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Alaska Comm.	-0,89	-34,63
Adobe Systems	-7,13	-29,76
Internet Commerce	-0,53	-25,24
Allscripts Healthcare	-0,78	-24,92
Exelixis	-1,48	-21,17
Immunomedics	-1,26	-20,45
PLATO Learning	-1,50	-20,00
Stage Stores	-2,75	-19,30
Diamond Hill Inv.	-0,89	-17,84
McLeodUSA	-0,65	-17,81

L'Industrielle Alliance hausse ses profits

Presse Canadienne
QUÉBEC

Malgré un repli marqué des marchés boursiers, l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers a terminé le deuxième trimestre de 2002 avec un bénéfice net attribuable aux actionnaires de 31,8 millions \$, soit 19 % de plus qu'au trimestre correspondant de l'année dernière.

Le bénéfice par action s'élève à 84 cents, en hausse de 13 cents par rapport à celui de la même période l'année dernière.

L'Industrielle Alliance estime que la baisse des marchés boursiers est venue diminuer son bénéfice net de 3,2 millions \$ au deuxième trimestre.

Par contre, les revenus du groupe ont totalisé 630,8 millions \$ au deuxième trimestre, soit environ 45 millions \$ de moins qu'au trimestre corres-

pondant de l'an dernier.

Pour le premier semestre, le bénéfice net attribuable aux actionnaires de l'Industrielle Alliance s'est élevé à 40,4 millions \$, comparativement à un montant de 50,2 millions \$ l'an dernier.

Les produits du groupe ont, pour leur part, atteint 1,56 milliard \$ au premier semestre, comparativement à 1,46 milliard \$ pour la période correspondante de l'an dernier.

Le bénéfice net attribuable aux actionnaires du semestre tient compte d'une provision de 19,4 millions \$ inscrite au premier trimestre et liée à des investissements dans Téléglobe.

Le président et chef de la direction, Yvon Charest, a affirmé qu'il est très heureux de présenter de tels résultats alors que les marchés boursiers sont en pleine tourmente.

Le chômage en hausse aux États-Unis

Associated Press
WASHINGTON

Le nombre de nouvelles demandes d'assurance-chômage a augmenté aux États-Unis la semaine dernière.

Pour la semaine terminée le 27 juillet, le nombre de nouvelles demandes s'est haussé de 20 000 à 387 000, soit le plus haut niveau depuis le début juillet.

Par ailleurs, le nombre total d'Américains qui recevaient des prestations d'assurance-chômage dans la semaine terminée le 20 juillet a augmenté à 3,5 millions.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-22-005475-023

COUR DU QUÉBEC
Procédure alléguée

PRICE COSTCO CANADA INC. GATINEAU, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 959, boulevard Labrosse, en la ville de Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 6H8

Partie demanderesse

c.

9094-3736 QUÉBEC INC., corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 19 Lucienne-Bourgeois, à Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 7Y5

- et -

DANIEL LACHANCE, président, secrétaire, administrateur et actionnaire majoritaire de 9094-3736 Québec Inc. domicilié et résidant au 19 Lucienne-Bourgeois, à Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 7Y5

Partie défenderesse

ASSIGNATION

La défenderesse 9094-3736 QUÉBEC INC. et le défendeur DANIEL LACHANCE sont, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour du Québec, district de Hull, à leur intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la défenderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

L'administration de l'aéroport international
Macdonald-Cartier d'Ottawa

DEMANDE D'ÉNONCÉS DE QUALITÉS

visant

LA FABRICATION ET L'INSTALLATION DE
PANNEAUX D'IDENTIFICATION ET DE
SIGNALISATION DIRECTIONNELLE SUR LES VOIES
PUBLIQUES ET LES VOIES DE SERVICE CHOISIES À
L'INTÉRIEUR DU TERRITOIRE DE L'AÉROPORT
D'OTTAWA

L'AAIMCO invite les firmes intéressées à soumettre des énoncés de qualités scellés visant la fourniture des services mentionnés plus haut, dans le cadre du programme d'expansion de l'aéroport.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de cette demande d'énoncés de qualités et du ramassage obligatoire du dossier de soumission, veuillez consulter la section «Appels d'offres» du site Web de l'aéroport d'Ottawa à l'adresse : www.ottawa-airport.ca.

Date limite de réception des soumissions : le mardi 20 août 2002, à 14 h 00 (heure locale)

www.ottawa-airport.ca



562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 208
- *Chauffage, climatisation 162
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dégel 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornamental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961 Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitreries 308

EMPLOIS

- Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.
- Aide demandée 311
 - Aide domestique demandée 312
 - Éducation 379
 - *Emplois demandés 314
 - *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
 - Emplois - Informatique 324
 - Esthétique, coiffure 317
 - Gardiennes demandées 320
 - *Gardiennes enfants 322
 - Offres d'emploi 325
 - Personne de compagnie demandée 371
 - Personnel de bureau 372
 - Personnel médical 373
 - Personnel hôtelier 374
 - Personnel de métier 375
 - Personnel de restaurant 376
 - Personnel spécialisé 377
 - Personnel de vente 378
 - Professeurs, instituteurs 380
 - Services d'emploi 382

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

*Ésotérisme 601

- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

LIGUE de hockey-balle Gatineau recherche joueurs ou équipes pour sa saison, début sept. \$100/joueur, 20 parties + série. Thomas, 246-8637

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

104 PERDU

CHAT noir, poil court, 17 ans, tache blanche au cou, Lac Beauchamp, récompense \$100. 663-6839.

106 TROUVÉ

COCKATIEL trouvé à Wakefield le 27 juillet. 819-459-3409.

JEUNE CHIEN retrouvé secteur La Gappe, 561-5154.

PETIT caniche blanc miniature, mâle, coin Labrosse La Vérendrye. Josée 643-3055.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION

Visas visiteur, étudiant, travailleur, affaires et résidence permanente.
(819)771-8989

THERMO-LIFT sans éphédrine.
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

10,000 ARTICLES, Le Brocanteur
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1 DIVAN + 1 divan-lit, très propres, \$250 ch. nég. 561-7717.

2 LITS doubles, extra fermes, 6 mois d'usage, très bons prix. 772-8216.

ACHETONS AMEUBLEMENT ANCIEN
819-685-1001

BAIGNOIRE, douche, toilette, comptoir, gris, bon état, \$650. 685-9851

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE chambre laquée noir, vaisselier \$3,500 pour \$1,500; ensemble s/manger (6 chaises), valeur \$5,000, pour \$1,500. A voir! 669-3302.

ENSEMBLE s/dîner, vaisselier; ensemble salon; lit capitaine 39 po pour enfant. 643-3318, 955-0868.

FAUTEUIL et causeuse Berkline, roses, berçant et inclinable, très bon état, \$600. 669-3217.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. 643-1990

LIT simple en fer noir, matelas Simmons et acc., tout neuf, jamais utilisé, payé \$743 pour \$550. 561-3897.

MAGNIFIQUE mobilier de chambre à coucher, acajou; tête et pied de lit, bureau/miroir, coiffeuse/miroir/blanc, table de chevet, \$1,700; sofa traditionnel, chaise Queen Ann, fauteuil club avec pouf, tous neufs (moins d'un an) tons or; valeur \$4,300 pour \$1,500. (613)741-7894.

MEUBLES neufs: lit, divan-lit, bureau, 995-1668 ou 663-0828.

** MEUBLES USAGÉS GATINEAU **
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre et ensemble s/manger, env. 4 ans. 772-1489, 776-5949

MOBILIER de salon, s/manger, ensemble de chambre, AQUARIUM 33 gal. tout équipé. 663-1498

MOBILIER de salon, unité murale, lit simple enfant. 643-5183

NEUF: bel ensemble de s/manger en merisier, mobilier de salon vert, table du centre, lampes, draperie (par décoratrice), prix à discuter. 682-7557

POÈLE GE amande, utilisé 8 mois, neuf, \$250; mobilier chambre d'enfant, \$150; lit tubulaire pour enfant \$50. Après 17h: 737-9779.

SOFA, fauteuil, meuble audio et 2 tables de salon. \$300. 643-5408

UNITÉ murale en pin naturel.
PRIX RÉVISÉ. 561-3244.

VENTE DE SUCCESSION

2 ENSEMBLES de cuisine, cabinet antique, chaise berçante, ensemble de chambre à coucher, outils et autres. 682-1089.

122 ANTIQUITÉS

ACHETONS ANTIQUITÉS
Faisons évaluations. 819-772-8992

122 ANTIQUITÉS

1920 ENSEMBLE à dîner, buffet, vaisselier, table et 6 chaises.
Meilleur offre, (819)568-6995.

PIANO mécanique, ± 1928, Martin-Orme, 5 rouleaux de musique. Après 18h: 568-7671.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

218 ST-LOUIS, Gatineau, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. 561-4186.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

À VENDRE, ensemble poêle, réfrig. lav./séc. et mini à bon prix. 770-9394

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

- CUISINIÈRE 30 po., blanche, GE, \$225. Très bon état, 281-7634.
- CUISINIÈRE et réfrig., amande, \$500. 246-7260.
- CUISINIÈRE Kenmore 30", amande, \$150; divan 3 places et fauteuil beige, \$125 pour l'ensemble. Jour: 595-4094, soir: 595-4965.
- LAV. Admiral, séc. Kenmore, \$300; poêle Frigidaire, \$125. 834-1888.
- LAVEUSE/sècheuse, superposées, presque neuves, \$700, 776-3442.
- LAVE-VAISSELLE, amande, GE Médaille 850, \$125. 764-2981.
- LAV./SÉC. amande, récemment réparés, \$100 chacune nég. 595-5988.
- LAV./SÉC. neuves, garantie additionnelle de 4 ans, 6 mois d'usage, \$950 pour ensemble. Après 18h, 281-0977
- LAV./SÉC., poêle, réfrig., \$400 le tout. 643-0561.
- LAV./SÉC., réfrig. blanc 17 pi cu., réfrig. 21.5 pi cu. avec eau et glace, 3 ans d'usage, poêle amande. 669-7111
- MINI LAV./SÉC., Westinghouse, \$325 nég. 329-1512
- MINI LAV./SÉC., \$275; grosses lav./séc., \$275; très propre. 682-0667.
- POÈLE blanc, GE Médaille, 30", très bon état, \$225 nég., 663-2672.
- POÈLE GE, 30", amande, \$200. Après 14h, 243-8118

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE/réfrig., amande; lav./séc., blanches. Très propres. \$725. 643-9061, 329-4564.

POÈLE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse blancs. 561-3166

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHÂNES STÉRÉO

CAMÉRA vidéo à vendre, presque neuve, JVC avec trépied et tous les accessoires incl. Prix à discuter. 423-1322.

132 ORDINATEURS

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de \$89.95.
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316

AU CHOIX, ordinateurs usagés complets. CLONE, HP, IBM, SONY, À PARTIR DE \$100. 773-2892.

CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité. 568-2222.
www.ordiplanete.com

DES problèmes avec votre ordinateur? Vous avez besoin d'aide? Service à domicile. Pierre, 669-0296.

ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. 256-D, av. Principale, Gatineau. 568-2222.

P2, 333, 10 GO, 128 MO, 56K modem écran 17", \$360. 744-4826.

PENTIUM 166 complet, \$175. 775-0711

PENTIUM 4 (1.5) complet, disque dur 40 Go, graveur 32X, 256 Mo RAM, écran plat 17". Garantie. Valeur \$2,700 pour \$1,400. 790-8830

PRÊT ÉTUDIANT DISPONIBLE
Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

134 MUSIQUE

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI., saxophone, guitare, piano, batterie, flûte, violon, 819-669-9232

ANCIEN piano mécanique 1909 Heintzman, droit, grand, + tabouret + 100 rouleaux de musique, très bon état, \$1,800 nég. 613-673-4034.

DISCO mobile "Magic Touch"= solistes réussies. VISA. 246-3633.

134 MUSIQUE

PIANO d'app. Orme, 1950-1960, fini noyer, excellent état, \$1,200 nég. 243-8703.

PIANO de marque Young Shang, presque neuf, \$2,900. 423-5772

TÊTE d'ampli. Marshall VS100RH, tête Flextone II HD, avec pédale, état neuf, factures. Marc-André: 663-8670.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

136 BICYCLETTES

ACHETONS, vendons et réparons VÉLOS neufs et usagés, PLUS de 40 vélos usagés. 246-8356

BICYCLETTE de montagne CCM, 21 vit., demande \$150 nég. Demander Marcel au 771-9306.

BMX Professionnel, S&M "War pig", "fat rims" et beaucoup +, prix nég. 595-3555

"SPECIALIZED 2000", fourche "psylo XC", pneus Michelin "Wild Griper", Shimano Deore, \$700 nég.
Facture à l'appui, 568-0040

144 OUTILLAGE

ANCIENNE mortaiseuse + mèches, tonneuse + couteaux, touilleuse sur banc + couteaux. 613-673-4034.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

SUPERBE robe mariée 3 ans, manches longues, garnie de perles, valeur \$2,200, parfait état, pour \$600, aussi vision 3/4, 7-8 ans, valeur \$2,500 pour \$1,200. (819)455-2600

150 COINDUBÉ

BÉBÉBUS 6 places, léger, \$550 (valeur de \$1,200). Table à pique-nique 12 pi, (20 places) adaptée pour enfants, \$150. 568-2781.

PLUSIEURS ARTICLES: couchette, table à langer, jouets, etc. 663-9634

152 DIVERS À VENDRE

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

APPAREILS d'exercices comme neuf. 561-5070

152 DIVERS À VENDRE

ARMOIRES de cuisine en mélamine: de coin, îlot et cabinet; fournaise à bois; prix à discuter. 671-1010.

ARMOIRES de cuisine en pin, évier et comptoir, excellent pour chalet, \$1,000. (613)830-2548.

"ASPENITE" à vendre, 790-8762 ou 669-2724.

BAIN thérapeutique 70"X36", moteur 3/4 force, produit 6 jets. 561-7003

BAR portatif, 4 tabourets, micro-ondes, nég., 777-8177, 457-1477.

BILLET pour Molson Indy de Montréal, 23-24-25 août, \$200. 790-9497.

CLIMATISEUR central Rhem, 2 t, \$200, 1,200 briques de contr. \$0.30 ch. 643-0962

CUISINIÈRE 30", blanche, \$55; canot ABS Appalachian, 16', avec équipement, \$

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

100 NOUVELLES ANNONCES

CANTLEY, 31 Monet, \$140,000. Bungalow, s/sol complètement fini, 4 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, piscine ext., 1 acre semi boisé, aménagement paysager. Libre immédiatement! 827-3481.

SERVICE ET VENTE

\$\$\$

ÉLEVAGE DE MOUTONS: 30 brebis, 2 béliers, mangeoires et TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR DÉBUTER. 613-835-9854

ÉQUIPEMENT COMMERCIALE. LAMPES fluorescentes, thermiques, 8'(2 tubes)+ réflecteur, 347 volts, 60 hertz, quantité 90; aussi 15 lampes de 110 volts. (613)764-3480.

MAGNIFIQUE mobilier de chambre à coucher, acajou: tête et pied de lit, bureau/miroir, coiffeuse/miroir/blanc, table de chevet, \$1,700; sofa traditionnel, chaise Queen Ann, fauteuil club avec pouf, tous neufs (moins d'un an) tons or; valeur \$4,300 pour \$1,500. (613)741-7894.

PIANO d'app. Orme, 1950-1960, fini noyer, excellent état, \$1,200 nég. 243-8703.

SERVICE DE GARDES ÉTOILES Service privée, milieu privilégié, possède un BAC en ortho et formation en psychothérapie. Réservez votre place, 663-9531.

SERVICE ET VENTE

VENTE DE SUCCESSION
2 ENSEMBLES de cuisine, cabinet antique, chaise berçante, ensemble de chambre à coucher, outils et autres, 682-1089.

LESEXPERTS

PEINTURE et carrosserie d'automobiles. Cell.: 743-6069.

EMPLOIS

1993 MAZDA, B2200, cabine allongée, manuelle, A1, \$3,900. 790-9426.

AUCUNE EXP. REQUISE, JOURNALIER Vous êtes dynamique, énergique, venez rejoindre l'équipe du CFER Outaouais, cette entreprise en récupération est à la recherche de travailleurs(se)s en usine, 35h/sem., \$7/h, prestataire de la sécurité du revenu prioritaire. Pour information, 770-0103 poste 15 ou envoyer C.V. par fax au 770-5315 ou courriel: jacky.poirier@cferoutaouais.ca OU venir remplir le formulaire d'embauche au 220 Edmonton, Hull.

BESOIN agent(e)s télémarketing avec exp. pour prise de rendez-vous, possibilité de \$400/sem. (819)643-9755.

CHAMBRE à louer, idéal personne seule, tranquille et fiable, secteur Mont-Bleu, \$350 tout incl., (bungalow), 771-5145.

ÉTUDIANTS demandés pour maintenance et entretien paysagiste, auto et permis requis. \$9/h. 880-0923.

EMPLOIS

LIMBOUR, gardienne demandées, temps partiel (nég), immédiatement, à la maison, non-fumeur(se), pour fillette de 5 ans à l'école et garçon de 18 mois. Références requis, 246-4393 ou courriel: catouvince@videotron.ca

POSEUR (h./f.) de bardeaux et journalier, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout. Sylvain: 669-6086.

PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE DE PNEUS capable de travailler en équipe, avec de l'entregent et qui s'exprime en français et en anglais. Expérience pertinente: 5 ans dans la vente. Ne pas téléphoner. Apporter le C.V. au 27 rue Mangin, Hull, J8Y 3L8 à l'attention du responsable des ressources humaines.

PROGROUPE Ressources Humaines recrute présentement des candidat(e)s détenant une cote de sécurité valide, avec exp. au Gouvernement, afin de combler des postes de secrétaire, commis, réceptionniste et adjoint(e) administratif(ve) au sein du Gouvernement Fédéral. Veuillez s.v.p. faire parvenir votre C.V. à l'attention de Janik par télécopieur au (819)770-4335 ou par courriel à j.aubry@progroupe.ca.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, central, \$475, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre. 328-6654.

EMPLOIS

VENDEUR(SE)/ service à la clientèle requis par une importante compagnie de distribution de vêtements et équipements de sécurité pour son magasin de détail situé au boul. Industriel à Ottawa; nous recherchons une personne bilingue pouvant donner un excellent service à la clientèle, lundi au vendredi (37.5h/sem., \$10,50/h). Envoyer CV par fax: 613-747-3457.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 1er sept., près hôpital Hull/Archambault, pas chauffé ni éclairé, avec stat., \$550. 827-3280

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, Hull, 1er sept., chauffé, eau chaude, balcon, ascenseur, télévision, 595-1596.

3 CHAMBRES, superbe, propre, spacieux, garage et cour, près école, magasins, \$750, sept. 568-2611.

BUNGALOW triplex, logis principal 3 chambres libre, logis rénovés et insonorisés, bois franc, revenu au s/sol de \$900/mois, 3 compteurs séparés, Gatineau, \$129,900. Marc, 328-6654.

CHALET à vendre, bien situé, lac Beauport, grand terrain, bon pour la chasse, électricité, tél., 76 ch. Piché. 1-819-449-7245.

HULL, 1 CHAMBRE, 221 Kent, libre, 2 min. d'Ottawa, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$525, personne mature, références demandées. 791-6622, 778-1714.

HULL, 42 rue Bédard, idéal pour étudiant(e), app. à partager, \$350 tout inclus, 1er sept. Doit aimer animaux. 777-4242.

HULL, chambre meublée, près bd St-Joseph, \$300. 664-0049.

IMMOBILIER

HULL, RUE Normand, 2 chambres, balcon, stat., 1er octobre, \$625 chauffé. 777-3844.

MAISON à partager, 3 1/2, tout incl., privée, stat., 643-1274.

N.-D.-DE-LA-PAIX, Route 323, espace commercial 2,500 pi car., peut faire 2 ou 3 locaux. 819-743-4217.

POSSESSION immédiate, Gatineau, mini-ferme de 4 acres avec services municipaux, 2 étages, bois franc, foyer, boisé, petit ruisseau, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364.

VENTE fin de projet, possession immédiate, Gatineau, 63 Des Hétras, 2 étages, 4 acres, avec services de la ville, foyer, bois franc et beaucoup plus, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364

VÉHICULES

1986 YAMAHA 2X4, 225 c.c., 600 km, impeccable, \$2,995. Laisser message: 568-7213.

1987 KAWASAKI 300, quatre roues, marche arrière, \$1,800. 712-2943

1990 FORD F-150, manuelle, moteur 300, 6 cyl., pneus neufs, \$3,600 nég. 281-0129.

1994 MAZDA B-3000, 5 vit., V6, boîte courte fermée, 104,000 km, \$5,500 nég. Après 17h, du lun. au ven. 790-9319.

1995 SUZUKI Swift, 116,000 km, \$4,000 condition A1, 568-7025.

1998 ROULOTTE PROWLER 30', comme neuve, non-fumeur, toute équipée, cause maladie. \$20,500 nég., 772-0937.

VÉHICULES

1998 PRINCECRAFT SuperPro 176, pêche/promenade, moteur 115 Evinrude, moteur électrique Auto Pilot 42 lb, 2 sonars + équipement, toit et toile de remisage, remorque, \$20,900. 986-2098.

1999 KAWAZAKI ZX9, motocyclette rouge, investi + de \$2,500 sur mécanique, développe 145 H.P. sur arrière, 29,000 km, avec acc., \$8,800, possibilité d'équipement. (819)764-5511.

GATINEAU VOLKSWAGEN

1997 MAZDA 626 5 vit., clim., #B78911, \$9,995!!!
1995 NEON, grise, manuelle, radio, SPECIALI #B78481, \$3,995.
1995 NEON, rouge, manuelle, 54,000 km, #B24811, \$7,495.
1989 MERCEDES 300SE, blanche, automat., cuir, équipée, 151,000 km, #B79511, \$9,995.
2000 PASSAT, 4 motions, grise, automat., 46,000 km, #A79301, \$29,995.
2000-2001 BEETLE, choix de quatre, \$20,000 à \$23,000, bas km.
DIFFÉRENTS, Originaux et Honnêtes Jean-François Nadeau, 243-2733

PIÈCES débusqueuse Timberjack, moteur Perkins 1004-40 TW, neuf, garantie 2 ans, "Wynch" Gearmatic 19, batteries neuves, 4 pneus soufflés sur jantes avec chaînes, torque 13.1, radiateur, cyl. de pelle et de conduite, autres pièces aussi disponibles, excellente condition. (819)449-0042.

SUPER AUBAINE. Jeep TJ 1998, seulement 26,000 km, deux toits, 5 vitesses, 4 cylindres, comme neuf, demande \$18,000. (613)741-7894.

152 DIVERS À VENDRE

POÈLE, réfrig. G.E., \$700; ensemble s/manger en bois, \$575. 669-1763.

PORTE patio française 6', métal incluant cadre, bon état: \$450. 243-8078

SPLENDIDE tapis chinois 8x10, \$600; lampe de table en cristal, \$400. Poucette + chaise haute \$25. 682-4136

SURPLUS-FAILLITES Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 135 Eddy Hull, 595-4898

TAPIS roulant Westlo Cadence TS5, parfait état, \$575 nég. 669-0099.

TRIPORTEUR Legend à vendre. Après 16h: (819)561-4239.

152 DIVERS À VENDRE

VIEUX bois de grange, planche et madrier 2'X8' et 2'X14'. 281-5845.

VOITURE télécommandée, 2 à vendre, tout-terrain, excellente condition, \$80 ch. incluant radio et batterie, chargeur disponible. (819)827-2653.

VR À VENDRE Pour région 07. Claude Brazeau, 712-1062, 441-8545.

156 DIVERS DEMANDÉS

RECHERCHE arme à feu pour gros gibier. Alexandre, 685-0624.

160 VENTE-GARAGE

58 SMITH GATINEAU, plusieurs familles, 8h à 17h, samedi 3 août, beau temps, mauvais temps.

GATINEAU, 1896 boul. Lorrain, 2 familles, ven./sam. 2 et 3 août.

GATINEAU, 26 Claire, phases 1, 2 et 3, sam. et dim., 3 et 4 août 2002.

GATINEAU, 618 Notre-Dame, le 3 et 4 août.

GATINEAU, Côte d'Azur, 35 Monte Carlo, sam. le 3 août de 8h à 17h. Vente de garage et déménagement.

GATINEAU, le samedi 3 août 2002, 303 Frontenac.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, rue Archambault, sam. le 3 août. De tout pour tous.

GATINEAU, secteur Mont-Luc, 31 rue Colette, sam. et dim. les 3 et 4 août. Méga vente de garage de 8h à 15h: vêtements d'enfants et d'adultes et articles de maison, etc.

HULL, 17 Ste-Hélène, 3 août, Nintendo 64, livres et divers à \$1-\$2.

HULL, 24 rue Champagne, sam. le 3 août à 9h. Vente de déménagement. De tout pour tous. Si pluie remise au dim. 4 août.

HULL samedi 3 août, 7, Marquette, de 8h à 17h.

HULL. Vente de meubles pour déménagement rapide. On vous attend le sam. 3 août, 42 Chouinard, de 9h-15h

164 CAMPING

CAMPING saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

174 ANIMAUX

2 AQUARIUMS 100 gal., équipée, poissons, meubles, \$400 ch. 663-1575.

ADORABLE chiots Schnauzer nains, pure race, vermifugés. (819)986-3968.

ADORABLES petits chiots à vendre, 777-3354.

BICHON Maltais et yorkshire. Propres à la literie. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

CHATON persan, femelle, vermifugé. (819)771-4277.

CHEVAL Quarter horse, 3 ans, \$2,500. 281-4007.

CHIOTS berger allemand mélangés, \$50 ch. 281-5032.

CHIOTS bichon frisé, vaccinés, vermifugés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 663-7222.

CHIOTS: caniches, Toy et miniature, ainsi que Shitzu, vaccinés. 281-1007

CHIOTS danois noirs, parents sur place. 819-669-2751.

CHIOT shih-tzu mélangé bichon frisé, femelle, très mignonne, 4 mois, 1er et 2e vaccin, \$400 nég. 613-744-1775.

CHIOTS pomcopo à vendre, \$250. Pagette: 955-2997.

CHIOTS rottweiler, pure race, \$250 ch. 819-454-6362.

CHIOTS Sheltie (mini-colley), 7 sem., vaccinés, vermifugés, ergots enlevés. (613)489-1121, 325-0197.

\$\$\$

ÉLEVAGE DE MOUTONS: 30 brebis, 2 béliers, mangeoires et TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR DÉBUTER. 613-835-9854

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

GRAND danois pure race, 2 mâles noir et 1 femelle merle, 10 semaines, vermifugés, 2 ans de garantie, grande lignée. 1-514-703-2410.

LABRADOR-COLLEY, mâle, noir, 5 mois, castré, \$300. 685-3621.

PALOMINOS, 19 ans, enregistré, très calme, idéal pour enfants, \$1,500. Jour, 671-7662.

PETIT caniche, 14 sem., noir, vacciné, \$250 nég. 246-4802.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Difficulté souvent complexe à laquelle on est confronté - Principe de vie.
- S'entend de loin - Font une belle paire.
- Terme de civilité - Matrice.
- Usine génératrice d'énergie électrique - Ornement.
- Problème - Passer au crible - Négation.
- Véritable - Se promener avec un air suspect.
- Marque le doute - Manquer - Se dit entre intimes.
- Anneau de cordage - Substantif - Dans plusieurs noms de rues.
- Etat des animaux - On ne l'aime pas quand elle est trop longue.
- Construit - Sans déguisement.
- Prénom féminin espagnol - Qui sont profitables.
- Mesurer un tas de bois - Prend des notes rapidement.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

2 août 2002

No 51

VERTICALEMENT

- Mammifère voisin du sanglier vivant dans les savanes d'Afrique.
- Rugueux - Lettré.
- Filin frappé sur une ancre - Sert à réparer une chambre à air.
- Trop mûre et altérée - Permet de repasser.
- Tromper - Naturel.
- Eminence - Arbre des régions tropicales.
- Grande pièce cylindrique de fromage - Pas tard.

- Funérailles.
- Tellure - Le bijoutier en fait des anneaux - Le moment de rêver.
- Court et assez corpuent - Monument funéraire.
- Personne peu courageuse - Indique le moyen.
- Crochet double - Lieu de rencontres - Préfixe signifiant égal.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	O	U	P	C	O	N	E	C	H	U
2	A	T	T	A	R	D	E	S	R	A	S
3	D	O	V	O	I	T	U	R	E		
4	I	S	O	E	T	E	R	U	D	E	S
5	S	C		S	T	U	D	I	E	U	X
6	M	O	T		I	S	E		E	L	A
7	E	P	A	G	N	E	U	L	E	C	U
8	E	V	E		S	T	A	R	T	E	
9	R	E	N	A		E	C	U	R	I	E
10	A	R	R	O	S	E	R	C	I	O	
11	T	E	N		C	O	C	H	O	N	S
12	A	G	E		S	O	N	D	E		S

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT pour bar: 60 bancs chromés, \$45 ch.; 12 tables carrées, \$35 ch.; 2 bacs à glace Stainless, avec drain, \$75 ch.; 1 petit lavabo bar avec robinet, \$40; 1 réfrig. à bières, 4 portes, 96" longueur, 42" hauteur, 24" profondeur, avec compresseur à part, \$1,400; 1 unité de réfrigération, avec compresseur pour chambre froide, \$1,500; 8 tables rondes, \$35 ch.; 31 chaises de brasserie en bois, \$45 ch.; 1 air clim., 10,000 B.T.U., \$350 (1 an d'usage); 1 lave-verre pour bar (Moyer-Diebel), \$1,500; 1 lavabo de bar complet, 5' de long, \$200; 2 bureaux, 2 chaises, \$200. Luc, 664-4587.

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

ARGENT EN 1 HEURE

Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture
Rapide, sérieux
Hull, 819-772-4547
EXCEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CREDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGALE
Gilles 776-7282
Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

PROBLÈME avec une agence de collection... Nous pouvons faire cesser l'harcèlement! Mandat d'aide juridique accepté. 1-800-364-0010

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

\$\$\$ TROP DE DETTES \$\$\$
Évitez la faillite. Consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.
P.A. CONSOLIDATION 328-2821

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUSE(EUR) demandé(e). (819)568-3000.
THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.
ZEUT COIFFURE
LOCAL disponible pour nutritionniste, médecine alternative ou autre, centre-ville Hull. Pierre, 771-5152.

ZEUT COIFFURE
OPPORTUNITÉ d'avancement, clientèle disponible, recherche coiffeur(se) immédiatement, centre-ville de Hull. Pierre, 771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

DAME mature recherchée pour prendre soin personnes handicapées, temps partiel. Diane, 669-5705.
LIMBOUR, temps partiel (nég), immédiatement, à la maison, non-fumeur(se), pour fillette de 5 ans à l'école et garçon de 18 mois. Références requis, 246-4393 ou courriel: catouvinc@videotron.ca

322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, repas équilibré, reçu, temps plein, près boul. Lorrain. 643-9085.

322 GARDERAIS ENFANTS

\$110/SEM., dès 5 août, heures flexibles, aussi écoliers. 561-4198.
18 MOIS+, secteur des Fées, Hull, repas santé, environnement superbe, beaucoup d'amour. Avoir: 771-8817.
3 À 5 ANS, Gatineau, près boul. Lorrain, 1 place à \$5, de 6h45 à 16h45. Pagette (819)719-3314.
À ANGERS, GARDERIE ÉDUCATIVE de 2 ans et demi à 5 ans, en attente d'une subvention. Mélanie, 281-6131
GARDERAIS enfants, \$60 par semaine. 643-3366.
GARDERIE en milieu familial, tous âges. 15 ans d'exp. 669-6609.
GARDERIE en milieu familial. Prendrais soin de vos enfants. 281-0949.
HULL, près Galeries, de 0 à 5 ans, cours RCR, non-fumeuse, activités et jeux éducatifs. 771-6287.
NOUVELLE GARDERIE 6H À 18H Aylmer, de 6h à 18h, repas chauds, collations, jeux éducatifs, exp. références, reçus. Julie 684-2252.
PSYCHOÉDUCATRICE en milieu familial, \$5/jour, priorité pour fillette âgée entre 2 1/2 et 4 ans, activités de stimulation du développement. 10 min. des secteurs Plateau et Jardin Lavigne. 684-3161.

322 GARDERAIS ENFANTS

TEMPLETON, milieu familial, actifs, jeux éducatifs, non-fumeuse. Attentionnée, avec exp. Nicole, 669-0734.

325 OFFRES D'EMPLOI

11 POSTES
Commencer dès aujourd'hui, travail facile et plaisant en soirée. 770-9193, entre 9h et 16h. Demander Stéphanie
AGENTS de télémarketing demandés avec exp. 776-1666 743-4383
AIDE-ouvrier demandé, 5 jours/sem., 776-3442

\$\$\$

ARGENT
BEAUCOUP D'ARGENT
Possibilité d'avancement
Personne sérieuse seulement
Bilingue
Disponible immédiatement
Temps plein uniquement
Appelez Céline maintenant
247-1234

ASSISTANT(E)-vétérinaire, permanent à temps plein, pour clinique à Gatineau ou Buckingham, exp. en milieu de travail avec animaux obligatoire. Télécopier votre C.V. au 281-2289.

325 OFFRES D'EMPLOI

AUCUNE EXP. REQUISE, JOURNALIER
Vous êtes dynamique, énergique, venez rejoindre l'équipe du CFER Outaouais, cette entreprise en récupération est à la recherche de travailleurs(se)s en usine, 35h/sem., \$7/h, prestataire de la sécurité du revenu prioritaire. Pour information, 770-0103 poste 15 ou envoyer C.V. par fax au 770-5315 ou courriel: jacky.poirier@cferroutaouais.ca
OU venir remplir le formulaire d'embauche au 220 Edmonton, Hull.

AVEZ DU PLAISIR
OUSOYEZ RENVOYÉS
Joignez-vous à notre nouvelle compagnie. Nous recherchons 8-10 personnes enthousiastes, expérience non nécessaire, gagnez \$ tout en apprenant. Laura, 247-2189, poste 28, bourse étudiante disponible.

BAR-billetterie, Top-Karting, temps partiel, bilingue, soir-jour-fin sem. C.V. par fax, 779-0001.

BARMAID/BARMAN et commis de comptoir, temps partiel. Apportez C.V. à la salle de quilles Anick, 975 boul. St-Joseph, demandez Line.

BESOIN agent(e)s télémarketing avec exp. pour prise de rendez-vous, possibilité de \$400/sem. (819)643-9755.

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX

AVEC EXPÉRIENCE
SALAIRE COMPÉTITIF
770-9898

BESOIN démonteurs, installateurs et conducteurs de 5 t. (h./l.), temps partiel/plein. Joanne (613)244-0587

BESOIN de vendeuses par téléphone pour magazines. Salaire garanti + bonus. Formation sur place. 777-4889.

CAFÉ BACI. Cuisinier(e) responsable avec exp., temps plein/partiel. Apportez votre CV au 77 du Portage.

325 OFFRES D'EMPLOI

B.J. MAHERAL TRUCKING

Recherche chauffeurs DZ et AZ
expérience avec LTL

Recherche conducteurs routiers
avec Power Tailgates
S.V.P. télécopier C.V. au (613)744-4288

BOUTIQUE SOUVENIR

ET CASSE-CROÛTE
Entretien et bilinguisme, expérience avec caisse enregistreuse, temps plein et partiel, horaire variable. Se présenter au 165 Deveault, Hull. Train à vapeur H.C.W. 778-7246

CAFÉTÉRIA scolaire recherche aide-cuisinier(ère) et cuisinier(ère), à temps plein et partiel pour août 2002. Faire parvenir votre C.V. à: Coop Collégiale, 333, boul. Cité des Jeunes, Hull, QC, J8Y 6M5, ou par télécopieur: (819)778-1682.

CAISSIER(ère)s pour dépanneur, Old Chelsea, temps plein et partiel, bilingues, avec moyen transport, \$8/h. (819)827-1728.

C.D.M. CONSTRUCTION
recherche personne mature, fiable, habile, pour travaux de finition de tous genres, 2-3 jours/sem. Faire parvenir C.V. par fax au (819)243-5230 ou téléphoner à 243-6364.

CHANCE D'EMPLOI IMMÉDIATE
Coordonateur(trice)s, et moniteur(trice)s, 20h/sem., langue française, expérience avec enfants, références. Télécopier C.V. au (613)521-9991 ou envoyer à billgriffiths@canada.com

CHAUFFEUR classe 3 avec expérience. 213-2390.

COMMIS pour vidéo tabagie, temps partiel, expérience, 172 Laval, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHARPENTERS-MENUISIERS

OU APPRENTIS
avec expérience sur charpente et tracage. Marc au 743-4530 ou 281-7245.

CHAUFFEUR de camion pour Canada/États-Unis. (819)923-3955, (819)463-0857.

CHAUFFEUR DE TAXI
demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHAUFFEUR (h/f) classe I, minimum 3 ans d'exp. "flat bed", Québec, Ontario. 819-827-4576.

CHAUFFEUR possédant un permis de conduire classe A-Z valide (Ontario) ou l'équivalent demandé(e). Vous devez être en mesure d'effectuer des livraisons aux États-Unis, faire des trajets qui peuvent durer jusqu'à une semaine et travailler quelques fins de semaines. Vous devez posséder un minimum de 3 ans d'expérience avec un camion semi-remorque et être bilingue (français-anglais). 746-3206, fax 746-0445.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE
demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, francophone, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. Germain au 741-6672.

CHERCHE solliciteur (h/f) avec permis de conduire valide, \$300, salaire de base + commission. 772-9388.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CLOWNS, jongleur(se)s et magicien(ne)s recherchés(e)s, formation fournie. La Clownatec, 669-9866.

COMMIS à la charcuterie et commis d'épicerie demandé(e)s, temps partiel, disponible en tout temps. Se présenter au Provigo Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yvette ou Alain M.

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER
10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, murs de soutien, taille haies de cèdres, entretien paysager. 643-2390, 213-2390.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Petits et gros déménagements, local et longue distance, à bon prix boîte et papier d'emballage. 643-2555.

268 ÉLECTRICITÉ
TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

283 MAÇONNERIE
BRIQUELEUR, maçon d'exp. Travail garanti. Marc 561-6721 après 19h.

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

SPÉCIALISTE en crépît (sand finish).
Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS
GESTION A. ST-JACQUES
Rénovation/construction, int./ext., maintenance d'immeubles et maisons. Estimation gratuite. 827-7471.

INSTALLATION VINYLE, finition sofit, patio, 30 ans d'exp. 664-7550.

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334.

PETITES réparations de tous genres Guy, 281-4241 ou cell. 775-1082

PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION G.R. Rénovations tous genres, vente et installation de portes et fenêtres. Estimation gratuite. 457-2296.

244 APPAREILS MÉNAGERS
ASPIRATEUR CENTRAL, INSTALLATION ET SERVICE. Garantie. 243-9192.

248 AUTOMOBILES
LE CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE de l'Outaouais, 778-2600 Sablage à jet (SANDBLASTING)

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES de l'Outaouais, 777-7107 Vente/achat pièces usagées (autos)

Le spécialiste du RADIATEUR de l'Outaouais, 776-6868 Réservoir essence, panne à l'huile

PEINTURE et carrosserie d'automobiles. Cell.: 743-6069.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ
TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

255 CONSTRUCTION
CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX CLAUDE TRANSPORT

À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM estimation gratuite, assurance. 777-6683, 294-MOVE, 294-6683.

À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947.

DÉFI - DÉMÉNAGEMENT 568-4722, cell.: 712-3802

DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT RAYMOND à bon prix. 643-0100, 664-6156.

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Emballage, entreposage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

289 PISCINES
HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Gatineau, 819-281-0026.

INSTALLATION et réparation de piscine hors-terre, ouvrage garanti. Les Entreprises Hippo 663-7026.

INSTALLATION et réparation rapide de piscines hors-terre, qualité garantie, 20 ans d'expérience. 663-6775.

290 PLÂTRE ET PEINTURE
100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.
100% GARANTIE. 22 ans d'exp., plâtrier qualifié. 770-0376.

★ ★ ★
100% garanti, s/sol, s/bains, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

DÉCO-MARIO, tapisserie, peinture, plafonds texturés, joints. 770-9001.

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

★ ★ ★
FERAIS peinture, entretien int. et ext., homme minutieux. 568-0592, 328-8854

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, PEINTURE
Joints (finition le jour même). Peinture (spécialisé couleurs). 15 ans d'expérience. (819)665-7443.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, céramique, joints, finition s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

PEINTURE, int., résidentiel, commercial, estimation gratuite, garantie + pose planchers flottants. 246-7403.

291 PLOMBERIE
18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et ramonage de cheminée, 15 d'exp. 684-6148.

LES Entreprises Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS
CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en construction et rénovations: peinture, "estimation gratuite". R.B.Q. 819-663-8883.

RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

SPÉCIALITÉ décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

296 TOITURES
100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITS plats en membrane modifiée et bardeaux d'asphalte, 25 ans d'exp. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES
INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation. Pose de "plywood". + 20 ans d'exp. PAGETTE: 779-9032.

cyberpresse.ca

MOT MYSTÈRE

ALCOOL - Un mot de 10 lettres

G	R	T	I	S	A	N	E	Z	U	E	U	G	I	N
O	E	E	L	B	A	V	U	B	M	I	E	I	L	C
R	H	E	T	E	I	R	B	E	T	G	A	U	E	A
G	C	E	E	T	I	U	C	S	R	O	E	G	F	N
E	O	R	L	V	E	H	O	I	X	L	M	C	A	O
N	R	R	I	M	E	D	S	Y	L	O	O	I	R	N
E	T	E	X	R	A	N	M	I	A	N	V	O	A	U
P	O	V	I	N	E	E	T	P	R	E	O	E	C	R
I	N	P	R	D	L	O	L	E	M	O	R	D	Y	H
L	O	O	C	L	A	E	R	G	E	D	E	R	M	A
T	U	O	T	S	A	N	G	R	I	A	P	Y	E	N
A	A	J	T	O	I	I	O	R	G	E	A	T	D	A
S	Y	M	U	O	K	R	T	M	N	E	R	I	O	P
S	A	K	E	S	C	A	O	R	I	K	E	A	C	A
E	R	E	S	U	F	N	I	P	E	L	U	J	B	F

- | | | | |
|---------|-----------|-------------|---------|
| ALCOOL | EVENTE | KIR | ROCHER |
| APERO | EVIAN | KOUMYS | SAKE |
| BAR | GAI | LAIT | SANGRIA |
| CANON | GENEPI | LARME | SIROP |
| CARAFE | GIN | LIE | SODA |
| CORTON | GRIS | LIMONADIÈRE | STOUT |
| CRU | GROG | LOOCH | TASSE |
| CUITE | GUEUZE | MEDOC | TILLEUL |
| DEGRE | HANAP | OENOLOGIE | TISANE |
| DEMI | HYDROMEL | ORGEAT | TOAST |
| DRY | IMBUVABLE | OXYMEL | TOKAI |
| EBRIÈTE | INFUSER | PAF | VERRE |
| ELIXIR | JULEP | POIRE | VINEE |
| EMECHER | JUS | POT | |

Solution du dernier problème : HUPPE

2 août 2002

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 2 AOÛT 2002

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS À LA BILLETTERIE
temps plein, bilingue et connaissance de l'ordinateur, beaucoup d'entre-gent, horaire variable. Faire parvenir C.V. au 165 Deveau, Hull, J8Z 1S7. Train à vapeur H.C.W. 778-7246

COMMIS d'entrepôt, bilingue, 5 j/7 sem., temps plein, \$8,00/h, se présenter au: Wake-Cup Coffee, 50 rue Noël, Hull.

COMMIS réceptionniste bilingue pour salon de bronzage. Temps partiel (env. 15h), soirs et sam. OU dim. Salaire minimum. Connaissance de l'ordinateur et caisse enregistreuse. Idéal pour étudiante. Apporter C.V. au 50 Montclair, Hull, 777-6150

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour, travail d'équipe "résidences privées", véhicule obligatoire, (819)663-0343.

CONSTRUCTIONS S.M.A.
recherche équipe pour pose de ferme de toit (truss), équipe pour pose de contreplaqué (plywood), à l'heure ou à contrat. 669-1139 et 665-5751.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge avec exp., ma-ture, immeuble à logement Gatineau, devront demeurer sur lieu, 743-6002.

CUISINE MARC BOURGEOIS, recherche ébéniste, pour fabrication d'armoires de cuisine en bois, expérience comme peintre, assemblage, déblatage, bien rémunéré, lieu de travail à Gatineau, temps plein, 827-3279.

CUISINIÈRE pour communauté religieuse à Ottawa (30 personnes), 4 jours/sem. (26 h), incluant 1 fin de sem., aux 2 sem. Salaire: \$11 à \$14/h, selon l'expérience. S'adressera: Services de santé Marleen Tassé au 595-0790, du lundi au vendredi de 8h à 17h ou télécopiez C.V. au 778-8844.

DÉBOSSSEUR (h/f.), temps plein, salaire garanti, doit posséder 5 ans d'expérience dans le domaine. Envoyer C.V. par fax au 819-595-8979 ou téléphoner au 595-9496.

DEMANDE personnes pour poser des poutres "truss" et contreplaqué "plywood", sur toiture, avec exp. Après 18h: (819)463-4132.

DESROSIERS DISTRIBUTEUR recherche un chauffeur/livreur h/f, Classe 3, secteur de l'Outaouais. Luc Desrosiers, 770-7110.

325 OFFRES D'EMPLOI

DISCOUNT LOCATION D'AUTOS ET CAMIONS recherche agent(e)s de comptoir et préposé(e)s au service, bilingues, permis de conduire requis, expérience un atout. Apportez C.V. au 40 Montclair ou 358 Gréber.

EMPLOYÉS temps plein de soir et de nuit, travail dans dépanneur, secteur Pont Alonzo. Après 16h, 595-8677.

ENTREPRENEUR électrique cherche un administrateur de service, 5 ans d'exp., bilingue, connaissance de matériaux de prix, estimations, \$35,000 à \$45,000/année, Télécopier CV à l'attention de Mme O'Carroll au 722-9770 ou par courriel au aineo@rogers.com

TOYOTA AUGER TOYOTA DE THURSO

Nous recherchons un(e) **TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

- EXIGENCES**
- Minimum de 3 ans d'expérience
 - Connaissance du produit Toyota est un atout.
- Faites parvenir votre C.V. par télécopieur

Contactez **Guy AUGER** au (819) 985-2218 Fax: 985-0167

ÉTUDIANTS demandés pour maintenance et entretien paysagiste, auto et permis requis. \$9/h. 880-0923.

GAZONS MANDERLEY est le premier et le plus important fournisseur de gazon des entreprises éco-industrielles au Canada. Nous sommes à la recherche d'un **DIRECTEUR DE LA PRODUCTION AGRICOLE** pour notre usine d'Alfred/Tayside. Les tâches comportent l'entière responsabilité de tous les aspects de la culture du gazon dans un environnement agricole de haute exigence. Les candidats ont en matière de supervision, de résolution de problèmes et d'organisation. Poste idéal pour ceux et celles qui adorent relever des défis au grand air. Bilinguisme et connaissances de la mécanique seraient des atouts importants. Excellente chance de faire carrière tout en touchant une rémunération au-dessus de la moyenne. Faites parvenir votre curriculum vitae à l'attention de **Larry McCordick, Manderley Turfgrass 10, Promenade Camelot, Bureau 100 Nepean (Ontario) K2G 5X8** Télécopieur: (613)225-7752 www.manderley.com

GUIDE TOURISTIQUE temps plein et partiel, personnalité dynamique et beaucoup d'entre-gent, bilingue et aptitudes en communication, bonne forme physique. Se présenter au 165 Deveau, Hull. Train à vapeur, H.C.W. 778-7246

ICS/CYGNAL TECHNOLOGIES Notre division d'installations extérieures ouvre bientôt ses portes dans la région d'Ottawa. Nous avons immédiatement besoin d'un **CHEF D'ÉQUIPE (h/f.)** possédant 5 à 10 années d'expérience auprès d'un important fabricant de câbles porteurs et dans l'installation de câbles de fibre optique. Salaires et bénéfices des plus concurrentiels. Les postulants peuvent envoyer leur curriculum vitae par télécopieur au (613) 523-4266 ou par courriel électronique à hr@icsnetworks.com. Pas d'appel téléphonique s'il-vous-plait. Nous remercions tous les postulants pour leur intérêt. Seules les candidatures retenues pour une entrevue seront contactées.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte CCQ. 669-6232 ou 664-2096.

JOURNALIER en paysage recherche(e), temps plein, région Orléans. Possibilité d'emploi à l'année. S.V.P. envoyer C.V. par fax: (613)833-7439.

KINEXSPORT est à la recherche d'un(e) chef d'équipe-service à la clientèle. Poste à temps plein. Personne intégrée et autonome, ayant les connaissances de Word et Excel et ayant un bon sens de la communication. Veuillez télécopier C.V. au 819-595-2311 ou courriel: martine.lauzon@uqah.quebec.ca ou le déposer au 283 boul. A. Taché, porte 16, à Hull.

LACHAPPELLE Pontiac Buick, 900, boul. St-Joseph, Hull, recherche sableur, apprenti-débosseleur (h/f). Permis requis. Demander Carol, 778-3111, poste 226.

LE Centre de Santé Mincœur de Hull, est à la recherche d'un conseiller (h/f). Exigences: soigné, belle personnalité, âgé entre 30 et 45 ans, horaire variable, doit être disponible pour suivre cours de formation à l'extérieur. Envoyer CV par fax: 778-0164 ou au 1030, boul. St-Joseph, Hull, J8Z 1T3.

LE CENTRE SPA ÉNERGIE-FORME recherche un(e) esthéticien(ne)-électrolyse et un(e) massothérapeute d'exp. pour joindre son équipe dynamique. Luc au 643-7373.

LIVREUR(EUSE) classe 1 avec exp. Contactez Line au 663-1331.

325 OFFRES D'EMPLOI

LES AUVENTS DE GATINEAU
Est à la recherche de couturier(ère)s pour postes temps plein et partiel, pour confection d'auvents en toile. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull, entre 9h et 17h, lundi au vendredi

LES RAMPES MIRIK INC
Manufacturier de rampes en aluminium et balcons en fibre de verre, est à la recherche de:
INSTALLATEUR (h/f), *expérience pertinente dans la rénovation générale, telle que: pose de fascia, soffitte, vinyle, charpente en bois. Vous présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull, entre 9h et 17h, lundi au vendredi.

LES RAMPES MIRIK INC. recherche candidat(e)s pour combler des postes de préposé(e) d'atelier et aide installateur, \$8.50/heure. Possibilité d'avancement. Vous présenter au 895, boul. de la Carrière, Hull, entre 9h et 17h, lundi au vendredi.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Folande, 643-1924

MASSEUSES demandées, très \$\$\$, nouveau salon, 770-4304.

MASSOTHÉRAPEUTE ET coiffeur(se) recherché(e)s avec clientèle pour se joindre à une équipe dynamique. 643-6565.

MÉCANICIEN(NE) et débosseleur immédiatement, avec ou sans outils. Gatineau Collision et mécanique, demande Charley, 827-4111.

MÉCANICIEN pour machinerie lourde (h.f.) avec permis conduire classe 2. Se présenter au 592 St-René E., Gatineau, entre 8h et 16h.

MR. LUB TECHNICIEN(NE) EN ENTRETIEN AUTOMOBILE (temps plein ou partiel)

Si vous êtes bilingue, plein d'entrain et que vous aimez travailler avec le public, nous vous offrons un programme complet de formation et salaire de base + commission. Se présenter avec C.V., entre 8h et 17h, au: ✓ 480 St-Joseph, Hull ou ✓ 1,976 St-Joseph, Orléans ou ✓ 1,841 Bank ou 1,442 Baseline ou ✓ 3680 Richmond, Ottawa.

TOYOTA AUGER TOYOTA DE THURSO

Nous recherchons **Représentant(e)s des ventes**

- EXIGENCES**
- Dynamiques, motivé(e)s
 - Avoir une connaissance dans la vente automobile
 - Bilingue
 - Permis valide
- AVANTAGES**
- Rémunération selon expérience
 - Plan d'assurance groupe
 - Formation offerte

Contactez **Luc AUGER** au (819) 985-2218 Fax: 985-0167

NETTOYEUR ST-LOUIS recherche commis, temps plein. Contactez Jean ou Garry, 777-1611.

NETTOYEUR ST-LOUIS recherche presseur ou presseuse avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

PERSONNE d'entretien, exp., travaux, peinture. C.V. fax: 772-4892.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

PERSONNE responsable et bilingue pour livraison sur sem. Apporter C.V. au 995, ch. du 6e rang, Gatineau, du lun. au vend., entre 15h et 18h.

PHARMACIE SANCHE ET PLOURDE DE WAKEFIELD recherche technicien(ne) de laboratoire avec expérience de préférence, éducation minimum: secondaire V, temps plein, horaire variable. (819)459-2884.

PORT DE PLAISANCE, Concierge résident temps plein. Envoyer C.V. au 568-7931 d'ici le ven. 9 août 2002.

POSEUR de gypse et tireur de joints (h/f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819)213-1076.

POSEUR de pavé uni, avec expérience. 213-2390.

POSEUR (h/f.) de bardeaux et journalier, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout. Sylvain: 669-8086.

PRÉPOSÉ au stationnement, temps plein et partiel, permis de conduire valide, doit conduire voiture manuelle et être bilingue. Vous présentez avec C.V. au 41 rue George, Ottawa.

PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN temps plein et partiel, personne mature et fiable, maintenance et réparations légères, horaire variable. Se présenter au 165 Deveau, Hull. Train à vapeur, H.C.W. 778-7246.

325 OFFRES D'EMPLOI

PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE DE PNEUS capable de travailler en équipe, avec de l'entregent et qui s'exprime en français et en anglais. Expérience pertinente: 5 ans dans la vente. Ne pas téléphoner. Apporter le C.V. au 27 rue Mangin, Hull, J8Y 3L8

à l'attention du responsable des ressources humaines.

Société de recherche et d'évaluation immobilière
est à la recherche d'un

INSPECTEUR IMMOBILIER

Les candidats ou candidates devront:

- Avoir de l'expérience dans le domaine;
- Être autonome et posséder un bon sens de l'organisation;
- Posséder une voiture.

Faire parvenir c.v. à: courriel: rei@qc.aira.com ou fax: (819) 595-0136

PROMOTION SPÉCIALE - Kit, échantillons et adhésion gratuits. Composez le (613)788-0650 dès aujourd'hui.

RÉCEPTIONNISTE/COMMIS comptable, expérience milieu de l'ébénisterie un atout, à Gatineau. Temps plein. Télécopiez C.V. au 819-643-1724.

RECHERCHE équipe de poseur de bardeaux et journalier (h/f.). Télécopier au 731-6355 ou laissez message au 521-7640.

★ RECHERCHE ★ mécanicien(ne) et ★ livreur(euse) dans le domaine du radiateur et réservoir d'essence. 778-2858 ★★

RECHERCHE poseurs bois franc, carte compétence. 743-3848.

REPRESENTANT(E) DES VENTES Entreprise dynamique et bien établie dans le domaine de la lithographie, les médias numériques et l'emballage, recherche un(e) représentant(e) des ventes. Prière d'envoyer votre C.V. par courriel à l'adresse: couleur@artext.com

RESTAURANT KENTUCKY Hôte(se)s, de jour, temps plein. Se présenter au 347 bd St-Joseph, Hull.

RESTAURANT KENTUCKY Livreur(se)s disponibles après 16h avec auto. Se présenter au 347 bd St-Joseph, Hull.

Les Immeubles L'ASSE
COUPLE CONCIERGE RECHERCHÉ

- Faites partie d'une équipe dynamique
- Belle opportunité pour couple retraité
- Devront demeurer sur les lieux
- 32 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus

Contactez-nous au 819-568-5151

SAUVETEUR(EUSE) pour piscine demandé(e). Se présenter au Motel Montclair, 175 boul. Gréber, Gatineau, 568-0144.

SERVICE ROUTIER BEN INC. recherche mécanicien avec exp. h/f pour poste à temps plein. 827-1687.

STYLISTE de montures recherché(e) pour bureau d'optométristes, bilinguisme nécessaire, Marché By d'Ottawa, temps plein. Télécopier C.V. au 241-5776.

TIM HORTONS DE GATINEAU HÔTE(SSE) temps plein ou partiel, demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

TRAVAIL À DOMICILE DÉCIDEZ de vos heures et revenus Support et formation fournis Entreprise reconnue Industrie en croissance www.osezreussir.com/c1122 1-866-859-2492

VENDEUR pièces auto, débosseleur, finisseur, mécanicien, exp. 223-0194

325 OFFRES D'EMPLOI

TRIE de collecte sélective, endroit: Rebutis solides canadiens; doit être capable de travailler debout toute la journée, prestataire de la sécurité du revenu, handicap un atout. Christiane Gagné 770-2018.

URGENT BESOIN DE LIVREURS avec voiture. Se présenter chez les Rôtisseries St-Hubert de Gatineau, Hull ou Aylmer pour remplir une demande d'emploi

VENDEUR(SE) service à la clientèle requis par une importante compagnie de distribution de vêtements et équipements de sécurité pour son magasin de détail situé au boul. industriel à Ottawa; nous recherchons une personne bilingue pouvant donner un excellent service à la clientèle, lundi au vendredi (37.5h/sem., \$10,50/h). Envoyer CV par fax: 613-747-3457

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (h/f.) en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp. dans une étude de notaires, connaissances de Word et de Paralaire seraient un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers, Laroche, notaires, a/s Me Claude Cécrye, 160 boul. de l'Hôpital, bureau 400, Gatineau, QC, J8T 8J1, (819)561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: cccecrye@desnoyerslaroche.com N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

SOUTHBANK DODGE CHRYSLER JEEP

VENDEUR(EUSE) AVEC EXP. DEMANDÉ(E) IMMÉDIATEMENT pour concessionnaire cinq étoiles, No 1 dans la vente de produits Chrysler à Ottawa. Nous offrons salaire/commission, avantages sociaux et prime au rendement. Grand inventaire de véhicules nouveaux et usagés. Si vous avez de l'ambition, si vous êtes honnête et dynamique, si vous êtes motivé(e), si vous avez l'esprit d'équipe, si votre attitude est franche et positive, contactez Errol Branch AUJOURD'HUI MÊME au 731-1970.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE 30h/sem. (jour et soir), pas fin sem., salaire selon exp. dans le domaine, bureau privé. Laisser message, 790-8518.

CLINIQUE cherche réceptionniste médicale et infirmier(e). Temps partiel. Apporter C.V. au 430 bl. de l'Hôpital, Gatineau.

HYGIÉNISTE dentaire, 2 postes disponibles (1 temps plein + 1 congé de maternité). CV au 601 Principale, Buckingham, ou fax: 281-4549, tél: 281-3368.

HYGIÉNISTE dentaire diplômée avec ou sans exp. Pour entrevue, contactez Dre Nathalie Tremblay au 241-7887 ou 613-261-2008.

HYGIÉNISTE dentaire recherché(e), bureau des Drs Jean et Normand St-rois, possibilité de temps plein ou partiel. S.V.P. envoyer C.V. au 920 boul. St-Joseph, bureau 280, Hull, QC, J8Z 1S9 ou par télécopieur 819-777-2768.

HYGIÉNISTE et assistante dentaire, bilingues avec exp., temps plein de jour du lundi au jeudi. Contacter Monique ou Nathalie au 685-9499.

INFIRMIER(ÈRE) licencié(e) retraité(e), temps partiel. Prendre soin d'un malade à domicile, 3h/jour. Après 18h, 663-3931.

PHARMACIE UNIPRIX 914 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU recherche pharmacien(ne), temps plein. Salaire intéressant et excellentes conditions de travail. Contactez M. Daniel Dessureault au 772-1202 ou 664-3076.

374 PERSONNEL HÔTELIER

RÉCEPTIONNISTE (h/f.) de nuit, temps plein, 4 jours/sem., bilingue. Se présenter avec C.V. au Motel Montclair, 175 boul. Gréber, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHABITAT

Briqueurs minutieux avec carte de compétence recherchés à l'heure ou au contrat. Appeler Louis au 223-4942 ou 669-0333.

DÉBOSSSEUR d'exp. h/f dans le redressement de châssis et carrosserie demandé(e). Se présenter au 270 Ave du Golf, Gatineau ou téléphonez 643-1788, demandez Daniel ou Guy.

MENUISIER(h/f), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir, 281-2238

SABLEUR et installateur de plancher **AVEC EXP.**, ponctuel, responsable, honnête. Salaire selon exp. 743-7407

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

ASSISTANT(E) gérant, cuisinier(ère) et cuisinier(ère), poste permanent, A & W Promenades de l'Outaouais. Laisser message au 643-6019.

A & W PROMENADES de l'Outaouais, caissier(ère), temps plein. Laisser message au 643-6019.

Café S'HERBE DE CHELSEA RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) 3 ans d'exp., AIDE CUISINIER(ÈRE) 1 an d'exp. et SERVEUR(SE)S, 3 ans d'exp., temps plein. Véhicule requis. Se présenter avec C.V. entre 14h et 17h.

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
Vous recevez une communication. Un étranger produit une agréable impression. Rien ne vous échappe. L'autre sexe vous inspire. Vos intentions sont bonnes. La simplicité vaut son pesant d'or.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
Une déclaration confirme tout. Vous n'êtes pas toujours impartial. On vous démontre l'opportunité d'une action. Inquiétude passagère. Vous devez faire preuve de diligence. On ne vous barre pas la route.

poissons du 20 fév. au 20 mars
Incident joyeux. Une proposition vous plaît énormément. Il vous incombe une responsabilité. Quelqu'un promet plus qu'il ne saurait tenir. L'amour fait bien les choses. Une personne se fait remarquer.

bélier du 21 mars au 20 avril
Vous intéressés se modifient subitement. Une opération se transforme en succès. Nouvelles encourageantes. Un être se rappelle à votre souvenir. Bien des choses peuvent se résoudre à deux. Attention à un faux bond.

taureau du 21 avril au 20 mai
La vie prend une tournure nouvelle. Le soleil luit pour tous. Il faut être plus coulant. Vos principes sont solides. On vous ouvre des portes. Vous pouvez obtenir ce que vous désirez.

gémeaux du 21 mai au 21 juin
Savoir deviner constitue un avantage. Un aveu vous est fait. Vos relations sont charmantes. L'autre sexe vous remarque. Vous accomplissez beaucoup en peu de temps. Tous les chemins mènent à Rome.

cancer du 22 juin au 22 juillet
Les amusements vous attirent. Il vous faut secouer un fardeau. Rien n'est à négliger. Une entrevue a des répercussions. Ne dépassez pas les limites. Une consolation arrive en temps et lieu. A quoi sert de vous énerver?

lion du 23 juillet au 23 août
L'imprévu arrive. Votre regard s'arrête sur un nouveau venu. Vous avez une intuition extraordinaire. Vous êtes créateur. Tout se passe selon vos prévisions. Un mot dit tout. Vous pouvez toujours espérer.

vierge du 24 août au 22 sept.
Le coeur tient toujours une grande place. Des affaires vous préoccupent. Les surprises foisonnent. Vous avez un mouvement intempêtif. Toute médaille a son revers. Exercez une plus grande maîtrise de vous-même.

balance du 23 sept. au 23 oct.
Votre résolution est bien arrêtée. On admire votre ingéniosité. Vous savez faire des heureux. Une nouvelle change la face des choses. Il se formule un plan grandiose. Il faut être équitable en tout.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
Votre affection n'est pas vaine. Ne vous énervez pas pour des bagatelles. Une inspiration ne tarde pas. Vous avez des velléités peu ordinaires. Confidences intimes. Vos qualités sont remarquables.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
Suivez votre penchant. Votre jeu se complique. Ne jetez pas les yeux ailleurs. Un fait est un fait. Des coeurs se retrouvent facilement. Une révélation vous enchante. L'autre sexe est tout oreille.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E) avec exp. dans les grillades; serveur(se)s avec exp.. Contacter le Rest'O' Bord au (819)243-5200.

CUISINIER(E) de fin de semaine demandé et aide cuisinier(ère) temps plein semaine. 669-3259 ou 663-1456.

CUISINIER(E) et livreur, pour pizzeria. Se présenter: 62 St-Raymond.

CUISINIER(E)S de jour et de soir, avec exp., Gatineau. Jour: 561-5290.

CUISINIER(E) d'expérience en steak et fruits de mer; BARMAID d'expérience. 246-6489.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère) et serveur(se), temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter 120 bd de l'Hôpital à Gatineau.

LE TARTUFFE, cuisine française, recherche aide-serveur(se), temps plein et permanent, bilingue, connaissance de base en service de table, possibilité d'avancement. Pour rendez-vous, le 776-6424 ou télécopier CV au 776-5983.

L'ORÉE du Bois Chelsea recherche serveur(se) de vaisselle temps plein de 15h à minuit. Commis débarrasseur h./f. avec exp. temps plein le soir. Appeler après 14h au 827-1255.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

McDONALD d'Aylmer recherche sonne pour l'entretien, les fin de semaine. Faxer C.V. au 684-4557 ou vous présentez au 213 ch. Aylmer.

McDONALD'S AYLMEY recherche personnes pouvant travailler de jour, soir, fin de sem., temps plein, 35h-40h/sem. Apporter C.V. au 213 ch. Aylmer.

O'MAX DÉLI-BAR DE MASSON Recherche personnel d'entretien, jour, lun. au ven., avec exp. 669-2003 poste 24.

O'MAX RESTO-BAR, MASSON-ANGERS Vous cherchez un emploi stable et bien rémunéré, nous recherchons cuisinier(ère)s, temps plein et partiel. Maturité et expérience un atout. Contactez 669-2003, poste 40.

PLONGEURS (h./f.), jour et soir. (819)772-4844.

POSTES disponibles: hôte(esse) et caissier(ère)s, temps plein, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 755 St-Joseph, Hull, sur sem., après 14h.

RECHERCHE cuisinier(e) avec exp., jour, soir, nuit, temps plein, équipe très dynamique, salaire compétitif. Contactez Martin 669-2003, ext. 42.

SERVEUR(SE) temps plein/partiel. 663-1266, 68 rue Main, Gatineau.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT CROCODELI recherche cuisiniers (h./f.) avec exp. Apporter C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT LA GRAPPA, recherche serveur(se)s, temps plein et partiel, avec exp., 770-5959 entre 11h et 17.

RESTAURANT LAPOINTE, Galeries de Hull, cuisinier(ère) d'exp. Apportez C.V. ou téléphonez: 770-6221.

RESTAURANT LAPOINTE, Galeries de Hull, commis-débarrasseur d'exp. Apportez C.V. ou 770-6221.

RESTAURANT McDonald recherche personne temps plein, le jour pour tâches diverses. Appeler Annie au 669-0838.

RÔTISSERIE FUSÉE Recherche cuisinier et aide-cuisinier (h/f), temps plein et partiel. Se présenter au 46 boul. Montclair, Hull ou 306 bl. Maloney Est, Gatineau.

SERVEUR(SE) d'expérience pour occasions de tout genre. En pleine expansion. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

SERVEUR(SE)/gérant(e), cuisinier(ère) demandé(e)s avec expérience. Se présenter avec C.V. au 344, Main, Gatineau. 663-8585.

SERVEUR(SE), hôte(esse)/caissier(ère) et commis-débarrasseur, temps plein et partiel. Se présenter au 343, boul. Gréber, Gatineau.

SERVEUR(SE)S à temps partiel, contacter Marc au RESTAURANT FERME ROUGE, (819)986-7013.

SUBWAY

Personnel de soir et personnel de nuit demandé. Se présenter après 14h, au 438, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) pour remplir demande d'emploi.

TIM HORTONS DE HULL CH. DE LA MONTAGNE recherche du personnel à temps plein. Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

TIMOTHY'S WORLD COFFEE (Marché By) Recherche gestionnaire bilingue qui aime mettre la main à la pâte. Organisé(e) et capable d'organiser l'équipe. Entrepreneur(e), expérience en alimentation et excellent service à la clientèle. Salaire \$9-10/h, 35-40h/sem. (surtout jour), plus avantages. Envoyer CV a/s de Denis Gratton, fax: (613)241-3960 ou 45A rue Clarence, Ottawa.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

PRESSIER demandé, Ab Dick 360, 2 couleurs, exp. 3 ans requise. Appelez pour entrevue, 561-0226.

TECHNOLOGISTE MÉCANICIEN voulant participer, plein temps, à un grand défi! Être capable de construire (bonnes mains), résoudre des problèmes, jouer rôle équilibré avec inventeur et autres personnes-clés. Revenu pour personne choisie: participation égale dans tous profits. E.A.G. Inc., 613-798-3180.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOULIQUE de vêtements pour hommes recherche commis à l'inventaire h./f., préposé(e) à l'étiquetage et l'étalage dans magasin, temps plein, partiel, salaire à discuter, possibilité d'avancement. Se présenter chez Bleu en Ville, 292 Dalhousie, Ottawa.



COMMUNICATION SERGAU INC. Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, 4 postes à combler pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

OPPORTUNITÉ de carrière, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax 771-7379

TOMMY & LEFEBVRE Recherche assistant gérant et vendeurs (h/f). Temps plein. Doivent être sportifs et enthousiastes. Demandez Luc Poirier au 568-3595.

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEY

1 CHAMBRE, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, \$548 références personnelle et d'emploi requis. 684-9348.

2 CHAMBRES, \$570 eau chaude inclu. 682-7221.

AYLMER, très grand 1 chambre, libre 1er août, chauffé, éclairé, 797-5375

CHARMANT 2 chambres, libre immédiatement, pas animaux, tranquille, \$625 plus services. 682-6053.

PROJET L'ESCALE et LE STRASBOURG (819)685-0585

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 15 août, prises lav./sec., pas d'animaux, adultes, \$425. 663-6868.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, face grand parc, tranquille, propre, \$480. 568-9629.

1 CHAMBRE, 1er sept., Touraine, 2 appareils, \$515 chauffé, éclairé. Vérification de crédit. 243-4483.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, \$500 chauffé, éclairé, non-fumeur, pas animaux. 663-7656

1 CHAMBRE, 51 du Progrès, chauffé, éclairé, \$495. 770-5985.

1 CHAMBRE, \$525 tout incl., poêle, réfrig., libre. Visites le mardi 30 juillet entre 18h et 19h30 au 334, Gauthier. 613-247-9766.

1 CHAMBRE, central, \$475, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre. 328-6654.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, remise, buanderie, \$560. 246-4759.

1 CHAMBRE, chauffé éclairé, 4 appareils, stat., Labrosse, libre, \$550. (613)739-8288

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., remise ext., \$525, libre. 669-5883.

1 CHAMBRE, éclairé, 1er sept., chauffé, éclairé, foyer, semi s/sol, poêle, réfrig., \$525, 246-0522.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, \$450. 561-9496 après 17h.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., \$450. (613)566-6977.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, non chauffé ni éclairé, \$400. 663-5297.

1 CHAMBRE, propre, 1er sept., \$450 non chauffé ni éclairé. 643-0561.

2 BELLES chambres, oct., triplex, style condo, \$625. (819)663-1722.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, \$675 et \$695. 243-6232.

2 CHAMBRES, 1er sept, grand, stat., \$675, Pte-Gatineau. 921-3535.

2 CHAMBRES, août, \$650, buanderie, 2 appareils, balcon. 743-6002

2 CHAMBRES, août, \$650, chauffé, éclairé, stat., \$850, libre. 823-8042.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$675. 561-3324.

2 CHAMBRES, coin Labrosse et Davidson, \$650 chauffé, éclairé, coin tranquille. Eric 243-7469.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$495, 2 stat., remise, libre 15 août. 243-2866 après 18h.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, \$575, chauffé, éclairé. 643-1645.

2X2 CHAMBRES, 1er sept., chauffés, éclairés, \$650-\$660. Après 17h: 669-9813.

3 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, s/lavage, \$675. Libre, 246-5005.

3 CHAMBRES, appareils, stat., Touraine, non-fumeur, \$750. 246-0137.

3 CHAMBRES, sept.-oct. Vous êtes sérieux, avec bonnes références? \$650, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. eau chaude et stat. inclus. Denise, 246-9144.

3 CHAMBRES, superbe, propre, spacieux, garage et cour, près école, magasins, \$750, sept. 568-2611.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1, 2 ET 3 CHAMBRES, Cité des Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, à partir de \$560. 778-7816.

1 CHAMBRE, 1er sept., \$380 non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. 772-0750.

1 CHAMBRE, 221 Kent, libre, 2 min. d'Ottawa, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$525, personne mature, références demandées. 791-6622, 778-1714.

1 CHAMBRE \$495, 2 appareils, près édifices fédéraux, 1er sept., stat. 325-1430 ou 592-1430.

1 CHAMBRE, bois franc, porte patio, balcon, 15 août, \$530. 771-7476.

1 CHAMBRE, centre-ville, près musée août/sept., rénové, \$460, non chauffé, poêle, réfrig., 777-0087.

★ 1 CHAMBRE ★, COMPLÈTEMENT NEUF, décoration exceptionnelle, céramique, bois franc, très grand, câble, libre, complètement meublé, \$825. 770-8035 À VOIR!! ★

1 CHAMBRE, face à la rivière Outaouais, 4 appareils, foyer, non-fumeur(se), \$695. 775-2542.

1 CHAMBRE, sept., centre-ville, stat., \$575. 770-5469.

1 CHAMBRE, sept., Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc, à partir de \$575. (819)770-3167.

1er oct., 1,500 pi car., construction 2000, situé entre Casino et Place du Portage, bois franc, céramique, stat., cour arrière, \$1,150/mois. 771-3722.

2 CHAMBRES, 105 Dumas, libre, \$750 chauffé, non-fumeur. 682-5003.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, grand, Le Plateau, s/bain luxueuse, pas d'étudiant, très éclairé et très propre, non-fumeur, pas d'animaux, \$910, 799-3809.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er sept., chauffé, eau chaude, balcon, ascenseur, câblevision, 595-1596.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., piscine, 6e étage, près CEGEP, 1er sept., \$695, visites sam. 3 août. 514-279-8268, 819-281-4529.

2 CHAMBRES, sur 3 étages, \$800, 4 appareils. 772-9016

4 1/2, 56 1/2 Garneau, 1er août, \$450 telquel. Après 14h: 669-5745.

GATINEAU, 443 Lafrance, sam. 3 et dim. 4 août. Cause: déménagement!

RUE Normand, 2 chambres, balcon, stat., 1er octobre, \$625 chauffé. 777-3844.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, balcon, prises lav./sec., stat., remise, idéal pour une personne, 1er août, \$370, 851-4208.

3 CHAMBRES, luxueux, garage, libre 15 sept., rue George, \$660, avec références. 986-2911, 775-2000.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, LIBRE, non chauffé, non éclairé, \$405. 223-0841.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, près Parlement, confort, tranquille, propre. Idéal adulte responsable. Non fumeur, chauffé/éclairé, lav./sec., balcon, stat., près autobus, \$600. 789-7662.

1 CHAMBRE, Vanier, rénovée, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$625 et \$650. Jour: 741-4600.

OTTAWA, environ pont Cummings, 2 chambres, bois franc, grand, propre, \$650/\$715 non chauffé non éclairé. Non fumeur/pas animaux. 748-7051.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Perkins, semi s/sol, entrée privée, prises lav./sec., chauffé, éclairé, sept., \$500. 671-1862.

3 1/2 PIÈCES, St-Pierre, 5 appareils, chauffé, éclairé, idéal 1 personne ou couple, pas animaux, \$500. 457-9277

LAC MCGLASHAN, St-Pierre-de-Wakefield, accès au lac, 2 chambres, s/jeu, prises lav./sec., stat., pas chauffé, ni éclairé, \$675. 457-4891

PERKINS, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$650. (819)671-4333.

408 GARÇONNIÈRES

1ER AOÛT, Hull, meublée, câble, lav., sec., stat., chauffée, éclairée, \$450/mois. 771-1213, 213-2880.

700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphonez pour rendez-vous: 777-7410.

AOÛT, \$480, meublée, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. 770-6907.

GATINEAU ET HULL, garçonnières à louer, libres. Après 18h, 669-8896.

GATINEAU, meublée, chauffée/éclairée, 1 personne 50 ans +, non-fumeur(se), \$425. 663-7183.

GATINEAU, près hôpital, rue de l'Oasis, entrée privée, foyer au gaz, clim., 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, idéal pour personne seule, sept., \$550. Après 14h30: 561-0414

GATINEAU, rue Scullion, 1er sept. \$500, chauffée, éclairée, 243-6290.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 1 à 4 chambres, tout inclus, quatrièmes paisibles, \$1,500 et +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

\$425, PLATEAU de la Capitale, arrêt d'autobus, tout inclus, non-fumeur(se). 770-7509

AVEC 2 jeunes professionnels, non-fumeurs, sérieux, près promenades, meublés, tout incl., \$325. 568-4392

HAUTES-PLAINES, chauffé, éclairé, idéal fille seule, \$350. 775-4603

HULL, 42 rue Bédard, idéal pour étudiant(e), \$350 tout inclus, 1er sept. Doit aimer animaux. 777-4242.

RECHERCHE colocataire pour location d'un loft, accès au poêle et frigo, stat. et buanderie, \$500/mois chauffé, éclairé. Marc (819)643-3907.

432 MAISONS À LOUER

SEMI-dét., Buckingham, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, paisible et grande cours, 2 stat., \$950. 281-6034

432 MAISONS À LOUER

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

AYLMER, MAISON EN RANGÉE 2 chambres, très propre, libre immédiatement, prix à discuter. Bernard Bernier, Royal LePage, 594-9998.

BUNGALOW À LOUER
Ferme Limbour
Garage double,
bois franc, bain
thérapeutique,
4 chambres,
1 600\$/mois.
Fernande Sirois
Royal LePage
246-1000

433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE, semi s/sol, meublés, chauffé, éclairé, professionnel, tranquille, non-fumeur, \$420. 778-6633.

3 1/2, TOUT INCLUS, privé, stat., préférence homme. 643-1274.

ACCÈS à tout, 80% du s/sol, belle grande maison, secteur tranquille, 5 min. de la ville, \$500. 827-0598.

GATINEAU, secteur Labrosse, paisible et chaleureux, non-fumeur, \$350 tout incl., bienvenue au travailleur(se) ou étudiant(e) de l'ext., 643-5860.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

2 CHAMBRES, 1er sept., très tranquille, secteur Hull (Lac des Fées/Guadeloupe), professionnelle, mature, non-fumeuse. 595-1233.

440 CHAMBRES À LOUER

124 CARILLON, \$350, meublée, câble, chauffée/éclairée, libre. 664-5825.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$85/sem. 797-6484.

\$290, COMMODITÉS, NON-FUMEUR(SE), très propre, très tranquille, près de tout, Hull. 778-2626.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

772-9094 -- HULL, centre-ville, 1er août, tout compris, idéal pour femme mature, non-fumeuse.

ACCÈS à tout, s/bain privée, câble, rénovée, \$390. 243-4367, 743-8523.

AUTOROUTE 50/Labrosse, non-fumeur(se), libre, \$80/sem. 669-4911

AYLMER, meublée, accès cuisinette et salon, centre-ville, stat. Etudiant(e) ou jeune travailleur(euse). 682-9555.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublée, câble, \$360. personne mature, références. 246-0850.

CHAMBRE à louer idéal étudiant(e) ou femme veuve. Sylvie 561-7756

CHAMBRE à louer, prix à discuter. 777-1798.

CHAMBRE, idéal pour étudiant, 1er sept., références. 243-0733.

ÉTUDIANTE non-fumeuse, 3 pièces s/sol, près CHVO Gatineau, 568-1454.

GATINEAU, 1 chambre double, genre garçonnière, \$415; chambre simple, \$310. Partage cuisine, s/bains. Non-fumeur(se), travaillant jour. 663-

440 CHAMBRES À LOUER

IDÉAL pour travailleur(se), gens propre, paisible et respectueux, secteur Lac des Fées, accès à tout. 665-4774

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout incl., crédit du gouvernement disponible. 281-0574

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 chambre, 7e étage, Le Blackburn, libre immédiatement. \$950. 775-5649.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

3E ÉTAGE, en béton, 2 chambres, 2 s/bains, garage, appareils incl., possession rapide, \$89,900. 243-6330.

GATINEAU 89 DE ROUVILLE

LA MERCEDES DES CONDOS
Unité de coin au dernier étage, constr. acier et béton, abrid'auto, balcon 2 façades, planchers bois franc, céramique et tapis, clim., remise ext., salle communautaire avec table de billard, libre pour le 5 août 2002, \$179,000. Cell.: 850-2091. Guy Séguin.

GATINEAU, condo centre-ville, 2 chambres, très spacieux, 4e étage, balcon, s/communautaire et terrasse ext., \$124,000. 2 sept. 561-3400 et 743-4516.

GATINEAU, La Vérendrye Est, 3 chambres, foyer bois, 2e étage, ensoleillé, stat., 1er oct. (819)663-5288.

GATINEAU (Temple), 2 chambres, \$59,900. Jour: 819-643-3440, soir: 819-428-2812.

HULL, 2/2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer, piscine, \$73,900 et \$79,900. Occupation 2003. 776-3497.

HULL, Manoir des Trembles, 3 chambres, foyer, unité de bout, très bel environnement, libre, \$104,900. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509.

HULL, spacieux, 2 grandes chambres, foyer, bois franc, impeccable, étage du haut, seulement 15 marches, Village Normandie. Gilles, 772-2221 (de 9h à 17h).

HULL, Village Normandie, secteur recherché! Vue superbe! Terrasse privée, arbres matures, 2 portes patio, foyer. Libre immédiatement. \$89,900. Véronique Poirier, Gestion Professionnelle Immobilière, 777-9143.

LE Blackburn, 1 chambre, 7e étage, à l'avant, rénové, libre. 775-5649.

478 MAISONS À VENDRE

OUÀ LOUER
BORD lac Bois franc, Val-des-Monts, rénovée, 2 chambres, bain tourbillon, pas d'animaux. 457-1278.

479 MAISONS À VENDRE

ONTARIO
ROCKLAND, libre, bungalow, impeccable, possibilité logis parental, évaluation \$164,000: \$157,900. 986-9361

VISITES libres, 3 août, 14h à 16h, 3 chambres à Greeley (Ont.), 1 acre. Nouvelles fenêtres, s/sol fini, garage double séparé, cul-de-sac. \$209,000. 613-821-2479.

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
2 BUNGALOW LUXUEUX + garage double, secteur Les Acres du Plateau, 1 acre, possession rapide, choix de couleur, \$223,900 nég. BUNGALOW DUPLEX + garage, secteur Mont-Luc, à construire, prix selon le plan. M.A. Constr., Nathalie, 669-4189.

À BON prix et conditions, vendeur motivé, très joli bungalow 3 chambres, à Gatineau, s/sol fini, grand garage double neuf sur un lot de 100 X 100, faites vite, possession rapide. 775-2432.

ANGERS, 1,200 pi car., 2 + 1 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, plafond 10' au s/sol, beaucoup d'extra. \$122,900. 819-281-8054.

ANGERS, grand semi luxueux, 2 s/bains, bain tourbillon, entrée pavée, cour clôturée, pas de voisin arrière, possession immédiate, \$102,500. 778-9650.

★ ★ ★

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson. 281-4997.

ATTRAYANTE maison, 100 acres, érablière, spa, \$160,000. 819-983-6578.

AYLMER, 66 Albert Dumoulin, secteur Lavigne, unifam. 3+1 chambres, 1,600 pi car., foyer, garage, arbres matures, entrée double, possession immédiate, \$129,900. 685-1331, 712-8888.

www.maisonventeeprivee.com

AYLMER, maison de ville, (76 Vanier), 3 chambres, 1,382 pi car., 1 1/2 s/bains, patio, août. 455-2525.

AYLMER Parc Champlain, résidence prestige, 3,008 pi car. à l'étage, 4+ chambres, jardin superbe 1.5 acre, \$337,000. Détails et photos, visitez www.jurado.ca/bro ou (819)771-1862

AYLMER, semi-dét., 3,336 pi car., 3 chambres, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, près écoles et services, libre 1er août. 743-1001.

BUCKINGHAM, route 315, 4 acres boisées sur golf, 3 chambres, 2 s/bains, \$155,900 nég. 819-986-8759

BUNGALOW tout briqué, 2 chambres sur bois franc, Perkins, à 5 min. sortie d'autoroute, très joli et très propre, \$80,900. Carole Strasbourg, agent immobilier agréé, Transaction, 568-6410.

GATINEAU, 50 St-Louis, unifamiliale, 2 chambres, seulement \$79,500 J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

480 MAISONS À VENDRE

QUÉBEC
CANTLEY, 31 Monet, \$140,000. Bungalow, s/sol complètement fini, 4 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, piscine ext., 1 acre semi boisé, aménagement paysager. Libre immédiatement! 827-3481.

CANTLEY, beau bungalow privé, campagne en ville, bien aménagé, piscine creusée, chambre des maîtres spacieuse, 1 s/bains 1/2 luxueux. Tout refait à neuf! \$159,900. 827-1082.

CHELSEA, charmante maison de campagne, 4 chambres, 2 s/bains complètes, 2 salons, 2 s/manger, 1 s/d'études, grand garage avec atelier, \$210,000. (819)827-6077.

EN CAMPAGNE, près de la ville, très beau Split (à paliers) 1998, bois franc, céramique, garage double, logis au s/sol, terrain 1 acre, \$198,000 nég. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, foyer au gaz, piscine, garage, près des écoles, impeccable, \$159,900. 663-9832, 613-867-0524

GATINEAU, libre, bungalow avec logement parental, 1,400 pi car., toiture 2001, \$98,000. Roger Bourbonnais Courtier immobilier agréé 643-1845.

GATINEAU, maison en rangée, près école Nicolas-Gatineau, clim., 1/3 libre immédiatement, \$86,000. 665-1034.

GATINEAU, maison en rangée 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 529 St-Luc, \$69,500. 561-3166

GATINEAU, maison mobile, 2 chambres, très propre, libre. 568-2681

GATINEAU, nouvelle inscription, \$132,000, bungalow 1996, 2 chambres, concept aire ouverte, projet Cheval Blanc. Roger Bourbonnais Courtier immobilier agréé 643-1845.

GATINEAU, secteur Buckingham, maison unifamiliale 3 chambres, cour clôturée, piscine hors-terre, près des écoles, rue cul-de-sac. Information: (819)986-9727.

GATINEAU, semi-dét., secteur Montée Paiement, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, disponible immédiatement. \$92,900. Jour, 643-3440, soir, (819)428-2812.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, clim., 1,220 pi car., bois franc, \$135,900. 778-6632, 775-8720

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage. Prix réduit! 819-778-1547.

HULL, semi 4 chambres, foyer, \$92,000. Libre 1er sept. Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

521 MAISONS À VENUS

QUÉBEC
BUNGALOW-duplex, vente urgente. Valeur \$120,000, revenu annuel \$14,200. Bien situé, 456 Montée Paiement, terrain clôturé, installation de jeux, près services. Robert, 669-2846.

BUNGALOW triplex, logis principal 3 chambres libre, logis rénovés et insonorisés, bois franc, revenu au s/sol de \$900/mois, 3 compteurs séparés, Gatineau, \$129,900. Marc, 328-6654.

CHELSEA, 4 logis, 9, chemin Hendrick. Diane, 712-2801.

DUPLEX, 3 chambres, près école primaire, 52 Fortin, Pointe-Gatineau. Soir et fin de sem.: (819)561-2595.

DUPLEX, Gatineau, 2X2 chambres, revenu \$13,800, \$105,000. 561-2791

INVESTISSEURS!
Immeubles entièrement rénovés, très rentables:
16 LOGIS, revenus: \$114,000, possibilité de balance de prix de vente. \$750,000.

6 LOGIS, revenus: \$42,000, \$360,000.

Pas d'agents. 319-1935, 780-7161.

TRIPLEX, 3 chambres, Gatineau, revenu \$20,520, \$210,000. 741-1348

TRIPLEX de luxe, 57 Fortier, Hull, foyers aux trois étages, planchers de céramique, 1,780 pi au 2e étage, \$399,900. Revenu potentiel de \$36,000/an. Jean-Yves Poirier, agent immobilier, Re/Max: 819-777-4848.

TRIPLEX, 3 chambres, Gatineau, revenu \$20,520, \$210,000. 741-1348

TRIPLEX de luxe, 57 Fortier, Hull, foyers aux trois étages, planchers de céramique, 1,780 pi au 2e étage, \$399,900. Revenu potentiel de \$36,000/an. Jean-Yves Poirier, agent immobilier, Re/Max: 819-777-4848.

560 CHALETS À VENDRE

BIEN situé, lac Beaulieu, grand terrain, bon pour la chasse, électricité, tél., 76 ch. Piché. 1-819-449-7245.

CHALET neuf, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake. 613-791-3664.

COTTAGE, Otter Lake, ch. Pecanoc, chauffage électrique. J.R. Lévesque, 568-5213

LAC BOIS FRANC, 30 min. du pont Alonzo, hivernisé, 2 chambres, belle plage sablonneuse, tout meublé, possession immédiate, \$87,000, 827-8912.

www.cyberus.ca/~roule/chalet

LAC Cayamant, bord de l'eau, plage, meublé. Jour: 663-7781, soir: 669-9813, cell.: 743-1422.

LAC DES SABLES, rustique, 4 chambres, \$99,000. (819)986-3230.

LAC Létoumeau, Montée-Paiement, 2 chalets de 2 chambres, face au lac, grand terrain privé. 561-5344.

PETIT chalet de chasse, à Lady Smith, \$6,500. (819)457-9609

RÉGION Wakefield, 2 acres, 245 pi de façade, plage de sable, plusieurs arbres, \$118,000. (613)271-0832.

À Cantley, choix de terrain, prêt à construire. 827-0514.

ATTENTION CHASSEURS! Zone 10 ouest. Terrains de 1 à 400 acres, excellents sites pour chasse et villégiature. Quelques uns encore disponibles sur les rives sablonneuses de la rivière Noire. RÉGION DU PONTIAC. (819) 683-2829, après 18h: 683-1904.

AU LAC Cayamant, 200x200, accès au lac. Après 18h, 1-819-463-4373.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acres. (819)777-2777.

CANTLEY, 1,7 acre, secteur tranquille et bien situé, très belle vue, \$21,500. 827-9172

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, Domaine Lavergne, 1 acre + boisé, 5 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CLARENCE/Rockland, 125X200, arpenté, \$14,600, 613-446-0162.

EDELWEISS, 5 terrains de 1 acre, prêts à construire, plan de cadastre et d'ingénieur incl., près golf/ski, dès \$9,000. 827-9172.

GATINEAU, 2 terrains adjacents, 50x100, très bien situés, \$9,000 ch. 772-0545.

GATINEAU, 7 min. du Costco, 1 1/4 acre, \$17,000. 669-3381, 213-0223.

GATINEAU, pour unifamilial, semi ou duplex, avec services, 663-6257.

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêt à construire. 246-0642.

MAYO, ch. de la Rivière Blanche, terrain 6.4 acres. 819-986-9127.

NOTRE-Dame-de-Pont-Main, 1 acre rivière la Lièvre, cadastré, champ d'épuration, idéal pour installer roulotte ou bâtir, 246-9350

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$8,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

RÉGION Lac 31 Mille, pas de comptant, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets ou installer roulettes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, \$8,000, \$100/mois. 819-684-3572.

RÉGION Wakefield, 1.5 acre, beaucoup d'arbres, bonne route, Hydro, \$19,900, \$24,900. (613)271-0832.

SEIGNEURIE terrains panoramiques, représentante sam. et dim. 671-1900

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, \$10,000. 671-0761.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS unifam., Hull, prêts à constr., Manoir des Trembles, 50x100, 55x100, 60x100, à partir de \$44,900. Gerry au 684-3190.

VAL-DES-MONTS, 1 acre +, vue panoramique, 4 km de l'autoroute 50, nous construisons si désiré. 663-3640

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

562 FERMES

POSSESSION immédiate, Gatineau, mini-ferme de 4 acres avec services municipaux, 2 étages, bois franc, foyer, boisé, petit ruisseau, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364.

565 MAISONS MOBILES

À VENDRE
2 CHAMBRES, très propre, libre immédiatement. À VOIR! 568-2681

566 MAISONS MOBILES

À LOUER
ROCKLAND, 3 chambres, 2 salons, cuisine, s/bains, 5 appareils, poêle à bois, \$80 + services. 613-446-2896 ou 819-663-6683.

575 TERRAINS

11 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. (819)246-4114.

1 ACRE, \$20,000, rue Cadillac, lac Beamish (Chelsea). 819-777-8279

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Terrains, Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, rivière La Lièvre (Lac des Sables), 150' de frontage, boisé, très beau site, \$35,000. 819-671-3260.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

SECTEUR GATINEAU

19 des Bouleaux, l'un des plus beaux terrains vacants à Gatineau près à recevoir une construction de 2 300 p.c. et plus. 54 900\$

Fernande Sirois
Royal LePage
246-1000

65X100' (DERNIERS lots), Gatineau. Prix réduit! Daniel, 819-669-1711.

À Cantley, choix de terrain, prêt à construire. 827-0514.

ATTENTION CHASSEURS! Zone 10 ouest. Terrains de 1 à 400 acres, excellents sites pour chasse et villégiature. Quelques uns encore disponibles sur les rives sablonneuses de la rivière Noire. RÉGION DU PONTIAC. (819) 683-2829, après 18h: 683-1904.

AU LAC Cayamant, 200x200, accès au lac. Après 18h, 1-819-463-4373.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acres. (819)777-2777.

CANTLEY, 1,7 acre, secteur tranquille et bien situé, très belle vue, \$21,500. 827-9172

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, Domaine Lavergne, 1 acre + boisé, 5 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CLARENCE/Rockland, 125X200, arpenté, \$14,600, 613-446-0162.

EDELWEISS, 5 terrains de 1 acre, prêts à construire, plan de cadastre et d'ingénieur incl., près golf/ski, dès \$9,000. 827-9172.

GATINEAU, 2 terrains adjacents, 50x100, très bien situés, \$9,000 ch. 772-0545.

GATINEAU,

602 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE par belle femme mature. Kim, 770-9250.

MASSAGE PAR HOMME en studio/déplacement, 770-4026, 9h-22h

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: 568-7282.

MASSAGE pour homme par homme De 13h à 22h. SAMUEL, 771-1921

MASSAGES XXX PAR BLONDE 38D 669-3645

MASSEUR musclé, impeccable, pour homme. Stéphane, 955-2920

MILANKA, déesse Rwandaise aux mains de fée. A ne pas laisser s'échapper! 669-6616.

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

STACY, maître, super canon d'une touche magique, conduit vers l'extase. 669-6616.

SUNSHINE, \$50, 6h a.m. à 23h p.m. Chez moi. 744-0580.

SUPER MASSAGE, de retour. Crystel mieux que jamais. 775-6092.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine

"TANNÉ" DE CHERCHER? N'hésitez plus, vous avez trouvé Nouvelle ambiance pour vous messieurs. Venez vous évader et relaxer. Satisfaction garantie 669-9822

TOUCHER INOUBLIABLE

Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible, climatisé. Duo de retour avec Nadine et Mélinda. 775-4775.

603 SERVICES D'ESCORTE

100.000 ABONDANCES Duo explosif. 319-4178, 328-9413

100% 1er ABANDON à nos dames. 18-48. Engagements. 850-9403

100% 1ER ABANDON

KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34

SACHA
18 ans, 5'6", 125 lb, cheveux noirs yeux pers, 38C-26-36

MELISSA
19 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds yeux bleus, 36C-26-36

MICHA
19 ans, 5'5", 125 lb, cheveux noirs yeux bruns, 36C-28-36

MEGANNE
20 ans, 5', 95 lb, cheveux auburn yeux bleus, 36B-24-34;

JESSICA
21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns yeux pers, 34B-24-34;

Nous engageons
Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p."
Claude, 717 jours, 24h, 328-5393

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit et se déplace 24h/24h ♥ 319-3548 ♥

♥♥♥ 100% DE RETOUR, jolie châtain, 27 ans, pour plaisir intime. (819)771-9977.

100% EXTRA sensuelles, 27 ans, moment magique. Couple. 328-7320.

#1 CARO, jolie brunette, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé. 771-7284.

24/24h, Natasha, hommes, femmes et couples. 669-9651

24H - Belles demoiselles - 24H
Qualité, classe et discrétion, 561-1766

AGENCE ANGELA

Demoiselles, 18 à 22 ans. Ne recevons pas. 669-4144
Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans

AGENCE TOP MODÈLE

La beauté et la perfection, 18+ Fantaisie, 715-3344, fétichisme

ALEXANDRA
Service d'accompagnement vous offre 10 demoiselles Homme disponible pour homme 24h/24h, 777
Engagements jeunes filles

X♥319-4890♥X

ALYIAH, situé au centre-ville, je me déplace et je reçois. 746-5417.

AMANDA et ses amies combient votre solitude. Service professionnel. Steve, 743-1804.

ATTENTION! Nouvelles filles chez Erotika. 770-5972.

★ BARBARELLA ★ belle, excitante, discrète. Condo, 9h à 23h. 776-9344.

BEAUTÉ EUROPÉENNE BLONDE 255-6455

CHANTALE/JOSÉE, belles filles, sexy. Chez moi/chez toi. 791-1504.

♥♥ CINTHIA ♥♥ douce et sensuelle. 643-6201.

DOUCE Caroline, Forte Poitrine Classe et discrétion. 664-6321

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h Faites vite! ♥♥ 777-5254 ♥♥

DOUX CHÂTON Ronronnant & adorable 746-5417-24h

DOUX CHÂTON ronronnant et adorable 261-4189

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥

JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 777, 24h. Ne reçoit pas. ♥♥329-6044♥♥♥

NIKITA, massage érotique à domicile, belle brunette aux yeux verts. Rendez-vous seulement, discrétion assurée. 568-3638.

SABRINA travaille 770-5972

603 SERVICES D'ESCORTE

SOURIANTE SONIA
Privé, discret, Hull. 771-0182.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1977 NEW YORKER, 440; 1990 EAGLE Vista, 568-3314 ou 663-7558.

1981 PONTIAC Lemans, 6 cyl., 90,000 km, \$650. 986-2740.

1982 STATION Dodge, A-1 pour pièces, \$395. 21 d'Orsonens, en.p.m.

1983 FORD Econoline 250, 6 cyl., très propre, \$3,300 nég. 243-5012

1986 MR2, besoin transmission, bon état, \$1,000. 799-1133.

1987 CHEVROLET Celebrity, automat., \$750 nég., 568-0512.

1987 FIFTH Avenue, 103,000 km, tout équipé, très bon état, \$975 nég. 819-986-5869.

1987 FORD Tempo, bonne condition, \$1,190 nég. Rémi, 459-3575.

1987 OLDSMOBILE Ciera, V-6, 162,000 km, peinture originale, vente privée, \$1,350. 776-1740

1987 S10, pour pièces, moteur 1990, env. 90,000 km, \$1,300 pour \$700. Ti-Guy ou laissez message, 671-6866

1988 CHEVROLET Celebrity, V4, automat., plusieurs pièces neuves, bon état, \$1,000 nég. 827-8091

1988 DODGE Omni, 160,000 km, bon état, \$1,000, au 277-3594.

1988 FORD Aerostar, \$1,000. 664-1046.

1988 JETTA, 206,000 km, 5 vit., très bon état, \$1,700 nég. 777-7703.

1988 PICK-UP Toyota, \$1,500 nég.; 1992 Ford Festiva, \$600 telle quelle, 663-3666 après 17h.

1988 TOYOTA Tercel DX, 2 portes, pas rouillé, batterie neuve, bonne mécanique générale, \$1,800. 281-4016.

1988 VOLKSWAGEN Golf, diesel, 300,000 km, \$800. 827-0980.

1989 CROWN Victoria LTD, condition A-1, \$2,900. 561-7063, 775-6148.

1989 ESCORT, automat., 2 portes, \$695. PRINCIPALE 568-AUTO.

1989 HONDA ACCORD LX, 167,000 km, \$2,300 nég., 281-7245, 743-4530

1989 TOYOTA Corolla LE, toute équipée, automat., 4 portes, DC, pneus d'hiver Pirelli neufs, 245,000 km, \$2,000. Après 17h au 561-9317.

1989 Z-24, automat., très bon état, beaucoup d'accessoires et pièces. Faut voir, \$2,800. 771-3844

1990 CAVALIER Z-24, automat., 3.1 L., \$1,350. 1989 Cavalier, 2 L., 4 cyl., automat., 4 portes, \$650. 669-6428

1990 FORD Probe, mécanique A1, \$800 nég. 246-1927.

1990 SAFARI SLE, blanc, automat., clim., 5 places, \$3,900. 777-6709.

1990 TEMPEST, V6, automat., propre, \$1,395. PRINCIPALE 568-AUTO.

1990 TERCEL, 5 vit., bon état, besoin moteur, \$500 nég. 819-770-2466.

1990 TERCEL, coupe, automat., \$1,095. PRINCIPALE 568-AUTO.

1991 CAVALIER, familial, automat., \$1,495. Principale 568-AUTO.

1991 CHRYSLER Dynastie, bon état, \$1,450. 986-2740.

1991 COLT 200E, automat., bas km, \$1995. Principale 568-AUTO.

1991 FORD Escort, automat., 150,000 km, \$2,295. 663-0909.

1991 MUSTANG, 2 L., automat., bon état, \$2,000. Après 17h, 827-8897.

1991 NISSAN Maxima, automat., tout équipée, excellent état, \$4,000. 777-4435.

1991 NISSAN Sentra, manuelle, 4 portes, \$1,250. 986-2740.

1991 PONTIAC Sunbird, automat., 4 portes, 128,000 km, 4 cyl., \$1,399 nég. 665-8560.

1991 TEMPO, bas km, carrosserie et mécanique A1, beaucoup de pièces neuves, \$2,800. Serge (819)455-2595.

1991 TOYOTA Camry, très propre, \$3,500. 281-0806.

1992 CAVALIER, 4 portes, automat., \$1,995. PRINCIPALE 568-AUTO.

1992 DODGE Colt GT 200, automat., bleue, \$1,000. 643-4564.

1992 GEO Metro, manuelle, 4 portes, 160,000 km, \$950. 775-5859.

1992 GEO Storm, manuelle, carrosserie à refaire, \$800 nég. 561-6015.

1992 GRAND Marquis, 152,000 km, aucune rouille, bonne condition, \$3,400. 743-6619.

1992 MAZDA 323 SE, automat., \$2,495. 455-2777, 298-6860.

1992 MAZDA Protégé, 4 portes, 5 vit., \$2,495. 455-2777, 298-6860.

1993 CAVALIER, femme proprio, excellent état, 160,000 km, \$3,350. 775-3027.

1993 CORSICA, V6, automat., 4 portes, \$2,495. PRINCIPALE 568-AUTO.

1993 FORD AÉROSTAR, manuelle, clim., 175,000 km, \$3,300. 281-7100.

1993 NISSAN Altima, 5 vit., 183,000 km, \$4,000. 772-9016

1993 NISSAN Axxess (mini van), clim., 5 vit., \$2,600 nég. 743-5111

1993 TEMPO, automat., clim., très propre, \$2,800. 771-7970.

1994 FORD ESCORT LX, familiale, automat., clim., bon état, plus coffre/toit, \$2,900 nég., 827-6453.

1994 PLYMOUTH Acclaim, bon état, 160,000 km, \$1,900. 775-5859.

1994 SUZUKI Swift, 150,000 km, automat., bon état, \$1,500. 775-5859.

1994 TOYOTA TERCEL, 5 vit., 172,000 km, \$3,600. 643-7365.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 TOYOTA COROLLA, manuelle, clim., 238,000 km, très bon état, \$3,950. 776-2692.

AUTO DES JARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consignation, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.

605 AUTOS À VENDRE

1973 JAGUAR XJ6, V8, très belle, besoin réparations et inspection, \$2,000. 776-5402.

1980 CAMARO Z-28, blanche, 400 "small block", A1, prix à discuter. 456-4124.

1988 HONDA Prélude, automat., nouveau moteur, \$1,795. 684-5360.

1989 FIREBIRD, rouge, automat., toit en T, 85,000 km, \$5,500. 773-1418.

1992 CIVIC automat., gris, 160,000 km, \$4,795. AMR 643-2017.

1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, \$5,900. 778-7488.

1993 CHRYSLER Le Baron, décapotable, V6, deluxe, 89,000 km, \$8,900 nég., excellent état. (819)685-1030.

1993 CIVIC, 2 portes, manuelle, bon état, \$4,400. 561-7170.

1994 FORD Escort LX, 5 vit., bon état, 4 pneus d'hiver, \$3,700 nég. 243-7509

1998 DODGE Néon, 74,000 km, vitres teintées, manuelle, 4 portes, très bon système de son, clim., presque \$2,000 investis en accessoires, \$8,500 nég. Après 16h: 243-1288.

1994 HONDA Civic, 5 vit., clim., 4 portes, 166,000 km, cause: départ, excellent état, \$5,500. 328-8197.

1994 Intrepid ES, \$5,000 nég. 777-6530, cell.: 743-7122.

1994 MAZDA 626, très propre, \$5,200. 664-8763 ou 243-5617.

1998 NEON sport, 4 portes, automat., clim., \$5,695. 455-2777, 298-6860.

1998 OLDSMOBILE Intrigue, 28,000 milles, peinture neuve, grise, aucune réparation requise, \$13,895. 743-6619 prendra échange.

1998 PROTEGE LX, automat., clim., \$12,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SATURN SL1, 69,000 km, 4 portes, \$6,995. DENIS AUTO 643-5262.

1998 SATURN SL1, clim., bas km, \$9,895. PRINCIPALE 568-AUTO.

1998 SONATA, impeccable, 60,000 km, \$9,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SUNFIRE GT, équipé, très propre, \$9,895. PRINCIPALE 568-AUTO.

1998 SUNFIRE, noir, 2 portes, automat., bas km, dame propriétaire, \$8,500. 246-4802.

1998 TERCEL, 5 vit., 4 portes, certifiée, \$6,950. 243-5691

1999 300M, cuir, tout équipé, bas km, \$20,895. DENIS AUTO 643-5262.

1999 ALERO, V6, 45,000 km, 13,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

605 AUTOS À VENDRE

1996 FORD Taurus, GL, familiale, 150,000 km, \$5,600. 682-1428.

★ 1996 GEO*, manuelle, extra propre, 160,000 km, Faut voir! 643-2425.

1996 HYUNDAI Accent, 4 portes, 5 vit., 89,000 km, (pneus, pompe à eau et courroie neufs), \$4,800 nég. 561-8892.

1997 FORD Explorer XL, tout équipé, 123,000 km, \$11,500 nég., 1992 GEO Metro, convertible, 115,000 km, très bon état, 5 vit., \$3,300 nég. 777-5402

1997 GEO METRO, 3 portes, 5 vit., \$3,995. DENIS AUTO 643-5262.

1997 GOLF, 5 vit., 100,000 km, garantie, DC, "mags", \$8,700 nég. 669-6214

1997 HONDA Prélude, 64,000 km, femme proprio, \$20,300. 669-3427.

1997 PLYMOUTH Neon, automat., clim., 4 portes, 88,000 km, \$5,900 nég., telle quelle, 663-6607.

1997 TOYOTA Corolla, 128,000 km, 5 vit., excellent état, \$7,800. 772-0827.

1998 COROLLA, automat., clim., 87,000 km, réduit \$10,595. 827-2800

605 AUTOS À VENDRE

1999 CAVALIER LS, toute équipée, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 COROLLA, 4 portes, très propre, \$10,795. PRINCIPALE 568-AUTO.

1999 COROLLA VE, Touring, 5 vit., garantie, \$10,899. Galipeau 669-4004.

1999 ESTEEM, 4 portes, 17,000 km, \$9,995. DENIS AUTO 643-5262.

1999 GOLF GTI, toute équipée, A1, \$303+ taxes/mois. 613-797-0674.

1999 GRAND AM, 4 Portes, grise, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 GRAND AM automat., clim., 4 portes, \$9,995. DENIS AUTO 643-5262.

1999 GRAND AM SE, automat., équipée, \$13,995. PRINCIPALE 568-AUTO.

1999 GRAND AM SE, équipée, bas km, \$12,995. Auto Vision 669-3339

1999 GRAND PRIX GT, 66,000 km, \$16,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1999 HYUNDAI Accent, GS1, manuelle, noire, 67,000 km, certifiée, balance de garantie Hyundai, \$8,995, AUTOMOBILES ROY 778-8787.

1999 INTREPID, 45,000 km, tout équipée, \$14,995. Denis Auto 643-5262.

1999 INTREPID, équipée, impeccable, \$12,899. J.C. Galipeau 669-4004.

605 AUTOS À VENDRE

1999 TOYOTA Tercel, manuelle, 4 portes, noire, 70,000 km, un bijou, \$8,995 AUTOMOBILES ROY 778-8787.

1999 VOLKSWAGEN Golf, rouge, 5 portes, automat., 8 pneus, 92,000 km, \$11,000. 295-3695, 772-8826.

2000 ACURA 1.6 EL, Premium, tout équipé, 34,000 km, à vendre ou transfert de location (2 ans). 561-1956

2000 CIVIC SE, 56,000 km, clim., \$13,995. DENIS AUTO 643-5262.

2000 COROLLA, 42,000 km, automat., \$12,995. DENIS AUTO 643-5262.

2000 FOCUS, 4 portes, 69,000 km, 5 vit., \$8,995. DENIS AUTO 643-5262.

2000 GRAND AM, 33,000 km, noire, automat., lecteur DC, clim., excellent état, \$12,900. 291-4007, 669-2792.

2000 HONDA Civic CX, gris métallisé, 40,000 km, 3 portes, manuelle, \$13,500 ferme. 819-682-9725.

2000 INTREPID, pas km, équipée, \$13,995. Auto Vision 669-3339

2000 NEON, automat., clim., démarreur, \$11,995. 643-0892.

2000 NEON, automat., clim., vert forêt, \$13,800. (819)923-0036.

2000 TOYOTA Camry, bas km, pneus hiver incl., \$21,500. Après 17h, 827-6156.

Centre de liquidation régional

Aucun paiement avant 2003 !

GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE

CARAVAN 2000 Choix de 3 Tout équipée à partir de 11 998\$	99 ALERO GX 72,000 km 10 988\$	2000 CHRYSLER INTREPID tout équipée 11 988\$ ou 285\$/mois
99 GRAND-AM SE tout équipée. 10 888\$	96 CONCORDE LXI tout équipée 7 988\$	99 CAVALIER 2 portes, 5 vitesses 7 988\$ ou 189\$/mois
	97/98 TOYOTA RAV 4 5 vitesses, 4x4 à partir de 8 988\$	92 GEO TRACKER 4x4, certifié 3488\$

www.riconline.biz
728-0958, 328-4041 après 17 h

1993 CHRYSLER Le Baron, décapotable, V6, deluxe, 89,000 km, \$8,900 nég., excellent état. (819)685-1030.

1993 CIVIC, 2 portes, manuelle, bon état, \$4,400. 561-7170.

1994 FORD Escort LX, 5 vit., bon état, 4 pneus d'hiver, \$3,700 nég. 243-7509

1998 COROLLA, beige, automat., clim., 27,000 km, \$11,000. 663-4597 ou 671-2451.

1998 HONDA Civic, 4 portes Sedan, 5 vit., radio AM/FM, 100,000 km, \$9,800. 663-8669.

Besoin d'une auto? Besoin de crédit?

On a des solutions !!!

- problème de crédit
- petits paiements
- libéré de faillite
- étudiants diplômés (BAC/DEC)

Vaste inventaire de véhicules (1992 à 2000) au choix à partir de 3 995\$

Automobile Roy Enr. • 465, boul. Alexandre-Taché, Hull
(819) 778-8787

★ 1994 HONDA Civic, 5 vit., 200,000 km, \$4,895. 682-3031. ★

★★★

1994 HONDA Civic, 5 vit., clim., 4 portes, 166,000 km, cause: départ, excellent état, \$5,500. 328-8197.

1994 Intrepid ES, \$5,000 nég. 777-6530, cell.: 743-7122.

1994 MAZDA 626, très propre, \$5,200. 664-8763 ou 243-5617.

1998 DODGE Néon, 74,000 km, vitres teintées, manuelle, 4 portes, très bon système de son, clim., presque \$2,000 investis en accessoires, \$8,500 nég. Après 16h: 243-1288.

1998 HONDA Civic, 4 portes, automat., grise, 77,000 km, spécial à \$12,995, AUTO ROY, 778-8787.

1998 NEON Platine Sport, équipée, 5 vit., 4 pneus hiver, \$10,400. 669-1341

Denis AUTO moins cher qu'ailleurs

2000 CHEVROLET SILVERADO
climatiseur, automatique,
28 000 km, **18 495\$**

1998 JEEP CHEROKEE SPORT
4x4, climatiseur, 46 000 km
15 395\$

414, boul. Maloney ouest, Gatineau. 643-5262

1994 SUNBIRD GT, automat., bas km, \$4,495. PRINCIPALE 568-AUTO.

1994 VOLKSWAGEN Golf, diesel, turbo, \$5,500. Faut voir 986-2740.

1998 NEON sport, 4 portes, automat., clim., \$5,695. 455-2777, 298-6860.

1998 OLDSMOBILE Intrigue, 28,000 milles, peinture neuve, grise, aucune réparation requise, \$13,895. 743-6619 prendra échange.

1995-1998 NEON, automat. ou manuelle, choix de 6, à partir de \$3,995 AUTOMOBILE ROY 778-8787.

1995 CAVALIER, 4 portes, automat., bon état, \$3,950. 790-9426

1995 CHRYSLER Intrepid, \$5,500 nég. 777-6530, cell.: 743-7122.

1995 CONTOUR, automat., 4 portes, propre, \$4,495. Principale 568-AUTO.

1995 ESCORT, familiale, 104,000 km, \$4,900 nég. 770-9400

★ 1995 HONDA Civic, 5 vit., \$5,895. 682-3031. ★

1995 SUZUKI Swift, automat., \$4,395 nég. 777-6530, 743-7122.

1996 FIREFLY, 4 portes, 4 cyl., 1.3L, automat., pneus, freins et silencieux neufs, 71,000 km, + 4 pneus d'hiver inclus, \$5,000 ferme, 568-5465.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222

Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

3 MODÈLES, UN SEUL PRIX!

Gran Am Se 1999 Equipé 9 995\$ ou 56\$/sem.

1997 Sunfire 1996 Aerostar 1998 Accent **6995\$** ou 42\$/sem.

Windstar 2000 LX Tout équipé 12 995\$ ou 64\$/sem.

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

APPROUVE!

7 modèles Cavalier ou Sunfire 1999 à partir **7995\$** ou 48\$/semaine

Blazer LXT 1999 Tout équipé **15 595\$** ou 89\$/sem.

FOCUS LX 2000 Equipé **10 995\$** ou 64\$/semaine

1999 SUNFIRE GT, 72,000 km, clim., \$9,995. DENIS AUTO 643-5262.

1999 TAURUS, 38,000 km, tout équipée, \$12,995. DENIS AUTO 643-5262.

1999 TERCEL, 93,000 km, \$8,500, bon état. 281-9918

1999 TOYOTA Tercel, 5 vit., 77,000 km, \$7,900, excellent état. 595-2833.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

CIVIC LX, automat., clim., 52,000 km, \$8,495. DENIS AUTO 643-5262

SUPER AUBAINE. Jeep TJ 1998, seulement 26,000 km, deux toits, 5 vitesses, 4 cylindres, comme neuf, demande \$18,000. (613)741-7894.

605 AUTOS À VENDRE

GATINEAU VOLKSWAGEN

1996 JETTA Trak, rouge, 5 vit., #A79121, \$7,995.
1997 JETTA, noire, automat., #A11891, \$11,995.
1999 JETTA, automat., clim., vitres électriques, #A12331, \$18,795.
2000 BEETLE, noire, 5 vit., toit, roues "mags", #A12701, \$19,995.
1997 MAZDA 626, vert, 5 vit., clim., #B78911, \$9,995.
2000 FOCUS familiale, couleur or, automat., clim., #B12061, \$14,995.
PLUSIEURS AUTRES EN INVENTAIRE
Diane Fortin, 243-2733

GATINEAU VOLKSWAGEN

1997 MAZDA 626 5 vit., clim., #B78911, \$9,995!!!
1995 NEON, grise, manuelle, radio, SPÉCIAL! #B78481, \$3,995.
1995 NEON, rouge, manuelle, 54,000 km, #B24811, \$7,495.
1989 MERCEDES 300SE, blanche, automat., cuir, équipée, 151,000 km, #B79511, \$9,995.
2000 PASSAT, 4 motions, grise, automat., 46,000 km, #A79301, \$29,995.
2000-2001 BEETLE, choix de quatre, \$20,000 à \$23,000, bas km.
DIFFÉRENTS, ORIGINAUX et HONNÊTES
Jean-François Nadeau, 243-2733

LIQUIDATION

1988 HONDA Accord, \$795.
1993 DODGE Shadow, \$1,495.
1991 MERCURY Topaz, \$1,895.
1989 TOYOTA Tercel, 4X4, \$1,995.
1990 EAGLE 2000 GTX, \$2,295.
1990 PONTIAC Grand Am, \$2,295.
1991 CHEVROLET Lumina, \$2,495.
1993 MAZDA 626 Cronos, \$4,995.
1993 EAGLE Talon ES, \$5,995.
Plusieurs autres en inventaire.
AUTOBEC, 770-5544.

615 AUTOS À LOUER

2001 NISSAN Sentra GXE, noire, vitres teintées, allèron arrière, condition A1, 24,000 km, fin location de 31 mois à \$289/mois. 772-0646, 743-6136.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré)
Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$\$\$

\$100-400 ET +, garantie meilleur prix, voiture pour pièces, 24h, 923-4407.

\$100 À \$10,000 pour votre voiture, votre prix sera notre prix, soyez garanti du meilleur prix, **AUTO DESJARDINS** 669-5688 Jacques 669-6161.

\$350 + AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.
\$400 ET plus, autos, camions, roulottes. 7 jours. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures, payons \$300 à \$3,000. 923-6502.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

AYLMER Pièces d'Auto, ferrailles demandées, tout modèles, payons comptant. 682-3525, 712-4144.

568-4116-ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 DODGE RAM VAN 250. \$1,300. 775-7969, 213-5156.

1988 PLYMOUTH Voyager, \$2,500 nég. 827-3293.

1989 AEROSTAR, telle quelle, \$800. 243-6924, 921-7632.

1989 CARAVAN, V6, automat., super propre, \$2,999. 246-1371.

1990 VANDURA, 1 t., pour nettoyage tapis à la vapeur. \$5,000. 328-7651.

1992 AEROSTAR, 7 passagers, équipée, \$2,595. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1992 TOYOTA Previa, automat., 7 passagers, \$4,495. **Principale 568-AUTO.**

1992 VOYAGER, clim., 7 passagers, \$2,695. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1993 FORD AEROSTAR, 155,000 km, très propre, extra. (819)684-2330

1993 FORD Aerostar XL, 200,000 km, \$1,700 nég. 684-5360, 712-8287.

1995 PLYMOUTH Voyager SE, propre, 157,000 km, \$4,900. 770-5914.

1995 QUEST, tout équipée, V6, \$6,995. **DENIS AUTO, 643-5262**

1996 APV, clim., 7 places, bas km, \$8,995. **DENIS AUTO, 643-5262.**

1996 CHEVROLET Lumina, 7 pl., clim., 150,000 km, \$7,500. 281-7559

1996 DODGE Caravan, sport, tout équipé, int. très propre, jamais fumé, démarreur à distance. \$7,200. 294-8726.

1996 VOYAGEUR SE, 5 portes, \$6,595. 455-2777, 298-6860.

1998 VENTURE, clim., bon état, \$10,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 WINDSTAR, excellent état, 97,000 km, \$12,000 nég. 669-7221.

1999 CARAVAN, 7 passagers, équipée, \$13,495. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1999 TRANSPORT, 2 tons, tout équipée, \$13,995. **DENIS AUTO, 643-5262.**

1999 TRANS SPORT, 7 pl., 2 tons, équipée, \$13,995. **PMCGA, CA 663-1884**

1999 VENTURE LS, 5 portes, équipée, \$12,995. **Auto Vision, 669-3339.**

1999 WINDSTAR, équipée, certifiée, \$12,995. **Auto Vision 669-3339**

1999 WINDSTAR LX, 3.8 L., 2X clim., \$11,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

621 FOURGONNETTES

2000 DODGE Caravan, automat., clim., 4 portes, 48,000 km, garantie, tout équipée, \$17,900. 684-7320

2000 VENTURE, 4 portes, équipée, \$15,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

2000 WINDSTAR, 7 places, clim., \$15,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

669-4004 1999 MONTANA, 67,000 km, clim., \$13,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**

625 CAMIONS À VENDRE

1979 DOGE pick up, copie du Red Express, \$9,500 nég. 246-3098 soir.

1986 CHEVROLET F10, King-Cab, \$450. 772-1063, 665-5548.

1990 FORD F150, 240,000 km, moteur A1, propre, cabine allongée, boîte, \$1,350. 776-5402.

1990 FORD F-150, manuelle, moteur 300, 6 cyl., seulement 148,000 km, pneus neufs, \$3,600 nég. 281-0129.

1990 GMC 3/4 tonne, \$2,900 nég. (819)281-8649.

1993 MAZDA, B2200, cabine allongée, manuelle, A1, \$3,900. 790-9426.

1994 CUBE Van, 160,000 km, diesel, \$14,900. 246-0293, 665-7523.

1994 MAZDA B-3000, 5 vit., V6, boîte courte fermée, 104,000 km, \$5,500 nég. Après 17h, du lun. au ven. 790-9319

1994 NISSAN "King Cab", 225,000 km, très bon état, boîte fibrobec neuve. 743-9277 ou 671-0879.

1995 CHEVROLET 1500, V6, Vortec, bon km, \$7,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1995 FORD F-150, manuelle, bas km, \$6,495. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1996 DODGE RAM, X-Cab, V8, propre, \$10,495. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1996 GMC 1500, bon km, 4.3 Vortec, \$8,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

\$\$\$

1997 GMC Sonoma, SLS, cabine allongée, automat., rouge, spécial \$11,995, certifiée, **AUTOMOBILES ROY 778-8787.**

1998 RANGER, 4 cyl., 5 vit., 112,000 km, roues magnésium, mécanique A1, \$7,700. 827-1241.

1999 DODGE RAM Sport, 4X4, V8, tout équipé, 5.9 L., 61,000 km, rouge, int. cuir, 923-7010 ou soir, 456-1328.

2000 SILVERADO automat., 23,000 km clim., \$18,495. **DENIS AUTO 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1984 CHEROKEE, 4 cyl., \$650 nég., (819)778-7309, 456-4225

1985 GMC 515 4X4, moteur 305. Pour pièces ou réparer, \$1,500. Après 18h, 319-4332.

1988 CHEV C-2500, automat., très propre, \$4,995. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1989 JEEP Cherokee Ltd. 4 L., automat., 4 portes, \$2,000 nég. 775-5999.

1989 MAZDA, \$2,500, bon état, pièces neuves. Guy 771-0139

1990 FORD Bronco, \$1,000 ou meilleure offre. 685-1104.

1991 DAKOTA, automat., X-Cab, \$3,995. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1991 RANGER, V6, automat., club cab. Auto Mike Renaud, 643-2017

1991 S-10, manuelle, X-Cab, V6, \$3,495. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1991 SIERRA SLE, 350, Club Cab, 144,000 km, \$9,995. AMR 643-2017.

1991 TRACKER, toit dure, automat., \$1,495. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1992 SIDEKICK, 5 vit., 192,000 km, \$3,700 nég., échange accepté, 779-9408.

1992 SUZUKI Sidekick, 4 portes, 5 vitesses, \$2,200. 568-9785.

1993 RANGER Club cab, V6, 136,000 km, boîte fibre, \$7,995. **AMR 643-2017.**

1994 SIDEKICK, 2 portes, toit mou, roues chromées, bleu métallique, 5 vit., 143,000 km, \$4,800 nég., échange accepté, 561-1897.

1995 GMC, Z71, 4.3 L, certifié, boîte courte, \$11,500. 243-5691

1995 SIERRA, automat., X-Cab, 350, \$11,995. **PRINCIPALE 568-AUTO.**

1995 SUZUKI Sidekick, décapotable, 120,000 km. Aubain! 281-0360.

1996 MAZDA 4x4 B-3000, 133,000 km, excellente condition, pneus, freins et ressorts neufs, anti-démarréur, demande \$10,000 nég. Contacter Line au (819)455-2496.

1997 JEEP Grand Cherokee Ltd, V-8, 102,000 km, tout équipé, garantie prolongée, \$17,900. Luc, 665-9797.

1997 JEEP TJ Sahara, 92,000 km, 5 vit., \$17,000. 246-9664.

\$\$\$

1998 BLAZER, manuel, rouge, 59,000 km, spécial \$14,995. **AUTOMOBILES ROY 778-8787.**

1998 CHEROKEE Sport, 4 portes, bas km, \$15,395. **DENIS AUTO, 643-5262.**

1998 FORD Explorer Édition spéciale Eddie Bauer, tout équipé, 67,000 km, 4 pneus neufs, excellent état, \$23,000 nég. 595-8641

1999 BLAZER, 62,000 km, équipé, \$16,895. **DENIS AUTO, 643-5262.**

1999 BLAZER Jimmy, 9 au choix. **Auto Vision 669-3339**

1999 BLAZER LS, 143,000 km, \$17,000. 985-0600, poste 273.

1999 JIMMY SLE, 4 portes, A1, \$19,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 JIMMY SLS, 2 portes, 32,000 km, \$16,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 TRACKER, 62,000 km, 4 portes, \$12,495. **DENIS AUTO 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1999 TRAILBLAZER, impeccable, garantie, \$23,995. **PMCGA, CA 663-1884**

2000 GMC, 79,000 km, cabine allongée, 4 portes, \$24,000. 955-7914.

2000 GRAND Cherokee Laredo, bas km, 24,995 km. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 MAZDA B4000, 48,000 km, 5 vit., clim., 4 portes, couvre-caisse, \$22,000. 643-9567.

2001 SUZUKI Grand Vitara LTD, V6, automat., tout équipé, avec cuir et toit ouvrant, 13,500 km. **BALANCE DE LOCATION** avec 2 mois gratuits: août-sept. Eric au 819-777-0682.

A1*, 1997 SUZUKI Sport, manuelle, 96,000 km, propre, \$9,995. 643-2425

AUTO VISION

Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

GARAGE commercial pour réparations générales. Pour inf.: 663-5536. Libre 1er septembre.

663 MACHINERIE

1976 CAMION Inter, provenant d'Hydro-Québec, équipé de mat et "Tailgate" hydrauliques, très bon état. Prix à discuter. 771-3583.

DÉBUSQUEUSE John Deer 640D, 1990, parfaite condition, prête à travailler, \$49,000. (819)428-7022.

PIÈCES débusqueuse Timberjack, moteur Perkins 1004-40 TW, neuf, garantie 2 ans, "Wynch" Gearmatic 19, batteries neuves, 4 pneus soufflés sur jantes avec chaînes, torche 13.1, radiateur, cyl. de pelle et de conduite, autres pièces aussi disponibles, excellente condition. (819)449-0042.

TRACTEUR, Cockshut 540, avec grappe arrière, \$1,300. 281-5136.

665 MOTOCYCLETTES

1980 HONDA Goldwing, bonne condition, bon prix, 246-9425.

1982 HONDA Gold Wind, très bon état. 246-5825

1982 MAXIM 400, certifiée, 20,000 km, \$950. 671-7730 ou 762-2154.

1983 HONDA V65, 1,100 cc, 50,000 km, excellent état, \$2,800. 775-2095.

1983 YAMAHA 650 cc, 4 cyl., \$650 nég. (819)778-7309, 456-4225.

1987 MOTOCROSS DT 200, bon état, \$1,400. 771-7476.

1992 KAWASAKI EX500, 21,600 km, très bon état, \$2,400. (819)243-0455.

1992 SUZUKI GSX-R 750, pneus Av-Ar, "Dyna jet Kit", "Indie high rise pipe", \$4,500 nég. 771-8510.

1994 SUZUKI Katana 750, noir et bleu, 38,000 km, très bon état, \$4,500 nég. 819-281-7428.

1998 HONDA Shadow ACE, noire, 17,000 km, pare-brise, ensemble de lumières, dossier, repose-pieds grand route, 2 silencieux, excellent état, \$5,800. 827-5588 ou 328-3880.

1999 KAWAZAKI ZX9, rouge, investi + de \$2,500 sur mécanique, développe 145 H.P. roue arrière, 29,000 km, avec acc., \$8,800, possibilité d'équipement. (819)764-5511.

2000 HONDA Rebel 250 c.c., tout équipé, seulement 4,000 km, \$3,200 nég. 561-3179.

2001 HONDA XR650L, \$5,600 nég., garantie août 2002. 983-2327.

2001 SUZUKI GSXR600, jaune, 200 km, \$9,500. Sonia 663-5498.

2 HONDA CB 500 4 cyl., 1971-1972. 827-0623

HARLEY DAVIDSON FAT BOY 1993, 57,000 km, beaucoup chrome et d'extras. \$24,000 nég. (819)428-8830.

MOTOCROSS 1985 YZ125, bonne condition, \$1,200. 561-1897

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1984 CHEVETTE, \$300 nég.; 778-1892, 712-4104 après 18h.

1984 TRANS-AM, équipée, toit en T, \$250. 561-2804, 329-2614.

1991 FORD Tempo, plusieurs, plusieurs, plusieurs pièces neuves, \$300. Michel, 613-255-1774.

BOÎTE longue pour petit camion, \$250. 561-1897.

ROUES "mags", 17 po, 4 trous, avec pneus. Faut voir! \$650. 669-8787.

TOIT dure pour Tracker ou Suzuki Side Kick, meilleure offre, 776-0124

673 REMORQUES

PETITE remorque fermée pour moto ou petite voiture, avec prise de 12 volts, \$550. 328-2314.

REMORQUE, 2 essieux Tendem, 6'x9' avec côtés et ailes en aluminium, panneaux amovibles. Prix à discuter, Eric, 281-0949.

REMORQUE 3'8" de large X 6' de long, \$275. 281-6602.

REMORQUE 3X8", \$325. 669-0013, cell.: 328-3236.

REMORQUE, 4X8, 2 essieux, \$800. 281-5136.

REMORQUE 51 7x14, 2 essieux, freins électriques, \$2,000. 459-1699

REMORQUE, double essieux, 6x8, neuve, \$2,300 nég. 243-5018.

673 REMORQUES



REMORQUE 52 po de large par 14 pi de long avec rampes, pouvant transporter 2 VTT à la fois avec contour se levant à la hauteur désirée, repeinte à neuf: \$2,500. Faut voir! 457-4393.

677 ROULOTTES

1974 PMC 17', excellent état, très propre, \$2,500. 819-669-7130.

1978 BONAIR, 8 places, poêle, réfrig., \$1,300. 561-3276.

1986 COLEMAN tente-roulotte, idéal pour petite voiture, \$1,500. 663-6064

1989 CAMPEUR Hideaway, 9 1/2 pi, toilette, douce, poêle, eau chaude, clim., \$6,500.

AVIS DE DÉCÈS



JOSAPHAT GALIPEAU
(1921 - 2002)

Le 31 juillet 2002, à l'âge de 81 ans, est décédé Monsieur Josaphat Galipeau, époux de Madame Irène Clément de Maniwaki. Il nous a quittés pour rejoindre son fils Gaston (Marielle) et ses sept frères et sœurs qui l'ont précédé. Sur terre, lui survivent son épouse Irène et ses enfants: Jacques (Idette), Hélène (Gilles), Rhéo, Denise, Nicole (Robert), Benoît (Françoise), Hugues, Fernand (Lise), Jean-Marc (Christiane), Jean-Yves, Rachelle (Yvan), Suzanne (feu Denis) et Jocelyn (Mireille); 38 petits-enfants et 30 arrière-petits-enfants, ainsi que son frère Rosaire et sa sœur Yvonne. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, une tante, des neveux, nièces, cousins, cousines et des ami(e)s. Monsieur Galipeau sera exposé le **vendredi 2 août de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 8h**. Le service funèbre aura lieu le samedi 3 août à 11h, en l'église Saint-Raphaël de Messines, suivi de l'inhumation au cimetière de l'endroit. Pour ceux qui le désirent, l'envoi de fleurs peut être remplacé par un don à la Fondation de la Maison Mathieu Froment-Savoie. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET** du 153 Principale Nord à Maniwaki. Tél. 819-449-6082, télécopieur: 819-449-7669.

3e ANNIVERSAIRE



OVILA DESGAGNÉ

"La vie n'est jamais interrompue, elle continue éternellement".

Papa d'amour, quand nous pensons à tout ce que nous avons reçu de toi, de notre cœur monte une prière qui veut t'exprimer toute notre reconnaissance. À toi et à l'amour de ta vie, nous souhaitons une harmonieuse pour suite d'évolution.

Vos enfants qui vous aiment.

AVIS DE DÉCÈS



Madeleine Collins
(née Hébert)

est décédée le mercredi 31 juillet 2002 au CHVO pavillon de Hull, à l'âge de 69 ans. Elle était l'épouse de Philippe Collins (Bill) et fille de feu Ernest Hébert et de feu Marguerite Auger. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles: Susan (Paul Sabourin) et Lynda; ses sœurs: Mariette (Rhéal Gauthier), Lorraine (Ronald Lecompte), Monique (André Lacombe), Lucie (Michel Lacombe) et Francine (Michel Davis); son beau-frère Gaston Villeneuve; ses belles-sœurs: Yvette (Henri Collins) et Claudette Collins, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'a précédée son frère Gérard Hébert. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cité des Jeunes, le lundi 5 août 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le mardi 6 août 2002 de 9h à 10h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Joseph, le mardi 6 août 2002, à 10h30. Pour renseignements: téléphone: (819)-778-2425, courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: (819)778-2426.



25e ANNIVERSAIRE



ANGE-EMMA BEAULNE

Autant d'années ne peuvent effacer de notre mémoire l'image ton doux visage. Toi, notre ange gardien, veille sur tous tes enfants jusqu'au jour où nous pourrons tous être réunis à nouveau.

Ta grande famille qui te manque énormément
Une messe commémorative sera célébrée le dimanche 4 août 2002 à 9h30 en l'église Jean XXIII de Gatineau.

LES FAMILLES JETTÉ ET D'AOUST
ont le regret de vous annoncer le décès deMME NICOLE JETTÉ
née D'Aoust

décédée le lundi 29 juillet 2002 au CH-CHSLD de Papineau, Buckingham, à l'âge de 51 ans. Elle fut précédée par son père Téléphore D'Aoust et par un frère, Michel (Lucie Chénier). Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé Robert Jetté; sa mère Carmelle D'Aoust; sa fille Manon (Daniel Woods); ses frères: Raymond (Diane Charet), Pierre (Christiane Lapiere); ses sœurs: Ginette, Monique (Serge Brunet), Lucie, Johanne (Robert Cain), ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 3 août 2002 en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, 150, rue MacLaren Est, Buckingham à 10h. La famille sera présente 30 minutes avant le service pour recevoir les condoléances. Remerciements spécial au Dr Martin Lacasse pour les excellents soins prodigués. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 322, rue Principale, Buckingham. Pour information: 819-986-3834 ou messages à la famille: condoléances@cadieuxfuneralhome.ca.

LES FAMILLES BEAULNE ET CHARLEBOIS
ont le regret de vous annoncer le décès de

MME DELPHINA CHARLEBOIS (NÉE BEAULNE)

est décédée le mercredi 31 juillet 2002 au CH-CHSLD de Papineau, Buckingham, à l'âge de 94 ans. Elle était l'épouse de feu Willard Charlebois et fille de feu Joseph Beaulne et de feu Azilda Gratton. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Rita Gleason), Gilles (Ghislaine Hébert), Yvahnoe (Gisèle Rabis), Hélène Charlebois et Monique Charlebois; ses petits-enfants: Linda, Diane, Pierre, Sylvie, Line, Julie, Carole, Gary, Marquis et Anik; ses arrière-petits-enfants: Amélie, Joefrey, Sara, Nikolas, Joanie, Hugo, Roch, Valérie, Marc-André, Cindy, Jessy et Laurence; son frère Prudent Beaulne; sa sœur Émélienne Beaulne-Charest; ses belles-sœurs: Mariette Blondin, Simone Charest et Lucienne Charest. Elle fut précédée par son fils Réjean et sa fille Marquise; ses frères: Hermidas, Alexandre, David, Eliodore, Sylvio, Léon et Jean-Louis; ses sœurs: Annette Mongeon, Solange Mongeon et Aline Beaulne. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, Chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, le dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h et après 9h lundi. Le service religieux aura lieu le lundi 5 août 2002, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, 150, rue MacLaren Est, Buckingham, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour information: (819)986-3834 ou message à la famille: condoléances@cadieuxfuneralhome.ca.

SAMEDI

BERNARD - Mme Stella
Une messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame du Mont-Carmel à Duhamel.

BROUSSEAU - M. Guy
Une messe en présence des cendres sera célébrée à 10h30, en l'église St-Eugène de Guigue, comté du Témiscamingue.

CASTONGUAY - Mme André
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Patrice de Rivière-du-Loup.

EL-HAJJAR - M. Georges
Le service funéraire sera célébré

à 10h, en la cathédrale orthodoxe Saint-Elias.

GALIPEAU - M. Josaphat
Départ de la Coopérative funéraire Brunet du 153 Principale Nord à Maniwaki, pour le service funèbre à 11h, en l'église Saint-Raphaël de Messines.

JETTÉ - Mme Nicole
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, 150, rue MacLaren Est, Buckingham.

LAVERGNE - Mme Pauline
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 12h,

en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa.

LEFEBVRE - Mme Irène
Départ du Funérarium Lépine Cloutier, 300 ch. Ste-Foy, Québec, pour le service religieux à 13h, en l'église St-Dominique, 175 Grande-Allée, Québec.

MARTIN - Mme Janet
Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Ottawa Mennonite au 1830, Kilborn avenue, à Ottawa.

MORAN - M. Edouard
La messe des funérailles sera célébrée à 10h30, en l'église cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

ROUSSEL - Mme Germaine
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Saint-Fidèle de Fasset.

SINCENNES - Ross
Un service religieux sera célébré à 14h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180 ch. Montréal, Ottawa.

W. WADDELL - Robert
Le service funéraire sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, au 245, boulevard St-Joseph, Hull.



5e ANNIVERSAIRE



Nicole Bouliane-Crevier
2 août 1997

Déjà 5 ans... En cet anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Roger, Chantal, Carolann et Jessica XXX



JE ME SOUVIENS



FERNANDE COUSINEAU
(née Dicaire)

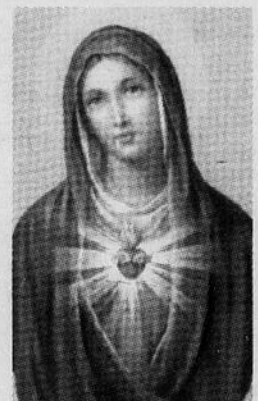
Comme notre devise le dit si bien, je me souviens... d'elle et des tendres gestes qu'elle nous a toujours donnés avec amour. Cela fait deux ans qu'elle nous a quittés, mais elle est toujours et restera toujours parmi nous. Nous t'aimerons toujours.

Ton époux, tes enfants et tes petits-enfants

REMERCIEMENTS

Madame Lillian Sauvé

Les membres de la famille Sauvé désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s, qui lors du décès de Lillian survenu le 23 juillet 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Un merci spécial au personnel de l'hôpital General d'Ottawa, votre soutien à nous tous a été d'un grand réconfort. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS
A LA VIERGE MARIE

(Pour faveur obtenue).

M.L.D.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
S.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

FUNÉRAILLES

Le parrain russe aurait approché plusieurs juges

Le Comité olympique russe ne prend pas l'affaire au sérieux

AP - MOSCOU

Le Comité olympique russe a estimé hier que les accusations portées à l'encontre du parrain de la mafia russe Alimzan Tokhtakhounov, soupçonné d'avoir tenté d'influencer des épreuves de patinage artistique aux Jeux olympiques de Salt Lake City, ne tenaient pas debout.

Les accusations contre Alimzan Tokhtakhounov «ne peuvent pas être sérieuses et se rapprochent du synopsis d'un film», a déclaré hier le porte-parole du Comité olympique russe, Gennady Shvets. Il a ajouté qu'il connaissait Tokhtakhounov depuis 10 ans et qu'il ne pouvait pas avoir commis ce dont on l'accuse, c'est-à-dire utiliser son influence auprès de responsables français et russes pour truquer les résultats en danse sur glace et en couples.

«Il n'est pas impliqué dans le patinage artistique et c'est un monde fermé, a déclaré Shvets au cours d'un entretien téléphonique. C'est peut-être un fan... mais le fait qu'il n'ait pas pu influencer les résultats est absolument certain.»

Jacques Rogge «consterné»

AP - LAUSANNE

Le président du Comité international olympique (CIO) Jacques Rogge s'est déclaré «consterné» par l'implication présumée du crime organisé dans le scandale du patinage artistique des Jeux olympiques de Salt Lake City.

Le parrain de la mafia russe Alimzan Tokhtakhounov a été arrêté mercredi en Italie sur la base d'accusations américaines.

Il est soupçonné d'avoir essayé de persuader une juge française de voter pour la paire russe engagée dans l'épreuve des couples et un juge russe de voter en faveur des Français en lice en danse sur glace au mois de février à Salt Lake.

«Le CIO est consterné par les révélations, qui constituent à nos yeux une surprise intégrale, a déclaré Rogge hier. Alors que nous savions des enquêtes précédentes que le résultat des couples n'était pas juste, nous sommes choqués d'apprendre l'implication présumée du crime organisé.»

Le parrain de la mafia russe Alimzan Tokhtakhounov, accusé d'avoir essayé d'arranger les résultats de certaines épreuves de patinage artistique aux Jeux olympiques de Salt Lake City, fait référence à plusieurs personnes dans ses coups de téléphone, ce qui laisse entendre que ses tentatives de corruption ne se sont pas limitées à deux juges, a annoncé hier la police italienne.

Associated Press
VENISE

Une unité de la police italienne spécialisée dans la lutte contre le crime organisé a révélé hier les détails d'une opération de plusieurs mois, au lendemain de l'arrestation à Venise d'Alimzan Tokhtakhounov.

Surnommé «le Taïwanais» et âgé de 53 ans, le suspect a été placé en détention sur la base d'accusations américaines. La police italienne a affirmé que Tokhtakhounov avait eu une conversation téléphonique avec un Français, appelé «Chevalier» sur les enregistrements. Ce dénommé Chevalier aurait fait partie de la délégation française présente à Salt Lake et aurait été en contact avec les juges olympiques français.

Tokhtakhounov a également fait référence à des juges, mais leur identité n'apparaît pas sur les bandes.

«Nous avons enregistré une conversation au cours de laquelle le suspect indique que six juges pourraient avoir été impliqués, a déclaré le colonel Giovanni Mainolfi. Cependant, nous n'avons pas encore de preuve contre ces juges.»



ARCHIVES AP

Tokhtakhounov, surnommé le Taïwanais.

Tokhtakhounov est accusé d'avoir tenté de persuader une juge française de voter pour la paire russe engagée dans l'épreuve des couples et un juge russe de voter en faveur des Français en lice en danse sur glace au mois de février à Salt Lake. Les deux équipes ont été médaillées d'or.

Selon la justice américaine, Tokhtakhounov espérait en échange de ses services obtenir un visa pour retourner en France, où il a déjà

vécu. Tokhtakhounov devrait plaider innocent, a déclaré son avocat Luca Salvarelli, qui ne l'a pas encore rencontré.

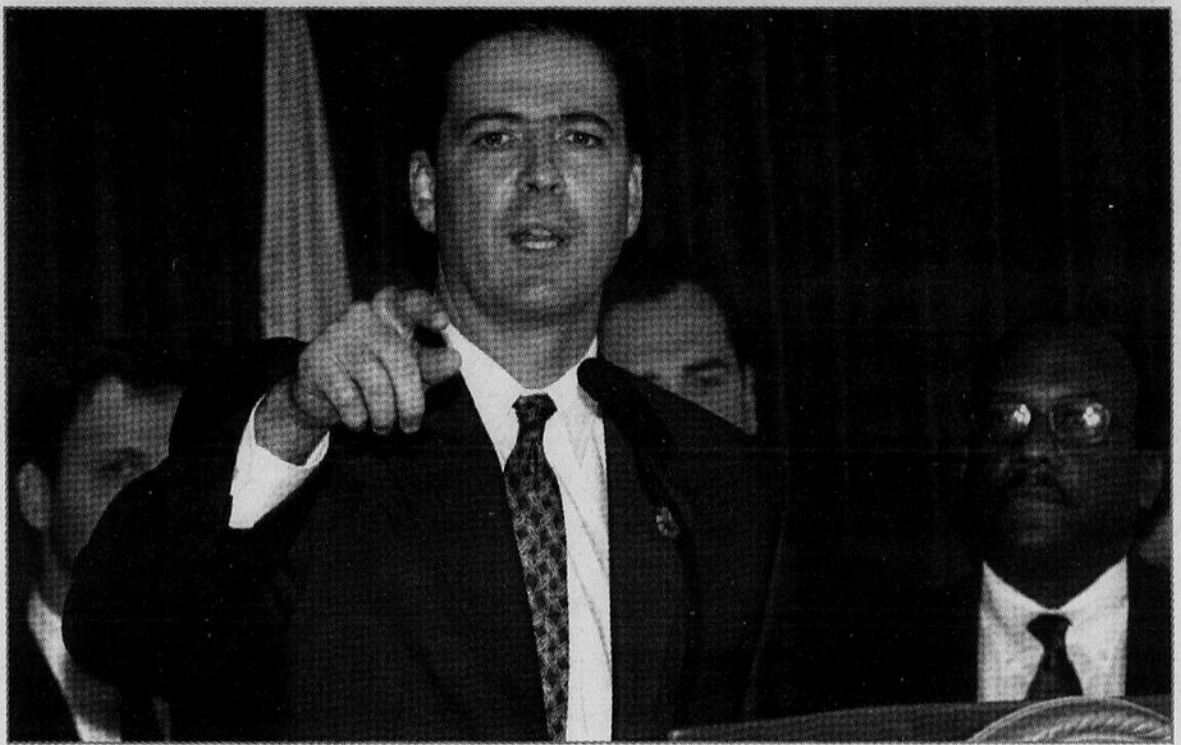
«D'après ce que ses proches m'ont dit, il va démentir avoir fait quoi que ce soit de mal. Il clame son innocence.»

aussi, maintenant c'est la mafia russe, et il y a même eu les voyants...»

«J'ai déjà eu un problème de ce genre, avec une personne voulant s'accaparer notre victoire, révèle Peizerat. Il s'agit d'une voyante qu'avait vue ma grand-mère, et qui lui avait fait croire qu'elle pouvait par ses dons, tout obtenir. Eh bien, à notre retour des Jeux de Salt Lake City, cette voyante m'a contacté au téléphone en me disant que nous lui devions une belle somme d'argent, car c'est grâce à elle que nous avions gagné!»

Peizerat avoue ne pas être véritablement intéressé par cette histoire.

«Je suis à des milliers de kilomètres de cela, dit-il. Nous sommes à cinq galas de la 'quille', et nous voudrions en profiter»,



ASSOCIATED PRESS

James Comey, le procureur général américain, répond aux questions lors d'une conférence de presse annonçant l'arrestation de Tokhtakhounov en Italie.

«10 FOIS MEILLEURS»

Selon les transcriptions des enregistrements de la police italienne, Chevalier et Tokhtakhounov se sont entretenus après la victoire des Russes.

«Tout ira bien désormais parce que les Français, avec leur vote, les ont fait champions, explique Chevalier sur la bande. Même si les Canadiens sont 10 fois meilleurs, les Français, avec leur vote, leur ont donné la première place.»

Chevalier a également rassuré Tokhtakhounov avant la compétition de danse sur glace: «Sois tranquille, Anissina va gagner», peut-on lire sur les transcriptions de la police.

Toujours selon la police, environ un mois après la victoire française en danse sur glace, Anissina aurait appelé Tokhtakhounov pour le remercier.

Les enquêteurs américains ont déclaré mercredi qu'ils avaient obtenu des enregistrements de conversations entre Tokhtakhounov et un danseur sur glace français, dans lequel le suspect se vante d'être ca-

pable d'influencer le résultat de la compétition.

Les dossiers américains précisent que le Russe s'est entretenu avec la mère d'une danseuse française, dont l'identité n'est pas révélée. Après les jeux, cette danseuse a appelé Tokhtakhounov. Le Russe pourrait être extradé vers les États-Unis, mais la procédure pourrait durer plus d'un mois.

Mainolfi a souligné que les autorités italiennes avaient découvert l'affaire accidentellement, alors qu'elles enquêtaient sur d'autres activités impliquant Tokhtakhounov.

«L'enquête a débuté il y a plus d'un an, a-t-il dit. Environ 50 suspects sont visés.»

Selon le procureur national antimafia Pierluigi Vigna, la mafia russe a infiltré les économies italienne et européenne. Au mois de juin, la police italienne, le FBI et les autorités internationales ont arrêté 50 personnes lors d'une opération contre des mafieux russes spécialisés dans le blanchiment d'argent.

Peizerat n'est pas intéressé par ce nouveau scandale

Le rocambolesque nouvel épisode de la saga du patinage artistique aux JO de Salt Lake City n'étonne pas Gwendal Peizerat, sacré dans l'Utah champion olympique de danse sur glace avec sa partenaire Marina Anissina.

Associated Press
PARIS

«Tout le monde veut s'approprier une partie de notre victoire aux Jeux olympiques, a déclaré hier le patineur lyonnais à l'Associated Press. Les juges pensent que c'est grâce à eux qu'on est champions olympiques, les dirigeants du patinage

aussi, maintenant c'est la mafia russe, et il y a même eu les voyants...»

«J'ai déjà eu un problème de ce genre, avec une personne voulant s'accaparer notre victoire, révèle Peizerat. Il s'agit d'une voyante qu'avait vue ma grand-mère, et qui lui avait fait croire qu'elle pouvait par ses dons, tout obtenir. Eh bien, à notre retour des Jeux de Salt Lake City, cette voyante m'a contacté au téléphone en me disant que nous lui devions une belle somme d'argent, car c'est grâce à elle que nous avions gagné!»

Peizerat avoue ne pas être véritablement intéressé par cette histoire.

«Je suis à des milliers de kilomètres de cela, dit-il. Nous sommes à cinq galas de la 'quille', et nous voudrions en profiter»,



ARCHIVES

Le couple russe Anissina et Peizerat

explique le Lyonnais, dont la carrière internationale entamée en 1994 avec sa partenaire d'origine russe Marina Anissina va s'achever dans les prochaines semaines.

La justice française attend encore Rumsas

Associated Press
BONNEVILLE, Haute-Savoie

L'ambassadrice de Lituanie en France, Asta Skaisgiryte-Liauskiene, s'est entretenue hier avec l'épouse du cycliste Raimondas Rumsas, incarcérée depuis deux jours, tandis que le coureur, qui n'est toujours pas revenu en France, commence à susciter le courroux de la justice française.

«Le plus simple, c'est que Raimondas Rumsas vienne de son propre chef en France, a déclaré le procureur de la République du tribunal de grande instance de Bonneville (Haute Savoie) Vincent Le Pannerer. Mais on ne va pas attendre un mois.»

M^e Pierre-Louis Piloix, l'avocat lyonnais du Lituanien, a estimé que le coureur pourrait prendre une décision dans les deux jours pour venir en France. Il a expliqué que Rumsas, toujours en Italie, consultait actuellement l'avis de ses avocats, mais aussi celui des autorités consulaires. M^e Piloix a précisé pour sa part lui avoir conseillé «une attitude responsable».

Avant de se rendre à la maison d'arrêt, l'ambassadrice de Lituanie a été reçue dans la matinée par M. Le Pannerer. Elle a ensuite été reçue par le juge d'instruction Franck

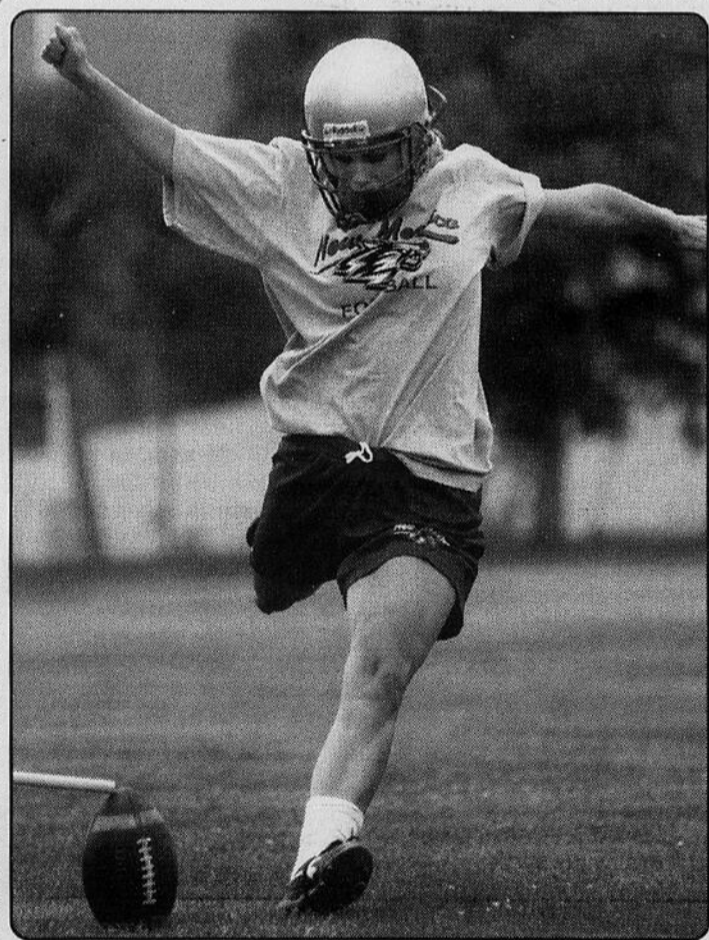
Guesdon qui a délivré le permis de visite lui permettant de rencontrer Edita Rumsas, mise en examen pour «administration, offre, cession et aide à l'usage de produits dopants en bande organisée».

L'épouse de 28 ans du coureur lituanien arrivé troisième du Tour de France a été interpellée dimanche matin par les douanes au tunnel du Mont Blanc alors qu'elle regagnait l'Italie en possession d'une importante quantité de produits dopants.

M. Le Pannerer a ajouté que le SRPJ de Lyon, chargé de l'enquête, avait déjà fait savoir au coureur qu'il souhaitait l'entendre. Selon le procureur, une commission rogatoire a été délivrée par le juge d'instruction.

«S'il tardait à venir, le juge peut ordonner son audition en Italie par la police italienne et se faire transmettre le procès-verbal, il peut également délivrer un mandat d'arrêt international, puis demander son extradition vers la France» a rappelé M. Le Pannerer.

De son côté, l'ambassadrice de Lituanie, accompagnée du consul Honoraire en Rhône Alpes M. Pierre Minonzio, a quitté la maison d'arrêt de Bonneville hier après-midi, après environ une heure d'entretiens avec Edita Rumsas. La diplomate n'a fait aucun commentaire à sa sortie.



ASSOCIATED PRESS

Katie vise haut

Une jeune Américaine voudrait bien faire tomber une autre barrière du sport. Katie Hnida tente sa chance à titre de botteur de précision pour l'équipe de football de l'Université du Nouveau-Mexique. Hnida a été invitée au camp d'entraînement de l'équipe, elle qui s'est alignée avec l'Université du Colorado mais, sans jamais avoir pris part à un match régulier.

Masters: la surprise vient d'un Argentin

A peine un mois après avoir participé, contre toute attente, à la finale des Internationaux de Wimbledon, l'Argentin David Nalbandian a causé une autre surprise, hier, éliminant le Britannique Tim Henman en trois manches pour atteindre les quarts de finales du Masters de tennis masculin du Canada.

Presse Canadienne
TORONTO

Nalbandian a survécu à trois balles de match lors de la deuxième manche pour finalement l'emporter 4-6, 7-6 (7), 7-5, dans un duel qui a duré 2 h 50, sous une chaleur accablante.

«Lorsque je perdais 6-3 au bris d'égalité, j'ai pensé que j'allais perdre, a admis l'Argentin de 20 ans. J'ai bien joué lors de mes deux services suivants avant de profiter d'une double-faute de Tim.»

Henman, classé quatrième au tableau des favoris, était déçu de sa performance.

«C'est la loi du sport. Nous ne sommes pas des machines et certaines journées, nous jouons mieux que d'autres. Il reste que je suis venu bien près de gagner», a déclaré Henman.

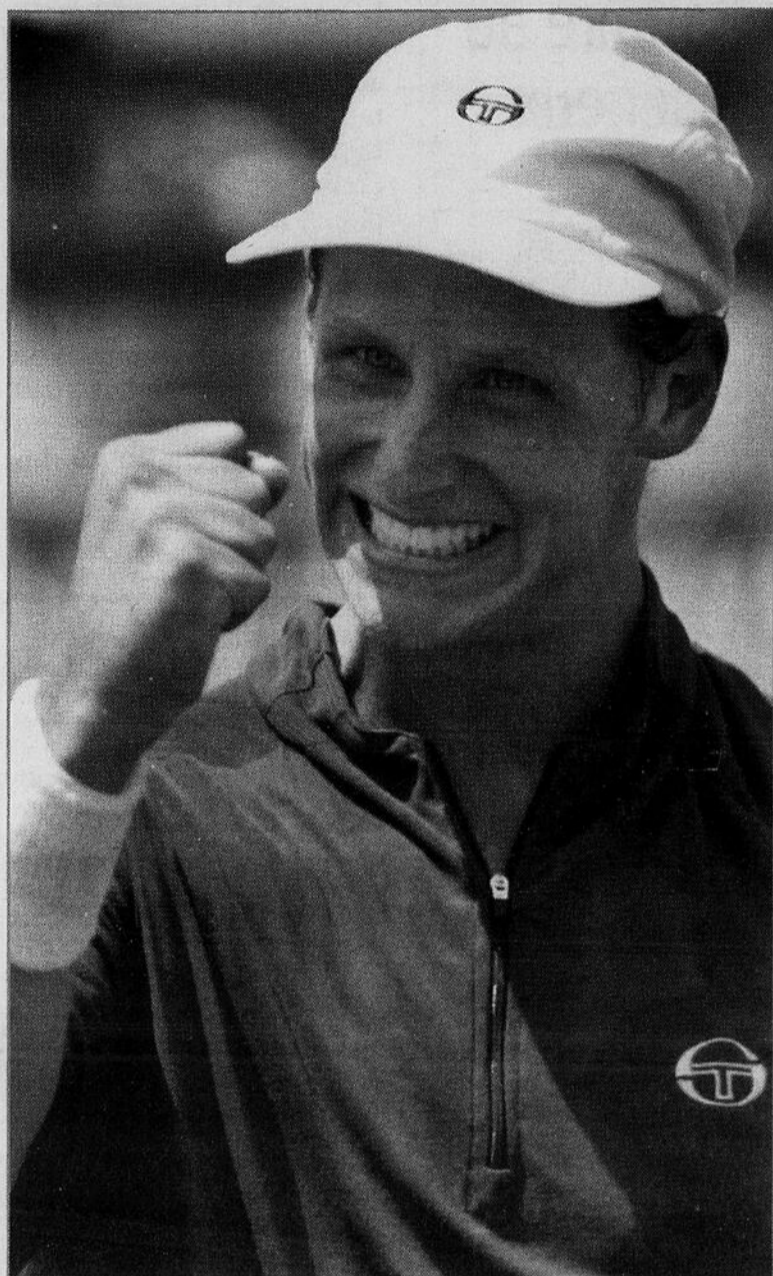
En 2000, Nalbandian occupait le 248^e rang du classement mondial de l'ATP. Après avoir grimpé au 47^e échelon l'an dernier, il détient maintenant la 15^e position dans la hiérarchie du tennis masculin.

Nalbandian domine un contingent de quatre joueurs argentins classés parmi les 25 meilleurs au monde. Le groupe inclut Guillermo Canas (20^e), Gaston Gaudio (24^e) et Juan Ignacio Chela (25^e).



PRESSE CANADIENNE

Marat Safin s'en est bien tirée, hier, à Toronto, en battant Marcello Rios.



PRESSE CANADIENNE

L'Argentin David Nalbandian a causé toute une surprise, hier, en éliminant le Britannique Tim Henman en trois manches.

Selon Nalbandian, lui et ses compatriotes ne sont pas que des spécialistes de la terre battue. Ils peuvent également exceller sur le gazon et sur le ciment.

Canas lui a en quelque sorte donné raison, hier, en se moquant du Russe Yevgeny Kafelnikov, cinquième tête de série, en deux manches, 6-2 et 6-2.

AUTRES MATCHES

Le Tchèque Jiri Novak a également eu besoin de deux manches pour se débarrasser de l'Américain Taylor Dent 7-5, 6-3.

Le Français Fabrice Santoro a sorti un autre Américain, Todd Martin, 6-2, 6-4.

En début de soirée, le Russe Marat Safin s'est relevé après avoir perdu la première manche, et il a défait le Chilien Marcello Rios 3-6, 6-3, 7-6 (3).

Safin, le favori du tournoi depuis l'élimination de l'Australien

Lleyton Hewitt lundi soir, accusait un déficit de 1-3 lors de la deuxième manche.

Reconnu pour ses fréquentes colères, Safin a lancé sa raquette en deux ou trois occasions et argumenté avec l'arbitre en chef.

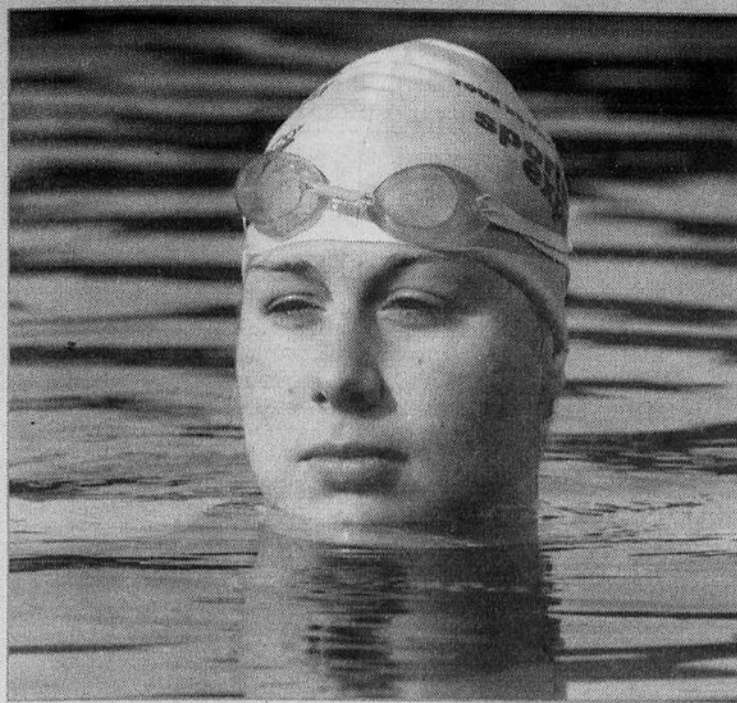
«Je devais revenir dans le match. Il me fallait réagir, car je me dirigeais tout droit vers le vestiaire. Des fois, ça m'aide», a expliqué Safin.

Plus tard en soirée, l'Allemand Tommy Haas, classé troisième, a eu besoin de deux bris d'égalité pour vaincre l'Américain Pete Sampras 7-6 (3), 3-6, 7-6 (5).

Le Français Sébastien Grosjean a également accédé aux quarts de finale, défaisant le Tchèque Radek Stepanek, 6-2, 6-2, tout comme Andy Roddick, tombeur de l'Autrichien Stefan Koubek, 6-3, 6-3.

Enfin, en double, le Torontois Daniel Nestor et Mark Knowles, des Bahamas, ont battu les Tchèques Novak et Stepanek 6-3, 6-2 lors d'un match de deuxième tour.

Les Québécois Simon Larose et Frédéric Niemeyer ont subi l'élimination 7-6 (5), 6-4 contre les Australiens Joshua Eagle et Sanden Stolle.



Mélissa Doyle se croise les doigts pour que les conditions climatiques la favorisent lors de la traversée du lac Memphrémagog qui a lieu demain.

ARCHIVES, Le Droit

Doyle se lance à l'assaut de «Memphré»

Après le lac Saint-Jean, voilà que Mélissa Doyle s'attaque à un autre monstre du Québec en eau libre, le lac Memphrémagog, en Estrie.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Demain, la Gatinoise de 20 ans sera une des sept femmes seulement à prendre le départ de cette course d'endurance de 40 km. L'an dernier, elle avait pris le huitième rang à cette compétition de renommée internationale.

Cette fois-ci, elle aimerait bien finir parmi les premières. Surtout que Doyle est sur une lancée.

Elle a bien fait le week-end dernier à Roberval, obtenant le meilleur résultat canadien à la Traversée du lac Saint-Jean malgré des conditions climatiques défavorables.

Aura-t-elle toutefois disposé assez de temps pour refaire ses forces?

«Une semaine entre deux

courses si exigeantes, ce n'est pas l'idéal. Mais Mélissa sera prête. C'est une fille forte», a rappelé son entraîneur Gilbert McDonald, du club Aquatique de Gatineau.

«Faire une telle course, c'est l'équivalent de courir quatre marathons. Ça demande beaucoup d'énergie et de caractère.»

Au lac Saint-Jean, Doyle avait aussi dû braver le froid, le vent et des vagues de cinq pieds. «Mélissa excelle dans ces conditions que les autres nageuses détestent», a souligné McDonald.

Sans surprise, Doyle souhaite un tel mélange à nouveau en fin de semaine.

Surtout que ses principales rivales, des Européennes et des Sud-Américaines, sont plus frileuses que la Québécoise.

«C'est pourquoi ça risque d'être un peu plus difficile. L'eau est habituellement plus chaude et plus calme sur lac Memphrémagog. Peut-être qu'on devrait se croiser les doigts pour de la pluie et du froid», a affirmé McDonald.

parties au téléphone hier et il a demandé du temps additionnel mais il n'a fixé aucune échéance, ont indiqué Pat Courtney et Greg Bouris, les porte-parole des propriétaires et des joueurs.

L'Association des joueurs a déposé un grief au lendemain de la décision des propriétaires, le 6 novembre, de dissoudre deux équipes, les Expos et les Twins du Minnesota.

Les joueurs allèguent que la dissolution va à l'encontre du contrat collectif mais les propriétaires prétendent qu'ils peuvent dissoudre des équipes.

Les Expos l'emportent grâce à la puissance de Guerrero

Il y a de ces élans qui peuvent changer l'allure de toute une saison. Vladimir Guerrero s'est élancé avec abandon sur le premier tir que lui a servi Curt Schilling (18-5) après un retrait en neuvième manche.

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - MONTRÉAL

La balle a atterri dans les gradins de gauche pour donner aux Expos une victoire de 2-1 contre les champions de la Série mondiale. C'était son 28^e circuit.

C'est la deuxième fois au cours de cette série remportée 2-1 par les Expos que Guerrero tranchait avec un circuit. Il l'avait fait mardi en 10^e manche.

Il replace ainsi les Expos dans la lutte au meilleur deuxième. Ils ne sont plus qu'à six matches des Dodgers.

Il a ainsi donné la victoire au gaucher Joey Eischen 3-1 et a permis aux Expos de battre un des plus coriaces droitiers du baseball.

Orlando Cabrera et Andres Galarraga ont multiplié les bons jeux en défensive pour faire tout leur possible pour aider Tomo Ohka, qui ne semblait nullement impressionné par son adversaire, Curt Schilling.

Ohka a limité les Diamondbacks à six coups sûrs et un



PRESSE CANADIENNE

Orlando Cabrera, des Expos, a été crédité d'une erreur sur ce jeu qui a permis à Craig Counsell, des Diamondbacks, d'être sauf au deuxième coussin. Les Expos l'ont emporté 2-1 grâce à un circuit de Guerrero en neuvième manche.

seul point, produit par David Dellucci, qui a obtenu un circuit en solo, en huit manches, la plus longue sortie de sa carrière. Il a cependant été écarté de la décision, lui qui tentait de mériter une première victoire depuis le 5 juillet.

Les Expos se sont inscrits les premiers au pointage en deuxième. Troy O'Leary, qui frappait à un rythme de ,437 contre Schilling, a parti le bal avec un simple. Un roulant lui a permis d'avancer et il a tout juste devancé le relais de Quinton McCracken au marbre quand Andres Galarraga a obtenu un simple au centre.

Mais comme il fallait s'y attendre, Schilling s'est montré coriace tout au long du match et les ouvertures ont été rares. Les Expos ont bien placé deux coureurs sur les buts en fin de huitième, mais Schilling a forcé Brad Wilkerson à frapper un inoffensif ballon dans

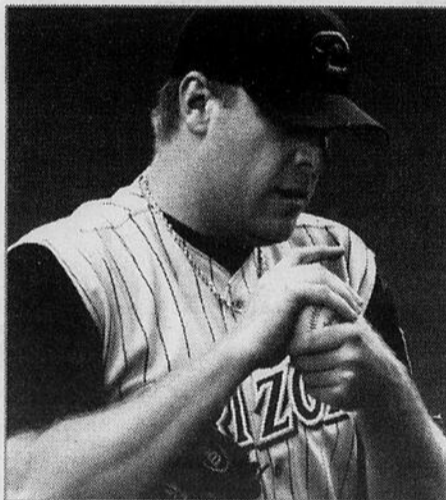
la gauche pour mettre fin à la manche.

Orlando Cabrera n'en a pas fait souvent comme celui-là cette saison, mais ce jeu en sixième manche valait le déplacement.

Ohka aurait pu se retrouver dans l'eau chaude après avoir accordé à Luis Gonzalez un 17^e double cette année.

Mais grâce à un jeu bien synchronisé avec Cabrera, on a pris Gonzo à contre-pied au deuxième. Cabrera a foncé vers le but, a capté le relais et c'est en passant le gant entre ses jambes qu'il a retiré Gonzalez, un jeu spectaculaire, un jeu que seul un Gant d'or peut réaliser.

À la manche suivante, Dellucci a claqué son septième circuit pour permettre aux Diamondbacks d'égaliser les chances 1-1. Après un retrait, Ohka a cédé un double au receveur Chad Moeller, mais s'en est sorti sans plus de mal en retirant Schilling sur des prises et en participant lui-même au retrait de Tony Womack, qui avait frappé un dur roulant dans le gant de Galarraga.



PRESSE CANADIENNE

Curt Schilling a été victime d'un circuit de Guerrero en neuvième manche pour procurer une victoire de 2-1 des Expos sur les Diamondbacks.

Kim s'affirme déjà avec les Lynx

Sun Woo Kim n'a pas perdu de temps pour se faire valoir devant ses nouveaux patrons.

Le Droit

À son premier départ dans l'organisation des Expos de Montréal, le droitier coréen a lancé huit manches sans point pour mener les Lynx d'Ottawa à un gain de 2-0, hier après-midi, aux dépens des Red Wings de Rochester.

Kim, obtenu dans la transaction envoyant Cliff Floyd à Boston, n'a alloué que trois coups sûrs tout en retirant deux frappeurs sur des prises.

Kim (5-2) a obtenu du même coup sa cinquième victoire consécutive dans la ligue internationale de baseball.

Le releveur Mike Buddie a été parfait en neuvième manche pour obtenir son deuxième sauvetage de la saison.

Mike Drumright (6-5) a encaissé la défaite, lui qui a

accordé deux points aux Lynx en sixième manche. Il a été victime de doubles consécutifs de Lou Collier et Joe Vitiello.

Ottawa (59-48) a maintenant remporté six de ses huit dernières parties.

La troupe de Tim Liper complètera ce soir son séjour à l'étranger avec un autre affrontement face aux Red Wings.

Les Lynx seront de retour à domicile dès samedi avec une série de quatre rencontres contre Pawtucket.

L'arbitre reporte encore sa décision sur la dissolution

AP - NEW YORK

L'arbitre du baseball a reporté pour la deuxième fois sa décision à savoir si les propriétaires peuvent dissoudre des équipes sans le consentement des joueurs.

Shyam Das espérait d'abord rendre sa décision le 15 juillet, puis il a demandé un délai jusqu'au 1^{er} août. Il a joint les deux



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, New York, Montréal, Floride, Philadelphie.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for St. Louis, Cincinnati, Houston, Pittsburgh, Chicago, Milwaukee.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Arizona, Los Angeles, San Francisco, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 31 juillet: Arizona 5 Montréal 1, San Diego 8 Chicago 6 (11 m.), Colorado 6 Pittsburgh 7, Milwaukee 1 Atlanta 9, San Francisco 6 Philadelphie 8, Houston 0 New York 10, St Louis 5 Floride 8, Los Angeles 11 Cincinnati 5. Jeudi 1er août: Arizona 1 Montréal 2, Los Angeles 4 Cincinnati 6 (13 m.), San Diego 7 Chicago 8, Colorado 3 Pittsburgh 0, St Louis 0 Floride 4, San Francisco 1 Philadelphie 2, Houston 3 New York 1, Milwaukee 0 Atlanta 4. Vendredi 2 août: Colorado à Chicago, 15h20 (Hampton 5-13 vs Wood 9-5), Houston à Montréal, 19h05 (Miller 8-3 vs Reames 0-2), Los Angeles à Philadelphie, 19h05 (Daal 8-5 vs Padilla 11-6), Milwaukee en Floride, 19h05 (J.Wright 3-10 vs Taparec 7-8), San Francisco à Pittsburgh, 19h05 (L.Hernandez 7-11 vs J.Anderson 8-11), Arizona à New York, 19h10 (Patterson 1-0 vs Leiter 9-8), St Louis à Atlanta, 19h35 (Simontacchi 7-2 vs Glazine 13-6), Cincinnati à San Diego, 22h05 (Fernandez 1-1 vs Laurence 9-6), Samedi 3 août: Arizona à New York, 13h15, Los Angeles à Philadelphie, 13h15, St Louis à Atlanta, 13h15, Colorado à Chicago, 16h05, Houston à Montréal, 19h05, Milwaukee en Floride, 19h05, San Francisco à Pittsburgh, 19h05, Cincinnati à San Diego, 22h05, Dimanche 4 août: St Louis à Atlanta, 13h05, Arizona à New York, 13h10, Houston à Montréal, 13h35, Los Angeles à Philadelphie, 13h35, San Francisco à Pittsburgh, 13h35, Colorado à Chicago, 14h20, Milwaukee en Floride, 16h05, Cincinnati à San Diego, 17h00, Lundi 5 août: Los Angeles à Philadelphie, 13h05, Arizona à New York, 13h10, Mardi 6 août: Floride à Houston, 20h05, New York à Milwaukee, 20h05, Montréal à St Louis, 20h10, Cincinnati au Colorado, 21h05, Arizona à New York, 19h10 (Patterson 1-0 vs Leiter 9-8), St Louis à Atlanta, 19h35 (Simontacchi 7-2 vs Glazine 13-6), Chicago à San Francisco, 22h15



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Baltimore, Toronto, Tampa Bay.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Minnesota, Chicago, Cleveland, Kansas City, Detroit.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Anaheim, Oakland, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 31 juillet: Toronto 9 Kansas City 2, Cleveland 4 Oakland 6, Chicago 1 Minnesota 2 (10 m.), Baltimore 12 Tampa Bay 2, New York 6 Texas 17, Boston 2 Anaheim 1, Detroit 2 Seattle 5. Jeudi 1er août: Toronto 3 Kansas City 2, Baltimore 4 Tampa Bay 3, Chicago 0 Minnesota 6, Boston 6 Texas 18 (en 7'), Cleveland 1 Seattle 0 (en 2'), Detroit 0 Oakland 0 (en 2'), New York 0 Anaheim 1 (en 3'). Vendredi 2 août: Baltimore à Toronto, 19h05 (Erickson 4-10 vs Louisa 4-6), Chicago à Tampa Bay, 19h15 (Glover 4-5 vs Sturtz 1-11), Boston au Texas, 20h05 (Loew 14-5 vs Valdes 5-7), Kansas City au Minnesota, 20h05 (Suppan 8-9 vs Reed 8-5), Cleveland à Seattle, 22h05 (Baez 8-7 vs Moyer 10-4), Detroit à Oakland, 22h05 (Redman 6-9 vs Zito 15-3), New York à Anaheim, 22h05 (Petitite 5-4 vs Appler 9-8), Samedi 3 août: Baltimore à Toronto, 16h05, Cleveland à Seattle, 16h05, Detroit à Oakland, 16h05, Chicago à Tampa Bay, 18h15, Washburn, Ana., 12-3, 800 324, Burkett, Bos., 10-3, 769 377, Halladay, Tor., 12-4, 750 2,81, D Lowe, Bos., 12-5, 737 2,23, Halladay, Tor., 12-4, 750 2,81, Retraits — P.Martinez, Bos. 178; Clemens, NY, 126; P.Garcia, Sea, 125; Zito, Oak, 124; Halladay, Tor, 118; Rortiz, Ana, 113; Mussina, NY, 108. Victoires protégées — Guardado, Min, 32; Sasaki, Sea, 28; Koch, Oak, 26; Urbina, Bos, 25; M.Rivera, NY, 24; Percival, Ana, 24; Wickman, Cle, 20.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Table with 4 columns: MJAb, P, Cs, Moy. Rows for L.Walker, Bonds, J.Kent SF, etc.

Coups sûrs — J.Kent, SF, 136; L.Castillo, Flo, 135; V.Guerrero, Mon, 130; L.Walker, Col, 125; Vidro, Mon, 124; Furcal, Atl, 119; Lowell, Flo, 118; Helton, Col, 118; Kotsay, SD, 118. Doubles — Lowell, Flo, 35; B.Abreu, Phi, 32; J.Kent, SF, 30; Biggio, Hou, 30; O.Cabrera, Mon, 28; L.Walker, Col, 28; Lo Duca, LA, 27; Helton, Col, 27; Vidro, Mon, 27. Triples — Rollins, Phi, 7; Furcal, Atl, 7; Spivey, Ark, 6; McCracken, Ari, 6; Uribe, Col, 5; Wilkerson, Mon, 5; Kotsay, SD, 5; DeLee, Flo, 5; B.Abreu, Phi, 5; Rolan, SL, 5. Circuits — S.Sosa, Chi, 32; Berkman, Hou, 31; Bonds, SF, 29; B.Giles, Pitt, 28; S.H.Green, LA, 28; V.Guerrero, Mon, 27; Burrell, Phi, 26. Bats volés — L.Castillo, Flo, 33; A.Sanchez, Mil, 31; D.Roberts, LA, 30; Pierre, Col, 28; A.Fox, Flo, 23; A.Boone, Cin, 22; V.Guerrero, Mon, 22; B.Abreu, Phi, 22; Owens, Flo, 22. Lanceurs (13 déc.) V-D % Mpm: Schilling, Ari, 18-3 .857 2.86, R.Johnson, Ari, 15-4 .789 2.76, Maddux, V, 10-3 .769 2.56, Astacio, NY, 10-3 .769 3.08, Glavine, V, 13-6 .684 2.82, Morris, SL, 12-6 .667 3.40, J.Jennings, Col, 10-5 .667 4.76. Retraits — R.Johnson, Ari, 215; Schilling, Ari, 212; Burnett, Flo, 156; Oswalt, Hou, 143; Clement, Chi, 139; Morris, SL, 134; Duckworth, Phi, 124. Victoires protégées — Smoltz, Atl, 39; Gagné, LA, 35; M.Williams, Pitt, 32; Mesa, Phi, 29; Graves, Cin, 28; Nen, SF, 28; B.Kim, Ari, 26; J.Jimenez, Col, 26; Benitez, NY, 26; Hoffman, SD, 26.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table with 4 columns: MJAb, P, Cs, Moy. Rows for M.Sweeney, ISuzuki, JaGiambi, etc.

Coups sûrs — ISuzuki, Sea, 150; ASoriano, NY, 145; Tejada, Oak, 136; Winn, TB, 132; B.Williams, NY, 131; Jeter, NY, 130; A.Rodriguez, Tex, 129. Points produits — A.Rodriguez, Tex, 92; GarciaParra, Bos, 87; JaGiambi, NY, 87; Ordonez, Chi, 85; Tejada, Oak, 85; Ventura, NY, 80; Konerko, Chi, 79; GAnderson, Ana, 79. Coups sûrs — ISuzuki, Sea, 150; ASoriano, NY, 145; Tejada, Oak, 136; Winn, TB, 132; B.Williams, NY, 131; Jeter, NY, 130; A.Rodriguez, Tex, 129. Points produits — A.Rodriguez, Tex, 92; GarciaParra, Bos, 87; JaGiambi, NY, 87; Ordonez, Chi, 85; Tejada, Oak, 85; Ventura, NY, 80; Konerko, Chi, 79; GAnderson, Ana, 79. Coups sûrs — ISuzuki, Sea, 150; ASoriano, NY, 145; Tejada, Oak, 136; Winn, TB, 132; B.Williams, NY, 131; Jeter, NY, 130; A.Rodriguez, Tex, 129. Points produits — A.Rodriguez, Tex, 92; GarciaParra, Bos, 87; JaGiambi, NY, 87; Ordonez, Chi, 85; Tejada, Oak, 85; Ventura, NY, 80; Konerko, Chi, 79; GAnderson, Ana, 79.

Triples — Beltran, KC, 7; Damon, Bos, 7; ISuzuki, Sea, 6; Winn, TB, 6; Lofton, Chi, 6; Huit à égalité à 5. Circuits — A.Rodriguez, Tex, 36; Thome, Cle, 31; JaGiambi, NY, 28; R.Palmeiro, Tex, 28; ASoriano, NY, 27; J.Hunter, Min, 24; Ordonez, Chi, 23; Tejada, Oak, 23; Burks, Cle, 23. Bats volés — ASoriano, NY, 30; Damon, Bos, 26; ISuzuki, Sea, 25; Beltran, KC, 25; Jeter, NY, 25; Lofton, Chi, 22; Winn, TB, 21; Cameron, Sea, 21. Lanceurs (12 déc.) V-D % Mpm: P.Martinez, Bos, 14-2 .875 2.36, Zito, Oak, 15-3 .833 3.02, R.Lopez, Bal, 12-3 .800 2.94, Washburn, Ana., 12-3 .800 3.23, Burkett, Bos., 10-3 .769 3.77, Halladay, Tor., 12-4, 750 2,81, D Lowe, Bos., 12-5, 737 2,23, Halladay, Tor., 12-4, 750 2,81. Retraits — P.Martinez, Bos, 178; Clemens, NY, 126; P.Garcia, Sea, 125; Zito, Oak, 124; Halladay, Tor, 118; Rortiz, Ana, 113; Mussina, NY, 108. Victoires protégées — Guardado, Min, 32; Sasaki, Sea, 28; Koch, Oak, 26; Urbina, Bos, 25; M.Rivera, NY, 24; Percival, Ana, 24; Wickman, Cle, 20.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord: Scranton, Buffalo, Ottawa, Syracuse, Pawtucket, Rochester. Section Sud: Durham, Richmond, Norfolk, Charlotte. Section Ouest: Louisville, Toledo, Indianapolis, Columbus.

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord: C-Québec, Albany-Colonie, Adirondack, Berkshire. Section Sud-Est: C-New Jersey, Elmira, Allentown, Brockton. Section Nord: C-Winnipeg, Fargo-Moorhead, St. Paul, Sioux Falls, Duluth-Superior. Section Sud-Est: Gary, Joliet, Lincoln, Schaumburg, C-Sioux City.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord: C-Québec, Albany-Colonie, Adirondack, Berkshire. Section Sud-Est: C-New Jersey, Elmira, Allentown, Brockton. Section Nord: C-Winnipeg, Fargo-Moorhead, St. Paul, Sioux Falls, Duluth-Superior. Section Sud-Est: Gary, Joliet, Lincoln, Schaumburg, C-Sioux City.

Mercredi 31 juillet: Adirondack 0 New Jersey 1, Brockton 10 Allentown 6, Elmira 6 Albany-Colonie 2. Jeudi 1er août: Québec 4 Berkshire 3, Brockton 4 Allentown 5, Elmira 1 Albany-Colonie 2, Adirondack 4 New Jersey 5. Vendredi 2 août: Québec à Berkshire, Brockton à Allentown, Elmira à Albany-Colonie. Victoires protégées — Smoltz, Atl, 39; Gagné, LA, 35; M.Williams, Pitt, 32; Mesa, Phi, 29; Graves, Cin, 28; Nen, SF, 28; B.Kim, Ari, 26; J.Jimenez, Col, 26; Benitez, NY, 26; Hoffman, SD, 26.

Mercredi 31 juillet: St. Paul 3 Lincoln 6. Jeudi 1er août: Winnipeg à Fargo-Moorhead, Gary Southshore à Joliet, Sioux City à Schaumburg, St. Paul à Sioux Falls. Vendredi 2 août: Winnipeg à Fargo-Moorhead, Gary Southshore à Joliet, Lincoln à Duluth-Superior, Sioux City à Schaumburg, St. Paul à Sioux Falls. C. Champion de la première moitié de la saison. C. Champion de la première moitié de la saison.

Mercredi 31 juillet: Québec 6 Berkshire 1, Adirondack 0 New Jersey 1, Brockton 10 Allentown 6, Elmira 6 Albany-Colonie 2. Jeudi 1er août: Québec 4 Berkshire 3, Brockton 4 Allentown 5, Elmira 1 Albany-Colonie 2, Adirondack 4 New Jersey 5. Vendredi 2 août: Québec à Berkshire, Brockton à Allentown, Elmira à Albany-Colonie. Victoires protégées — Smoltz, Atl, 39; Gagné, LA, 35; M.Williams, Pitt, 32; Mesa, Phi, 29; Graves, Cin, 28; Nen, SF, 28; B.Kim, Ari, 26; J.Jimenez, Col, 26; Benitez, NY, 26; Hoffman, SD, 26.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for 5. Barrett Mike, 18. Cabrera Orlando, etc.

Table with 7 columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for 36. Armas fils Tony, 32. Brower Jim, etc.

Rendement des Lynx

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for 36. Scott Ackerman, 35. Peter Bergeron, etc.

Table with 7 columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for 12. Brandon Agamenone, 50. Matt Blank, etc.

Baseball provincial

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Lac St-Louis, Classement, Calendrier.

Tournoi provincial

Baseball Québec

Championnats provinciaux compétition. Disputés à St-Eustache, Chicoutimi, Bernières et St-Etienne de Lauzon. Informations: www.baseballquebec.com

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Atome, Moustique, Pée-wee. Includes dates like Jeudi 1er août, Vendredi 2 août.

Table with 4 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Midget. Includes dates like Jeudi 1er août, Vendredi 2 août.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with 4 columns: AbPcSpP, AbPcSpP. Rows for Diamondbacks 1 Expos 2, Lynx 2 Red Wings 0.

Table with 4 columns: AbPcSpP, AbPcSpP. Rows for Wmack ac, Cunsell 3b, etc.

Masters de Tennis du Canada

Les résultats des matches d'hier au Masters de tennis du Canada disputé à Toronto. Simple, tour des 16: Marat Safin (2), Russie, bat Marcelo Rios, Chili, 3-6, 6-3, 7-6 (3).

Double, deuxième tour: Joshua Eagle et Sanden Stolle, Australie, battent Simon Larose, Cap-de-la-Madeleine, Qué., et Frédéric Niemeyer, Deauville, Qué., 6-3, 6-4. Daniel Nestor, Toronto, et Mark Knowles, Bahamas, battent Jiri Novak et Radek Stepánek, République tchèque, 6-3, 6-2.

XVII^e Jeux du Commonwealth

8e journée

Performances canadiennes

Badminton (Messieurs)
Double, tour des 32— Keith Chan, Calgary, et William Milroy, Edmonton, battent Makhula Makhula et Oreditse Thela, Botswana, 3-0 (7-0, 7-1, 7-0); Philippe Bourret, Lachute, Qué., et Stephan Wojcikiewicz, Ottawa, battent George Cupidon et Nicholas Jumaye, Seychelles, 3-1 (7-2, 4-7, 7-1, 8-6); les Canadiens avancent au tour suivant.
Double, tour des 16— Chan et Milroy battent Dotum Akinsanya et Ahimbola Odejoko, Nigeria, 3-1 (4-7, 7-5, 7-0, 7-1); David Shirley et John Gordon, Pays de Galles, battent Bourret et Wojcikiewicz, 3-0 (7-2, 7-5, 7-3).
Simple, tour des 16— Wojcikiewicz perd 3-0 (7-0, 7-1, 7-1) contre Pulella Gopi Chand, Inde.

Badminton (Dames)
Double— Denyse Julien, Rouyn-Noranda, Qué., et Tammy Sun, Calgary, battent Gutta Wala et Shruti Kurian, Inde, 3-0 (7-1, 8-6, 7-3); et avancent en quarts de finale avec un gain de 3-2 (3-7, 7-4, 7-2, 3-7, 7-1); Felicity Gallup et Jo Muggieridge, Pays de Galles, battent Milaine Cloutier, Granby, Qué., et Robbyn Hermitage, Kitchener, Ont., 3-0 (7-1, 7-0, 7-1); Cloutier et Hermitage éliminées.
Simple, tour des 16— Julien bat Nicole Gordon, Nouvelle-Zélande, 3-1 (5-7, 7-4, 7-3, 7-4).

Boxe (Messieurs)
Demi-finales, poids mouche (51-kg)— Sébastien Gauthier, St-Jérôme, Qué., perd aux points, 34-26, c. Kennedy Kanyanta, Zambie.
Demi-finales, poids coq (54-kg)— Andrew Kooner, Tecumseh, Ont., bat Ezekiel Letuka, Lesotho, aux points, 37-29.
Demi-finales, poids plume (57-kg)— Benoît Gaudet, Drummondville, Qué., perd aux points, 16-7, c. Haider Ali, Pakistan.
Poids super-moyen (71-kg): Jean Pascal, Laval, Qué., bat Junior Sylvest Greenidge, Barbade, arrêt du combat par l'arbitre, deuxième tour.
Demi-finales, poids moyen (75-kg)— Michael Walchuk, Regina, perd après départage des points c. Paul Miller, Australie, après une égalité de 25-25.
Demi-finales, poids lourd (91-kg)— Jason Douglas, Kitchener, Ont., bat Shane Cameron, Nouvelle-Zélande, arrêt du combat, deuxième tour.
Demi-finales, poids super-lourd (plus 91-kg)— David Cadieux, Trois-Rivières, Qué., bat Gozie Dijeh, Nigeria, aux points, 33-19.

Cyclisme (Dames)
Sprint— Lori-Ann Muenzer, Edmonton, a gagné l'argent.
3000m poursuite individuelle— Lyne Bessette, Knowlton, Qué.; Erin Carter, Ste. Anne, Man., et Clara Hughes, Winnipeg, se sont qualifiées pour la prochaine compétition.

Hockey sur gazon (Dames)
 Canada bat Malaisie 5-0 et termine septième au total.

Judo (Messieurs)
100 kg— Nicolas Gill, Montréal, a remporté l'or.

Judo (Dames)
70 kg— Catherine Roberge, Montréal, a remporté l'argent.
78 kg— Jacynthe Maloney, Port-Carter, Qué.

Boulingrin (Messieurs)
Simple— Ryan Bester, Hanover, Ont., a perdu 21-19 c. Mervyn King, Angleterre, en Groupe A.

Boulingrin (Dames)
Simple— Laura Dewald, Regina, a perdu 21-19 c. Jane Rigby, Zimbabwe, en Groupe B.

Tir (Messieurs)
Pistolet 50m, simple— Jean-Pierre Huot, Pontbriand, Qué., septième en finale; Wayne Salthany, Ottawa, 15e, éliminé.
Messieurs, fosse olympique double, simple— Kirk Reynolds, Outlook, Sask., neuvième, éliminé; Frank Kurenda, Saskatoon, 19e.

Carabine position couchée 50m, simple— Gale Stewart, Québec, 14e, éliminé; Michel Dion, Pont-Rouge, Qué., 20e.

Tir (Dames)
Pistolet air comprimé 10m, simple— Dorothy Hare, Irricana, Alb., remporte l'argent; Kim Eagles, Maple Ridge, C.-B., termine 11e au total et est éliminée.
Fosse olympique double, simple— Cynthia Meyer, Bowen Island, C.-B., gagne le bronze; Susan Natrass,

Edmonton, quatrième en finale.
Carabine air comprimé 10m, simple— Sharon Bowes, Waterloo, Ont., quatrième en finale; Jacklyn McCreedy, Campbell River, C.-B., huitième.

Squash (Dames)
Double— Sara Fitz-Gerald et Liz Irving, Australie, battent Margo Green, Ottawa, et Melanie Jans, Georgetown, Ont., 15-6, 15-10 en Groupe A.

Natation (Messieurs)
50 papillon— Mike Mintenko, Moose Jaw, Sask., quatrième en finale.
50 style libre (multi-handicaps)— Philippe Gagnon, Chicoutimi, gagne l'argent; Benoît Huot, Saint-Hubert, Qué., gagne le bronze.
Messieurs 100 style libre— Craig Hutchison, Pointe-Claire, Qué., qualifié sixième pour la finale; Brent Hayden, Mission, C.-B., septième pour la finale.
200 dos— Chuck Sayao, Toronto, septième en finale; Keith Beavers, Orangeville, Ont., huitième; Tobias Oriwol, Toronto, quatrième en vague de premier tour, éliminé.
4x200 style libre relais— Rick Say, Salmon Arm, C.-B.; Brian Johns, Richmond, C.-B.; Mark Johnston, St. Catharines, Ont.; et Mike Mintenko, Moose Jaw, remportent l'argent.

Natation (Dames)
100 papillon— Jennifer Button, Waterloo, se qualifie troisième pour la finale; Audrey Lacroix, Pont-Rouge, Qué., cinquième; Jessica Dégla, Vancouver, qualifiée 11e pour demi-finales mais n'a pas pris le départ.
100 dos— Erin Gammel, Barriere, C.-B., huitième en finale.
200 brasse— Rhiannon Leier, Winnipeg, sixième en finale; Christin Peteski, Victoria, huitième.
800 style libre— Danielle Bell, Victoria, quatrième de sa vague, avance en finale.
4x200 style libre relais— Jessica Dégla, Vancouver; Marianne Limpert, Fredericton; Jennifer Button, Waterloo; et Sophie Simard, Chicoutimi, Qué., finissent troisième mais le Canada ne gagne pas le bronze medal car seulement quatre pays étaient en compétition.

Tennis de table (Messieurs)
Simple, tour des 64— Faazil Kassam, Ottawa, bat Daryl Strong, Nigeria, 4-1 (12-14, 11-9, 11-8, 11-8, 11-8); Bence Csaba, Ottawa, bat Andreas Tziambos, Chypre, 4-1 (11-7, 11-9, 11-7, 10-12, 11-8).
Double, tour des 32— Peter-Paul Pradeeban, Ottawa, et Johnny Huang, Toronto, battent Brett Stephen et Julius Timothy, Dominica, 3-0 (11-6, 11-1, 11-2); Csaba et Faazil Kassam, Ottawa, battent Ganesan Dessann et Ravi Bhurton, Ite Maurice, 3-1 (11-7, 11-3, 9-11, 11-5).
Double, tour des 16— Pradeeban et Huang battent Shane Laugesen et Andrew Hubbard, Nouvelle-Zélande, 3-1 (6-11, 11-4, 11-5, 11-9); Andrew Bagdaley et Gareth Herbert, Angleterre, battent Csaba et Kassam, 3-2 (11-13, 11-6, 16-18, 11-7, 11-7).

Tennis de table (Dames)
Double, tour des 32— Petra Cada, Halifax, et Chris Xu, Edmonton, battent Krystle Harvey et Sabrina Worrell, Barbade, 3-0 (11-0, 11-6, 11-2).
Double, tour des 16— Yuen-Wern Cho et Tammy Gough, Australie, battent Lijuan Geng, Ottawa, et Marie-Christine Roussy, Le Gardeur, Qué., 3-0 (12-10, 15-13, 11-7); Cada et Xu battent Andrea Glover et Michelle McGreevy, Nigeria, 3-1 (11-4, 7-11, 11-3, 13-11).

Tennis de table (Mixte)
Double, tour des 32— Johnny Huang, Toronto, et Lijuan Geng, Ottawa, battent Jonathan Cowan et Jing Yi Gao, Nigeria, 3-0 (11-1, 11-6, 11-6); Peter-Paul Pradeeban, Ottawa, et Marie-Christine Roussy, Le-Gardner, Qué., battent Aaron Li et Tracey McLaughlan, Nouvelle-Zélande, 3-1 (8-11, 11-2, 12-10, 11-6); Bence Csaba, Ottawa, et Petra Cada, Halifax, battent Owen Griffiths et Naomi Owen, Pays de Galles, 3-0 (13-11, 11-6, 11-9).

Haltérophilie (Messieurs)
77 kg— Scott McCarthy, Faro, Yukon, cinquième à l'arraché, quatrième à l'épaulé-jeté et quatrième au total; Claude Caouette, St-Hyacinthe, Qué., huitième à l'arraché, cinquième à l'épaulé-jeté ainsi qu'au total.

Haltérophilie (Dames)
63 kg— Pascale Doroshus, Montréal, gagne l'or à l'arraché et le bronze au total, à égalité quatrième à l'épaulé-jeté; Christine Girard, Rouyn, Qué., gagne le bronze à l'épaulé-jeté, cinquième au total et à l'arraché.

Tableau des médailles

Le tableau des médailles des Jeux du Commonwealth 2002 après 181 finales.				
	O	A	B	Total
Australie	52	36	42	130
Angleterre	39	34	35	108
Canada	21	26	32	79
Inde	20	17	14	53
AFS	6	10	8	24
Pays de Galles	2	13	7	22
Ecosse	4	6	11	21
Kenya	4	8	4	16
Malaisie	3	5	7	15

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est							
	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	5	0	0	0	149	94	10
Hamilton	3	3	0	0	168	90	6
Ottawa	2	3	0	1	129	210	5
Toronto	2	4	0	0	113	170	4

Section Ouest							
	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Edmonton	4	1	0	0	146	137	8
Winnipeg	4	2	0	0	206	108	8
Saskatchewan	3	3	0	0	179	145	6
Calgary	1	3	0	1	119	151	3
C.-B.	1	4	0	0	135	142	2

Jeudi 1 ^{er} août		Jeudi 8 août	
Ottawa 8	Toronto 24	Montréal à Ottawa,	19h30
Saskatchewan 31	Hamilton 34	Toronto à Calgary,	21h30
Calgary 0	C.-B. 3 (1 ^{er} q.)		
Vendredi 2 août		Vendredi 9 août	
Edmonton à Montréal,	19h	C.-B. à Winnipeg,	20h30
Mercredi 7 août		Dimanche 11 août	
Hamilton à Edmonton,	21h.	Hamilton en Saskatchewan,	18h

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Rochester	11	6	2	22	15	0	46
Montréal	9	6	2	22	16	2	40
Toronto	8	11	3	31	28	3	38
Pittsburgh	4	13	5	22	38	1	22

Section Sud-Est							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Charleston	15	2	3	33	9	5	68
Atlanta	12	9	1	40	35	7	56
Richmond	11	4	6	33	23	4	53
Charlotte	7	12	2	33	36	4	34
Hampton Roads	5	16	2	23	49	2	24

Association de l'Ouest

Section Centrale							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Milwaukee	13	3	4	34	17	5	61
Minnesota	8	6	5	32	24	6	43
Cincinnati	7	11	0	24	32	5	33
Indiana	4	15	1	18	47	0	17

Section Pacifique							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
C-Seattle	19	2	0	56	19	12	88
El Paso	8	8	6	28	31	5	43
Vancouver	8	9	4	27	25	3	39
Portland	8	9	3	25	25	4	39
Calgary	2	17	3	18	52	1	12

C-Champion de section

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point boni (PB) pour chaque match avec au moins trois buts.

Calendrier des matches

Mardi 30 juillet		Jeudi 1 ^{er} août	
Toronto 6	Calgary 0	Rochester à Charleston (n.d.)	
Mercredi 31 juillet		Vendredi 2 août	
Richmond 3	Montréal 2	Minnesota à Richmond	
Toronto 0	Seattle 1	Pittsburgh à Montréal	
		Cincinnati à Calgary	
		Indiana à Milwaukee	
		Toronto à Vancouver	

Ligue régionale

Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

U-12 division 3							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Masson-Angers (2)	8	6	0	2	36		
Hull (1)	9	5	1	3	36		
Aylmer (2)	9	5	1	3	36		
Masson-Angers (1)	8	6	1	1	35		
Aylmer (1)	8	4	1	3	31		
Buckingham (2)	8	3	4	1	26		
Hull (3)	7	3	3	1	24		
Chelsea	7	2	3	2	23		
Gatineau (3)	8	2	5	1	23		
Lauchlan	9	2	6	1	22		
Hull (2)	6	3	3	0	21		
Gatineau (2)	8	1	5	2	21		
Buckingham (1)	7	1	3	2	20		
Gatineau (1)	8	0	8	0	16		

Garçons

U-10 division 1						
	Pj	G	P	N	Pts	
Aylmer	8	7	0	1	38	
Hull (2)	8	6	2	0	34	
Gatineau (3)	9	4	4	1	31	
Gatineau (1)	9	4	5	0	30	
Hull (1)	8	1	6	1	20	
Gatineau (2)	8	1	6	1	20	

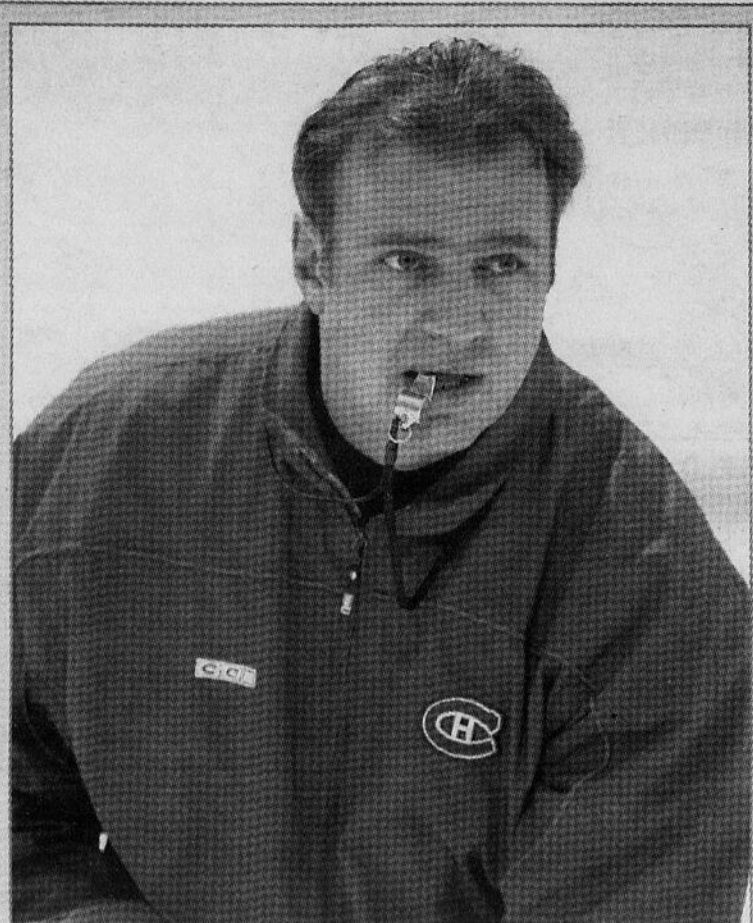
U-10 division 2						
	Pj	G	P	N	Pts	
Chelsea	9	9	0	0	45	
Cantley	9	6	2	1	35	
Gatineau (4)	8	6	2	0	34	
Aylmer (2)	10	4	4	2	34	
Gatineau (3)	9	4	5	0	30	
Aylmer (1)	10	3	6	1	30	
Hull (2)	7	4	1	2	28	
Hull (1)	8	3	4	1	26	
Hull (3)	9	2	6	1	25	
Gatineau (2)	8	1	7	0	19	
Gatineau (1)	7	1	6	0	17	

U-14 division 1						
	Pj	G	P	N	Pts	
Hull (2)	7	7	0	0	34	
Hull (1)	8	5	3	0	31	
Aylmer	9	4	4	1	31	
Hull (3)	7	4	1	2	27	
Chelsea	8	3	3	2	27	
Cantley	8	2	5	1	23	
Gatineau (2)	8	2	6	0	22	
Gatineau (1)	9	1	6	2	21	

U-14 division 2						
	Pj	G	P	N	Pts	
Buckingham	8	6	1	1	35	
Gatineau (3)	8	4	2	3	30	
Aylmer (1)	7	5	2	0	28	
Aylmer (2)	8	5	3	0	27	
Hull (1)	7	3	4	0	23	

U-14 division 3						
	Pj	G	P	N	Pts	
Aylmer	9	6	2	1	37	
Hull	8	7	1	0	33	
Gatineau (1)	8	2	5	1	23	
Gatineau (2)	9	1	8	0	17	

U-14 division 4						
	Pj	G	P	N	Pts	
Hull	8	4	2	2	28	
Chelsea	7	5	2	0	27	
Aylmer (2)	6	4	2	0	24	
Cantley	6	3	1	2	2	



Michel Therrien sera à la barre du Canadien de Montréal pour au moins les deux prochaines saisons. ARCHIVES, PC

Therrien reste à Montréal pour au moins deux ans

Le directeur général du Canadien, André Savard, a annoncé, hier, de nouvelles ententes de deux saisons pour l'entraîneur Michel Therrien ainsi que pour les membres du personnel d'entraîneurs Roland Melanson, Rick Green et Clément Jodoin.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Ce qui fait que tous les membres du personnel d'entraîneurs du Canadien, dont également Guy Charron, sont maintenant sous contrat jusqu'au terme de la saison 2003-2004.

Âgé de 38 ans, Therrien en sera à sa troisième saison avec le Canadien en 2002-2003. Le 20 novembre 2000, il est devenu le 25^e entraîneur de l'histoire de l'équipe.

Therrien, qui a conduit le Canadien jusqu'à la demi-finale de l'Association de l'est la saison dernière, a maintenu une fiche de 59 victoires, 58 revers, 18 matches nuls et neuf revers en prolongation pour un total de 145 points au classement en 142 matches de la saison régulière.

«On se sent beaucoup mieux», a dit Therrien, content de voir qu'il ne sera pas dans l'obligation de travailler en écoutant la dernière année de son contrat.

«Mais il faut réaliser que je dois gagner, a-t-il ajouté. C'est la seule manière d'être assuré

de son poste, que ce soit un contrat d'un, deux, trois ou quatre ans. C'est la réalité du hockey professionnel.

«Ma philosophie demeure la même, a-t-il poursuivi. Les gens qui me connaissent savent que je veux toujours gagner, que ce soit au hockey, au golf ou dans tout autre chose.»

Therrien a joint l'organisation du Canadien en juin 1997 en tant qu'entraîneur à Fredericton dans la Ligue américaine.

Melanson, 42 ans, va entreprendre sa sixième saison à titre d'adjoint à l'entraîneur chez le Canadien. Ses fonctions comprennent également la supervision et le développement des gardiens de but. L'ex-gardien est arrivé chez le Canadien en juin 1997.

Green sera de retour avec le personnel d'entraîneurs du Canadien pour une troisième saison. Âgé de 46 ans, il a œuvré à titre d'entraîneur-adjoint dans la LNH lors de neuf des 10 dernières saisons, dont quatre saisons avec Larry Robinson chez les Kings de Los Angeles.

Clément Jodoin, 50 ans, œuvre au sein du Canadien depuis juin 1997 et il occupe le poste d'adjoint à l'entraîneur.

Therrien a précisé que Charron sera responsable du travail en désavantage numérique tandis que Jodoin s'occupera du jeu de puissance.

«Compte tenu du grand nombre de matches qui sont décidés par un but, a-t-il souligné, on comprend tous très bien l'importance des unités spéciales.»

Au tour de Schastlivy et Martins de signer

Une autre journée occupée hier pour John Muckler. Le directeur général des Sénateurs d'Ottawa a mis quatre autres joueurs sous contrat, dont l'attaquant Petr Schastlivy considéré un des plus beaux espoirs de l'organisation.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le hockeyeur russe de 23 ans a obtenu un pacte de deux ans évalué à 1,5 million \$US. Plus important pour Schastlivy, qui a passé les trois dernières saisons dans les mineures, il a obtenu une clause lui assurant le même salaire peu importe où il joue, que ce soit à Ottawa ou Binghamton, dans la Ligue américaine.

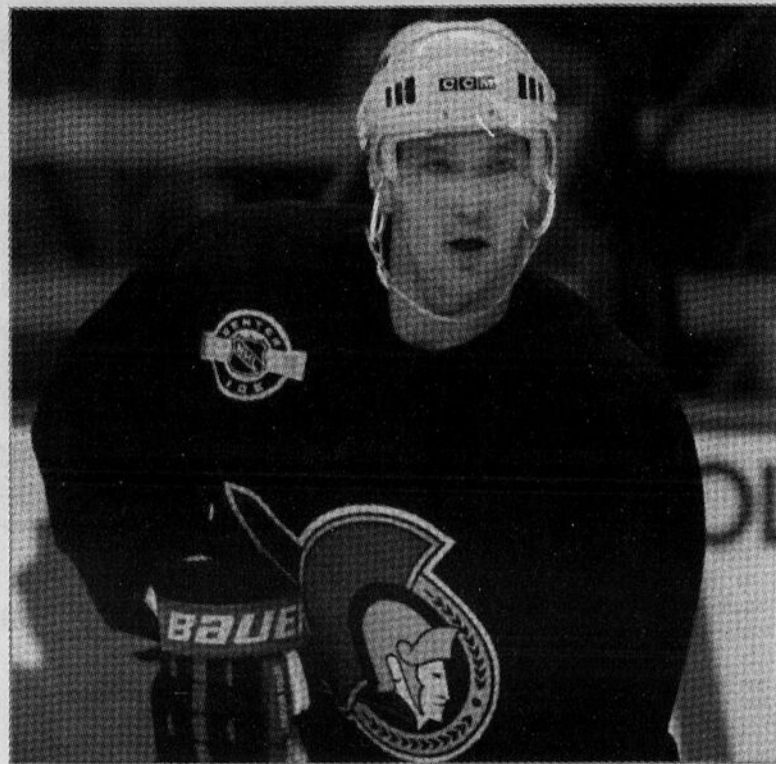
«Pour nous, c'est un signe clair que les Sénateurs vont l'utiliser sur une base régulière cette saison», a soutenu son agent Todd Diamond, un associé de Mark Gandler.

«Nous nous attendons beaucoup de la part de Petr, a reconnu Muckler. Il est un de nos espoirs les plus talentueux en attaque et nous le croyons prêt à avoir un impact dans la ligue nationale.»

SUCCESSION DE MCEACHERN

Un ailier gauche, Schastlivy est perçu comme le successeur de Shawn McEachern au sein du deuxième trio des Sénateurs. En 31 parties à Grand Rapids l'an dernier, il avait inscrit 22 buts. Rappelé à Ottawa à la fin du mois de décembre, il s'était blessé à un genou lors de son premier match.

«J'ai passé la dernière semaine avec lui en Russie. Il s'est remis à patiner et il sera fin prêt pour impressionner un peu tout le monde au camp d'entraînement», a soutenu Dia-



Petr Schastlivy a signé un contrat de deux ans avec les Sénateurs. ARCHIVES

mond.

Les Sénateurs ont aussi confirmé hier ce que *LeDroit* rapportait mardi. Steve Martins va jouer au moins une autre saison au sein de l'organisation.

Le Gatinois a accepté un contrat d'un an assorti d'une option en 2003-2004 à la discrétion de l'équipe.

«J'ai la nette impression que Muckler va me donner une bonne chance de mériter un poste au camp d'entraînement», a affirmé Martins lorsque joint à Chicago.

Le centre de 30 ans, auteur d'un but en 14 parties à Ottawa, touchera un salaire de 350 000 \$US s'il joue avec les Sénateurs la saison prochaine. S'il est rétrogradé aux mineures, sa rémunération tombera à 75 000 \$US.

La direction des Sénateurs a

aussi octroyé des contrats d'un an à l'attaquant Brad Smyth et le défenseur Josef Boumediene.

Originaire d'Ottawa, Smyth a joué 76 parties en cinq ans dans la LNH avec la Floride, Los Angeles, Nashville et New York. Un ailier droit de 6'1" et 200 livres, il a passé la dernière saison à Hartford, dans la ligue américaine. Il a obtenu 82 points, dont 34 buts, terminant au quatrième rang des meilleurs pointeurs du circuit.

«Brad a tout un tir. Il aime lancer au filet. En plus, c'est un travailleur acharné», a souligné Steve Martins, qui l'a souvent affronté dans les ligues mineures.

De plus, les deux hommes participent à chaque année à l'école de hockey de Claude Julien, l'ancien entraîneur-chef des Olympiques de Hull.

Théodore confiant d'en venir à une entente avant le début du camp

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les négociations entre le Canadien et José Théodore sont actuellement au point mort, mais le jeune gardien demeure confiant que le dossier soit réglé avant l'ouverture du camp d'entraînement de l'équipe, le 12 septembre.

Hier, Théodore ne donnait pas l'impression de vouloir partir en guerre contre l'organisation sous peu à l'occasion de l'annonce d'une entente de partenariat avec la compagnie Saputo, à titre de porte-parole des gâteaux Vachon.

Théodore, qui a été choisi le meilleur gardien et le joueur par excellence de la LNH au

terme de la dernière saison, s'est même dit très fier de s'associer à une entreprise qui est partenaire de «mon équipe de hockey» depuis de nombreuses années.

Pour ce qui est de son «association» avec le Canadien, il n'a pas levé le voile sur grand-chose.

«De ce que j'en sais, les négociations (entre son agent Don Meehan et le Canadien) sont quelque peu au neutre dans le moment, a-t-il affirmé. Mais la situation est hors de mon contrôle et je me concentre sur mon entraînement afin d'être prêt pour le début du camp.

«L'objectif de tout le monde, incluant les dirigeants du Canadien, est que j'aie un contrat en poche avant le

début du camp. Je suis confiant que ça arrive», a-t-il résumé.

AVEC VACHON

Quant à son nouveau rôle d'ambassadeur de Vachon au cours des trois prochaines années, Théodore a raconté sur un ton amusé qu'il prendra en quelque sorte la relève de son frère Nick, qui a participé à des campagnes publicitaires de Vachon en 1965, vers l'âge de cinq ans.

Dès l'automne, des campagnes mettront en vedette le gardien du Canadien.

Il s'agit de la deuxième entente de partenariat de Théodore avec une entreprise importante, après celle conclue avec Gatorade.

En bref

Montana s'en promettait une belle

Le Droit - TORONTO

Denis Montana se promettait une soirée des plus prolifiques, hier soir, à Toronto. Rencontré mercredi midi dans le lobby de l'hôtel où logeaient les Renegades, le receveur éloigné québécois a promis au Droit une soirée de plus de 100 verges de gain. «La semaine dernière, (Jimmy) Oliver a connu une grosse soirée. C'est mon tour», a-t-il déduit. Avec ses 235 verges et ses deux touchés, Montana est certainement en voie de connaître sa meilleure saison à vie dans la Ligue canadienne de football. Au SkyDome, hier soir, il jouait devant de nombreux parents. De nombreux membres de la famille de son père font partie de la communauté italienne de Toronto.

Les Torontois reviennent au football

S'ils éprouvent toujours certaines difficultés sur le terrain, les Argonauts ont récemment gagné quelques points dans le cœur des amateurs de football torontois. Pour la troisième fois cette saison, il y avait un peu plus de 20 000 spectateurs, hier soir, au SkyDome. Il s'agit d'une augmentation d'environ 5000 billets vendus par match, cette année. Il y a encore beaucoup à faire. Malgré tout leur enthousiasme, les cris des partisans se perdaient trop souvent en écho dans l'immense stade.

La fin de Zanders?

Les récentes additions à l'alignement des Argonauts ont été effectuées au détriment d'un ancien joueur des Renegades. Le demi à l'attaque Sam Zanders a été libéré par les Argos, cette semaine, pour faire de la place au vétéran Robert Drummond. Zanders avait été le tout premier joueur mis sous contrat par les Renegades, au mois de novembre 2001. On s'attendait à ce qu'il devienne un joueur d'impact, mais il a déçu au camp d'entraînement. Il avait été un des premiers joueurs retranchés.

Entre les lignes

Les Argonauts ont toujours eu le numéro des anciens Rough Riders d'Ottawa, au cours des matches qui se déroulaient dans la Ville-Reine. Les Argos ont remporté 78 des 129 matches présentés à Toronto entre les deux équipes... La dernière visite des Riders à Toronto, le 24 août 1996, s'était soldée par une défaite de 28-21. Onze joueurs des Renegades ont déjà appartenu à l'organisation des Argos... Ce sera bientôt l'anniversaire de Eddie «Downtown» Brown. Le vénérable receveur des Renegades aura 36 ans le mardi 6 août.

Khari Jones des Blue Bombers est le joueur du mois dans la LCF

FC - TORONTO

Le quart-arrière Khari Jones des Blue Bombers de Winnipeg a été choisi le joueur offensif par excellence de juillet dans la LCF, hier.

Dave Benefield, également des Blue Bombers, a été récompensé à titre de plus efficace joueur de ligne et le secondeur Stefen Reid des Alouettes de Montréal à titre de meilleur joueur défensif.

Le porteur de ballon Raymonn Adams des Stampeders de Calgary a été le meilleur élément au sein des unités spéciales.

Jones, qui a été au tableau d'honneur hebdomadaire de la ligue à deux reprises cette saison, a complété 121 des 190 passes qu'il a tentées pour des gains de 1815 verges en juin et en juillet.

Il a obtenu 21 passes de touché au cours des six premiers matches de la saison.

Quant à Reid, il a réussi 21 plaqués en défensive, en plus de deux plaqués du quart derrière sa ligne de mêlée au cours du dernier mois.

Les Argos remportent le match des «moins pires»

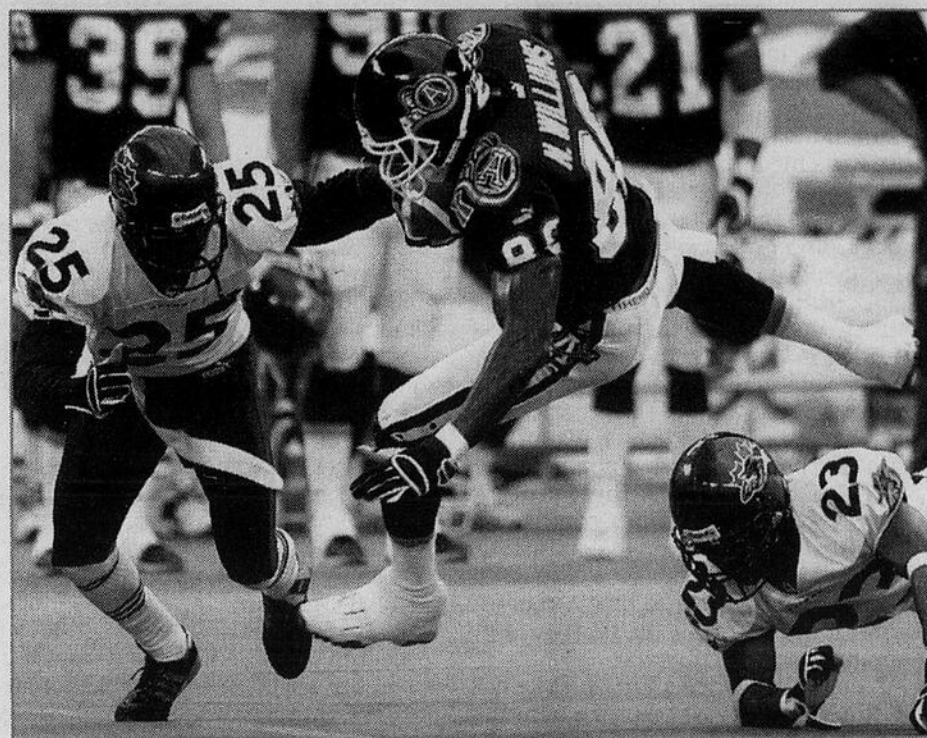
Décidément, les Renegades d'Ottawa semblent avoir de la difficulté à connaître deux bons matches consécutifs. Pour la deuxième fois de la saison, ils ont perdu de façon honteuse un match qui suivait une victoire. Les Argonauts de Toronto aura en bout de ligne été la moins pire des deux équipes, hier soir, au SkyDome. Le match somnifère s'est soldé par un score peu révélateur de 24-8.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — TORONTO

Avec cette défaite, Ottawa (2-4-0-1) a perdu le deuxième rang de la division Est. Les Tiger-Cats de Hamilton, qui ont battu hier soir les Roughriders de la Saskatchewan 34-31 en prolongation, les devançant par un point au classement.

Les Renegades avaient réservé une petite surprise aux Argos dans leur formation à l'attaque, au début du match. Ottawa utilisait deux ailiers espacés pour la première fois de l'année, ce qui gonflait à sept le nombre de colosses sur leur ligne de front.

Ce stratagème aurait dû permettre aux Renegades de réaliser de bons gains par la course. Encore aurait-il



PRESSE CANADIENNE

Il aura fallu deux joueurs de Renegades pour arrêter Nigel Williams des Argos. Ricky Bell, à gauche, et Alphonso Roundtree, à droite, ont tout tenté.

fallu que les demis se montrent un peu plus efficaces.

L'attaque d'Ottawa a mis une éternité à se mettre en marche. Il aura fallu attendre le tout dernier jeu du premier

quart avant de voir les Renegades réussir un premier jeu.

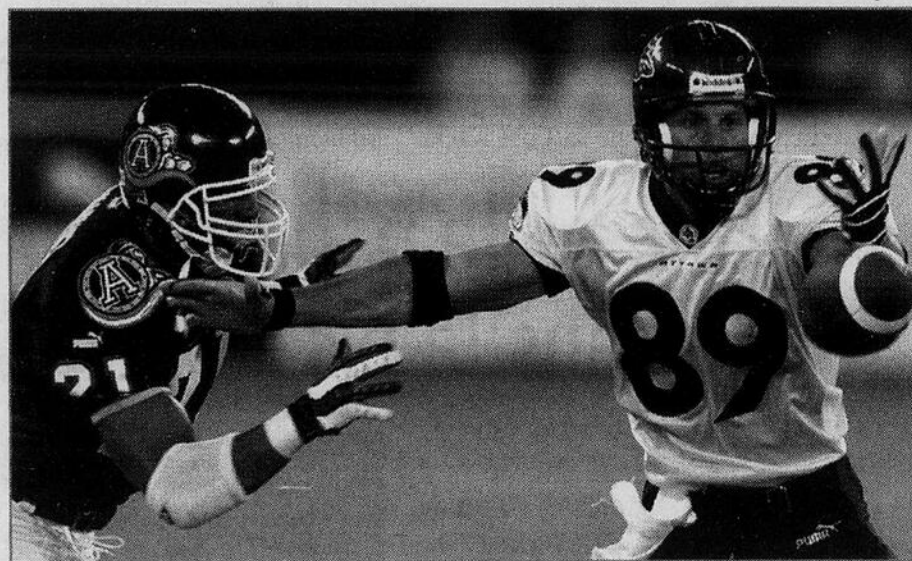
Ils n'auront guère fait mieux le reste du match. La défensive torontoise a intercepté quatre passes de Dan Crowley.

Son vis-à-vis Reggie Slack a connu des bons et des mauvais moments à son retour dans la LCF. S'il a impressionné par ses courses et en larguant deux passes de touché, il a parfois paru un peu lent dans son exécution. Les défenseurs des Renegades en ont profité en réussissant trois sacs au court du seul premier quart.

Slack n'a pas trop laissé paraître qu'il connaît depuis peu de temps ses receveurs. Il a notamment réussi à trouver Derrell «Mookie» Mitchell à deux reprises dans la zone payante.

Slack et Mitchell ont permis aux Boatmen de prendre les devants par six points, 14-8, vers la fin du deuxième quart.

C'aura été suffisant pour leur permettre de l'emporter. La majorité des 18 734 spectateurs sont rentrés chez eux heureux.



PRESSE CANADIENNE

Denis Montana, des Renegades d'Ottawa n'a pu maîtriser le ballon sur ce jeu.

Beaucoup d'Alouettes chez les Eskimos

Presse Canadienne
MONTREAL

Il y aura beaucoup de poignées de main avant et après le match mais sur le terrain, les deux meilleures équipes de la Ligue canadienne se préparent à une dure bataille.

Les Eskimos d'Edmonton (4-1) compteront dans leur formation 10 anciens des Alouettes quand ils feront face à la formation montréalaise au stade Molson, ce soir.

Les Alouettes (5-0), eux, alignent quatre anciens Eskimos.

«Ai-je encerclé ce match sur mon calendrier? Non», a révélé le joueur de ligne des Alouettes Robert Brown, un des anciens des Eskimos. Ce n'est que notre prochain match.

«Mais ce sera une occasion de jouer contre d'anciens coéquipiers. J'au-

rais donc des sentiments partagés. Je ne suis pas mal à l'aise à l'idée d'affronter quiconque dans leur équipe. Ce sera différent de voir du vert et or de l'autre côté.»

QUESTION D'ATTITUDE

L'entraîneur-chef des Alouettes, Don Matthews, qui avait été congédié cavalièrement par les Eskimos lors du camp d'entraînement de 2001, a souligné que tout joueur qui travaille plus fort contre son ancienne équipe a un problème d'attitude.

«Je souris quand j'entends quelqu'un dire qu'il jouera mieux et avec plus d'intensité», a dit Matthews. Je me dit toujours: Quoi? Est-ce qu'il ne jouait qu'à 90 %?

«Ma philosophie, c'est qu'entre les lignes, il faut faire de son mieux. C'est agréable de parler de ses anciennes équipes mais une fois que

le match commence, je ne pense pas qu'il y a un joueur qui pense à cela. C'est un combat. Si on pense à autre chose, ça peut être dangereux.»

Les autres anciens des Eskimos évoluant avec les Alouettes sont le bloqueur offensif Rick Cunningham, qui remplace Neal Fort, blessé, et le demi de coin Perry Carter, qui ne jouera pas en raison d'une blessure à une cheville.

Le contingent des anciens Alouettes avec les Eskimos comprend le spécialiste des retours de botté, Winston October, le bloqueur offensif Bruce Beaton, le secondeur Sheldon Benoit et les joueurs de ligne offensive Elfrid Payton, Doug Petersen, Steve Charbonneau, Glen Young et une nouvelle acquisition, Tito Hannah.

Il y a aussi le coordonnateur à l'offensive Danny Maciocia et l'instructeur des receveurs Dan McKinnon.

En bref

Collins, champion du 100 m, contrôlé positif

AP - MANCHESTER

Kim Collins, le vainqueur surprise du 100 mètres des Jeux du Commonwealth, a été contrôlé positif au salbutamol, mais ne sera pas sanctionné, a-t-on appris hier.

Selon la Fédération des Jeux du Commonwealth (CGF), le coureur de St. Kitts médaillé d'or en l'absence des Britanniques Mark Lewis-Francis et Dwain Chambers, utilisait ce produit pour soigner son asthme et ne l'avait pas déclaré.

«Collins a déclaré l'utilisation de ce médicament au moment où il a passé le test, mais en vertu des règlements l'utilisation de ce médicament doit être déclarée avant la compétition et vérifiée par un médecin», a souligné la Fédération dans un communiqué.

«L'utilisation de salbutamol est autorisée sous certaines conditions. Le niveau trouvé dans l'échantillon de Collins correspondait à celui d'un usage thérapeutique et n'a pas été considéré comme (révélateur) de dopage.»

La CGF «a décidé à l'unanimité que l'athlète ne devait pas être pénalisé après la faute de l'encadrement de l'équipe et du Comité olympique de St. Kitts, qui n'ont pas rempli la déclaration requise avant la compétition.»

L'équipe cycliste d'Australie bat le record du monde

AP - MANCHESTER

L'équipe australienne de poursuite (cyclisme) a établi, hier, un nouveau record du 4000 mètres aux Jeux du Commonwealth.

Les Australiens — Graeme Brown, Peter Dawson, Mark Renshaw et Luke Roberts — se sont imposés en 3 minutes et 59,583 secondes, améliorant de plus d'une seconde le précédent record, établi il y a six ans par l'Italie.

L'Angleterre a pris la médaille d'argent en 4:02,665.

Quatrième médaille pour Cynthia Myer

PC - MANCHESTER

Cynthia Myer de Bowen Island, en Colombie-Britannique, a décroché sa quatrième médaille des Jeux du Commonwealth, hier, et Dorothy Hare d'Irricana, en Alberta, a ajouté une médaille d'argent à la récolte de l'équipe féminine de tir.

Myer, qui s'occupe de son bébé âgé de quatre mois entre les compétitions, a mérité le bronze de l'épreuve double trap.

Elle a maintenant à son palmarès à Manchester une médaille d'or, une d'argent et deux de bronze.

La tireuse âgée de 36 ans a réalisé un total de 132 points, deux de moins que la Néo-Zélandaise Nadine Stanton. Charlotte Kerwood de l'Angleterre a remporté l'or avec 141 points.

Hare a fini deuxième de l'épreuve de pistolet à air comprimé avec 477 points, deux derrière l'Australienne Lalita Yauhleuskaya. Annemarie Forder, une autre Australienne, a enlevé le bronze avec 476 points.

L'équipe canadienne féminine de tir a engrangé neuf médailles jusqu'à maintenant.

Nicolas Gill suivra-t-il Bruny Surin dans la retraite?

Après Bruny Surin, était-ce le chant du cygne de Nicolas Gill?

Guy Robillard

Presse Canadienne - MANCHESTER

Si c'est le cas, le judoka montréalais aura conclu sur une bonne note avec une médaille d'or aux Jeux du Commonwealth. D'ailleurs, huit des neuf Canadiens inscrits auront gagné une médaille, dont deux d'or par Gill et Carolyne Lepage.

Catherine Roberge (70 kg) et Jacynthe Maloney (78 kg) ont ajouté, hier, une médaille d'argent et une de bronze.

Les neuf inscrits étaient tous des Québécois, à l'exception du médaillé d'argent Keith Morgan... qui s'entraîne à Montréal.

La médaille de Gill chez les 100 kg était sa première aux Jeux du Commonwealth, auxquels il participait pour la deuxième fois seulement, puisque ce sport n'a pas été au programme depuis sa première compétition avec l'équipe nationale à Auckland en 1990.

Elle s'ajoute à ses médailles d'argent (Sydney) et de bronze (Barcelone) aux Olympiques, deux médailles d'or aux Jeux panaméricains, une d'or et une de bronze aux Jeux de la Francophonie, une d'argent et deux de bronze aux championnats du monde.

Y en aura-t-il d'autres?

LAS DE SOUFFRIR

«Je sais que je ne prendrai pas ma retraite avant le 19 octobre, parce que j'ai une finale de coupe d'Europe de club avec une équipe roumaine», a déclaré ce grand champion, qui ne sait pas s'il va

poursuivre sa carrière par la suite.

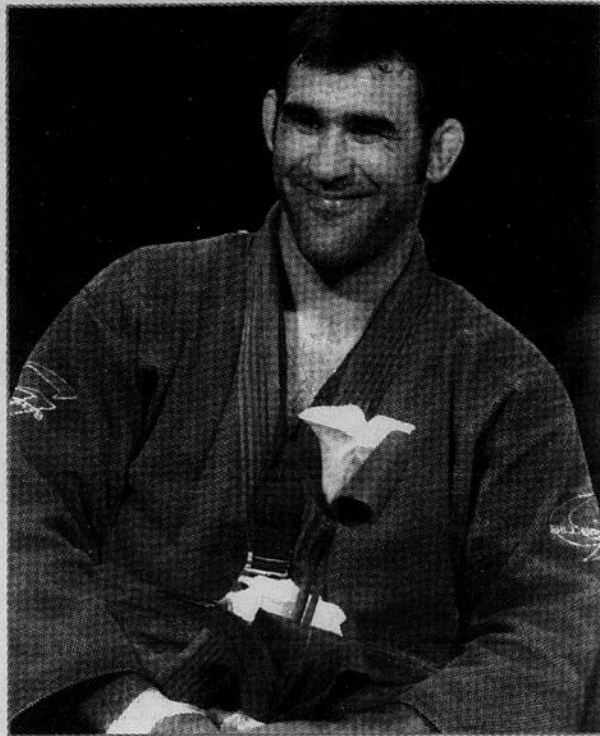
«Je ne suis pas vraiment 'tanné'. Ce qui est le plus pesant, c'est de devoir partir pendant plusieurs mois à l'extérieur pour m'entraîner. En vieillissant, on aime bien être dans ses affaires à la maison et malheureusement, en plus, nos conditions de voyage ne sont pas celles de *La Presse Canadienne*...», a déclaré Gill en s'esclaffant.

«On est souvent dans des centres d'entraînement, on dort dans de petits lits, pas de toilette dans notre chambre, pas de télé, un peu déconnecté de la réalité, et rendu à 30 ans, c'est un peu désagréable. Le goût de compétitionner est toujours là, c'est le goût de souffrir pour y arriver qui est moins là.»

Cela dit, Gill ne regrette rien de sa carrière et dit qu'il recommencerait tout de suite. Même l'or olympique ne lui manque pas vraiment.

«C'est certain que j'aurais aimé gagner une fois, mais si on regarde l'ensemble de ma carrière, c'est très bien. Si je continue pendant deux ans, ça ne sera pas pour aller chercher quelque chose qui me manque.

«Même avant Sydney, j'étais très satisfait. J'ai eu une blessure sérieuse à un genou en 1997-98. Ça m'a forcé à réfléchir et à regarder ce que j'avais fait dans ma carrière, et à partir de ce moment-là, je me suis dit que si je n'atteignais plus les mêmes niveaux, c'était tant pis. J'ai



PRESSE CANADIENNE

La médaille d'or de Nicolas Gill aux Jeux du Commonwealth sera-t-elle la dernière de sa carrière?

réalisé alors que j'étais satisfait des niveaux que j'avais atteints déjà. Depuis ce temps, je vois un peu chaque compétition comme un boni.»

Gill travaille comme entraîneur au club Shidokan, d'où venaient six membres de l'équipe canadienne, les trois autres s'entraînant à Varennes. Il a aussi une majeure en sciences de l'activité physique et un certificat en administration et compte continuer d'oeuvrer dans son sport.

Une belle bagarre Canada-Australie dans la piscine de Manchester

Le Canada a livré une belle bataille au nageur vedette Ian Thorpe et à ses coéquipiers australiens, avant de s'offrir la médaille d'argent au relais 4X200 mètres des Jeux du Commonwealth, hier.

Presse Canadienne
MANCHESTER

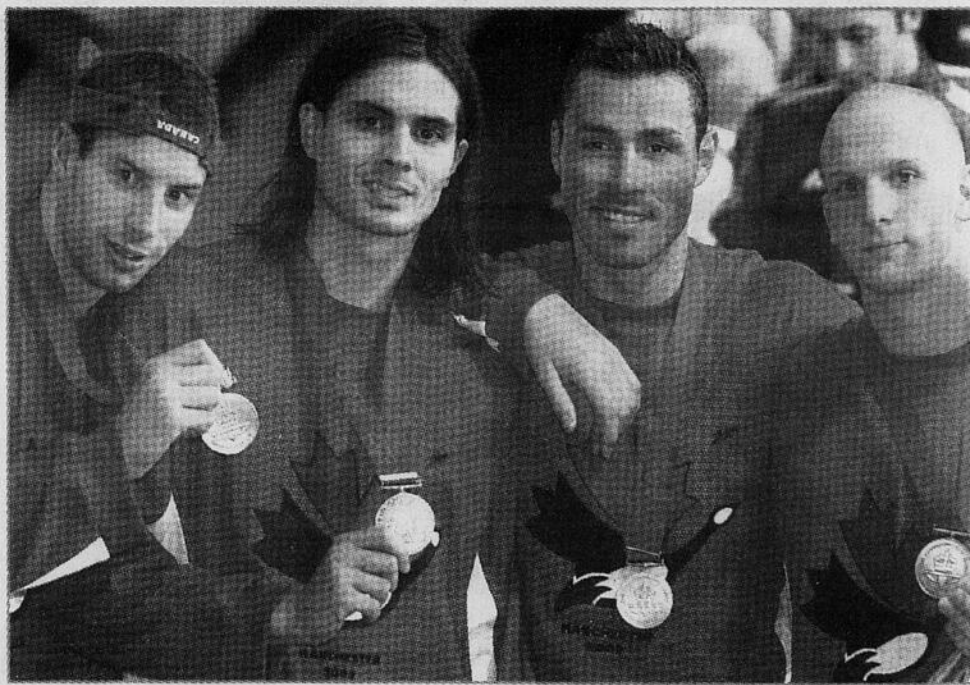
L'équipe canadienne de natation a mis la main sur quatre médailles — trois d'argent et une de bronze — au cours de la troisième journée d'épreuves en natation.

Thorpe était nez à nez avec le Canadien Mike Mintenko au début du dernier relais, mais il a tôt fait de prendre une avance de 15 mètres, permettant aux Australiens d'améliorer leur propre record des Jeux grâce à un chrono de sept minutes et 11,69 secondes.

Le quatuor canadien, complété par Rick Say, Brian Johns et Mark Johnston, a fini en 7:17,17, devant l'Angleterre en 7:22,56.

Thorpe demeure ainsi sur la voie de la conquête de sept médailles d'or aux Jeux du Commonwealth, un exploit sans précédent.

Morgan Knabe a décroché l'argent au 100 mètres brasse. L'Anglais Adam Whitehead a été le seul plus rapide que lui, s'emparant de l'or en 1:01,13 seconde.



PRESSE CANADIENNE

L'équipe canadienne masculine du relais 4X200 m a récolté la médaille d'argent, l'or étant revendiqué par les Australiens menés par Ian Thorpe.

Knabe a stoppé le chrono à 1:01,23.

L'Anglais James Gibson a terminé troisième en 1:01,64.

Au 4X200 mètres féminin, Jessica Deglau de Vancouver, Marianne Limpert de Fredericton, Jennifer Button de Waterloo, en Ontario, et Sophie Simard

de Chicoutimi ont obtenu une troisième place. Mais parce qu'il n'y avait que quatre pays en lice, on n'a pas décerné de médaille de bronze.

L'Angleterre a surpris l'Australie pour l'or, l'emportant en 8:01,39. Le Canada a signé un temps de 8:04,66.

Encore des médailles pour les femmes fortes du Canada

Pascale Dorcéus et Christine Girard auraient préféré lever des charges plus lourdes que de gagner des médailles aux Jeux du Commonwealth.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MANCHESTER

La première a gagné l'or à l'arraché et le bronze au combiné, la seconde le bronze à l'épaulé-jeté, dans la catégorie des 63 kilos.

Comme l'a expliqué Girard, qui vient de Rouyn: «L'haltérophilie est un sport individuel et

vraiment nos performances sportives.»

Dorcéus a été plus tranchante: «J'aurais préféré lever plus et ne pas avoir de médailles, c'est sûr», a déclaré la jeune femme de 22 ans d'origine haïtienne.

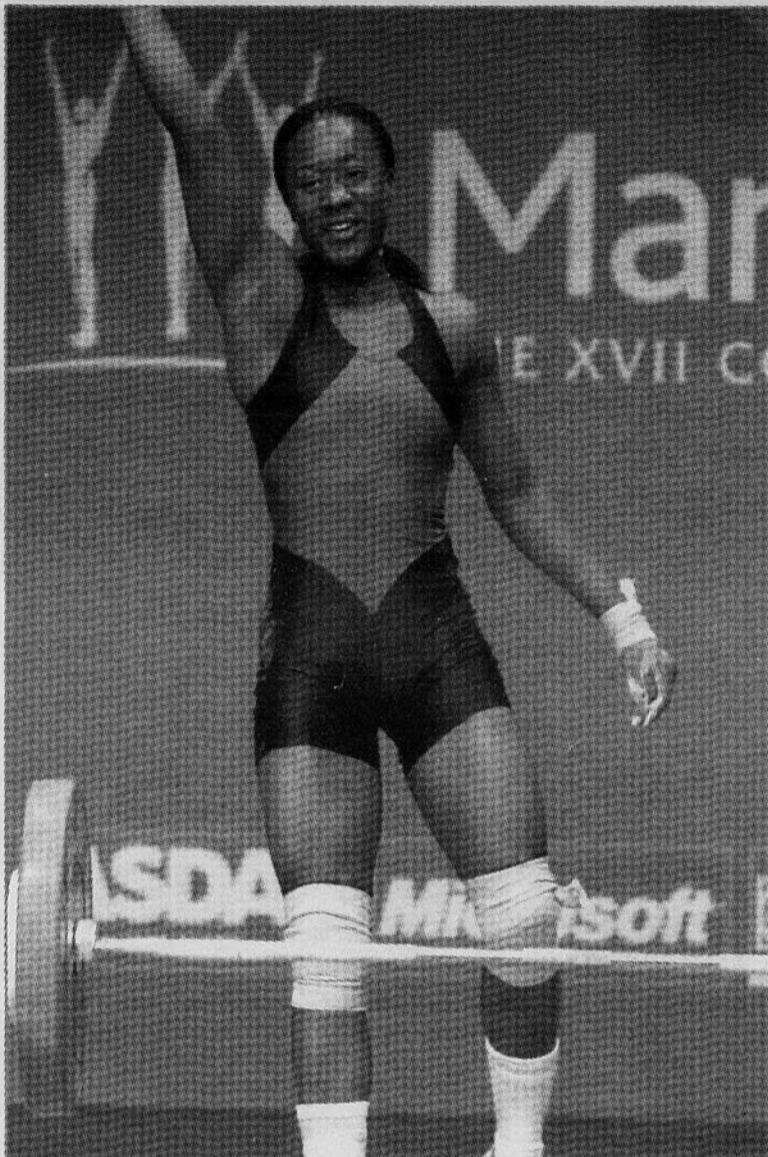
«Ça ne correspond pas du tout à mes attentes, a déclaré la Montréalaise. Il y a trois semaines, mes objectifs étaient de faire 92,5 à l'arraché et 110 à l'épaulé-jeté (elle a été limitée à 87,5 et 97,5). Mais j'ai eu une blessure à un genou qui est devenue insupportable et ç'a donné ce que ç'a donné aujourd'hui.»

La douleur l'a même contrainte à faire son épaulé-jeté «debout» plutôt que «technique», une meilleure façon.

Parce qu'elle était plus légère de 180 grammes, Girard a gagné l'or à l'arraché en levant le même poids que l'Indienne Prati-ma Kumari, qui a surclassé la compétition à l'épaulé-jeté (117,5) et au combiné (205), chaque fois devant sa compatriote Prasmita Mangaraj (85-110-195).

Girard était plus satisfaite: «Il faut dire que je n'attendais pas de médaille, a-t-elle expliqué. J'ai 17 ans, c'est ma première compétition internationale senior, je suis ici dans le but d'acquérir de l'expérience et je l'ai eue. Je ne suis pas très fière parce que j'ai déjà fait mieux, mais c'est sûr que ça fait un bon bagage.»

Par ailleurs, les filles qui avaient fui la catégorie de Maryse Turcotte la veille, quitte à compétitionner contre des adversaires plus pesantes, auront vu juste, puisqu'à l'exception de Kumari à l'épaulé-jeté, aucune médaillée chez les 63 kilos, où il y avait 10 compétitrices, n'a levé une charge plus élevée que



PRESSE CANADIENNE

Pascale Dorcéus a remporté deux médailles dont une d'or.

son équivalente chez les 58 kilos!

Chez les hommes, 77 kilos,

Claude Caouette, de Saint-Hyacinthe, s'est classé cinquième

sur 14 (125 - 150 - 275 kg).

Les boxeurs canadiens ont l'or au bout des gants

Il était une fois quatre boxeurs québécois qui ne voulaient rien de moins qu'une médaille d'or aux Jeux du Commonwealth.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MANCHESTER

Les deux plus gros peuvent encore y rêver. Les deux petits vont devoir se contenter de bronze.

David Cadieux (91 kg et plus) et Jean Pascal (71 kg) ont gagné leur combat de demi-finale, hier après-midi, et seront des finales de samedi, assurés d'au moins une médaille d'argent.

Sébastien Gauthier (51 kg) et Benoit Gaudet (57 kg) ont per-

du. Honorablement.

Seul Pascal n'a pas eu à se rendre jusqu'à la limite des quatre rounds de deux minutes, son combat ayant été arrêté dès le premier round parce qu'il avait déjà 15 points d'avance sur son adversaire.



PRESSE CANADIENNE

Jean Pascal, à droite, a gagné son combat.



PRESSE CANADIENNE

Christine Girard a récolté le bronze à l'épaulé-jeté chez les 63 kilos.

ce qu'on recherche est la satisfaction personnelle. Les médailles sont un plus, mais le plus important pour nous, c'est



ASSOCIATED PRESS

Gagnon décroche l'argent au 50 mètres

Phillipe Gagnon et Benoit Huot ont remporté les médailles d'argent et de bronze derrière l'Australien Ben Austin, qui a amélioré le record mondial du 50 mètres libre pour nageurs handicapés grâce à un temps de 27,59 secondes. Gagnon, originaire de Chicoutimi, a égalé la marque mondiale de la catégorie S10 en 25,04 secondes et Huot de Saint-Hubert a fini tout juste derrière en 25,07 dans la même catégorie. Les médailles sont attribuées en tenant compte du temps de chacun des athlètes par rapport au record mondial de leur catégorie de handicap. Sur la photo, Gagnon, au centre, célèbre avec les Australiens Ben Austin et Alex Harris après la finale du 50 mètres.



ARCHIVES

Guest débouté

Le Tribunal arbitral du sport a rejeté, mercredi, un appel déposé devant ce même tribunal par l'avocat du triathlète Kelly Guest.

Le Tribunal a rendu sa décision après cinq heures de présentations par l'avocat de Guest, Jonathan Taylor de London, Ontario.

Taylor a plaidé qu'en vertu des règlements de l'Union Internationale de Triathlon, Guest avait droit à une audience devant Triathlon Canada avant de pouvoir être prouvé coupable de dopage, et que cette audience n'avait pas eu lieu.

Football

Les Renegades affrontent les Argos

PAGE 53

Hockey



Therrien avec le Canadien pour deux ans

PAGE 52

Patinage artistique

Un vrai roman d'espionnage

PAGE 48

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

SOLDE ESTIVAL DE BOER

TOUT LE STOCK EST EN SOLDE!



CHOISISSEZ EXACTEMENT CE QUE VOUS VOULEZ
PARMI DES CENTAINES D'ARTICLES EN SOLDE
À NOS PLUS BAS PRIX GARANTIS.

NOMBREUX ARTICLES JUSQU'À 50% DE RABAIS (1/2 PRIX)
PAS BESOIN D'ACHETER DEUX ARTICLES POUR PROFITER DE CE
RABAIS REMARQUABLE! DE PLUS, NE PAYEZ RIEN AVANT 2003*
VIVE L'ÉTÉ...À L'INTÉRIEUR!

NOUS SOMMES OUVERTS DU LUN. AU MER. ET LE SAM. DE 10 H À 18 H, LES JEU. ET VEN. JUSQU'À 21 H

*Sur approbation de crédit. Ce solde ne s'applique pas aux articles du Grenier JD's Ottawa 1050, ch. Baxter 613.828.9682

DeBoer's